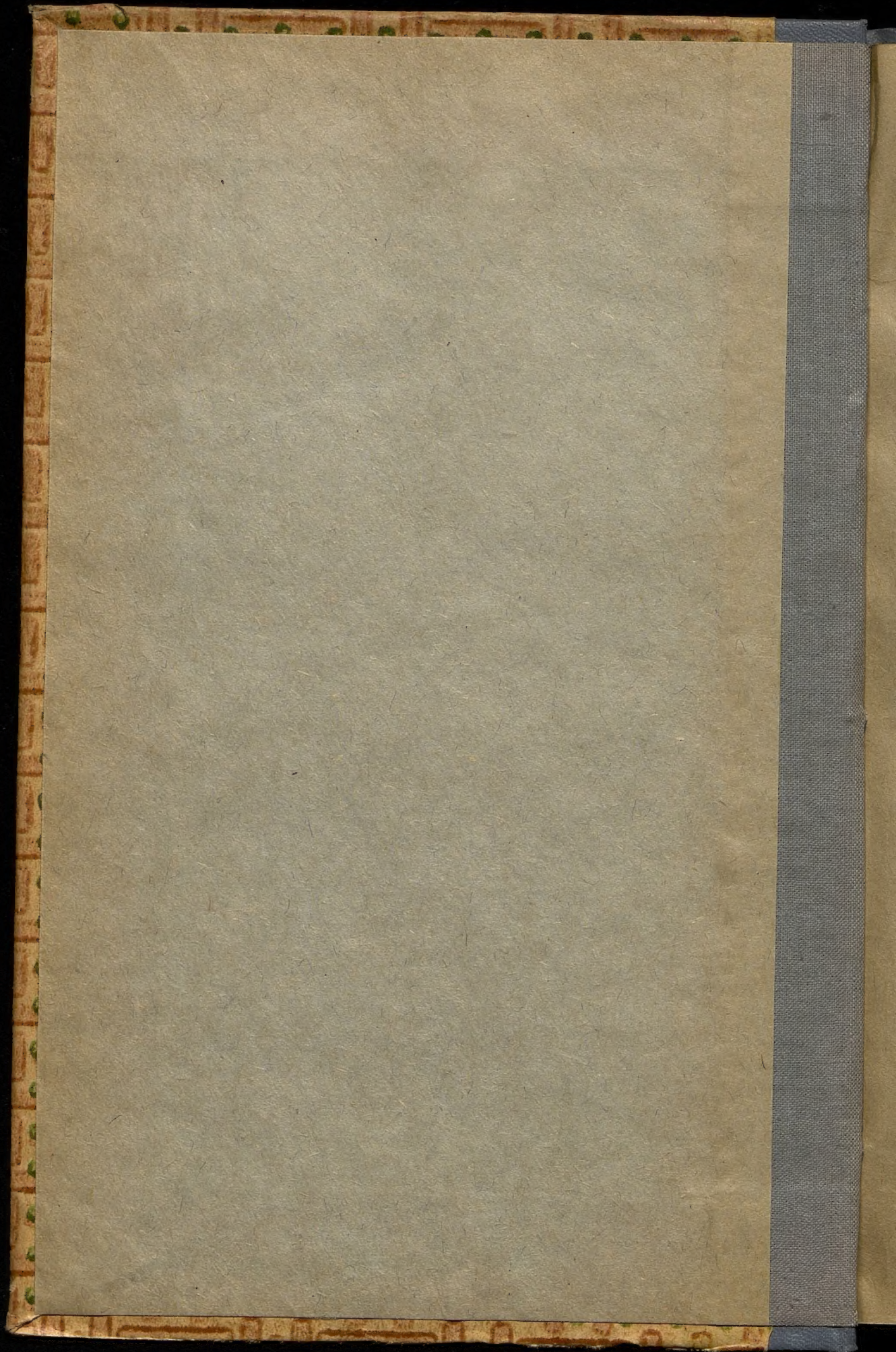
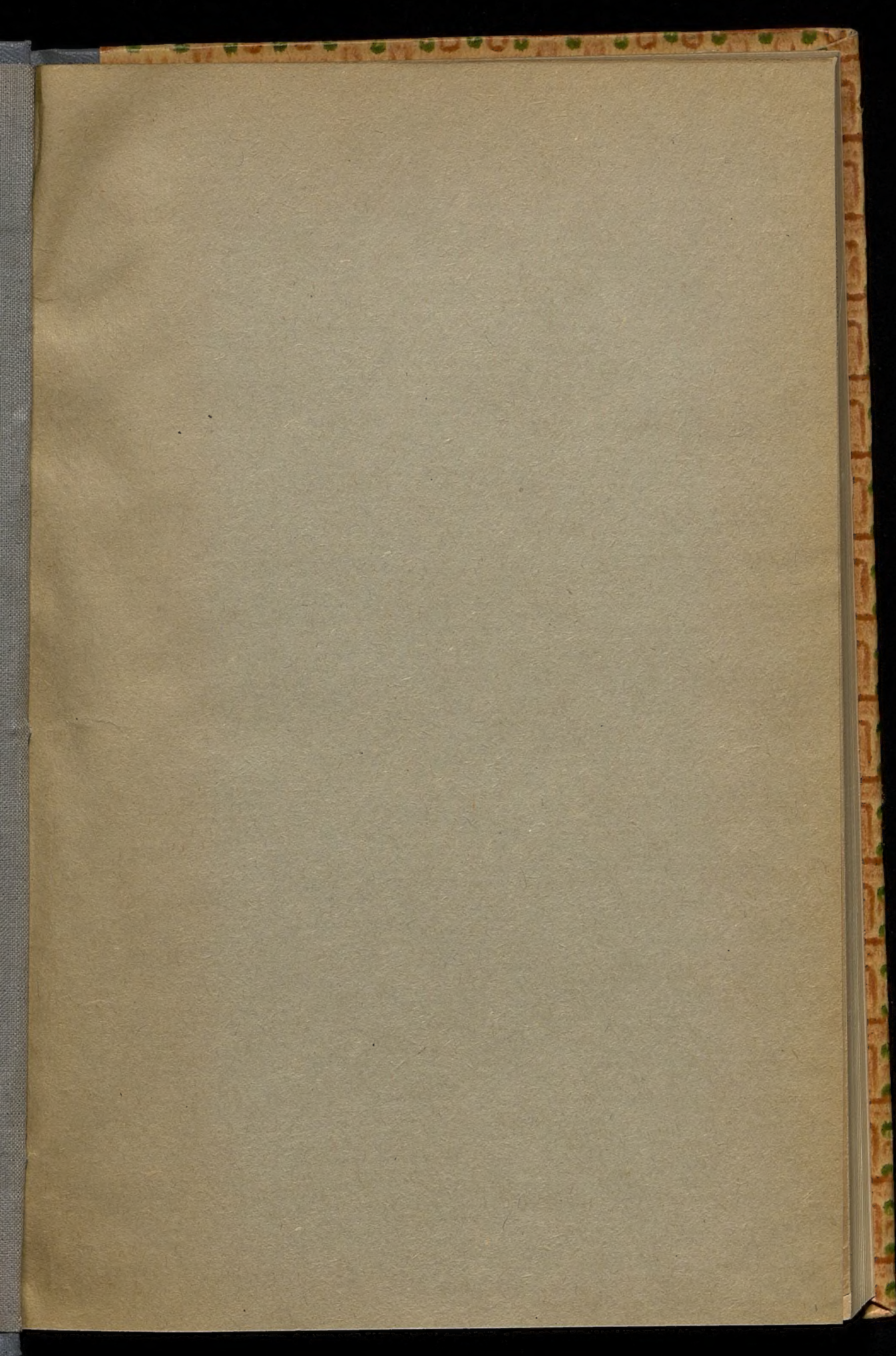
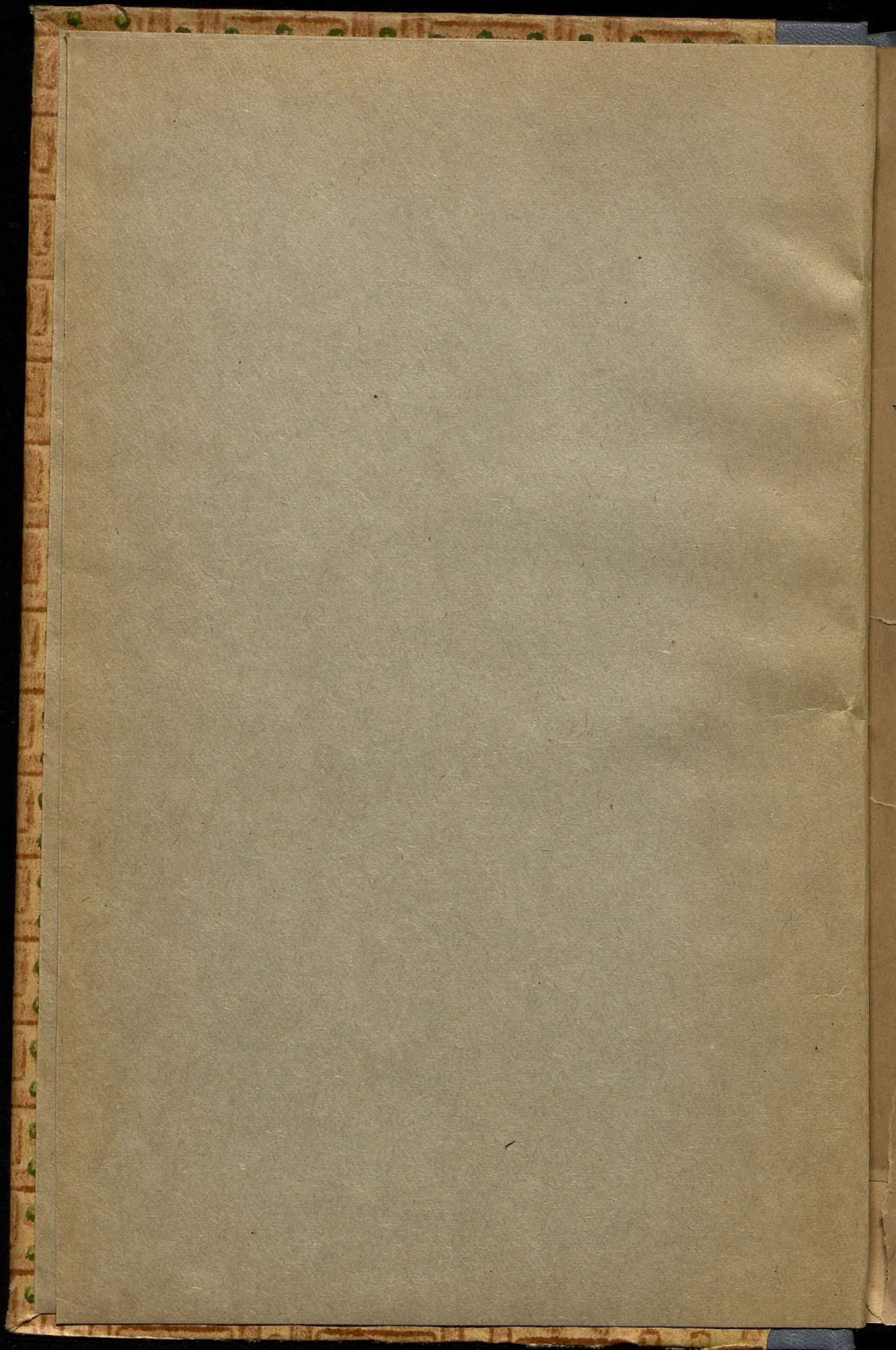


225 138
2163







8XVIII 7/47

~~В. 145~~
~~393~~

БИБЛИОТЕКА
МОСКОВСКОЙ СІНОДАЛЬНОЙ ТІПОГРАФІИ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ—РУКОПИСИ.

225—
138

ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ.

ПСАЛТЫРИ.

ОПИСАЛЪ

Валерій Погорѣловъ.

Съ приложеніемъ статьи

«О редакціяхъ славянскаго перевода Псалтыри»

и четырёхъ фототипическихъ таблицъ.



89

МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1901.

1470. 6.1

B

22

100 7-0

ВУК 393
225 138

БИБЛИОТЕКА
МОСКОВСКОЙ СІНОДАЛЬНОЙ ТІПОГРАФІИ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ—РУКОПИСИ.

ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ.

ПСАЛТЫРИ.

ОПИСАЛЪ

Валерій Погорѣловъ.

Съ приложеніемъ статьи:

«О редакціяхъ славянскаго перевода Псалтыри»

и четырёхъ фототипическихъ таблицъ.



МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1901.

2 эр.

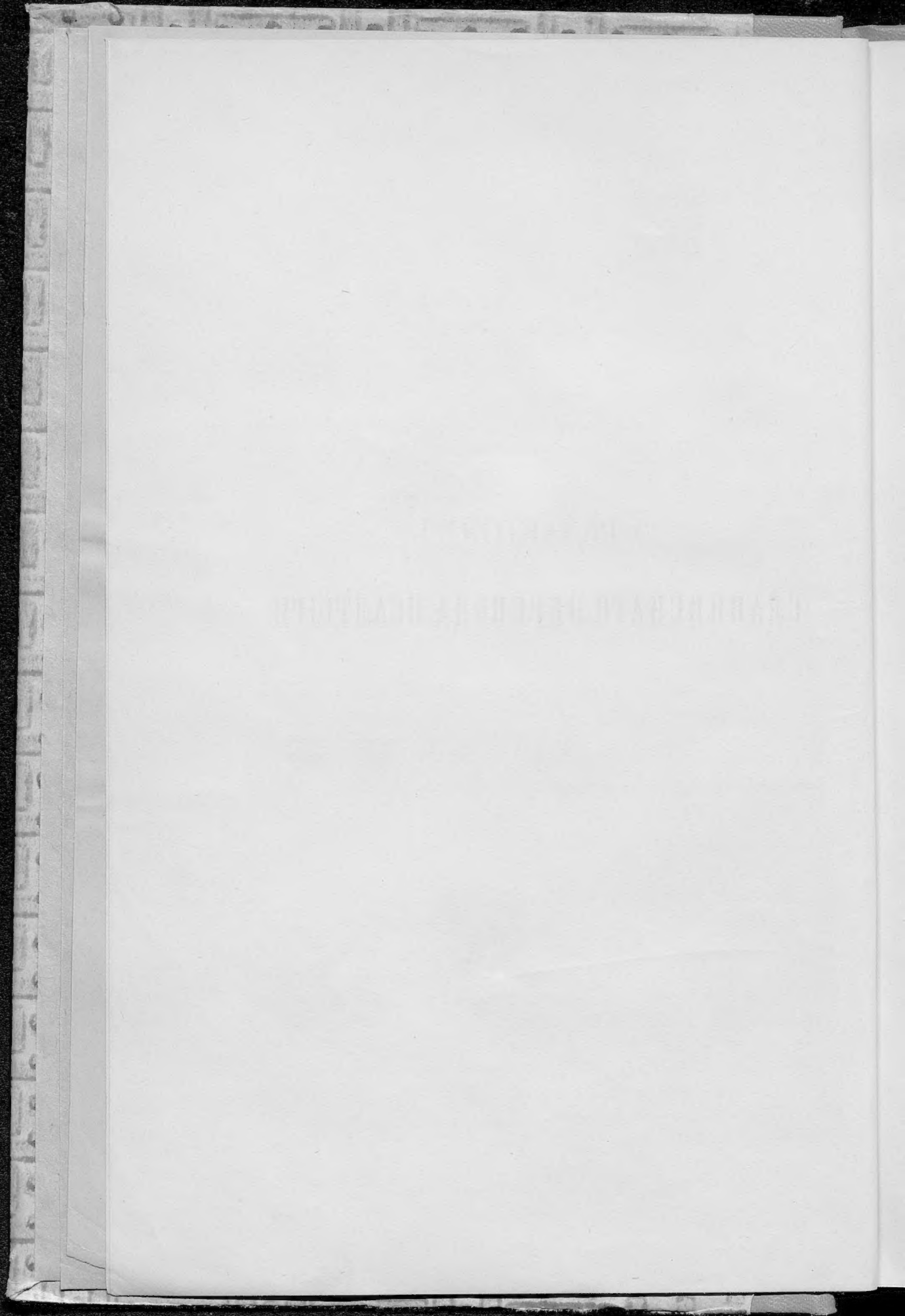
Печатано съ разрѣшенія Г. Оберъ-Прокурора Святѣйшаго Синода.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
БИБЛИОТЕКА

676817✓

О РЕДАКЦІЯХЪ

СЛАВЯНСКАГО ПЕРЕВОДА ПСАЛТЫРИ.



Описаніе свѣдѣній и познѣній ѿ.

Мѣсяца ѿг. г.

Описаніе рукописныхъ Псалтырей Типографской Библіотеки начато было ещё И. Д. Бѣляевымъ (†1873 г.); среди его рукописей, хранящихся въ настоящее время въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, находится между прочимъ «Описаніе нѣсколькихъ рукописныхъ псалтырей Типографской Библіотеки, съ извлеченіями, — въ томъ числѣ описаніе пергаменной Псалтыри XIII в., № 1248». (См. «А. Викторова, Собраніе рукописей И. Д. Бѣляева. М. 1881 г.» стр. 66—Сборникъ № 66—1575). Но къ сожалѣнію то, что находится въ отмѣченной рукописи, представляетъ лишь черновые, очень краткіе наброски Описанія пергаменныхъ Псалтырей №№ 106 (по нашему Описанію № 48—32), 82 (53—33), 79 (52—34); только Псалтырь № 1248 (45—27) описана болѣе подробно, причѣмъ сравненіе текста Псалмовъ дѣлается то съ Псалтырью Синодальной Библіотеки XIII в., то съ нынѣшней печатной. Описаніе Псалтырей №№ 1248 (45—27), 82 (53—33) и 79 (52—34) сдѣлано даже по два раза. Для примѣра приведу здѣсь описаніе Псалтыри № 82 (53—33) въ обоихъ вариантахъ:

1-й вариантъ:

«№ (прежн. Кат. in 4°, 82) Псалмы съ троп. и молитвами. Въ малый листъ. Почеркъ уставный XVI в. на 150 листахъ. Заставныя буквы небольшія, витыя, простенькія — киноварью.

«Л. 1. Начинается концемъ пс. 40-го. Псалт. оканчивается «на листѣ 137-мъ на обор. Л. 138. Идутъ 9 библ. пѣсень. Пѣсни всѣ. Л. 149 обор. «молитва кончавше псалтырь». Л. 150. Сверху оторванъ. Былъ «и указъ на праздники».

«NB. Въ старомъ кожаномъ переплетѣ. На 1-мъ листѣ почеркъ XVII в. «Кѣга Лисья мѣся».

«NB. Замѣч. надписаніе псалмовъ. Смотри ихъ въ опис. псалм. XIII вѣка».

2-й вариантъ:

Псалт. съ покаян. тропарями и молитвами, уставомъ на пергаментъ XVI в. (№ 82-й). Рук. оборвана: она пачин. съ пс. 41. Рукоп. замѣчательна во 1-хъ тѣмъ, что она не похожа ни на одну изъ 11-ти рукоп. своими тропарями и молитвами; во 2-хъ, что она одна имѣетъ передъ псалмами надписанія. Эти надписанія не только содержатъ въ себѣ все, что пишется надъ псалмами въ нынѣшн. псалтири; но прибавляютъ обозначеніе внутренняго смысла псалма. Выпишемъ эти прибавки:

(затѣмъ И. Д. Бѣлиевъ выписываетъ всѣ заглавія, которыя я не привожу, такъ какъ на нихъ указано въ описаніи этой Псалтири стр. 71).

Такъ какъ это Описаніе такъ и осталось въ наброскахъ, и притомъ коснулось лишь 4-хъ рукописей, то мнѣ пришлось самому описать всѣ рукописныя Псалтири Типографской Б-ки. При этомъ для меня первымъ возникъ слѣдующій вопросъ—какія рукописи ввести въ этотъ выпускъ?

Я считаю болѣе удобнымъ при принятой системѣ Описанія (отдѣльными выпусками) руководиться алфавитной классификаціей и поэтому подъ общимъ заголовкомъ — «Псалтири» соединяю какъ церковно-славянскія Псалтири, такъ называемаго «келейнаго» ¹⁾ типа, и Слѣдованныя, такъ и Псалтырь, переведенную на русскій языкъ стихами В. К. Третьяковскимъ.

При описаніи рукописей такого содержанія, какъ Псалтири, мнѣ необходимо было дать какую либо характеристику самого текста, иными словами—указать, къ какой редакціи относится текстъ Псалмовъ той или другой рукописи.

Но при этомъ мнѣ пришлось встрѣтить одно затрудненіе: именно, что самыя редакціи Псалтырнаго текста почти совсѣмъ еще не установлены, несмотря на существованіе нѣсколькихъ изслѣдованій по этому вопросу.

Такъ, напр. Вяч. Срезневскій въ своей книгѣ: «Древній славянскій переводъ Псалтыри по рукописямъ XI—XIV вв. Спб. 1877 г. указываетъ двѣ главныя редакціи—«характеризуемыя общими чер-

¹⁾ Этотъ терминъ я употребляю въ томъ смыслѣ, какой онъ имѣетъ въ книгѣ К. Инкольекаго «Пособіе къ изученію Устава Богослуженія православной Церкви», изд. 3-е, Спб. 1874, стр. 134—135.

тами въ употребленіи формъ и въ составѣ языка: 1) Юго-славянскую—западную съ толкованіями и 2) Русскую—съ чертами нарѣчій восточныхъ, безъ толкованій. Отдѣльно отъ этихъ 2-хъ главныхъ редакцій—стоитъ редакція Чудовской Псалтыри съ толкованіями Θεοδωριτα». Хотя В. Срезневскій и отмѣчаетъ тѣ списки, которые по его мнѣнію принадлежатъ къ первой и ко второй редакціямъ ¹⁾, но совершенно не даётъ какихъ либо опредѣлённыхъ характерныхъ признаковъ для различенія одной редакціи отъ другой.

Акад. И. В. Ягичъ въ своихъ «Четырѣхъ критико-палеографическихъ статьяхъ» (Спб. 1884 г.) также различаетъ двѣ редакціи Псалтыри: представителемъ одной изъ нихъ у него является глаголическая Псалтырь безъ толкованій, такъ называемая Синайская (изд. А. Гейтлеромъ), представителемъ второй—Симоновская Псалтырь (изд. арх. Амфилохіемъ). И. В. Ягичъ не отличаетъ эти редакціи особыми названіями, но за то указываетъ характерныя для каждой изъ нихъ особенности въ лексическомъ и грамматическомъ отношеніяхъ. Повидимому, первая редакція И. В. Ягича совпадаетъ съ юго-славянскою редакціей В. Срезневскаго, но при этомъ уничтожается внѣшнее отличіе, выставленное Срезневскимъ, такъ какъ Синайская Псалтырь—безъ толкованій. Вторая редакція Ягича совпадаетъ съ русской редакціей В. Срезневскаго. Это дѣленіе акад. И. В. Ягича не исчерпываетъ всѣхъ существующихъ типовъ текста, что и не удивительно, такъ какъ авторъ изслѣдованія и не задавался цѣлью установить редакціи Псалтырнаго текста.

Такимъ образомъ мнѣ пришлось самому попытаться разрѣшить по мѣрѣ силъ эту задачу, хотя конечно предшествующія изслѣдованія значительно облегчили мнѣ работу.

Долженъ оговориться теперь же, что представляемые мною ниже соображенія никакъ не считаю окончательными, уже потому, что они основываются на слишкомъ маломъ числѣ источниковъ, какіе у

¹⁾ Такъ напр. онъ относитъ къ юго-славянскою редакціи такіе списки, какъ Псалтырь Болонскую, Погодинскую, Евгеніевскую и т. д.; съ другой же стороны онъ говоритъ (стр. 50), что «Синодальный списокъ (Псалтырь 1296 г.) представляетъ типъ русскаго списка Псалтыри; онъ важенъ и по полнотѣ и по относительной древности и потому, что соединяетъ въ себѣ всѣ особенности русской редакціи, или, если это названіе преждевременно, то, по крайней мѣрѣ, редакціи, преимущественно употреблявшейся на Руси.» Можно также догадываться, что выделяемую имъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ «Новгородскую группу списковъ» (стр. 11 и 17) слѣдуетъ отнести также къ «русской» редакціи.

меня были подъ руками; это именно—Синайская Псалтырь, изданная Л. Гейтлеромъ въ Загребѣ въ 1883 г., Древне-славянская псалтырь Симоновская до 1280 г., изданная арх. Амфилохіемъ въ 3-хъ томахъ, гдѣ даётся много вариантовъ изъ другихъ рукописей и старопечатныхъ изданій¹⁾ и одиннадцать пергаменныхъ рукописей Типографской Библіотеки, которыя ниже мною описаны. Кромѣ того для греческаго текста Псалтыри я пользовался изданіемъ Nestle: *Psalterium tetraglottum*. Tubingae 1879.

Такимъ образомъ мнѣ остались къ сожалѣнію недоступными всѣ древнѣйшіе списки Псалтыри (кромѣ Синайской), другими же я былъ принуждёнъ пользоваться въ довольно неточныхъ изданіяхъ (какъ напр. изд. арх. Амфилохія); вслѣдствіе всего этого мои выводы могутъ быть вѣрными лишь по отношенію къ этимъ источникамъ; но тѣмъ не менѣе я считаю необходимымъ ихъ здѣсь высказать, чтобы выяснить тѣ взгляды, которыми я руководился при описаніи.

Разсмотрѣніе всѣхъ указанныхъ списковъ привело меня къ выводу, что въ нихъ можно различить четыре основныя редакціи, которыя я условно называю такъ: 1) юго-славянская или первоначальная, 2) толковая (и именно съ толкованіемъ Θεодорита Кирр-скаго), 3) русская, 4) новая или исправленная.

Всѣ эти редакціи въ основѣ имѣютъ одинъ и тотъ же переводъ (текстовъ, представляющихъ иной переводъ Псалтыри, я такимъ образомъ не касаюсь), но подвергавшійся тѣмъ или другимъ видоизмѣненіямъ согласно съ потребностями времени и мѣста. Слѣдуетъ ещё прибавить, что лишь очень рѣдко можно указать для известной редакціи характернаго представителя ея: по большей части приходится ограничиваться указаніемъ на большее или меньшее приближеніе къ той или другой редакціи.

Любопытно, что сравненіе моихъ выводовъ по отношенію къ исторіи текста славянскаго перевода Псалтыри съ выводами нѣкоторыхъ учёныхъ, работавшихъ надъ другими книгами Св. Писанія, указываетъ, что исторія многихъ книгъ Св. Писанія, болѣею частью являвшихся также и богослужебными книгами,—въ общемъ одна и та же.

¹⁾ Несмотря на нѣкоторые недочѣты, это изданіе оказало мнѣ огромную помощь, особенно тѣмъ, что въ нёмъ собраны данныя изъ источниковъ различнаго времени.

Особенности этихъ редакцій указаны въ приложенныхъ далѣе таблицахъ, составленныхъ мною по тѣмъ источникамъ, которые выше перечислены.

Считаю необходимымъ кромѣ того указать по отношенію къ каждой изъ редакцій характеризующіе её памятники; затѣмъ отмѣчу характерные признаки редакцій и наконецъ, по возможности время и мѣсто ея возникновенія.

1. Первоначальная или югославянская редакція.

Типъ этой редакціи довольно хорошо представленъ Синайской Псалтырью (изд. Гейтлеромъ); должно быть, сюда же принадлежатъ Псалтыри Болонская и Погодинская; изъ описанныхъ мною сюда относится пергаменная Псалтырь XIV—XV вв. № 52 (см. стр. 63—64 наст. Описанія). Характерныя для этой редакціи особенности подробно указаны въ вышеотмѣченномъ трудѣ И. В. Ягича «Четыре крит. пал. статьи», стр. 43—59, гдѣ онъ разбираетъ текстъ Синайской Псалтыри; для удобства читателей повторимъ ихъ здѣсь вкратцѣ: 1) употребленіе словъ—ино (вм. поздн. идино): иночадѣ и т. д., съимѣхъ (вм. съворѣхъ), искръини (вм. блжжнни), адро (вм. скоро), илтрѣти (вм. илнчѣти), очѣлѣхъ (вм. очѣлѣхъ), отокъ (вм. остроѣхъ), рѣиота (вм. истина), лшѣтъ и спирѣти (вм. безѣма), лѣдѣти (вм. медѣлѣти), илѣцѣти (вм. илѣцѣти) и т. д., 2) оставленіе многихъ греческихъ словъ непереверѣнными: напр. скандѣхъ, епископѣство, акротомѣхъ, кротѣфома, онагрѣ, демони, барѣи, и т. п., 3) употребленіе формъ аориста простого и сигматическаго (старого вида), напр. а) идѣхъ, сѣдѣхъ, сѣтрѣхъ, прѣндѣмѣхъ, вѣидѣхъ, обрѣтѣхъ, и т. п., б) вѣзѣхъ, очѣврѣхъ, клѣхъ, чѣхъ, прѣмѣхъ, вѣзѣхъ, сѣхъ, дѣхъ, чѣхъ и т. п.

Что касается времени и мѣста возникновенія этого перевода Псалтыри, то всего вѣроятнѣе (какъ это доказываетъ и акад. И. В. Ягичъ въ своей вышеуказанной книгѣ), что онъ возникъ въ одно время и въ одномъ мѣстѣ съ прочими книгами Св. Писанія, потребными для богослуженія, что онъ принадлежитъ именно свв. Кириллу и Меѣдію, на что мы имѣемъ и прямые историческія указанія въ такъ называемыхъ паннонскихъ житіяхъ ихъ.

По отношенію къ тексту Синайской именно Псалтыри акад. И. В. Ягичемъ (въ вышеназванномъ сочин. стр. 45 сл.) уже давно

были сдѣланы указанія на нѣкоторыя особенности въ языкѣ, объясняемые изъ западно-славянскихъ языковъ; въ самое послѣднее время на это обратилъ вниманіе проф. А. И. Соболевскій («Церковно-славянскіе тексты моравскаго происхожденія»—Р. Ф. В., 1900 г. №№ 1-й и 2-ой, стр. 150—217). Особенности эти слѣдующія: употребленіе приставки *кѣ-*, словъ *рѣкнотѣ*, *рѣкнотиканѣ*¹⁾, фонетическія особенности словъ—*кѣрозѣмѣшаго* Пс. 15₇, *невѣзѣства* Пс. 24₇, *снѣще* 29₁ (=снѣщенинъ—*ἐκκατισμός*).

Въ добавленіе къ этому я позволю себѣ отмѣтить нѣкоторыя явленія, заинтересовавшія меня при чтеніи этого списка. Такъ въ соотвѣтствіе съ указываемымъ проф. А. И. Соболевскимъ еда *чѣс* (сопоставл. съ чешск. *ledaco* и т. п.—стр. 158) можно привести—*ѣда* (*мѣ*, напр. Пс. 49₁₃), *ѣда* *кѣгда* (*мѣ* *пѣте*, напр. Пс. 12₃); въ Пс. 110₁₀ находимъ—*Поконѣ* (= *ἀρχή*, другіе списки—*зачало*, *начало*), сравн. *откѣни*, *докѣни* (Собол. стр. 176, 194), *поконѣнии* *кон* (*electi milites*—тамъ же стр. 196).

Кромѣ того отмѣчу сочетаніе глагола *жадати* съ предлогомъ на—Пс. 41₂: *Имѣ же образѣмъ жадаѣтъ еленѣ на источникѣхъ водѣхънѣхъ*, Пс. 62₂ *кѣждѣда на чѣ дѣла мѣѣ*, съ этимъ можно сравнить выраженіе, встрѣчаемое въ Житіи св. Константина (Кирилла): *жадала на поканіи чѣѣ*, съ которымъ проф. П. А. Лавровъ сопоставляетъ чешское—*на пѣй sѣ lakome žediš* («Климентъ, епископъ Словѣнскій, Москва 1895 г.» стр. XXXI). Любопытно также употребленіе слова *пазиегати* (Пс. 68₂₃), соотвѣтствіе коему мы находимъ лишь въ западно-славянскихъ языкахъ; въ Синайской Пс. сохранено въ корнѣ даже *ѣ*, измѣняемое на *о* въ другихъ спискахъ; слово же *попелѣхъ* Пс. 101₁₀ сохраняетъ такую форму (съ *о* въ корнѣ, какъ въ западно-славянскихъ языкахъ) даже въ довольно позднихъ спискахъ. Въ собственныхъ именахъ, встрѣчающееся въ корнѣ, *ѣ* передѣтся всегда посредствомъ *чѣ*: *Идѣгоуѣмѣ* 38₁ 61₁ 76₁, *чѣрснѣкѣнѣ* 47₈ 71₁₀, *Илѣѣчѣ* 52₁, *Илѣѣчѣ* 87₁ *ѣтана* 88₁, *Тѣберѣ* 88₁₃, *ѣтѣопѣни* 71₉ 86₄ 73₁₄, *дѣтана* 105₁₇. Еще можно указать, что въ Синайской Псалтыри, (а также и въ Боловецкой, по указанію арх. Амфилохія) мы встрѣчаемъ выраженіе:

¹⁾ Что касается указываемаго проф. А. И. Соболевскимъ слова *цѣста*, то его въ Синайской Псалтыри—*нѣтъ*; акад. Ягичъ отмѣчаетъ его въ Пс. 143₁₄ по какому то другому списку, такъ какъ Син. Псалтырь кончается 137-мъ псалмомъ; переводъ греч. *ἄρμα* посредствомъ слова *орѣжитѣ* наряду съ *колѣнница* встрѣчается въ разныхъ текстахъ, см. у насъ стр. 7.

рѣкки и кодынииниѣ, чему соотвѣтствуетъ въ друг. спискахъ—*рѣкки и фамма*, (греч. *ποταμός ῥήμα*), въ находящемся у меня подъ руками латинскомъ текстѣ Псалтыри я нахожу соотвѣтствіе—*flumina fortia*; къ сожалѣнію не могу сказать, встрѣчается ли подобный вариантъ въ какомъ либо греческомъ текстѣ, такъ какъ пользуюсь лишь Ватиканскимъ спискомъ въ изданіи E. Nestle «*Psalterium tetraglottum, Tubingae 1879*».

Хотя въ одномъ изъ списковъ того же паннонскаго житія св. Киприлла мы находимъ свѣдѣніе о томъ, что онъ нашёлъ въ Крыму какія-то Псалтырь и Евангеліе, писанныя «*рѣшскими*» буквами, но изъ этого нельзя сдѣлать рѣшительно никакого заключенія въ виду полнѣйшей неопредѣленности этого свидѣтельства—на какой именно языкъ былъ сдѣланъ переводъ (можетъ быть, на готскій, славянскій или ещё какой нибудь); возможно предполагать, что это извѣстіе является лишь легендой.

2. *Θεοδοριτοβα толковая редакція.*

Всѣ изслѣдователи Псалтырнаго текста постоянно обращали своё вниманіе на характерныя отличія той редакціи его, которая находится въ Толкованіяхъ Θεοδοριτα Киррекаго на Псалтырь.

Такъ В. Срезневскій въ своёмъ изслѣдованіи: «Древній слав. переводъ Псалтыри» (Спб. 1877 г.) даётъ довольно тщательное описаніе Чудовскаго списка XI в. этой Толковой Θεοδοριтовой Псалтыри, отмѣчаетъ особенности текста Псалмовъ въ ней, сравнительно съ другими списками не толковыми или съ другими толкованіями—не Θεοδοριтовыми, сравниваетъ языкъ толкованій съ языкомъ текста Псалмовъ и при этомъ приходитъ (стр. 33) «къ предположенію, что переводъ толкованій Θεοδοριта съ текстомъ Псалмовъ при нихъ сдѣланъ одновременно и въ глубокой древности, или, можетъ быть, редакція Псалмовъ одновременна съ переводомъ толкованій», но окончательнаго сужденія о времени появленія перевода Θεοδοριтовой толковой Псалтыри и объ отношеніи ея къ другимъ редакціямъ онъ не рѣшается высказать, отлагая это до того времени, когда будутъ приведены въ извѣстность другіе списки этого толкованія.

Затѣмъ арх. Амфилохій въ своей «Древле-славянской Псалтыри Симоновской до 1280 г.», (1880 г.) подвѣлъ варианты къ тексту Псал-

мовъ между прочимъ изъ Θεодоритовой толковой Псалтыри, пользуясь для этого списками—Чудовскимъ XI в. и библіотеки Хлудова XV в. (1472 г.). Самъ Амфилохій однако не высказалъ своего мнѣнія объ этомъ видѣ Псалтырнаго текста.

Представленнымъ имъ матеріаломъ воспользовался академикъ И. В. Ягичъ въ своихъ «Четырѣхъ критико-палеографическихъ статьяхъ» (Спб. 1884 г.), гдѣ онъ указалъ отличія псалтырнаго текста при толкованіяхъ Θεодоритовыхъ отъ другихъ списковъ и высказалъ нѣкоторыя общія соображенія и объясненія. Такъ онъ предполагаетъ, что исправленіе текста Псалмовъ состоялось подъ вліяніемъ перевода толкованій, хотя, не имѣя подъ руками полного текста толкованій, не рѣшается высказать это рѣшительно. Относительно мѣста и времени появленія Θεодорит. толк. Псалтыри предположенія Ягича таковы, что этотъ памятникъ явился не позднѣе конца X в., и хотя въ области южныхъ Славянъ, но во всякомъ случаѣ не въ одномъ изъ центровъ литературной дѣятельности, и скорѣе всего въ придунайской Болгаріи, а можетъ быть сѣвернѣе; судя по особенностямъ сохранившихся русскихъ списковъ, Ягичъ думаетъ, что Θεод. Псалтырь не принадлежитъ къ тѣмъ произведеніямъ, которыя проникали, такъ сказать, оффиціальнымъ путѣмъ, какъ напр., Остромирово Ев., и которыя поэтому пользовались пріемомъ на Руси.

Въ недавнее время появился трудъ И. Е. Евсѣева: «Книга пророка Исаи въ древне-слав. переводѣ» (Спб. 1897), кромѣ того продолжаютъ выходить его разборы состава отдѣльныхъ книгъ Св. Писанія подъ общимъ заглавіемъ: «Замѣтки по древне-славянскому переводу Св. Писанія» I—IV.

Хотя въ этихъ своихъ работахъ И. Е. Евсѣевъ не дѣлалъ Псалтырнаго текста предметомъ своихъ спеціальныхъ изслѣдованій, тѣмъ не менѣе онъ уже и для текста Псалтыри отмѣтилъ существованіе указаннаго имъ для другихъ библейскихъ текстовъ отношенія двухъ древнеславянскихъ переводовъ между собой.

Къ сожалѣнію, здѣсь не время и не мѣсто для подробнаго изслѣдованія языка этого крайне любопытнаго памятника¹⁾, поэтому въ настоящее время я ограничусь лишь тѣмъ, что рассмотрю эту

¹⁾ Надѣюсь, что мнѣ еще представится возможность издать полностью славянскій переводъ этой Толковой Псалтыри по древнѣйшимъ спискамъ ея и, по мѣрѣ силъ, изслѣдовать ея текстъ и языкъ.

Толковную Θεодоритову Псалтырь въ отношеніи ея къ другимъ редакціямъ Псалтыри и постараюсь установить ея мѣсто въ ряду другихъ памятниковъ славянской старины.

Славянскій переводъ Псалтыри съ толкованіемъ Θεодорита Кипррекаго дошелъ до насъ въ нѣсколькихъ спискахъ: 1) одинъ списокъ извѣстенъ въ Имп. П. Б-кѣ; 2) въ Румянцовскомъ Музеѣ 1 списокъ; 3) въ б-кѣ бывшей Худова—1 списокъ, и 4) въ Б-кѣ Чудова монастыря—6 списковъ, но среди всѣхъ этихъ списковъ почти нѣтъ древнѣе конца XV в., а многіе изъ нихъ и еще моложе, только въ Б-кѣ Чудова монастыря хранится пергаменный списокъ, относящійся, повидимому, къ XI в. Описание этого послѣдняго памятника сдѣлано Вяч. Срезневскимъ въ его книгѣ: «Древне-славянскій переводъ Псалтыри» (Спб. 1872 г.). Другой пергаменный списокъ XI—XII в. находится въ Имп. Публ. Б-кѣ.¹⁾

При разсмотрѣніи этихъ списковъ (насколько они были доступны) мы не находимъ между ними такихъ различій, которыя позволяли бы намѣтить въ текстѣ нѣсколько редакцій. Встрѣчающіеся различія сводятся, повидимому, къ опискамъ и въ нѣкоторыхъ немногочисленныхъ случаяхъ къ позднѣйшимъ исправленіямъ.

Порядокъ изложенія въ разбираемой Псалтыри такой—выписывается стихъ или часть стиха извѣстнаго Псалма и сопровождается затѣмъ толкованіемъ.

Если мы разсмотримъ текстъ собственно-Псалтырный, то замѣтимъ, что онъ въ общемъ почти не отличается отъ обычнаго типа и ближе всего стоитъ именно къ той редакціи Псалтыри, которую мы здѣсь называемъ (условно) велѣдъ за Срезневскимъ—юго-славянской, или, можетъ быть, вѣрнѣе велѣдъ за Ягичемъ—первоначальной, и представителями которой, какъ выше указано, могутъ служить тексты—Синайскій (изд. Гейтлеромъ), Болонскій, повидимому, и нѣкоторые другіе.

Дѣйствительно, случаи сохраненія такихъ словъ, какъ *εὐχόμενα* (греч. *сочахуѣнѣ* 15₄), *ωτὰ λῆκκι* (*хаталакка* 16₁₄), *παλάστη* (*ѣуластѣ* 57₈),

¹⁾ Объ этой рукописи я имѣю свѣдѣнія изъ книги проф. А. И. Соболевскаго: «Древній церковно-славянскій языкъ. Фонетика.» М. 1891 г. стр. 9, а также благодаря любезности проф. А. Попова, наводившаго справки въ Имп. Публ. Б-кѣ, за что считаю своимъ долгомъ принести ему здѣсь мою искреннюю благодарность; свѣдѣнія о ней, находящіяся въ книгѣ Н. В. Волкова «Статистич. свѣдѣнія о сохранившихся древнерусскихъ книгахъ XI—XIV вв.» Спб. 1897 г. стр. 42 и 62—совершенно невѣрны.

скаци (στυγάζω 68₂₄), ндро (ταχύ 68₁₈) и т. п. должны быть, повидному, отнесены къ первоначальной редакціи.

Но съ другой стороны мы находимъ много такихъ особенностей въ текстѣ Псалтыри, которыя дѣлаютъ изъ него совершенно особую редакцію. Эти особенности состоятъ въ новомъ переводѣ словъ и въ грамматическихъ измѣненіяхъ.

При этомъ замѣчается стремление: во 1-хъ—перевести греч. слова, оставшіяся ещё непереведёнными: Αἰθιοπία 67₃₂ 71₉ 73₁₄ едноппа—Θεод. мѡрыскыя земля, βαρέων 44₉ 47₄ варни—Θεод. домовъ, εἰκόν 72₂₀ икона—Θеод. образъ, ἱερισμός 21₁₉ магизмѣ—Θеод. одеждѣ, κέδρος кедръ—Θеод. смрѣчѣ, λιβάνου 28₅ ливанскыя—Θеод. дубравное, τυμπανίστρια 67₂₆ тѡпаньницъ—Θеод. вѣвницъ, ὑπόστασις 38₈ ὕпостасъ—Θеод. саставъ, χριστός 17₁₁ хрѣъ—Θеод. помазанномѣ, φαλτήριον 32₂ пѣтри—Θеод. пѣсницъ; во 2-хъ—иностранныя слова западнаго происхожденія, являющіяся переводомъ греческихъ, замѣнить словами славянскими, такъ напр.: οἶκν (ἐλαιον)—Θеод. масломъ дѣвѣиномъ, πογγ (υἱστειά)—Θеод. локанне (по и поценне), скждеа (ῥοτραχον) Θеод. гална чрѣнна; въ 3-хъ—замѣнить болѣе ясными слова славянскія, но повидному являвшіяся непонятными: такъ, напр.: ἀρχή 76₁₂ зачала—Θеод. началка, ἀδελῆσιν 76₇ глѡмилася—Θеод. въздыхаше; αὐθραξ 17₁₃ жгнѣ—Θеод. глѣва, βδελύσσομαι 55₆ мрѣзѣхъ—Θеод. хѡлахоу; γίγας 32₁₆ исполни—Θеод. придовниъ, γραμματεὺς 44₂ книженикъ—Θеод. книжчина, διὰ 40₁₃ за—Θеод. дѣлама, ἔθνος 17₄₄ языкомъ—Θеод. странамъ, εἰσερχομαι 50₂ вниде—Θеод. вѣлѣзе, ἐνεκα 8₃ ради—Θеод. дѣлама, ζωή 20₅ животъ—Θеод. житіе, θυσία 49₈ жрѣтва—Θеод. трека, κατάρρατος 41₈ хлѣбѣ—Θеод. затворъ, κληρονομέω 42₁₃ наслѣдѣти—Θеод. причастити, κρείσσον 36₁₈ мѡче, Θеод. оуѣ, λαξευτήριον 73₆ искрѣдомъ—Θеод. чеканомъ, παῖς 68₁₈ отрѡка—Θеод. раба, πεποιθένυ 44₁ прѣкѡшгѣа—Θеод. измѣчгѣа, πνεύμα 46₈ рѣзѣмно—Θеод. смѣзѣмно, ὑπερηφάνια 16₁₀ грѣзѣни—Θеод. прѣзѡрѣ, φροῦσσομαι 2₁ шатѣаша—Θеод. възгрѣдишася.

Что касается грамматическихъ измѣненій, то здѣсь мы находимъ частую замѣну простыхъ времѣнъ сложными и наоборотъ, такъ напр. 9₂₀ да ѣждѣтѣ—Θеод. ѣдѣи да вѣдѣтѣ, 17₄ сѣежъ еа—Θеод. сѣежъ вѣдѣ, (но и обратно—сѣежъ ѣдѣ—Θеод. сѣежѣ), 63₁₁ похвалѣтѣ—Θеод. похлѣени вѣдѣтѣ; наоборотъ: 57₄ оуѣжѣдени вѣша—Θеод. оуѣжѣишася, 65₈ оуѣзѣишѣ затворитѣ—Θеод. оуѣзѣишѣте; замѣну однихъ времѣнъ другимъ: 77₆₄ оплакани вѣша—Θеод. оплакани ѣдѣтѣ, 9₃₁ егда оудѡлѣзъ ѣдѣтѣ—Θеод. егда сѣдѡлѣзъ оубѡ вѣишѣ.

Если мы рассмотрим теперь языкъ перевода самыхъ толкованій (я внимательно сличилъ съ греческимъ текстомъ толкованія только на первые 2 псалма, но кромѣ того просмотрѣлъ все толкованія, находящіяся въ Чуд. спискѣ XI в.), то замѣтимъ, что тѣ факты, которые въ текстѣ Псалмовъ являются его особенностью, въ языкѣ толкованій вполнѣ обычны, такъ мы находимъ, что ἀρχή также переводится начаткомъ 2₁, βίος 1₁₋₆—житие, γραμματεὺς 2₁—книжникъ, ἑβραῖοι, ἰουδαῖοι 1, 2,—иудеи, иудеи, (Ἰουδαία—иудейскія 2₆), ἔθνος—народъ 2₁₋₃, странники 2₁ (даже ἐθνη—народы 2₁), ἐξέρχονται 2₁—изыскавшие, κληρονομία—причастие 2₃, ῥάβδος—жезлъ 2₃, ὑψίστος—высшій 2₁, χριστόν—помазанни 2₃,—это всё, мнѣ кажется, указываетъ на то, что лицо, производившее исправленія текста Псалтыри, есть то самое, которое переводило текстъ Толкованій Θεодорита.

Отвѣтъ для насъ выясняется и вопросъ, какая причина вызвала такое исправленіе? Конечно, причина была та, что переводчикъ старался сдѣлать текстъ понятнымъ для читателя; слѣдовательно извѣстные слова и выраженія въ первоначальномъ переводѣ Псалтыри являлись для него непонятными, или онъ предполагалъ, что они будутъ непонятны для читателя; а въ такомъ случаѣ надо сдѣлать тотъ выводъ, что языкъ переводчика Θεодоритовыхъ толкованій на Псалтырь отличался отъ языка первоначальнаго перевода Псалтыри, т. е. отъ старо-славянскаго языка, на который именно былъ сдѣланъ переводъ книгъ Св. Писанія свв. Кирилломъ и Мефодіемъ.

Если, такимъ образомъ, мы должны выдѣлить разбираемый памятникъ изъ среды памятниковъ старо-славянскаго языка, то возникаетъ вопросъ, на какой же языкъ были переведены Θεодоритовы толкованія на Псалтырь и гдѣ?

Такъ какъ прямого отвѣта на эти вопросы мы не находимъ ни въ одномъ изъ списковъ этого памятника, то мы должны указать мѣсто разбираемаго произведенія среди славянскихъ памятниковъ и опредѣлить ту группу, къ которой оно относится.

Существованіе въ книгахъ Св. Писанія 2-хъ рѣзко отличающихся слав. переводовъ замѣчено было ещё давно—уже въ образцовомъ, учёномъ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, составленномъ А. В. Горскимъ и К. И. Невоструевымъ, въ разборѣ Толкованія на 16 малыхъ Пророковъ указано слѣдующее (отд. 2. ч. 1, стр. 114): «Текстъ Пророковъ не замѣтено, какъ готовый, изъ прежняго слав. перевода, а *переведенъ вновь* вмѣстѣ съ самимъ толкованіемъ. Ибо онъ пред-

ставляется съ тѣми же самыми особенностями, какія находятся и въ толкованіи. Но отличія того и другого переводовъ не были точно установлены, поэтому и сами Описатели не отличали иногда разности этихъ переводовъ. Въ недавнее время, какъ мы выше указали, И. Е. Евсѣевъ въ своёмъ изслѣдованіи «Книга Пророка Исаіи» вполне рѣзко и отчётливо установилъ особенности той и другой редакцій текста, причёмъ одна редакція текста называется у него паремейной, такъ какъ встрѣчается въ Паремейникахъ, другая — редакція Толковыхъ Пророчествъ. Если мы обратимъ вниманіе на указываемыя И. Е. Евсѣевымъ особенности той и другой редакцій, то замѣтимъ, что его паремейная редакція вполне совпадаетъ съ первоначальной (или юго-слав.) редакціей Псалтыри, тогда какъ редакція Толк. Пророчествъ совпадаетъ съ редакціей Θεодоритовой Толковой Псалтыри: такъ указано, что греч. *ἐννεχ* соответствуетъ Парем. ради, Толк. Прор. *δύλα*, *οὐαί* — Парем. горе — Толк. Прор. *οὐ λυτῆς*, *ἐθνος* — Парем. изынокъ Толк. Прор. страна, *θυσία* — Парем. жертва — Толк. Прор. чреба, *θυσιαστήριον* — Парем. олтарь — Толк. Прор. чрекиникъ, (стр. 8), *σοφός* — Парем. разумный, — Толк. Прор. смыслинъ, *ζεραμεύς* — Парем. скиудельникъ, — Толк. Прор. горничаръ, *παῖς* — Парем. ѿрокъ, Толк. Прор. раякъ, *λίβανος* — Парем. ливанъ — Толк. Прор. дѣрзавъ, — *ἄνθραξ* — Парем. уголь — Толк. Прор. главица, *εἰδωλον* — Парем. идолъ — Толк. Прор. коумиръ, *ἔλαιον* — Парем. оленъ — Толк. Прор. масло, *Ἰουδαία* — Парем. иудѣя — Толк. Прор. жиновская, *μάρτυς* — Парем. свѣдѣтель — Толк. Прор. послухъ, *σάκος* — Парем. крѣпнище — Толк. Прор. иригъ, *σπέρμα* — Парем. сѣмя — Толк. Прор. племя, *τόρπανον* — Парем. чюмпанъ — Толк. Прор. ежынь, *ὀπέρηςανος* — Парем. грядъ — Толк. Прор. прѣзорникъ, *λίθισ* — Парем. едишпъ — Толк. Прор. муръ, даже слово *λίς* также неправильно переведено изъсточнъ въ Толк. Прор., какъ и въ Θεод. Псалтыри, вм. западнъ, какъ въ Сив. Псалтыри. или лика, какъ въ большей части текстовъ; употребляются кромѣ того въ Толк. Пророч. характерныя для этой редакціи частицы — *τι*, *εἴχο*.

Если мы обратимся къ другимъ книгамъ Св. Писанія, то и тутъ найдёмъ существованіе двойкаго перевода, какъ это отчасти указано И. Е. Евсѣевымъ. Благодаря трудамъ проф. Г. А. Воскресенскаго¹⁾, въ настоящее время довольно твёрдо установлены редакціи

¹⁾ «Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в.» Москва 1879 г., и «Характеристическія черты четырёхъ редакцій славянскаго перевода Евангелія отъ Марка по 112 рукописямъ Евангелія XI—XVI вв.» Москва 1896 г.

Евангелія и Апостола, и разбирая особенности этихъ редакцій, имъ указаннымъ, мы видимъ, что его первая редакція Евангелія и Апостола сходится съ первоначальной редакціей Псалтыри (или съ редакціей паремейной по Евсеѣву), а вторая его редакція—съ толковой Θεодоритовой (или съ редакціей Толк. Пророчествъ по Евсеѣву); на это указываютъ уже такіа мѣста въ Евангеліи, какъ напр. Мр. 2₂: πὼς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐπὶ Ἀβιάθᾳ ἀρχιερέως, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν (первая редакція—Зогр. Ев.) како выниде въ храмъ въѣи. при акиафарѣ. ѿрхнереи. ѿ хлѣбъ прѣдложеиныхъ съиѣсть. ѿхъ же не достоише ѣсти. тѣмъко іереемъ.—(вторая ред.) како въѣиже въ домъ въѣи при акиафарѣ старѣишинѣхъ жрьчъскѣхъ и хлѣбъ прѣдложениа изѣ. ихъ же не достоише ѣсти изъ тѣхъко жрьцемъ; или напр. 14₃₅ Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐξήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν—(первая ред.) ѿрхнѣрей же ѿ всѣхъ сънъмъ. ѿскахъ на ѿа. съѣдѣтъѣѣства да ѿ ѡубыиѣтъ—(вторая ред.) старѣишины же жрьчъскыи и всѣхъ съкоръхъ искахъ на ѿа поѣишъства да и ѡморѣтъ.

Въ Апостолѣ, напр. Посл. къ Римл. 11, τὰ θυσιαστήρια σου καταέσχαψαν—(первая ред.) ѡтѣраа тѣоа раскопаша.—(2-я ред.) и тѣрѣвинны тѣоа раскопаша; или напр. 4₁₈ ὅς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον. οὕτως ἔσται τὸ πνεῦμα σου. (первая ред.) ѿже безъ ѡпованнѣ. на ѡпованнѣ въѣрова. въѣти ѡмѣ ѡѣю многомъ изъикомъ, по реченомъ. тѣко въѣдетъ сѣмѣ тѣоѣ. (2-я ред.) ѿже чрезъ надежю. надежю въѣрова. тѣко же въѣти ѡмѣ ѡѣю многомъ стѣнамъ по реченомъ. тѣко въѣдетъ плѣмѣ тѣоѣ. Также точно ѡηστѣѣа въ 1-й ред. переводиться поѣтъ, во 2-й—алѣканнѣ; πνѣрма—1-я ред.—сѣмѣ, 2-я—плѣмѣ, διὰ—1-я ред. ради, 2-я ред. дѣлѣ, ἐλαίον—1-я ред. олѣи, 2-я ред. мѣло дрекѣиоѣ, Ἰουδαία—1-я ред. ѡудѣѣа, 2-я ред. жидовскаѣ, γραμματεὺς—1-я ред. книжънищи, 2-я ред. книжъчѣи, μόνον—1-я ред. тѣмъко, 2-я ред. тѣхъко, ζῳή—1-я ред. живѣтъ, 2-я ред. житнѣ, ὑπερηφανία—1-я ред. грѣзѣиши, 2-я ред. прѣзѣоръство, также во 2-й ред. употребительны частицы: тѣи — (Мр. 4₉ тѣи гѣлѣиѣ), ѡѣто (Мр. 4₂₁ а не на сѣѣтиѣѣ ѡѣто въѣло-житѣѣѣ).

По отношенію къ остальнымъ книгамъ Св. Писанія я могъ руководиться лишь тѣми данными, которыя представляетъ Описаніе ркпсей Снн. Б-ки Горскаго и Невоструева.

Это именно въ томъ отдѣлѣ, гдѣ описываются книги Св. Писанія, и особ. Библія; надо при этомъ замѣтить, что нѣкоторыя кни-

ги представляют совершенно новый переводъ, сдѣланный много позднѣе и притомъ съ латинскаго, и эти книги, конечно, для насъ теперь не интересны; что же касается остальныхъ книгъ, то всѣ онѣ по особенностямъ перевода примыкаютъ къ той редакціи, которая выступаетъ въ Θεодоритовой Толк. Псалтыри и въ Толковыхъ Пророчествахъ, т. е. къ такъ называемой 2-й редакціи, къ 1-й же редакціи можно отнести лишь книги нѣкоторыхъ малыхъ Пророковъ (именно Софоніи, Аггея, Захаріи и Малахіи); такимъ образомъ по отношенію къ другимъ книгамъ Св. Писанія мы не находимъ той параллельности перевода, которая замѣчалась въ Псалтыри, Евангеліи и Апостолахъ; переводъ каждой книги существуетъ въ какомъ-либо одномъ видѣ: или въ 1-й редакціи, или во 2-й.

Но что такая параллельность существовала,—это отмѣтили уже составители Описанія, указавши въ лѣтописяхъ слѣды другого перевода, сравнительно съ находящимся въ полной Библии; И. Е. Евсѣевъ также нашёлъ переводъ Пророковъ и 1-й редакціи, кромѣ того уже, что въ Паремейникахъ текстъ Пророковъ также принадлежитъ 1-й редакціи.

Отношенія этихъ двухъ редакцій текста книгъ Св. Писанія представляются такими: одна редакція безъ толкованій, является болѣе ранней, другая же, толковая—вторичной. Дѣйствительно, вторая редакція только и встрѣчается въ сопровожденіи толкованій, (что отмѣчено и у И. Е. Евсѣева)—такъ, сюда относится Псалтырь съ Толкованіями Θεодорита Киррекаго, сюда же и Толковыя Пророчества; если же она и является иногда безъ толкованій, то только потому, что она «извлечена изъ толкованій», что отмѣчаютъ постоянно описатели Синод. Б-ки; хотя проф. Воскресенскій этого не замѣчаетъ, но тѣмъ не менѣе его вторая редакція Апостола вполне сходна съ текстомъ, находящимся въ Толкованіи на Апостолъ, его 2-я редакція Евангелія также очень близка къ тексту, находящемуся въ Толкованіи на Евангеліе и даже носитъ слѣды толкованій.

Кромѣ извлеченія текста изъ толкованій, такого рода не толковые списки могли являться и другимъ способомъ, какъ это видно изъ самыхъ списковъ; именно, на списокъ, содержащемъ одну редакцію, могли отмѣчаться варианты другой редакціи въ видѣ глоссы, это мы видимъ напр. въ Синайской Псалтыри, изд. Гейтлеромъ, гдѣ при $\chi\theta\upsilon$ въ текстѣ, приписано на полѣ—*помазанникъ* (Пс. 17₃₁), или въ текстѣ *пригвоздиша*, а на полѣ добавлено *прокопиши* (Пс. 21₁₇), въ текстѣ *ἐτίσθη*, на полѣ приписано *мѣри* (Пс. 71₉), противъ слова

сѣтѣхъ—на полѣ сѣтѣхъ; всѣ эти и т. п. глоссы, очевидно, взяты изъ Θεοδ. Псалтыри. Затѣмъ эти глоссы могли при перепискѣ войти въ текстъ, или вытѣсняя собою первоначальное слово, или наряду съ послѣднимъ, какъ мы видимъ въ Метисл. Евангеліи Мр. 11₁₁ и вънѣ и вълѣзъ (греч. εἰσῆλθεν), или 15₄₃ ѿ сочника кентирниѣна (ἀπὸ τοῦ κεντιριωνος), Мтѣ. 6₃₂ странѣ и изѣци (τὰ ἔθνη).

Самый текстъ Св. Писанія въ большинствѣ книгъ Толк. редакціи сохраняется тотъ же, что и въ 1-ой редакціи, только подвергается нѣкоторому исправленію примѣнительно къ языку толкованій, лишь очень рѣдко онъ переводится вновь.

Такимъ образомъ разсмотрѣніе списковъ книгъ Св. Писанія опровергаетъ взглядъ акад. И. В. Ягича, будто бы переводъ Θεοδоритовой Толковой Псалтыри стоитъ особнякомъ и не могъ быть поэтому исполненъ въ какомъ либо литературномъ центрѣ. Наоборотъ, на основаніи высказанныхъ соображеній слѣдуетъ, мнѣ кажется, заключить, что Θεοδоритова Толковая Псалтырь является какъ бы частью обширнѣйшаго труда—перевода книгъ Св. Писанія съ толкованіями.

Разсмотримъ теперь взгляды, высказываемые относительно происхождения этой редакціи другими учеными.

Проф. Воскресенскій въ своихъ изслѣдованіяхъ по Апостолу и Евангелію по отношенію къ возникновенію этой редакціи текста высказываетъ мнѣніе о появленіи ея на Руси въ промежутокъ времени отъ XI до XIV в., причѣмъ однако начало ея было положено, по предположенію проф. Воскресенскаго, еще у южныхъ Славянъ, такъ какъ особенности этой редакціи встрѣчаются и въ рукописяхъ юго-славянскихъ—сербскихъ и болгарскихъ. Этотъ взглядъ проф. Воскресенскаго подвергъ критикѣ проф. М. Н. Сперанскій въ своей рецензіи на труды Воскресенскаго въ «Отчѣтъ о XXXIX приеужденіи награды гр. Уварова» (Спб. 1899 г.)¹⁾ Здѣсь Сперанскій указываетъ на то, что самое существованіе южно-славянскихъ ркспей съ признаками второй редакціи противорѣчитъ возможности возникновенія этой редакціи на Руси; а существованіе текстовъ съ особенностями этой редакціи въ произведеніяхъ писателей эпохи Симеона, царя Бол-

¹⁾ См. также статью М. Н. Сперанскаго въ Русскомъ Филолог. Вѣстникѣ за 1899 г. №№ 1—2 и за 1900 г. № 1 и 2-й: «Къ исторіи славянскаго перевода Евангелія».

гарскаго указываетъ на то, что эта редакція возникла именно въ эту эпоху въ Болгаріи. Къ числу недостатковъ въ изслѣдованіи Г. А. Воскресенскаго относитъ М. Н. Сперанскій также слишкомъ рѣзкое и опредѣлённое дѣленіе на редакціи, указывая на то, что особенности напр. 2-й редакціи появляются въ спискахъ, увеличиваясь въ числѣ постепенно, и поэтому требуютъ по отношенію къ редакціямъ установленія большаго количества градацій, такъ какъ переправленіе получило не сразу, а путёмъ ряда свѣрокъ (стр. 58); въ виду этого проф. Сперанскій представляетъ такое дѣленіе: 1) древнѣйшая юго-западно-славянская редакція, 2) вост.-болгарская, 3) 2-я вост.-болгарская, 4) 3-я вост.-болгарская; послѣдняя, перейдя на Русь, продолжала своё развитіе въ спискахъ русскихъ; у Воскресенскаго съ этой редакціей совпадаетъ его 2-я.

И. Е. Евсѣевъ не устанавливаетъ точно времени появленія Толк. Пророчествъ, но, отмѣчая извѣстность редакціи послѣднихъ писателямъ Золотого вѣка Болгарской литературы, говоритъ, что эта редакція позднѣе эпохи Симеона царя Болгарскаго возникнуть не могла.

По поводу всѣхъ указанныхъ мнѣній мы должны высказать нѣсколько слѣдующихъ общихъ соображеній относительно редакцій текста (по крайней мѣрѣ, что касается книгъ Св. Писанія). Мнѣ кажется, что разъ гдѣ-либо почему нибудь является потребность внести извѣстныя видоизмѣненія въ текстъ какой-либо книги, то этимъ уже и создаётся особая редакція этой книги, которая и получаетъ своё опредѣлённое выраженіе въ одномъ или нѣсколькихъ спискахъ. Послѣдніе становятся уже для современнаго общества рядомъ со списками существовавшей ранѣе редакціи, причѣмъ вліяніе тѣхъ и другихъ списковъ другъ на друга можетъ быть очень разнообразно; именно, въ ранѣе существовавшіе списки могутъ быть вносимы глоссы, имѣющія цѣлью приблизить ихъ къ тексту новой редакціи, то же самое можетъ происходить и со списками новой редакціи, особенно, съ теченіемъ времени, когда эта новая редакція для потомковъ уже теряетъ своё особое значеніе,—и такимъ образомъ постепенно явится рядъ списковъ, представляющихъ рядъ градацій между собой. Слѣдовательно, и обратно, если мы находимъ такіе списки, представляющіе постепенный переходъ отъ одной редакціи къ другой, то мы не должны представлять себѣ возникновенія редакціи извѣстнаго типа въ теченіи нѣсколькихъ вѣковъ, какъ это дѣлаетъ проф. Воскресенскій, а также и не обязаны видѣть

въ этой постепенности существованія нѣсколькихъ редакцій, какъ этого требуетъ М. Н. Сперанскій. Кроме того по отношенію къ названію этой редакціи русской (у Воскресенскаго), надо замѣтить, что, какъ указалъ Сперанскій, нельзя основываться исключительно на томъ, что большинство списковъ этой редакціи—русскіе. Съ другой стороны и относительно мнѣнія М. Н. Сперанскаго о возникновеніи этой редакціи въ Болгаріи при царѣ Симеонѣ—нужно указать, что доказательство, имъ представленное,—недостаточно. Изъ того, что въ произведеніяхъ Іоанна Экз. и Константина еп. Болгарскаго мы находимъ тексты Св. Писанія со слѣдами этой редакціи, можно лишь сдѣлать тотъ выводъ, какой и сдѣлалъ И. Е. Евсѣевъ: именно, что эта редакція появилась не позднѣе времени этихъ писателей. И совсѣмъ уже страннымъ является мнѣніе Сперанскаго о томъ, что редакція, возникшая въ Болгаріи, *продолжала своё развитіе* въ спискахъ русскихъ. Разъ на Руси стали бы вносить исправленія, то явилась бы другая редакція—русская, а не восточно-болгарская и объединять ихъ отнюдь нельзя.

Но для опредѣленія времени и мѣста появленія этой редакціи есть, мнѣ кажется, другой, болѣе точный и вѣрный путь: тотъ же самый, которымъ мы шли и выше, устанавливая тождество редакціи Θεод. Толковой Псалтыри съ другими толковыми книгами,—именно *извѣст.*

Если мы не ограничимся книгами Св. Писанія, а рассмотримъ и нѣкоторые другія произведенія, то увидимъ, что группа переводовъ, къ которой принадлежитъ Θεод. Псалтырь, значительно расширится. Я руководился при этомъ разсмотрѣніи, главнымъ образомъ, изслѣдованіями Горскаго и Невоструева въ ихъ Описаніи ркпсѣй Сп. Б-ки, отчасти и другими изслѣдованіями по отдѣльнымъ памятникамъ, насколько они были мнѣ доступны, и думаю, что можно утверждать, что къ одной группѣ съ Θεодорит. Толковой Псалтырью принадлежатъ по особенностямъ языка перевода слѣдующія произведенія: 1) Творенія Меѳодія Патарскаго, находящіеся въ ркпсѣхъ XVI в. Сп. Б-ки № 110, 2) св. Василия къ Лигону епископу о истиннаго дѣства нестѣлїи, въ той же ркпсѣ, 3) Огласительныя и тайноводственныя поученія Кирилла Іерусалимскаго въ пергам. ркпсѣхъ XII—XIII в. той же Б-ки № 114, 4) Слова Григорія Богослова въ пергам. ркпсѣхъ XI в. Имп. Публ. Б-ки (объ нихъ изслѣдованіе А. С. Будиловича), 5) Бесѣды Іоанна Златоустаго къ Антиохійскому народу (Андріатисъ) по ркпсѣхъ XVI в. Сп. Б-ки № 125,

6) Златоструй по пергам. ркпсн XII в. Имп. Публ. Б-ки (объ нёмъ изслѣдованіе Маллинина), 7) Сильвестра и Антонія вопросы и отвѣты—по ркпсн 1512 г. Снн. Б-ки № 129, 8) Лѣтвица Іоанна Синайскаго по пергам. ркпсн XIV в. Снн. Б-ки № 141, 9) Пандекты Антіоха по ркпсн XIV—XV в. Снн. Б-ки № 156, (ср. также изслѣдованіе о нихъ арх. Амфилохія по пергам. ркпсн XI в. Воскресенской Новоіерусалимской Библіотеки), 10) Супрасельская ркпсѣ, (такъ какъ послѣднюю я не имѣлъ возможности просмотрѣть всю, то считаю возможнымъ утверждать ея принадлежность къ этой группѣ лишь по тѣмъ даннымъ, которыя находятся въ указанныхъ ниже сочиненіяхъ Видеманна, Шольвина и Лескина, а также въ Словаряхъ Миклошича и Востокова), 11) Изборникъ Святослава 1073 г. по пергаменной рукописи Синод. Б-ки № 161.

Я увѣренъ, что этотъ списокъ не исчерпываетъ всѣхъ памятниковъ этой группы, должно быть, существуютъ и ещё произведенія, относящіяся сюда, но они остались мнѣ или совѣмъ неизвѣстны, или не вполне извѣстны.

Слишкомъ обременительно было бы приводить здѣсь относительно каждаго памятника тѣ его особенности, которыя доказываютъ его принадлежность къ этой группѣ, тѣмъ болѣе, что всѣ они отмѣчены въ описаніи Горскаго и Невоструева; укажу только, что относительно Словъ Григорія Богослова А. Х. Востоковъ въ Описаніи ркпсн Румянц. Музеума высказалъ предположеніе, что «переводъ ихъ, можетъ быть, сдѣланъ тѣмъ же переводчикомъ, который переводилъ и Толковую Θεод. Псалтырь, ибо здѣсь встрѣчается употребленіе тѣхъ же терминовъ, какъ и тамъ».

Среди отмѣченныхъ выше памятниковъ наибольшее значеніе для опредѣленія времени и мѣста появленія ихъ имѣетъ, конечно, Изборникъ 1073 г. Извѣстно, что онъ былъ составленъ не для кн. Святослава, а для Болгарскаго царя Симеона. Слѣдовательно, языкъ этого памятника и сходныхъ съ нимъ, а въ частности и Θεодоритовой Толковой Псалтыри, есть языкъ болгарскій и при томъ эпохи Золотого вѣка Болгарской литературы.

Въ подтвержденіе этого мнѣнія мы можемъ указать на то, что тѣ особенности языка, какъ съ лексической, такъ и съ грамматической стороны, которыя особенно характерны для этой группы памятниковъ, могутъ быть отмѣчены и въ языкѣ писателей Золотого вѣка—Іоанна Экзарха (его Шестодневъ и переводъ Богословія Іоанна Дамаскина), Константина пресвитера, а затѣмъ епископа Болгарскаго

(его переводъ Словъ Аванасія Александрійскаго противъ Аріанъ и Учительное Евангеліе) и черноризца Храбра (въ статьѣ о письмехъ); могутъ быть отмѣчены отчасти и въ современномъ намъ живомъ Болгарскомъ языкѣ.

По отношенію къ лексикологiи можно привести рядъ словъ, встрѣчающихся во всѣхъ памятникахъ этой группы:

Ильчѣва — Іо. Экз., Сб. 1073 г., XIII сл. Григ. Бог., Андриат. Іо. Злат., Супр.; алчѣвѣнъ — Супр., Іо. Лѣств.

Бес прѣсмене — Іо. Экз., XIII сл. Григ. Бг., Златоструй XII в.

Благословесити — Іо. Экз., XIII сл. Григ. Бг., Супр., Θεод. Пс., Панд. Ант.

Болъ — Конст. Болг., Θεод. Пс., Іо. Лѣств., Кпр. Іер. Оглас. Поуч.

Бридоствъ — Іо. Экз., Лѣств.; бриджкии — Сб. 1073 г., Супр.

Книжъчи — Храбръ, Θεод. Пс., Супр., Сб. 1073 г.

Ясло (ἐλαίου) — Іо. Экз., Θεод. Пс., Супр., Лѣств., Сб. 1073 г.

Жидове — Іо. Экз., Храбръ, Θεод. Пс., Супр., Кпр. Іер., Панд. Ант.

Иригъ (ἰριχός) — Лѣств., Θεод. Пс., Златостр., Андриат. Іо. Злат.

Послоухъ — Іо. Экз., Конст. Болг., Θεод. Пс., Панд. Ант., Кпр. Іер.

Прѣзоръ — Пс. Θεод., Сб. 1073 г.; прѣзорни — Панд. Ант.; прѣзорьство — Лѣств.; прѣзорни — Θεод. Пс., Супр., Панд. Ант.

Треба — Іо. Экз., Θεод. Пс., Сб. 1073 год., Супр., XIII сл. Гр. Б.

Опанниъ (στρατιώτης) — Θεод. Пс., XIII сл. Гр. Б., Супр., Кпр. Іер.

Нанъ — XIII сл. Гр. Б., Панд. Ант.; нанѣда — Конст. Болг., Сб. 1073 г.

Големыи — Конст. Болг., Лѣств., XIII сл. Гр. Б., Панд. Ант.

Числа — Іо. Экз., Храбръ, Конст. Болг., Сб. 1073 г.; Незчисменьиши — Іо. Экз., Супр., Златостр.

Причь (бритва) — Θεод. Пс., XIII сл. Гр. Б.

Порода (παράδεισος) — Іо. Экз., Конст. Болг., Сб. 1073 г. Твор. Мөө. Пат., Панд. Ант., Лѣств.

Нощтыжъ — дньжъ — Сб. 1073 г., Супр., Панд. Ант.; дньжъ — Іо. Экз., Θεод. Пс., XIII сл. Гр. Б.

Чадъ (ἄνθρωποι) — Іо. Экз., Конст. Болг., XIII сл. Григ. Б., Сб. 1073 г., Панд. Ант.

Частицы:

Въхъма (или въхъмъ) — Іо. Экз., XIII сл. Гр. Б., Лѣств., Θεод. Пс., Супр., Твор. Мөө. Пат., Сб. 1073 г.

Бъшнѣжъ (τέλειον) — Конст. Болг., Супр., Θεод. Пс.

Волѣ — Конст. Болг., Сб. 1073 г., Лѣств., Златостр., Θεод. Пс., Супр., Панд. Ант., Кпр. Іер., Андриат. Іо. Злат.

Дѣи ан—Сб. 1073 г., Кпр. Іер., Супр., Златоостр., Панд. Ант.,
XIII сл. Григ. Б., Дѣиши—Іо. Эвз.

дѣльма—Сб. 1073 г., Златоостр., Супр., Θεод. Пс.

ИѢ ВО ИМѢ—Ю. Экз., Супр., XIII сл. Гр. Б., Сб. 1073 г., Конст. Болг., Твор. Мөө. Пат., Кпр. Иер., Лѣств., Андриат. Ю. Злат.

Цѣн.—Ю. Экз., Сб. 1073 г., Твор. Меѳ. Пат., Панд. Ант., Кпр.
Гер.; цѣна—Конст. Болг., Андриат. Ю. Злат.

Гн—Конст. Болг., Панд. Ант., Кир. Іер.

ОҮҒО—Сб. 1073 г., Панд. Ант., Кпр. Іер., Андриат. Іо. Злат.

То (вопр.) Ио. Экз., Меѳ. Пат. Твор.

Характерную особенность этой группы памятниковъ представляетъ также частое употребленіе окончанія -ишть для обозначенія имёнъ уменьшительныхъ и patronymica: Θεод. Пс.—пгншть въ текстѣ Пс. 83, вм. птеньць другой редакціи, въ толкованіи же пгг-ишть; Іо. Экз.—копелништь, Храбръ—дѣтишть, Лѣств.—чланишть, младеништь, робичишть, XIII сл. Гр. В.—младишть, отрочишть.

Слова *бѣзма* (=конечно, прямо), *бричи* (=бритва), *маломощен* (=большой), *день—ночь* указаны и въ Словарѣ Болгарскаго языка Дювернуа; кромѣ того въ томъ же Словарѣ находимъ и другія слова, встрѣчающіяся въ памятникахъ этой группы, но не отмѣченныя мной выше: напр. *бор* (въ смыслѣ—сосна, ель), *блѣхний* (=плотникъ), *влезъ* (=вхожу), *крѣчаг* (=кувшинъ).

Что касается грамматических особенностей, то и въ этомъ отношеніи замѣчается большое сходство какъ въ памятникахъ этой группы между собой, такъ и съ нынѣшнимъ болгарскимъ языкомъ.

Прежде всего укажу на то, что уже проф. П. А. Лавровъ отмѣтилъ въ языкѣ Іоанна Экзарха случаи употребленія мѣстоименія тѣ въ значеніи новоболгарскаго члена (см. его—«Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка» Москва, 1893 г. стр. 186); подобный случай можетъ быть представлять сочетаніе—звѣрь тѣ въ Теодор. Псалтыри (Чуд. рксп., л. 151 б).

Также въ языкѣ Іоанна Экзарха указалъ проф. Лавровъ случаи перестановки гласной и плавной, именно—ваггина (вм. влатгина) и млагичье (вм. младичье); подобное же явленіе находимъ и въ рукописи XV в., содержащей сдѣланный Константиномъ Болгарскимъ переводъ Словъ Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріяна, —златарина (χρυσόριος), въ Поученіяхъ Кирилла Іерус.—на ваванѣхъ (ἐν στήλαις), въ Златоструѣ XII в.—дрька (вм. дръка).

Случаи появления *ъ* в м. а. встречаются въ Чудовскомъ спискѣ XI в. Θεοδορίт. Псалтыри: л. 156^б плачь (=плачь), л. 14^в сказка (=сказка), такіе случаи указываетъ проф. Лавровъ и въ нынѣшнемъ Болгарск. языкѣ (см. въ вышеуказ. книгѣ, стр. 48 — *грѣмада* и т. п.).

По отношенію къ морфологической сторонѣ мы находимъ также довольно рѣзкія особенности, отличающія эту группу памятниковъ отъ древнѣйшихъ списковъ, заключающихъ въ себѣ первоначальный текстъ Евангелія и Псалтыри¹⁾.

Такъ въ склоненіи существительныхъ съ основами на *о, е* именн. падежъ множ. числа оканчивается на -оке, -еке изъ всѣхъ паннонскихъ памятниковъ лишь въ Супрасльской рукописи, напр. доухе (38, 26), заимеке (57, 17), садое (221, 10), то же окончаніе употребляется отъ тѣхъ же основъ и въ Словахъ Григорія Бог. (Будиловичъ стр. 16) садое 239, а; дарое 236, ъ; врачеке 179, а и т. п.; въ Златооструѣ—садое 46, а; вьдое 142. в; джидеке 116 а, заимеке 182. в. и т. п.; въ Изборникѣ 1073 г. вьдое 60 об. а, цѣкгове 121 ъ, садое 224, ъ, врачеке 121 об. а и т. п. Эта форма является чрезвычайно распространенной и въ нынѣшнемъ живомъ болгарскомъ языкѣ и въ болѣе старыхъ его памятникахъ (см. Лаврова «Обзоръ...» стр. 146) дворове, мостове, ключеве и т. д.

Окончаніе родительнаго п. множ. ч. тѣхъ же основъ на -оки, вообще очень рѣдкое въ паннонскихъ памятникахъ, очень часто встречается въ Супр. рукописи: градовъ 148, 23; зноиеки 221, 11 и др.; ср. Слова Гр. Б.: даровъ 97. ъ, плачевъ 248, ъ; Златоостр.: плодовъ 42. б, стражекъ 33. в; въ Изборникѣ 1073 г. грѣховъ 30 а, врачекъ

¹⁾ При разсмотрѣніи этихъ фактовъ я пользуюсь существующими изслѣдованіями: 1) для языка древнѣйшаго перевода Евангелія и Псалтыри—R. Scholwin Beiträge zur Declination in den pannonisch—slovenischen Denkmälern des Altkirchen-slavischen». (Archiv für slavische Philologie, B. II, II. 3. 1876. s. 482—570.), А. Лескина «Грамматика старославянскаго языка, русскій переводъ А. А. Шахматова и В. И. Щепкина, 1894 г.», «Beiträge zur altgarischen Conjugation, von Oskar Wiedemann. St. Petersburg. 1886.» 2) Для языка разбѣраемой группы—тѣми же трудами (по отношенію къ Супрасльск. рукописи) и А. Будиловича «Изслѣдованіе языка древнеслав. перевода XIII Слово Григорія Бог. по рукописи Имп. П. Б-ки XI в. Спб. 1871 г.», В. Малинина «Изслѣдованіе Златооструя по рукописи XII в. Имп. П. Б-ки. Кіевъ 1878 г.», В. Вондрака «O mluvě Jana exarcha Bulharského. V Praze. 1896.», А. Розенфельда «Языкъ Святослава Изборника 1073 г.» Русск. Фил. Вѣстникъ, 1899 г. № 1—2 стр. 182—197.

48 об. β., видоѣхъ 11 об. β., молеѣхъ 77 об. β. Въ современномъ болгарскомъ языкѣ род. мн., какъ извѣстно, исчезъ.

По отношенію къ формамъ имѣнъ существительныхъ съ основой на *os, es*, Супр. рукописи распространяетъ ихъ кромѣ словъ *неко, слово, чудо и око* (какъ въ другихъ паннонскихъ памятникахъ) также и на существительныя: *дѣло, лице, люто, древо* и **несто*, напр. родит. п. ед. ч.—*дѣлесе* 254, 2, *лютесе* и т. п.; мѣстн. п. ед. ч.—*дрѣкеси*, 298, 4; творит. п. ед. ч.—*дѣлесеми* 245, 16; имен. п. мн. ч.—*личеса* 295, 28, *нестеса* 223, 5 и т. п. Въ Словахъ Гр. Бог. находимъ—*о дѣлеси* 288, γ; *нестесу* (родит.—мѣстн. п. дв. ч.) 139, δ; *дѣлеса* 207, α, *личеса* 213, β и т. д. въ Златоструѣ—*в чревесеѣхъ* 181, α и т. п.; въ Изборникѣ 1073 г.—*дѣлеса* 47 об. β, *днвеса* 151 β, *личеса* 244 об. β, *дѣлеси* (твор. п. мн. ч.) 35 об. α; ср. въ нынѣшнемъ Болгарскомъ яз. напр.—*дървета* (проф. Лавровъ «Обзоръ...» стр. 152).

Форма творительнаго пад. ед. ч. отъ существительнаго *день* съ окончаніемъ основъ женск. р. встрѣчается лишь въ Супр. рукописи: *дѣннѣхъ* (419, 26) или *дѣннѣхъ* (214, 18), а также въ Словахъ Григ. Б.—*дѣннѣхъ* 291, α, *дѣннѣхъ* 359, β; въ Шестодневѣ Іоанна Экз.—*дѣннѣхъ* 162 въ II 27.

Отъ имѣнъ съ основами на *n* находимъ форму имен.-винительнаго п. ед. ч. съ окончаніемъ—*зи*, также только въ Супр. рукописи: *палмѣзи* 121, 17; *кѣмѣзи* 177, 13, также и въ Словахъ Григ. Б.—*палмѣзи* 39, β; и въ Златоструѣ—*палмѣзи* 121 α и т. д.

Въ формахъ спряженія О. Видеманичъ отмѣчаетъ, что въ Супр. рукописи 3-е л. ед. ч. наст. врем. встрѣчается 84 раза безъ окончанія *-тъ* (*-тъ*), во всѣхъ же остальныхъ паннонскихъ памятникахъ—18 разъ; 3-е л. мн. ч. также безъ этого окончанія *-тъ* (*-тъ*) встрѣчается 7 разъ лишь въ Супр. рукописи: напр.—*бѣде, сѣ, начѣхъ* и т. п.; ср. у Іоанна Экз. напр. *и, твори, хоще ли, сѣ были, имѣ*; въ Изборникѣ 1073 г.—*и* 4 α, *иѣ ли* 7 об. α, *бѣдоу* 323 и т. д.; въ Θεодоритовой Псалтыри (по Чуд. списку XI в.) *и* л. 74 б, *раждаи* л. 166 в; въ Поученіяхъ Кирілла Іерус. (по перг. списку XII в.) постоянно употребляется *и* и *иѣ*, кромѣ того *бѣде*; въ пергам. спискѣ XI в. Пандектовъ Антиоха—*и, въздвижу*; въ Словахъ Григ. Б.—*и, иѣ, достигне, може, сѣ, снѣю*; въ Златоструѣ XII в.—*и, клеветѣ, дарѣи, сѣ, осудѣ, хранѣю*.

Примѣры такихъ формъ безъ окончанія *-тъ* (*-тъ*) указываются проф. Лавровымъ («Обзоръ...» стр. 192) какъ въ новомъ болгарскомъ языкѣ, такъ и въ древнѣйшихъ его памятникахъ.

Въ первомъ л. мн. ч. въ Супрасельской рукоп. встрѣчается 18 разъ окончаніе -ми (вм. -мъ), тогда какъ во всѣхъ остальныхъ паннонскихъ памятникахъ лишь 3 раза; подобныя формы находимъ мы также въ языкѣ Іоанна Окс.—поггизамми (Богословіе—93 I 11), почыгкмми (тамъ же 299 I 20), нмми (Шестодн. 194 в. I 26); въ Златоустру—помѣшамми 136. б; събѣми 137. в, творимми 191. в.; въ Изборникѣ 1073 г.—вѣми 6 об. а, имми 6 об. б, окращтеми 12 з.— Въ старинныхъ памятникахъ болгарскаго языка это окончаніе указывается проф. Лавровымъ («Обзоръ...» стр. 197).

Окончаніе 3-го л. дв. ч. въ противоположность прочимъ пантонскимъ памятникамъ почти постоянно въ Супрасльской рукоп.—та; это окончаніе встрѣчаемъ и у Іоанна Экз.—выста (Бог. 168 I 10), помлачаста (тамъ же 282 II 4), нста (Шестодн. 53 а II 5), владета (тамъ же 111 в II 17); и въ Словахъ Григ. Бог.—нста 258, б, познабаета са 40, б; въ Златоструѣ исключительно это окончаніе, напр.—нста 35. в, ткорнта 159. г, причлацаетса 187. б.

Изъ изслѣдованія О. Видеманна можно видѣть, что кромѣ указанныхъ выше Супрасльскія рукописи представляетъ и ещё нѣкоторыя, лишь ей свойственныя особенности, но повторяются ли они и въ другихъ отмѣченныхъ нами памятникахъ, я не могу рѣшить, такъ какъ въ изслѣдованіяхъ объ языкѣ этихъ памятниковъ нѣтъ для этого никакихъ данныхъ. Это относится напр. къ употребленію различныхъ формъ аориста, преходящаго, причастія и т. д.

Въ Θεодоритовой Псалтыри (Чуд. списокъ XI в.) отмѣчу ещё одну особенность: именно, греч. *δράσαι βροχίσεται* (Толк. Пс. 1₁) переведено словами—*хшстѣтъ ѡтборн*, что соотвѣтствуетъ, какъ мнѣ думается, нынѣшнему болгарскому образованію будущаго вр.—*ште стори*.

Любопытнымъ представляется мнѣ и нахожденіе въ отмѣчен-
ныхъ памятникахъ слова *εως* въ такихъ сочетаніяхъ: (Св. отца Ва-
силія къ Литоцу епископу о истиннаго дѣвства непотлѣицѣ, въ
рукоп. XVI в.) греч. *κοινωνεα μετ' ἀλλήλων ἐκεῖνα*—(Описание руко-
писей Синод. Б-ки II, 28) *καταβρέβη ὡς εως ὡνα*, или *κοινωνεα μὲν*
τοῖς ἐξ ἀλλήλων πάθεσι μετ' ἀλλήλων τὴν οἰκίαν ψύσιν ἐκάτερον παρὰ
πατέρου θελοῦμενον διαφθείρει—(такъ и душа и тѣло) *μυστιμα εὐνυμνι*
εὐράγγημι, ὡς εως ποδὲ εἴττω δρῆγз ѿ δρῆга μυστιма прокъѣѣ; въ Изб.
1073 г.—*да εως оглаголиѣма наричѣтъсѣ; въ Θεод. Псалтыри—εως*
κκδαιати—ἀλλήλοις ἀντιδιδόναι; въ XIII Словахъ Григ. Богосл.—35γ
δμκτѣ εὐδωκѣ εεѣкѣ εμνн εως—ἀντιδιδῶσιν ἀλλήλοις ῥαδίως, 120 δ—

взкоуѣтъ текжѣе сжъ текжѣе—*συντρέχοντες ἀντιτρέχοντες*, 222γ *сж|сѣ* даилюѣ сѣсгрюеннѣ—*ἀντιδιδομένη διὰθεσις*; изъ разсмотрѣнїя вѣсѣхъ приведѣнныхъ случаевъ видно, что слово *сжъ* употребляется большею частью при переводѣ греч. *ἄλλήλοι*, т. е. для обозначенїя взаимности; то же значенїе взаимности оно имѣетъ и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ нѣтъ соотвѣтствїя съ греч. *ἄλλήλοι*; я думаю, что это слово тождественно съ нынѣшнимъ болгарскимъ предлогомъ *сже*; разница заключается лишь въ томъ, что одно слово является нарѣчїемъ, другое—предлогомъ, но въ самомъ значенїи нарѣчїя *сжъ* (значенїи взаимности), мнѣ кажется, заключается возможность перехода въ предлогъ *сз*.

Кромѣ того въ памятникахъ этой группы мы находимъ рядъ словъ съ окончанїемъ -чи (или -чин) напр: книжчи (*γραμματεὺς*), самчѣн (*ὁ ἐπὶ τῆς οἰκίας*—Описанїе Сип. Б-ки I, 14), сокачи (*μάγειρος, ὀφθαλμῖος*—Опис. Сип. Б-ки I, 101, II, 115, Слова Гр. Богосл., Супр.), плехчи (*τέκτων*—Конст. Болг.), кржчгчи (*κεραμεὺς*—тамъ же), коржкчи (*καρπηριός*—Опис. С. Б-ки II, 2, 53, Поуч. Кпр. Іер., Супр.), зджчи (*οἰκοδόμος*—Кпр. Іер.), лжжчѣн (*χόλαξ*—Изб.—1073 г.), кржчи (*χαλκοτύπος*—Лѣств., Изб. 1073 г., Ис. Прор.), кжнжмнччи (*ὀποβολεὺς*—II, 2, 200).

Миклошичъ во 2-мъ томѣ своей Сравнит. Грамматики, гдѣ онъ указываетъ славянскїе основообразовательные суффиксы (*Stammbildungslehre*), такого суффикса не приводитъ; и, дѣйствительно, образованїе ихъ трудно объяснить съ точки зрѣнїя славянскаго словопроизводства; мнѣ кажется, эти окончанїя слѣдуетъ отождествить съ тюркскимъ окончанїемъ -чи, -джи, какъ обозначенїемъ *nominis agentis*; любопытно между прочимъ то, что посредствомъ этого окончанїя производятся существительныя и отъ несомнѣнно славянскихъ корней, какъ напр. книжчи, вжспомнччи, коржкчи и т. д.

Подобное явленїе мы находимъ и въ нынѣшнемъ Болгарскомъ языкѣ, напр. *клочарджия* (тюремщикъ), *косаджия* (косецъ), *ловчия* или *ловджия* (охотникъ), *плжикаджия* (грабитель, *плжика*—добыча), гдѣ точно также къ славянскому корню прибавлено турецкое окончанїе.

Мнѣ кажется, что прямое указанїе на появленїе въ эпоху Золотого вѣка Болгарской литературы вторичнаго перевода книгъ Св. Писанїя—представляютъ слова Черноризца Храбра: «аще построятъ и иже». Прежде нѣкоторые учѣные принимали это выраженїе, какъ указанїе на введенїе другой азбуки, кромѣ изобрѣтѣнной св. Кирилломъ, но въ настоящее время акад. И. В. Ягичъ и проф. П. А.

Лавровъ приходятъ къ выводу, мнѣ думается, вполне правильному, относительно того, что эти слова могутъ относиться и къ новому переводу книгъ Св. Писанія.

Всѣ вышеприведённые соображенія заставляютъ, мнѣ думается, признать, что переводъ Θεοδοριτοῦ Толковой Псалтыри является памятникомъ Болгарскаго языка времени царя Симеона, т. е. приблизительно X вѣка.

Въ заключеніе я долженъ сказать нѣсколько словъ о степени распространенности текста Псалтыри этой редакціи.

Если мы обратимъ вниманіе на судьбу другихъ книгъ этой редакціи, то увидимъ, что именно этотъ типъ текста Евангелія и Апостола пользовался такой популярностью, распространился (на Русь) въ такой массѣ списковъ, отдѣлившись притомъ большею частью отъ толкованій, что проф. Г. А. Воскресенскій прямо называетъ эту редакцію—«русской». Текстъ Пророковъ и нѣкоторыхъ другихъ книгъ дошелъ до насъ почти только въ этой редакціи. Судьба Θεοδοριτοῦ Толковой Псалтыри почти противоположна судьбѣ этихъ книгъ. Самое количество списковъ, въ которыхъ дошелъ до насъ этотъ текстъ съ толкованіями, какъ мы выше видѣли (стр. XII-XIII)—очень незначительно; въ не толковыхъ же текстахъ мы встрѣчаемъ очень рѣдкіе и немногочисленные слѣды вліянія этой редакціи, притомъ частью въ видѣ глоссъ, помѣщенныхъ на поляхъ рукописей, частью въ видѣ замѣтокъ въ самомъ уже текстѣ.

Случаи перваго рода представляютъ напр. глоссы—*αἰσῆρι* на полѣ при *εἰσῆλθον* въ текстѣ и т. п. въ Синайской Псалтыри (изд. Гейтлера) (ср. у насъ выше стр. XVIII); арх. Амфилохій указываетъ, что въ Псалтыри XV в. его собранія противъ словъ: *πεννηνισ...* *οὐκ ἐκτείνε* (гр. *ὑπερδασ...* *ἐξουθενήμα*), на полѣ приписано—*οὐκ ἐκτείνε...* *ποχούε*, какъ въ Θεοδ. Псалтыри и т. п.

Нѣкоторые случаи второго рода мы можемъ отмѣтить въ Симоновской Псалтыри (изд. арх. Амфилохіемъ) и въ Псалтыряхъ Тип. Б-ки, описанныхъ мною.

Симоновск. Псалтырь: въ Пс. 88₂₁ греч. *ἐν ἐλαίῳ* переведено—*масломъ*, какъ въ Θεοδ. Псалтыри, вм. *λαλεῖν* (или *οὐκ ἐκτείνε*), какъ во всѣхъ остальныхъ текстахъ, (подобный же случай и въ Пс. 108₂₁); Пс. 88₃₀ *σπέρμα*—*племѣнъ*, вм. *σῆμα*, какъ въ другихъ; Пс. 91₄ *ψαλτήριον*—*пѣвнница*, вм. *псалтыри*, какъ въ остальныхъ; Пс. 100₅ *ὁπερὶ ψαλτῶν*—*презорию*, вм. *обычн. грядомъ*; Пс. 104₂₃ *παρόχη*—*убита* (такъ и

въ Типографск. Псалтыри № 46 наст. Описанія), вм. приде или пришестькова, какъ въ др. сп.; Пс. 118₇₀ ἐτροφῶν—Взрѣдеса (очевидно вмѣсто сзрѣдеса), вм. обычного оукириса и т. п.

Типографская Псалтырь № 46 (по наст. Описанію): въ Пс. 43₃ ἐθυη переведено—страни, вм. обычного ιαζικки; въ Пс. 44₈ ἐλαιον—масломъ, вм. обычного елѣнемъ (такъ и въ Пс. 108₂₄); въ Пс. 57₄ ἀπὸ πολλῶν—оучении... ὡς οὔτρον, вм. оучоуждени бзиша.... ὡς ложесна, какъ въ остальныхъ спискахъ; въ Пс. 76₃ παρακληθῆναι—оутѣшениа, вм. обычного оутѣшитиса, и т. п.

Типогр. Псалтырь № 47: въ Пс. 67₇ πεπεδημένοις передано—сважанна (ср. въ Чуд. сп. Θεод. Псалтыри сзвѣзанна), вм. обычного окованна и т. п.

Типогр. Псалтырь № 52: въ Пс. 105₂₄ ἐξουδένωσαν—похулиши, вм. обычного оуничжиши.

Типогр. Псалтырь № 53: въ Пс. 121₄ αἱ φυλαί—племениа вм. обычного колѣна.

Я думаю, что слѣдуетъ видѣть вліяніе Θεοδοριτοῦ Псалтыри и въ слѣдующихъ фактахъ, представляемыхъ Типографской Псалтырю № 45 (по наст. Описанію): въ Пс. 17₁₂ ἡ σιχρὴ переведено—сѣнь, тогда какъ въ остальныхъ спискахъ—кровь, ср. въ Θεοδοριτ. Псалтыри—осѣнение; въ Пс. 30₁₀ ἐξουδένωσε—хуленные при оуничженіемъ другихъ списковъ, ср. въ Θεοδοριτ. Псалтыри—похуленіемъ.

Однако всѣ эти случаи замѣтованія изъ Θεοδοριτ. Псалтыри являются, какъ мы видимъ, совершенно единичными.

Но, какъ кажется, сама Θεοδοριтова Псалтырь въ извѣстную эпоху была до нѣкоторой степени исправляема. Такъ списки ея болѣе поздняго времени, именно XV-XVI вв. представляютъ во многихъ случаяхъ значительное сходство со списками исправленной (4-й) редакціи. Очевидно, этотъ видъ текста въ извѣстную эпоху сдѣлался, такъ сказать, каноническимъ и по нему исправлялись и всѣ ранѣе существовавшіе виды.

3. Русская редакція.

Къ этой редакціи относятся слѣдующіе списки: Симоновскій до 1280 г. (изд. арх. Амфилохіемъ), списокъ Синодальной Б-ки 1296 г. (варианты изъ него въ томъ же изданіи), повидимому тѣ Новгородскіе

списки, которые описаны у Вяч. Срезневскаго въ «Древне-слав. переводъ Псалтири» стр. 60—67, изъ Типографскихъ же Псалтырей тѣ, которыя въ настоящемъ Описаніи значатся подъ №№ 45—50, 53 и 54.

Я называю эту редакцію русскою по примѣру Вяч. Срезневскаго (см. прим. на стр. VII) не потому, что хотѣлъ бы указать на ея русское происхожденіе, но потому лишь, что русскіе списки главнымъ образомъ представляютъ эту редакцію. Надо замѣтить, что по отношенію къ этому виду Псалтырнаго текста съ одной стороны возникаетъ вопросъ, представляетъ ли онъ даже особую редакцію, а съ другой стороны—не заключаетъ ли онъ въ себѣ нѣсколько редакцій? Дѣло въ томъ, что онъ даётъ, на мой взглядъ, рядъ мелкихъ одиночныхъ исправленій и передѣлокъ въ лексическомъ и грамматическомъ отношеніяхъ,—исправленій, различающихся по времени и мѣсту и необъединённыхъ одною общою идеей. Съ тою цѣлью, чтобы сдѣлать текстъ болѣе удобопонятнымъ, исправители въ одномъ мѣстѣ измѣняли *сзньмъ* на *сзборъ*, *искръни* на *внжъни*, въ другомъ мѣстѣ вмѣсто сохраненія греч. *варии* ставили (хотя и не совѣмъ правильно) славянскія слова—*тажестни*, *стѣни*; иногда наоборотъ возстановляли греч. слово: напр. *вм. хризма* (*μύρον*) ставится—*мүро*; вмѣсто устарѣвшей формы вставляется болѣе поздняя, напр. *вмѣсто вимъ—вхъ*, *вм. сзньмъ—снѣдошм* и т. п. Но всѣ эти поправки не проведены строго: слово, исправленное въ одномъ мѣстѣ остаётся неисправленнымъ въ другомъ; рядомъ съ позднѣйшей формой стоить болѣе древняя. Такимъ образомъ этотъ исправленный текстъ, какъ не имѣющій общаго плана и идеи, не можетъ составлять особой редакціи.

Но, несомнѣнно, каждое изъ отдѣльныхъ исправленій имѣло въ своё время, въ своёмъ мѣстѣ—полный смыслъ, имѣло свою идею и поэтому мы должны видѣть въ текстѣ этого типа нѣсколько редакцій; если же я объединяю ихъ подъ условнымъ терминомъ «русской» редакціи, то причиной этому является съ одной стороны то, что тотъ матеріалъ, который былъ у меня подъ руками, не представлялъ возможности разграничить эти мелкія редакціи, съ другой стороны то, что нѣкоторыя изъ самыхъ исправленій были, повидимому, настолько частичны, что врядъ ли могутъ быть вообще выдѣлены.

Во всякомъ случаѣ только болѣе подробное изслѣдованіе на основаніи большаго количества рукописей можетъ дать опредѣлённые отвѣты по этому вопросу; покаместъ могу отмѣтить лишь то,

что напр. Симоновская Псалтырь сравнительно съ общимъ типомъ этой редакціи представляетъ свои особенности и съ нею очень сходится въ этомъ отношеніи и Типографская Псалтырь № 46 (по наст. Описанію). Различія эти частью зависятъ отъ особой редакціи греч. текста, который имѣлъ исправитель, частью представляютъ просто новый переводъ.

На разный греч. текстъ указываютъ повиdimому такія мѣста: Сим. Пс. Пс. 16₃ *ἡκίστην μὲν ἡσιν* (=греч. ἐκείρας), тогда какъ во всѣхъ спискахъ—*ῥαῖς* (=ἐπύρασας), Пс. 105₃₇ *πολομήν* (=греч. ἔθυσαν), а въ другихъ спискахъ—*ποκρόν* (=ἔθυσαν); я думаю, что сюда же принадлежитъ и слѣдующій очень любопытный случай, который для меня остаётся не совсемъ яснымъ, такъ какъ не имѣю другихъ греч. текстовъ, кромѣ Ватиканскаго; это именно въ Пс. 108₂₃ въ Сим. Пс. *προϋγιν* иконоу, въ Тип. № 46—*πρὸ γιν* концы (разница выраженій я думаю зависитъ отъ ошибки переписчика, причѣмъ вѣроятнѣе, что ошибся переписчикъ Пс. Тип. № 46), во всѣхъ другихъ спискахъ мы находимъ—*πρᾶξιν* или *ἀβρᾶν* (греч. ἀβράδης).

Случаи особаго перевода гораздо многочисленнѣе, приведѣмъ здѣсь болѣе характерные: *ἀδολέσχῳ* (118₂₃) *поучашеся*, (118_{27, 28}) *попе- коуся*, (118₄₈) *печалхъ сѧ*, и Т. 46, (вм. *γλοῦμασσεσѧ* и т. д.)

ἀνότητος (48₂₁) *нерлоуменьихъ* (проч. *неслыханыхъ*),

ἀντίληψις (107₉) *крѣпость*, и Т. 46, (—застѣпленіе),

ἀντιλήπτωρ (118₁₁) *защитникъ* (—застѣпникъ),

ἀντιπαρᾶνω (117₁₁) *подымтъ* (—примтъ),

ἀποκτείνω (93₆) *погубиша* (—оубириша),

γινώσκω (76₂₆) *подникаеся* (—познаеся сѧ),

δαμόνια (95₅ 105₃₇) *ѣки* (—ѣмонн),

διάβολος (108₆) *овластѣтан*, и Т. 46, (—дыаволъ),

διασκορπίζω (105₂₇) *расѣмти*, и Т. 46, (—расгочити),

διαστέλλω (105₃₃) *разавчн*, и Т. 46, (—разнѣтвен),

ἐκτείνω (103₂) *пропнзи*, и Т. 46, (—пропнизиши),

ἐντέλλω (104₈) *завѣща*, и Т. 46, (—заповѣдаѣ),

ἐξαιρέω (63₂) *нѣхати* въ Т. 46 (—нзыми),

ἐπαίρω (46₁₀) *кыздыгоша сѧ* (—кзынѣсѧ),

ἐπισκοπή (108₈) *набѣжи*, и Т. 46, (—нѣпсгко),

ἐχόμενοι (93₁₅) *придѣржаеся* (—ѣдѣ, близъ),

ἱερεῖς (98₁) *ѣжърицхъ* (—ѣжъперенхъ),

κατακάμπτω (56₇) *сѧнѣриша*, въ Т. 46 *оубириша* (—сѧлаши),

κληρονομία (46₅ 93₅, 14) наследіе, и Т. 46, (—достопіаніе),
 κυριεύω (105₄₄ 109₂) владѣша, и Т. 46, (—оудолѣша),
 μεγάληα (70₁₃) чюдеса, и Т. 46, (—величїи),
 νομή (93₃) пажити (—пастбищи),
 ὄναγρος (103₁₁) осли дивни (—онягри),
 ὁράω (134₁₆) оузырѣть, и Т. 46, (—видѣть),
 ὁρύω (103₂₀) рѣвѣще (—рикающе),
 παρανομέω (74₅) беззаконствѣюще (—прѣстѣпанте закона),
 πεδᾶω (106₁₀) сѣпѣтъ, и Т. 46, (—окованнѣ),
 πλημμυέω (33₂₃) потѣпѣтъсѣ (—прѣгрѣшѣтъ),
 πλατυμός (118₄₃) пространствѣ (—широтѣ),
 πλῆρωμα (95₁₁) исполненіе, (—исполненіе)
 ποιέω (94₆) створшмъ (—иже есть створшмъ),
 πορνεύω (105₃₉) сѣбѣудиша, и Т. 46, (любѣ сѣтворшмъ),
 πρωτότοκον (77₃₄) млладенѣцъ (—прѣвѣнѣцѣ),
 πτερισμός (40₁₀) клѣветѣ въ Т. 46 (—ковѣ, льстѣ),
 ῥέω (61₁₁) притѣкаетѣ (—мимотѣкаетѣ),
 ῥύομαι (123₁) избѣхѣ (—избавленнѣ изѣхѣ),
 σαλεύω (92₁) поколеблетѣсѣ (—подвѣжнѣтъсѣ),
 σκήνωμα (105₂₅) въ коушѣхъ, и Т. 46, (—въ сѣлѣхъ), (161₃, 7) сѣнѣ
 (—сѣло),
 σπέρμα (104₆) племѣ, и Т. 46, (—сѣмѣ); (111₂) нѣмѣ (—сѣмѣ),
 συνετίζω (118₂₇) вразѣмѣ (—научнѣ),
 τρίβος (8₉) поутѣ (—сѣтъсѣ),
 φύλη (77₆₇, 68 104₃₇) племѣ, и Т. 46, (—колѣно),
 φάμος (94₂ 97₅) пѣхъ и Т. 46, (—пѣмѣхъ).

При описаніи рукописей отмѣчены нами и въ Псалтыряхъ №№ 45, 52 и 53 особенности, которыя даютъ возможность предполагать также существованіе особыхъ редакцій; но немногочисленность и единичность пока такихъ признаковъ не позволяютъ ещё рѣшительно установить эти редакціи.

Не имѣю я также никакихъ данныхъ и для сужденія о времени и мѣстѣ возникновенія какой либо изъ этихъ редакцій.

По отношенію къ вопросу о томъ, существуетъ ли соотвѣтственная редакція въ Евангеліи и Апостолѣ, я думаю, что слѣдуетъ отвѣтить утвердительно, не смотря на то, что въ вышеуказанныхъ изслѣдованіяхъ проф. Г. А. Воскресенскаго она не отмѣчена. Дѣло въ томъ, что для текста Евангелія и Апостола, повидимому, нѣтъ такого характернаго представителя толковой редакціи, какимъ для

текста Псалтыри является Чудовской списокъ XI в. Θεοδοριτοῦ толковой Псалтыри, и списки Евангелія и Апостола, большею частью, представляютъ соединеніе признаковъ двухъ редакцій: 2-й (толковой) и 3-й (русской). Дѣйствительно, просматривая изслѣдованія проф. Воскресенскаго и изданные имъ тексты, мы находимъ въ его 2-й редакціи тѣ признаки, которые отсутствуютъ въ Θεοδοριτοῦ толковой Псалтыри, но за то находятся въ 3-й (русской) редакціи; такъ напр. въ этой редакціи (2-й по Воскресенскому) ἀδιαλείπτως Римл. 1₉ переводится—не замедлено (вспрестани), (ср. въ Псалтыри слово—χρονίζω); ἀκρίδες Mr. 1₆—мравѣдніе, ἀποδοκίμαζω Mr. 12₁₀—небръгоша, ἄφεσις Mr. 1₄ 3₂₉—остакленіе, ἀφίημι Mr. 2_{5, 7, 9} 3_{28, 12}—оставляти, δια παντός Mr. 5₃ присно, εἰς ἡμῶν Римл. 13₄, Гал. 3₄—чѣмъ (ср. въ Псалтыри слово—δωρεάν), ἰατρούς Mr. 2₁₇ 5₂₆—врача, ὁ πλησίον Mr. 12₃₁ Римл. 15₂—близинни, προσαιτέω Mr. 10₄₉—проса (ср. въ Псалтыри слово—ἐπαίτέω), συγχάρπτω Римл. 11₁₀—схлѣри, συναγωγῇ Mr. 1_{21, 39} 3₁—схворъ, τελέω Mr. 2_{15, 16}—мъздоньци, (ср. въ Псалтыри слово—δωρον), τόπτω Римл. 8₁₂—виюще (ср. въ Псалтыри слово—μαστιγύω) и т. д., вмѣсто соотвѣствующихъ словъ 1-й редакціи: не замѣдно, проузи, не врьдоу сътворша, отхпущеніе, отхпущити, кзину, спзити (ошпуть), блани, нскрнни, хлжпж, схлаци, схлмнше, мхитаре, чепжше (ср. по прилагаемымъ ниже таблицамъ тѣ же слова въ текстѣ Псалтыри).

4. Исправленная (или новая) редакція.

Къ этой редакціи должны быть отнесены, какъ наиболѣе характерные ея представители, тѣ списки, которые въ вариантахъ вышеуказанной книги арх. Амфилохія отмѣчены, какъ Кипріановскій и Волоколамскій; кромѣ того очень много признаковъ этой редакціи носятъ на себѣ списки Максима Грека и Доктора Фр. Скорины (тамъ же), хотя эти послѣдніе имѣютъ много и своихъ особенностей. Изъ описанныхъ мною рукописей Типографской Библіотеки сюда принадлежатъ—пергаменные №№ 51 и 55, и всѣ бумажные: №№ 56—62.

Эту редакцію я называю *исправленной* потому, что она еще гораздо рѣзче, нежели Θεοδοριтова толковая редакція, выражаетъ стремленіе своего редактора исправить текстъ въ всѣхъ отношеніяхъ—въ лексическомъ, грамматическомъ и синтактическомъ. Что касается до названія—*новой*, то оно указываетъ на появленіе этой редакціи послѣдней, сравнительно съ предыдущими.

Мнѣ представляется самый ходъ работы исправителя такимъ: онъ взялъ текстъ Псалтыри, принадлежащій къ русской (3) редакціи, и исправлялъ его, стараясь приблизить къ первоначальной (1) редакціи. Но это приближеніе ограничивается у него лишь лексической стороною, онъ опять вноситъ многія слова—сѣньмъ (συναγωγή), отъоци (ὀἰσι), искрынки (πλησίος), ѡ҃҃҃҃҃ (прѡѡ), и т. п.; въ отношеніи же грамматическихъ формъ онъ вполне слѣдуетъ русской редакціи и даже самъ дѣйствуетъ въ этомъ же направленіи, т. е. изгоняетъ древнѣйшія глагольныя и отчасти именныя формы, замѣняя ихъ новыми, какъ напр. въ формахъ склоненія—Пс. 77₆₁ (εἰς χειρας ἐχθρῶν) въ роуки врагомъ, тогда какъ въ первоначальной редакціи—въ рѣцѣкъ врагынъ, или Пс. 81₁ (ἐστὶ ἐν συναγωγῇ θεῶν ἐν μέσῳ δὲ θεοῦ διακρύψει) въ первоначальномъ текстѣ находимъ—ста въ сонмѣ бѣ, прѣкрѣдѣкѣ же бѣи расждитъ, въ исправленной же редакціи—въ сѣньмѣ бѣгобѣ—богѣвъ раскоуд... и т. п.; въ формахъ спряженія напр. аористъ часто замѣняется формами прошедшаго сложнаго: ѡ҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃ 9₈, помѣноуахъ 9₃, предварилъ 17₆, покрывахъ или 84₃, вмѣсто ѡ҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃҃, помѣнахъ, вариша, покры и т. д.

Но и старинную лексику исправитель возстановлялъ очень своеобразно: вездѣ, гдѣ первоначальный переводчикъ варьируетъ переводъ какого-либо греческаго слова, исправитель выбираетъ одинъ вариантъ и систематически проводитъ его по всему тексту, напр. въ первоначальномъ переводѣ слово ἀντίληψις 109₉ было переведено застѣпленіе, что сохранено и въ исправленномъ текстѣ; но ἀντίλαμβάνω 118₁₁₆ передано прилини, въ исправленномъ текстѣ измѣнено на застѣпни; въ Пс. 83 слово διατίθημι встрѣчается два раза (въ 6 и 7 стихахъ), въ первоначальномъ переводѣ оно было передано одинъ разъ—закѣца, другой разъ словомъ положи, исправленный текстъ въ обоихъ случаяхъ имѣетъ положи: слово ἐπιθυμία первонач. текстъ переводитъ разцо—желаніе, хотѣніе, похоть—исправленный текстъ вездѣ—желаніе; слово ἐπιτήδεωма первонач. переводъ всегда передаётъ словомъ начинаніе, одинъ только разъ встрѣчается и похоть (80₁₃), исправл. редакція и здѣсь ставитъ начинаніе; глаголѣ θελέω въ первонач. редакціи переводится въхоуѣж, но существительное θέλημα—воли, 4-я редакція и существительное ставитъ хотѣніе и т. п.

Такое стремленіе арханзировать текстъ является однако лишь одной стороною работы исправителя; съ другой же стороны онъ желаетъ по возможности больше приблизить текстъ къ греческому оригиналу; весьма вѣроятно, что и самый составъ онъ старался по-

догнать именно къ тому греческому тексту, который былъ у него подъ руками, но этой стороны вопроса я къ сожалѣнію и здѣсь, какъ и при другихъ редакціяхъ, не могу касаться, такъ какъ не имѣю у себя удовлетворительнаго изданія греческаго текста; но и безъ того это желаніе исправителя видно очень ясно изъ его привычки передавать греческій членъ посредствомъ *еже* (см. напр. Пс. 79₃ εἰς τὸ σῶσαι—ко *еже* сѣсти, а въ первонач. переводѣ было—да сѣсени), передавать греческое неопредѣленное—неопредѣленнымъ же, напр. въ Пс. 17₇ ἐν τῷ θλίβεσθαι переводится *внѣгда скорѣти*, а въ первоначальномъ текстѣ просто—*въ скорь*, или въ Пс. 101₂₃ ἐν τῷ ἐπισυναχθῆναι (первонач. *егда сънзлжтиса*)—исправл. редакція: *внѣгда събратиса* и т. п. Если въ первоначальномъ переводѣ исправитель встрѣчаетъ выраженія, передающія греческій текстъ, по его мнѣнію, неточно, то онъ не смущается исправить и ихъ съ цѣлью приближенія къ греческому оригиналу, такъ въ Пс. 54₉ слово *δύχοφυχία*, переведѣнное въ первонач. редакціи—*прѣнемаганье дѣла*, онъ передаетъ болѣе буквально соотвѣтствующимъ *малодѣіи*; *образъ* (переводъ греч. *ὁμοίωμα* Пс. 105₂₀) исправлено на *подобие*, *прогнѣвати* (греч. *παράτηραινω* напр. Пс. 77₁₇) исправлено на *прѣгнѣчити*; *прѣбрѣдити* (греч. *ἀδικέω* Пс. 43₁₈) на *непрѣбдити* и т. д.

Переходя теперь къ вопросу о времени и мѣстѣ появленія этой редакціи, я долженъ ограничиться только нѣсколькими соображеніями, такъ какъ точныхъ свѣдѣній не имѣю. Судя по такимъ особенностямъ лексическимъ, какъ *кжнѣти* вм. *мждти* (гр. *χρονίζω*) и т. п., думаю, что эта редакція возникла въ Болгаріи. Это подтверждается и тѣмъ обстоятельствомъ, что всѣ древнѣйшіе списки этой редакціи характеризуются нахожденіемъ значительнаго количества болгаризмовъ (ср. у насъ въ Описаніи списки №№ 55 и 59), подтверждается оно и тѣмъ, что этотъ типъ Псалтыри представляетъ и списокъ, приписываемый митрополиту Кипріану, происходящему изъ Болгаріи. Последнее обстоятельство (именно принадлежность такого списка—Кипріану) даётъ намъ возможность представить и нѣсколько дальнѣйшихъ соображеній о возникновеніи этой редакціи. Дѣло въ томъ, что, какъ извѣстно, дѣятельность Кипріана стоитъ въ значительной степени въ связи съ дѣятельностью Евѣмія, патріарха Терновскаго. Всего вѣроятнѣе думать, что между прочими книгами, исправленными въ Болгаріи при Евѣмѣ, Кипріанъ принёсъ на Русь и исправленный текстъ Псалтыри. Надо при этомъ указать, что эта редакція Псалтыри не стоитъ особнякомъ, но сходится по своимъ особенностямъ

съ соотвѣтственными редакціями Апостола и Евангелія, какъ это видно по изслѣдованіямъ Г. А. Воскресенскаго.

Къ сожалѣнію, мы не можемъ рѣшить покамѣстъ, принадлежитъ ли эта работа Евѣмію Терновскому или нѣтъ, такъ какъ не имѣемъ свѣдѣній объ особенностяхъ языка его перевода; появившееся до сихъ поръ изслѣдованіе П. А. Сырку ¹⁾ этимъ вопросомъ ещё не занимается. Въ этомъ послѣднемъ трудѣ я нахожу лишь то подтвержденіе своего предположенія, что принципы исправителя Псалтыри тождественны съ принципами, проводимыми патр. Евѣміемъ въ его исправленіи: именно—возвращеніе къ старинѣ и буквальное слѣдованіе греческому образцу.

Во всякомъ случаѣ мы можемъ навѣрное сказать, что въ XIV—XV вв. и далѣе этотъ типъ псалтырнаго текста сдѣлался каноническимъ, такъ что и тѣ тексты, которые примыкали къ одной изъ вышеуказанныхъ редакцій, были исправляемы въ это время примѣнительно къ этому типу. Слѣды этихъ исправленій мы видимъ среди описанныхъ мною Псалтырей въ рукописяхъ №№ 46 и 48, а также въ спискахъ XV—XVI вв. Θεόδωρ. Толковой Псалтыри.

Обзоръ печатныхъ изданій Псалтыри.

Послѣдняя редакція Псалтыри—*исправленная (новая—4)* перешла и въ печатныя ея изданія, гдѣ и сохраняется съ незначительными сравнительно измѣненіями и до настоящаго времени, насколько я могъ прослѣдить это, пользуясь тѣмъ подборомъ старопечатныхъ изданій, который находится въ Типографской Библіотекѣ.

Изданіе Петра Тимофеева Мстиславца, сдѣланное въ Вильнѣ въ 1575 г. (по времени первое изъ находящихся въ Тип. Б-кѣ), представляетъ въ общемъ именно этотъ типъ текста ²⁾, его повторяетъ безъ измѣненій и изданіе 1619 г. (полудестевое), сдѣланное въ Москвѣ (Софійскимъ попомъ Никономъ), и слѣдующія изданія—1632, 1634, 1638, 1640, 1641, 1642, 1648, 1652, 1653 и 1663 гг.;

¹⁾ Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. Томъ I, вып. 1. Спб. 1899 г. и вып. 2. Спб. 1890 г.

²⁾ Надо замѣтить, что въ этомъ изданіи сильно замѣтно ещё болгарское вліяніе, сказывающееся въ употребленіи буквъ ж и з, особыхъ удареній, въ постановкѣ я послѣ плавныхъ, и т. п. напр. л. рѣ об. бѣждатъ, зидѣшеа, възпала чѣшеа, дѣла моа, въ гнѣбѣ, л. рѣа—мазнѣа, мнѣши и т. д.

хотя нѣкоторые изъ этихъ изданій и представляютъ попытки къ исправленію текста, но, большею частью, въ слѣдующихъ за ними изданіяхъ эти исправленія не принимаются.

Такъ, напр. въ указанномъ выше Московскомъ полудестевомъ изданіи 1619 г. (попа Никона) на поляхъ, въ видѣ глоссы слѣланы нѣкоторые исправленія самаго текста, напр.—Пс. 46₁₀ божїи исправлено на вози, Пс. 47₃ горы сїонскїа на основана гора сїонская, Пс. 51₁₁ и терплю на и пождѹ, Пс. 55₄ въ дїѣ не оубоюса на коньже дїѣ смѹтатѣ ми, Пс. 57₁₀ прежде неже разѹмѣти тернїа вашего ралиа на нежели разѹмѣло тернїе ваше ралиа, Пс. 70₁₈ маторьства на и се-дїны, Пс. 71₁₄ предѣ нимѣ на предѣ нилин, Пс. 72₂₂ скотенѣ на скотина, Пс. 79₆ слезѣ на въ слезѹхъ, Пс. 80₅ израние на во изрании, Пс. 89₁₂ окованыа на (глосса обрѣзана при переплетеніи книги, вѣроятно наказаныа), Пс. 94₁₁ яко на нли же, Пс. 99₃ послѣ мы прибавлено салии нлѣхъ.

Любопытно, что все эти исправленія (кроме Пс. 55₄) заимствованы изъ текста, изданнаго Докт. Фр. Скориною, какъ это видно по вариантамъ изъ него, приведеннымъ въ вышеупомянутой книгѣ арх. Амфилохія. Это указываетъ на то, что изданіе Скорины не только было извѣстно въ Москвѣ, но даже пользовалось извѣстнымъ авторитетомъ, хотя въ слѣдующихъ по времени изданіяхъ этихъ поправокъ не находимъ.

Въ Московскомъ полудестевомъ изданіи 1642 г. одни изъ имѣющихся на поляхъ отмѣтокъ указываютъ на какія то толкованія, другія же имѣютъ цѣлью измѣнить церковно-славянскія формы такъ, чтобы ихъ приблизить къ русскимъ, напр. въ Псалмѣ 7 противъ слова болѣ напечатано еѹѹ влѣи, въ Пс. 67₂₆ противъ слова венїамїинъ—слова чѹѹ (также и въ Псс. 108, 111, и 137), съ другой стороны въ Псалмѣ 13, въ словѣ бл҃гостиа, конечное -а исправлено на -ю; въ Пс. 14, въ словѣ болцыа окончаніе -а на -хъ, также въ Псс. 17 и 88; въ Пс. 19₄ форма даждѣ исправлена на дастѣ; въ Пс. 73₁₉ форма дїѣа измѣнена на доушѣ; въ Пс. 76₁₉ 78₁₃ ѡбѣа на ѡвцы, въ Пс. 92₅ ст҃ръїи на ст҃ръїи и т. п.

Изъ этихъ исправленій нѣкоторые въ слѣдующихъ изданіяхъ (1648, 1652 гг. и т. д.) внесены въ текстъ и сохраняются и до настоящаго времени (таковы напр. поправки въ Псс. 19₄ 76₁₉ 78₁₃ и т. п.)

Въ изданіи 1652 г. внесено также нѣсколько новыхъ поправокъ, такъ въ Пс. 27₇ главоу измѣнено на главоу; въ Пс. 117₅ выраженіе—призва мѣ к прост҃ранство перемѣнено на—и оулыша мѣ въ прост҃ран-

стѣхъ; въ Пс. 118₃ слова: дѣлаиша—оудѣлаиша перемѣнены на ковахъ¹⁾ продолжиша. Массу новыхъ поправокъ (на поляхъ) вноситъ изданіе Московское дестевое 1653 г., причѣмъ многія изъ этихъ исправленій по видимому тогда же были уничтожены (закрашены бѣлилами); эти случаи слѣдующіе:

Пс. 18 ₆	ѡ концѣ	испр.	на	начѣтка;
— 21 ₇	главою;	»	»	главлан ¹⁾
— 27 ₈	спасѣніемъ	»	»	-нїи;
— 38 ₇	пѣдѣ	»	»	попѣже;
— 39 ₉	либѣ	»	»	велицѣ;
— 40 ₁₃	воудѣтъ коудѣтъ	»	»	-ди -ди;
— 45 ₁	(п 83 ₁) селѣ	»	»	селѣніе;
— 52 ₂	ѡмрѣзѣнїемъ	»	»	ѡмрѣзѣнїемъ;
— 72 ₁₀	исполнѣ	»	»	исполнѣнїи;
— 77 ₁	законъ мѡи	»	»	законъ мѡеи;
— 77 ₅₇	дадѣ	»	»	раздѣли;
— 79 ₁₃	ѡнокъ	»	»	и единѣцѣ;
— 80 ₃	на нѣбѣхъ мѣсѣцъ	»	»	новолѣсѣчною;
— 82 ₈	исѣрѣ	»	»	исѣрѣ;
— 84 ₄	возврати	»	»	ѡбрати;
— 88 ₉	оудѣрѣнїи	»	»	оудѣрѣнїи;
— 88 ₂₉	нѣва	»	»	нѣва;
— 88 ₅₀	оудѣрѣнїа	»	»	оудѣрѣнїахъ;
— 95 ₂	вѣнѣ	»	»	ѣнѣ;
— 96 ₂	и мрѣкѣ	»	»	примрѣкѣ;
— 117 ₅	привѣ	»	»	оудѣрѣнїа ¹⁾ ;
— 131 ₁₂	ѣнѣ	»	»	ѣнѣ;
— 136 ₈	воздѣнїа	»	»	воздѣнїа ѣнѣ;

изъ этихъ поправокъ закрашены слѣдующія: въ Пс. 18₆ 40₁₃ 83₁ 84₄; приведу еще любопытныя поправки въ слѣдующихъ за Псалтырю библейскихъ пѣсняхъ: 2₂₃ горѣ не исцѣленїа на и всплѣтѣнїе не исцѣлено, 7₂₄ со ѣзѣнїемъ чѣдїю на ѣзѣнїемъ ѡзѣнїи (это выраженїе закрашено).

Въ полудестевомъ изданїи 1663 г. изъ поправокъ изданїя 1652 г. двѣ приняты въ текстъ (Пс. 21₇ и 117₅), одна оставлена на полѣ; изъ поправокъ изданїя 1653 г. нѣкоторыя также приняты

¹⁾ Это внесено въ текстъ.

въ текстъ (Псс. 77₁ 82₈ 96₂), нѣсколько оставлено на полѣ (Псс. 45₁ 95₂ 131₁₂), остальные же всѣ выброшены.

Слѣдующее по времени изданіе, находящееся въ Типографской Библіотекѣ, относится къ 1678 г. и, слѣдовательно, во времени тутъ является значительный пробѣлъ, такъ что мы не знаемъ, происходили ли въ этотъ промежутокъ времени какія либо исправленія и насколько они были существенны; можемъ сказать то лишь, что изданіе 1678 г. представляетъ уже огромное количество характерныхъ исправленій, которыя притомъ всѣ внесены въ самый текстъ. Я не имѣлъ времени и возможности сличать весь текстъ этого изданія съ предыдущимъ, а долженъ былъ ограничиться лишь первыми двумя канонизмами, кромѣ того мѣстами и дальше, приведу здѣсь примѣры:

Пс.	1 ₃	наслажденое	вмѣсто	слажденѡ;
—	1 ₅	ниже	»	ни;
—	1 ₆	вѣсть	»	свѣсть;
—	2 ₅	(и др. напр. 6 _{3,4,8}) смлѣтетъ	»	смлѣтитъ;
—	2 ₉	жезломъ	»	паллицю;
—	3 ₃	в возѣ	»	w возѣ;
—	3 ₈	поразиахъ еси	»	порази;
—	4 _{2,4}	внегда призвати мнѣ	»	внегда возвахъ;
—	4 ₃	свѣтъ	»	свѣтъмъ;
—	5 ₃	гласъ моленій моего	»	гласъ мѣтвы моеа;
—	5 ₅	приселитсѣ	»	приндетъ;
—	5 ₆	беззаконницы	»	законопрестѣпницы;
—	5 ₆	(и 6 ₉) дѣлающаа	»	творящаа;
—	5 ₅	(и 10 ₃) храмъ	»	цркви;
—	5 ₁₁	превгорчиша	»	прогнѣваши;
—	5 ₁₂	и да возвеселисѣ	»	возвеселисѣ;
—	6 ₂	накажени	»	покажени;
—	6 ₃	обрати сѣ	»	обрати;
—	6 ₅	избави	»	изми;
—	7 ₇	заповѣдахъ еси	»	заповѣдъ;
—	7 ₁₄	сѣгаремъмъ	»	сѣ горацимъ;
—	7 ₁₆	падетъ	»	впадетъ;
—	7 ₁₈	ѣа вышнемъ	»	гнѣ вышнемъ;
—	8 ₂	великолѣпїе	»	величїеиота;
—	8 ₃	еже разрушити	»	разрушиши;
—	8 ₄	основахъ еси	»	основа;
—	9 ₉	судити имать вселениѣи	»	судитъ вс. въ пр. и

	бѣ прабѣдѣ и сѣдѣти имать	сѣдѣтъ л. бѣ прабѣдѣ;
	людѣмъ бѣ прабѣдѣ	
— 9 _{10, 22}	во благовременнѣхъ бѣ »	во кѣбременѣ ѿ печалѣхъ;
	скорѣхъ	
— 9 ₂₁	законоположителѣ »	законодѣца;
— 9 ₂₂	презираешн »	презриши;
— 9 ₂₃	внегда гордѣти нече- »	ѿ гордости нечестиваго;
	стникомъ	
— 9 ₂₆	всѣмъ врагѣмъ своимъ обла- »	всѣмъ врагамъ своимъ
	дастѣ »	одолеетѣ;
— 9 ₂₉	в локителѣхъ »	в локитехъ;
— 9 ₃₀	еже вохитити ницаго »	вохитити ꙗкогаго;
— 9 ₃₁	внегда смѣ обладати »	егда одолеетѣ ꙗвѣимъ;
	ꙗвѣимъ	
— 9 ₃₉	къ томъ »	потѣ;
— 10 ₃	совершилѣ еси »	соверши;
— 10 ₇	правоты »	права;
— 11 ₆	обинюса »	обинюса;
— 13 ₄	оуразумѣютѣ »	разумѣютѣ;
— 13 ₄	къ снѣдѣ хлѣба »	къ хлѣба ѣстѣ;
— 14 ₂	непороченъ »	безъ порока;
— 14 ₅	даде »	дастѣ;
— 15 ₆	нападоша »	допадоша;
— 15 ₇	наказаша »	показа;
— 16 ₁₂	таннѣхъ »	сокровищнѣхъ;
— 16 ₁₄	чрево »	чрево;
— 77 ₅₅	оужемъ жребоданнѣмъ »	оуж. дѣломъ крнѣмъ;
— 79 ₁₄	оуединѣны »	инокъ;

Это исправленіе было послѣднимъ, такъ что текстъ этого изданія 1678 г. совершенно не отличается отъ текста теперешнихъ изданій.

Любопытно то, что исправленія эти, насколько я могъ прослѣдить по вышепомянутой книгѣ арх. Амфилохія, часто совпадаютъ съ особенностями Псалтыри Максима Грека, ср. напр. Пс. 1₃ 5₆ 5₁₁ 6₂ 7₁₄ 7₁₅ 8₄ 9_{21, 23} 9₃₉ 10₃ 14_{2, 4} 15_{6, 7} 77₅₅ и т. п.

Одновременно съ этимъ исправленіемъ текста измѣнены были и покаянные тропари и молитвы по каѣнизмахъ; въ старопечатныхъ Псалтыряхъ до 1678 г. были именно слѣдующіе тропари, напр. по 1-й каѣзмѣ: 1) *нач.* Бѣженства ѿ добротѣмъ лишнѣмъ, 2) *нач.* Стѣ-

жѣнѣмъ ми рѣзѣмъ, ѿ грѣбѣнаго помысла, 3) *нач.* Пречѣтаѣ вѣце, вѣсело-
кѣнаѣ на небеси, молитва *нач.* Бже кѣдержителю праведныи, ѿ прехвал-
ныи. вѣце великѣи ѿ крѣпкѣи.

Въ изданіи же 1678 покаянные тропари и молитвы уже тѣ же
что въ теперешнихъ изданіяхъ: 1) *нач.* Въ беззаконїихъ зачѣнаѣ, 2)
нач. Ыже праведникъ едѣѣ спасѣтсѣѣ, 3) *нач.* Ѡбѣтѣѣ Ѡча Ѡвѣрсти ми,
4) *нач.* Оупованїе хрѣтіанъ рѣтаѣ дѣѣ, молитва *нач.* Вѣко кѣдержителю,
непостижїме, началѣ свѣта.

Что касается дѣленїя Псалмовъ на стихи, то въ первыхъ из-
данїяхъ мы его почти не находимъ, только въ Псалтыри, изданной
Петромъ Тимое. Мстиславцемъ въ 1575 г. Псалмы раздѣляются на
части большими киноварными точками; причѣмъ эти дѣленїя, боль-
шею частью, не совпадаютъ съ нынѣшнимъ дѣленїемъ на стихи.
Первое дѣленїе мы встрѣчаемъ въ изданіи 1648 г., причѣмъ стихи
обозначаются кирилловскими цифрами, выставленными на поляхъ,
и дѣленїе это также не совпадаетъ съ нынѣшнимъ, что видно изъ
того, что въ этомъ изданіи 1648 г. первый Псаломъ раздѣленъ на
7 стиховъ (въ нынѣшнихъ изданїяхъ—на 6 ст.), 2-й Пс.—на 13 ст.
(нын.—12 ст.), 3-й Пс.—на 8 ст. (нын.—на 9 ст.), 4-й Пс. на 9 ст.
(нын. также), 5-й Пс.—на 15 (нын.—на 13), 6-й Пс.—на 10 (нын.—
на 11), 7-й—на 18 (нын.—также), 8-й Пс.—на 9 (нын.—на 10 ст.);
дѣленїе, какъ въ нынѣшнихъ изданїяхъ, впервые встрѣчается въ
изданіи 1678 г.

Что касается южнорусскихъ изданїй, то они не сразу приняли
тѣ исправленїя, которыя представляет Московское изданїе 1678 г.;
ещѣ въ Черниговскомъ изданіи 1680 г., въ Кїевскихъ изданїяхъ 1708 и
1715 гг. мы находимъ и текстъ Псалмовъ и тропари и молитвы по
каѣнизмахъ вполнѣ соответствующими старопечатнымъ изданїямъ.
Кїевское изданїе 1720 г. уже въ текстъ Псалмовъ представляет
значительное приближенїе къ новому типу (изд. 1678 г.), хотя тро-
пари и молитвы покаянныя все еще старыя, только Кїевское изда-
нїе 1727 г. наконецъ представляет все особенности того типа,
какой мы видѣли въ Моск. изданіи 1678 г.

Обращаясь теперь къ языку описанныхъ рукописей, я долженъ указать на то, что большею частью, не привожу примѣровъ главнѣйшихъ особенностей русскаго извода, какъ напр., мѣны *ѣ и е, љ и ѡ* и появленія ж вм. жд, подразумѣвая уже эти особенности въ указаніи на принадлежность извѣстной рукописи къ русскому изводу. Кромѣ того для меня было возможно отмѣчать тѣ или другія особенности, главнымъ образомъ, лишь въ пергаменныхъ Псалтыряхъ, такъ какъ бумажныя рукописи представляютъ въ высшей степени искусственное письмо, въ которомъ можно наблюдать лишь существованіе извѣстныхъ орфографическихъ правилъ, и возникшихъ притомъ не на русской почвѣ (ср. въ нашемъ Описаніи рукописи ММ 56, 59, 60); начало этого чуждаго (именно, болгарскаго) вліянія мы видимъ уже въ одной изъ позднѣйшихъ пергаменныхъ рукописей (см. нашего Описанія № 55). Бумажныя рукописи даже въ самой графикѣ весьма нехарактерны: ихъ письмо очень походитъ на печать старыхъ изданій (см. статью проф. А. И. Соболевскаго—Южно-славянское вліяніе на русскую письменность въ XIV—XV вѣкахъ. Спб. 1894 г.)

Надо сказать, что и пергаменные рукописи не представляютъ очень характерныхъ особенностей въ языкѣ, главнымъ образомъ потому, что ни одна изъ нихъ не даётъ опредѣлённыхъ данныхъ, ни относительно времени происхожденія, ни относительно мѣста; наиболѣе любопытною представляется рукопись № 50 (стр. 52—53), такъ какъ она представляетъ рядъ особенностей въ употребленіи согласныхъ, которыя не могутъ быть отнесены ни къ какому говору, а всего, вѣроятно, являются индивидуальными особенностями писца рукописи; нѣсколько сходна въ этомъ отношеніи и рукопись № 53 (стр. 70).

Описывая рукописи съ внѣшней стороны, я указываю ихъ форматъ въ доляхъ листа лишь для бумажныхъ, причѣмъ употребляю старинныя русскіе термины: *въ десть* (=in folio), *въ полдесть* (=in quarto) и т. д., слѣдуя въ этомъ случаѣ примѣру Н. П. Лихачёва (см. его книгу «Палеографическое значеніе бумажныхъ знаковъ. Спб. 1899 г.» три тома), такъ какъ нахожу такой способъ обозначенія болѣе точнымъ.

Пергаменные рукописи, которыя мнѣ встрѣчались, представляютъ такіе разнообразныя размѣры, что давать опредѣленіе ихъ формата примѣнительно къ дѣленію бумажнаго листа—крайне неудобно, поэтому я указываю длину и ширину ихъ листа въ сантиметрахъ.

При печатаніи всякаго рода выдержекъ изъ рукописей, я старался, по возможности, точно воспроизводить текстъ ихъ; при этомъ я долженъ указать на то, что Типографія прилагала все свои старанія, чтобы возможно точнѣе передать начертанія рукописей; съ этой цѣлю были отлиты многіе знаки, внесены даже въ самый шрифтъ нѣкоторые видоизмѣненія, чтобы приблизить его къ уставному письму. Кромѣ того была дана возможность даже приложить снимки со всѣхъ пергаменныхъ рукописей и одной бумажной.

Укажу здѣсь ещё на особое значеніе нѣкоторыхъ приписокъ находящихся въ рукописяхъ (ос. пергаменныхъ), таковы именно записи, указывающія на принадлежность въ былое время той или другой рукописи какому либо монастырю (ср. напр. №№ 49, 51 и 52); эти записи важны тѣмъ, что указываютъ на способъ составленія Библіотеки. Другія приписки отмѣчаютъ количество листовъ и количество тетрадей въ рукописяхъ; очевидно, этотъ счётъ производился лицами, служившими на Печатномъ Дворѣ, такъ какъ нѣкоторые изъ нихъ отмѣчаютъ и свою должность (ср. напр. рукописи №№ 46—54).

По отношенію къ самому моему Описанію я долженъ замѣтить, что по нѣкоторымъ обстоятельствамъ оно составлялось не всё въ одно время; этимъ объясняются и нѣкоторые недостатки работы и общая неровность; кое что изъ замѣченнаго мною мнѣ удалось исправить во время печатанія, но, конечно, осталось ещё много недостатковъ¹⁾. Я только могу привести себя въ извиненіе—неопытность свою въ такого рода работѣ.

Въ заключеніе считаю долгомъ упомянуть, что содѣйствіе моей работѣ оказывали своими совѣтами и указаніями И. Е. Евсѣевъ, А. Н. Соловьѣвъ и А. С. Орловъ.

В. Погорьловъ.

¹⁾ Пользуюсь случаемъ исправить здѣсь одну неточность: на стр. 76 я объясняю форму *Оувеньламинъ*, какъ имѣющую приставочное *ou*; правильнѣе мнѣ кажется понимать её какъ описку: вмѣсто *T* киноварщикъ приписалъ *O*, ср. примѣчаніе на стр. 27 и 53.

ТАБЛИЦЫ

особенностей четырёх редакцій славянскаго перевода Псалтыри.

Во избѣжаніе всякаго рода недоразумѣній, считаю нужнымъ сказать нѣсколько словъ о приѣмахъ составленія этихъ таблицъ. Онѣ представляютъ изъ себя замѣтки, сдѣланныя мною при сравненіи отдѣльных списковъ какъ между собою, такъ и съ вышеуказанными изданіями Гейтлера и арх. Амфилохія; поэтому я отмѣчаю тутъ лишь тѣ мѣста употребленія извѣстнаго слова, гдѣ являются различія по редакціямъ. Тутъ часто неточность и неполнота моихъ источниковъ заставляетъ меня сомнѣваться въ правильности моихъ указаній, но до тѣхъ поръ, пока не будетъ сдѣлано вполне научное изданіе славянскаго перевода Псалтыри съ точнымъ указаніемъ всѣхъ встрѣчающихся вариантовъ, избѣгнуть этого недостатка невозможно; нѣкоторымъ пособіемъ (хотя и въ рѣдкихъ случаяхъ) былъ для меня Указатель въ вышеупомянутомъ Исслѣдованіи В. Срезневскаго.

Для удобства пользованія таблицами я располагаю слова въ алфавитномъ порядкѣ; въ основу кладу греческій текстъ, какъ болѣе или менѣе установленный и при томъ несомнѣнный источникъ всѣхъ видоизмѣненій славянскаго перевода. При греческомъ же текстѣ я ставлю и цифры, указывающія мѣста употребленія слова; этихъ цифръ я уже не повторяю при славянскихъ значеніяхъ, если извѣстное слово въ той или другой редакціи переводится всегда одинаково; если же оно переводится различно, то я цитую всѣ случаи особаго перевода. Славянскій текстъ я выписываю вполне лишь первой редакціи (первоначальной), руководясь при этомъ почти исключительно текстомъ Синайской Псалтыри, не соблюдая однако большой точности въ начертаніяхъ, такъ какъ тутъ это не имѣетъ значенія. Въ остальныхъ редакціяхъ я выписываю лишь отличія, случаи же сохраненія первоначальнаго перевода отмѣчаются знакомъ тире.

Греческій.	Первоначальный ред.	Фонетическая толк.	Русская ред.	Исправл. или помя.
ἀβυσσος 62 ₉	не прѣхоломѣ	нехоломѣ	—	беззвн
ἀβυσσος 35 ₇ 77 ₁	везданіе; 77 ₁ безводникъ	35 ₇ глаукина	—	—
ἀγαλλιάω 97 ₈	взздрздрздрѣтъ сѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	—
ἀγροια 24 ₇	некрзестка	некрззидѧ	некрззидѧ	некрззидѧ
ἀδελφός 43 ₁	прѣкрѣдхоломъ	—	—	некрззидѧ
ἀδελφός 76 ₇	глаукина сѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἄδω 100 ₁ 107 ₂	пома	—	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἀήρ 17 ₁₂	аеринхѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἀιδιότης 67 ₂	едношнѧ	моуришнѧ	—	—
αἰθρῶ 71 ₉ 73 ₁₁ 86 ₁	етѣишнѧ	моуришнѧ	—	—
αἶρω 85 ₄ 95 ₅	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
αἰχμαλωσία 13 ₇	пѧшнѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
ἀκροῦσις 65 ₅	сѧшнѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
ἀκρίς 108 ₂₃	прѣжнѧ	оушнѧ	—	—
ἀκρόστομος 113 ₅	акрѣстома	прѣжнѧ	акрѣстома	прѣжнѧ
ἀληθινός 85 ₁₅ 118 ₁₃	рѣшѣишнѧ; 118 ₁₃ и- чнѧ	некрззидѧ	некрззидѧ	некрззидѧ
ἀλλοίω 72 ₂₁	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ
ἀναβάτω 131 ₃	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	взздрздрѣтъ сѧ
ἀναβάτω 77 ₂₁	раздраннѧ сѧ	—	—	раздраннѧ сѧ
ἀναγγέλλω 9 ₁₂	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	—
ἀνάγκη 118 ₁₄₃	нѧшнѧ	—	—	нѧшнѧ
ἀνάγω 134 ₇	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	взздрздрѣтъ сѧ
ἀναδεδράς 79 ₁₁	лззѧ	—	—	лззѧ

Греческій.	Первоначальный ред.	Фонетическая толк.	Русская ред.	Исправл. или помя.
ἀβυσσος 62 ₉	не прѣхоломѣ	нехоломѣ	—	беззвн
ἀβυσσος 35 ₇ 77 ₁	везданіе; 77 ₁ безводникъ	35 ₇ глаукина	—	—
ἀγαλλιάω 97 ₈	взздрздрздрѣтъ сѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	—
ἀγροια 24 ₇	некрзестка	некрззидѧ	некрззидѧ	некрззидѧ
ἀδελφός 43 ₁	прѣкрѣдхоломъ	—	—	некрззидѧ
ἀδελφός 76 ₇	глаукина сѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἄδω 100 ₁ 107 ₂	пома	—	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἀήρ 17 ₁₂	аеринхѧ	взздрздрздрѣтъ сѧ	—	взздрздрздрѣтъ сѧ
ἀιδιότης 67 ₂	едношнѧ	моуришнѧ	—	—
αἰθρῶ 71 ₉ 73 ₁₁ 86 ₁	етѣишнѧ	моуришнѧ	—	—
αἶρω 85 ₄ 95 ₅	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
αἰχμαλωσία 13 ₇	пѧшнѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
ἀκροῦσις 65 ₅	сѧшнѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ	взздрздрѣтъ сѧ
ἀκρίς 108 ₂₃	прѣжнѧ	оушнѧ	—	—
ἀκρόστομος 113 ₅	акрѣстома	прѣжнѧ	акрѣстома	прѣжнѧ
ἀληθινός 85 ₁₅ 118 ₁₃	рѣшѣишнѧ; 118 ₁₃ и- чнѧ	некрззидѧ	некрззидѧ	некрззидѧ
ἀλλοίω 72 ₂₁	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ	измѣтъ сѧ
ἀναβάτω 131 ₃	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	взздрздрѣтъ сѧ
ἀναβάτω 77 ₂₁	раздраннѧ сѧ	—	—	раздраннѧ сѧ
ἀναγγέλλω 9 ₁₂	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	—
ἀνάγκη 118 ₁₄₃	нѧшнѧ	—	—	нѧшнѧ
ἀνάγω 134 ₇	взздрздрѣтъ сѧ	—	—	взздрздрѣтъ сѧ
ἀναδεδράς 79 ₁₁	лззѧ	—	—	лззѧ

Греческій.	Первоначальная ред.	Боготоригоа толк.	Русская ред.	Исправл. или повл.
ἀφ' ὧν 52 ₂ 91 ₇ (ор. συνηθός)	всѣхъ менѣ	несамизанъ; 91 ₇ не раз-	—	—
ἀφ' ὧν 52 ₄	неключили въшла	зѣмени	—	непогребени въшла
βάλλω 77 ₉	сѣрѣмизитѣ	непогребени въшла	—	сѣрѣе
βάρεϊς 44 ₉ 47 ₄	бары	—	—	члѣвечини
βαρύων 31 ₄	отдѣлхтѣ на ма	домохъ	—	—
βδελύσσομαι 5 ₇ 55 ₆	мрѣзотѣ	отдѣлхтѣ на ма	отдѣлхтѣ на ма	—
βοήθός 93 ₂₂	помощь	55 ₆ хѣлѣхтѣ	сѣмизметѣ	сѣмизметѣ
βοονός 77 ₃₈	хѣлѣхтѣ	помощникъ	—	—
βρέχω 6 ₇	оучаюхъ	чрѣвизитѣхъ	—	—
βρώμα 68 ₂₂	ѣдѣ	намою	—	сѣдѣ
βύρας 32 ₁₆	исполнѣ	—	—	—
γυγώσζω 17 ₁₄ 68 ₆ 73 ₁ 82 ₁₉ 137 ₆	знахъ; 68 ₆ 108 ₂₇ 137 ₆	продобнѣ	—	—
108 ₂₇ 118 ₇₃ 137 ₆	сѣдѣхъ	68 ₆ познѣ	73 ₁ чомѣ; 137 ₆ знахъ	17 ₁₄ 82 ₁₉ въдѣхъ
γάρπτος 96 ₇ 105 ₃₉ 38	исторѣмизанѣхъ	извѣмизанѣхъ	—	108 ₂₇ 118 ₇₃ раз-
γρόφος 96 ₂	мрѣхъ	—	—	зѣмизметѣ
γρωπτός 54 ₁₄ 75 ₂ 87 ₁₉ 1 ₁	знахъ; 75 ₂ знахъ	—	—	исторѣмизанѣхъ
γραμμάτης 44 ₂	кхизмизанѣхъ	кхизмизанѣхъ	—	придѣхъ
δαμόνιον 90 ₆ 95 ₁ 105 ₃₇	демонъ	дѣмонъ	90 ₆ нѣхъ	нѣхъ
δείκνυμι 84 ₈	лѣи (—нѣи)	показнѣ	—	—
δειλάω 13 ₃	оутѣрѣмизанѣхъ	—	—	оутѣмизанѣхъ
δεσπότης 88 ₁₀	блѣдѣши	—	блѣдѣши	блѣдѣмизанѣхъ

δεσποτεῖα 102₂₂
 δῆ 123₁ 128₁
 δῆλωσις 118₁₃₀
 δῆ 40₁₃ 72₁₅
 διαβήμα 36₂₃

Валуевъ III.

Греческій.	Первоначальная ред.	Боготоригоа толк.	Русская ред.	Исправл. или повл.
δεσποτεῖα 102 ₂₂	блѣдѣмизанѣхъ	блѣдѣ	блѣдѣ	блѣдѣмизанѣхъ
δῆ 123 ₁ 128 ₁	нѣхъ	—	—	нѣхъ
δῆλωσις 118 ₁₃₀	сѣмизанѣ	—	—	сѣмизанѣ
δῆ 40 ₁₃ 72 ₁₅	31	дѣмизанѣ (изъ Толк. на I По.)	—	—
διαβήμα 36 ₂₃	сѣмизанѣ	—	—	—
διαβήσις 72 ₇	люхъ	размизанѣ	размизанѣ	—
διαβήσις 49 ₁	размизанѣ	размизанѣ	—	—
διὰ παρτός 70 ₁₄ 108 ₁₉ 118 ₁₁	въмизанѣ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 106 ₁₄	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 67 ₁ 105 ₃₃	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 83 ₁₉	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 54 ₃	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 58 ₁ 77 ₃₈ 45	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 65 ₁₆	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 118 ₁₆ 124	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 71 ₂	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 119 ₂	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 118 ₁₁	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 103 ₂₀	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 17 ₃₉	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 101 ₁	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
διαβήσις 31 ₁₉ 68 ₃ 108 ₃ 118 ₁₆	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—
119 ₇	нѣхъ; 118 ₁₁ прино	—	—	—

Греческій.	Первоначальная ред.	Θεοτοκίου τοκ.	Русская ред.	Исправл. или новиз.
ζῶον 25 ₁₀ 14 ₃	мизга	мизга	мизга	мизга
ἐγγίζω 90 _{7,10}	пристѣжитъ	—	пристѣжитъ	пристѣжитъ
ἐγκαταλείπει 75 ₁₁	отълѣкѣ	—	отълѣкѣ	отълѣкѣ
ἐθνος 2 ₁ 17 ₄₄ 21 _{28,29} 98 ₁₀ 95 ₇	лазникъ	сугналъ	—	—
101 ₁₆ 105 ₄₇ 107 ₄ 109 ₆ 112 ₃	наложъ	кѣлѣрѣхъ	—	—
116 ₁ 117 ₁₀ 134 ₁₀	инокъ	образъ	—	образъ
εἶδωλον 96 ₇ 113 ₁₂ 134 ₁₃	вѣ; 79 ₃ да съ пзъав.	на; кѣ 77 ₁	—	79 ₃ ко еже съ
εἰζών 72 ₃₀	вннѣ	50 ₂ кѣлѣзе	—	неопр.
εἰς 68 ₂₃ 69 ₃ 77 ₁ ; εἰς τῶ	пожиди	—	—	131 ₃ кѣлѣса
с. inf. 79 ₃	мѣстѣ	—	—	кѣлѣрѣи
εἰσεργόμεναι 50 ₂ 131 ₃	что	—	—	ѣлѣрѣи
ἐκδεύομαι 118 ₁₂₂	сѣроушъ	—	—	чѣло
ἐκδελιγῆς 17 ₃₉	оукасиуъ сѣ	—	—	оукасиуъ
ἐκδελιγῆς 17 ₄₄ 78 ₁₀ 93 ₁	исконъчаша сѣ	101 ₂₈ сконъчаша	101 ₂₈ сконъчаша	сѣлѣхъ
ἐκεῖ 68 ₃₆	оукасиуъ	—	—	исчезоша; 101 ₃₈
ἐκδελιγῆς 17 ₃₉	оукасиуъ	—	—	оукасиуъ
ἐκδελιγῆς 118 ₁₀₂	сѣтрѣсѣ сѣ; 126 ₄ отълѣ-	126 ₄ истрѣсенъхъ	108 ₂₃ истрѣсѣхъ	истрѣсенъ
ἐκδελιγῆς 77 ₃₃ 101 ₂₄ 106 ₃	чѣхъ	—	—	—
118 ₂₁₂₃	оукасиуъ	—	—	—
ἐκδελιγῆς 30 ₂₃	оукасиуъ	—	—	—
ἐκδελιγῆς 108 ₁₈	оукасиуъ	—	—	—
ἐλασιν 4 ₈ 22 ₅ 44 ₈ 54 ₂₂ 88 ₂₁	оукасиуъ	—	—	—
91 ₁₁ 103 ₁₅ 108 ₁₈	оукасиуъ	—	—	—
ἐλάττη 97 ₆	оукасиуъ	—	—	—
ἐλαττῆς 72 ₁₄	оукасиуъ	—	—	—

ἐλεψάντηνος 44 ₉	слоновъ	—	—	—
ἐλπίς 4 ₉ 20 ₁₀	на надежи	—	—	—
ἐλπίζω 5 ₁₂ 15 ₁ 16 ₇ 17 ₃ 20 ₈	надеждахъ вѣ; 5 ₁₂ на-	—	—	—
32 ₁₈ 33 ₉ 42 ₁ 90 ₃	дѣиенсѣ токою	—	—	—
ἐμψροδισσῶ 62 ₁₂ 106 ₄₂	вѣ	62 ₁₂ заградиша сѣ	заградиша сѣ	заградиша сѣ
ἐν 77 ₃₃	вѣ	—	—	—
ἐνδύμα 132 ₃	на сѣдѣлницѣ	—	—	—
ἐνδύμα 9 ₉₉	надежда	—	—	—
ἐνεκα 8 ₃	надежда	—	—	—
ἐνεκα 36 ₁₁ 44 ₃ 57 ₈ 77 ₉	надежда	—	—	—
ἐνεκα 68 ₃	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 134 ₁₇	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 55 ₁	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 24 ₁₇ 30 ₃	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 128 ₆	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 1 ₃	надежда	—	—	—
ἐνδοξία 14 ₁ 21 ₂₅ 43 ₆ 52 ₆	надежда	—	—	—
58 ₉ 59 ₁₄ 72 _{20,22} 77 ₃₉ 88 ₃₉	надежда	—	—	—
101 ₁ 105 ₃₁ 107 ₁₄ 118 _{118,141}	надежда	—	—	—
ἐξοδός 89 ₃	при исхождѣхъ	—	—	—
ἐξοδός 30 ₉ 106 ₄₀ 118 ₂₂	при исхождѣхъ	—	—	—
12 ₃₄	при исхождѣхъ	—	—	—
ἐπαίρη 8 ₂ 46 ₁₀	при исхождѣхъ	—	—	—

Греческий.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Поправк. или поправки.
ἐπιπλάτω 108 ₁₀	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπὶ 61 ₁₁ (п т. д.)	на	на	на	на
ἐπὶ τὸ αὐτὸ 82 ₆	къ сѣбѣ	къ сѣбѣ	къ сѣбѣ	къ сѣбѣ
ἐπιειχῆς 85 ₃	кромѣхъ	кромѣхъ	кромѣхъ	кромѣхъ
ἐπιθυμητός 18 ₁₁	взвѣшанна	взвѣшанна	взвѣшанна	взвѣшанна
ἐπιθυμία 20 ₃ 37 ₁₀ 77 _{29 30}	желаніе; 77 _{29 30} 102 ₃	желаніе; 37 ₁₀ 111 ₁₀	желаніе; 77 _{29 30} 102 ₃	желаніе; 77 _{29 30} 102 ₃ 105 ₁₄
102 ₃ 105 ₁₁ 111 ₁₀ 126 ₃	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію
ἐπιπλάτω 48 ₁₂	нарѣшѣ	нарѣшѣ	нарѣшѣ	нарѣшѣ
ἐπιπλάτω 118 ₁₇₄	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 108 ₃	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 77 ₃₁ 84 ₃₇ 118 ₉	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 101 ₂₃	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 9 ₁₂ 13 ₁ 27 ₄	начинаніе; 80 ₁₃ по по-	начинаніе; 13 ₁ дѣла-	начинаніе; 80 ₁₃ по по-	начинаніе; 80 ₁₃ по по-
76 ₁₃ 80 ₁₃ 98 ₈ 105 _{29 39}	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію
ἐπιπλάτω 92 ₄ (въ Ватик. проп.)	свѣдѣнію	свѣдѣнію	свѣдѣнію	свѣдѣнію
ἐπιπλάτω 79 _{4 20} 117 ₂₇	проекти	проекти	проекти	проекти
ἐπιπλάτω 91 ₁₀ 93 ₁₆ 100 ₈	творѣнію	творѣнію	творѣнію	творѣнію
ἐπιπλάτω 77 ₄₆	ересей	ересей	ересей	ересей
ἐπιπλάτω 121 ₆	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію

Греческий.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русская ред.	Поправк. или поправки.
ἐπιπλάτω 77 _{17 30}	пакъ; означеніе 77 ₃₀	пакъ	пакъ	пакъ
ἐπιπλάτω 25 ₃	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію
ἐπιπλάτω 77 ₁₁	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 31 ₆	подобенію	подобенію	подобенію	подобенію
ἐπιπλάτω 95 ₁₀ 97 ₉	пакъ; 97 ₉ правотѣхъ	пакъ	пакъ	пакъ
ἐπιπλάτω 25 ₈ 49 ₂	кромѣхъ	кромѣхъ	кромѣхъ	кромѣхъ
ἐπιπλάτω 91 ₃	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 64 ₃ 65 ₁₃ 115 ₅₉	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію
ἐπιπλάτω 75 ₁₂	пакъ	пакъ	пакъ	пакъ
ἐπιπλάτω 67 ₂₆ 93 ₁₃	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 68 ₁₀	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 15 ₁₁ 20 ₃ 33 ₁₃ 41 ₉	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 26 ₁₃ 55 ₁₄ 68 ₂₉	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 67 ₁₁	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 73 ₁₅ (въ Ватик. оп. нѣтъ)	наводненію	наводненію	наводненію	наводненію
ἐπιπλάτω 36 ₃₂	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію	оумолчѣнію
ἐπιπλάτω 8 ₁₀	чюднѣхъ	чюднѣхъ	чюднѣхъ	чюднѣхъ
ἐπιπλάτω 10 ₆	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ	жизнѣхъ
ἐπιπλάτω 36 ₂₃	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ	взвѣшаннѣхъ
ἐπιπλάτω 15 ₃	когда	когда	когда	когда
ἐπιπλάτω 39 ₁₅	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію	хотѣнію
ἐπιπλάτω 72 ₃	видѣхъ	видѣхъ	видѣхъ	видѣхъ

Греческий.	Церковнославянск. ред.	Фонетическая транскрипция.	Русский ред.	Исправл. или поправка.
κροτάφοι 131 ₄	кромѣома	—	скариамма	скариамма
λαμψάνω 30 ₁₄	ламфан	взати	—	ревоу
λαξεσφρίον 73 ₆	осяржаомъ	чеканомъ	—	—
λεψω 49 ₁₂	повѣмъ	—	—	—
ληυός 80 ₁ 83 ₁	точилѣхъ	чѣкалѣхъ	—	—
λεψα 77 ₂₆	западенъ	вѣсточенъ	—	—
ληψαν 28 ₂₆ 36 ₂₆	анканьсканъ	доуранное	—	—
ή ἐν τῷ λήψαν 91 ₁₃	анканьсканъ	ниже в дѣрѣмъ	—	—
μαρσθιμός 7 ₁₂ 102 ₂	тѣрѣканъ	—	—	—
μαρία 39 ₂	неисгобленъ	лютеги	—	—
μαρσθιον 80 ₆	сѣвѣмъ	—	—	—
μαστύρω 72 ₁₄	чепенъ	—	—	—
ματαιότης 38 ₆ 61 ₁₀	соуема	соуема	—	—
εἰς μάτην 126 ₁	вѣсоуе	безома	—	—
μεγαλεῖα 70 ₁₃	белачьсткн	—	—	—
μεγαλοπρεπεία 8 ₁ 110 ₃	кѣлачѣпта	кѣла лѣпта (110 ₃ кѣ- анка...)	чюдеса	кѣлчн
μεγαλοχηροῦντες 34 ₂₆	кѣлѣрѣчюмъ	кѣлѣрѣчюмъ	—	—
μεγας 46 85 ₁₀ 94 ₃ 95 ₄ 98 ₂	белен	белнхъ	—	98 ₂ белнхъ
μετεωρισμός 92 ₄	вѣгоуемъ	—	запрѣченъ	—
μή 84 ₆	еда	не	—	—
μήποτε 2 ₁₂ 7 ₂₇ 113 ₁₀	еда кѣла	лице 27 ₁	—	—
μήτρα 57 ₄	ложени	оутрожи	—	да не когда
μοῖχος 49 ₁₈	прѣмокоуѣн	прѣмокоуѣнѣмъ	—	—
μονάζων 101 ₈	осоканн	еда	—	—

Греческий.	Церковнославянск. ред.	Фонетическая транскрипция.	Русский ред.	Исправл. или поправка.
μονός 79 ₁₄	инокъ	вѣрѣ	—	—
μονογενής 24 ₂₁ 24 ₁₆ 34 ₁₇	иночаахъ	—	—	—
μοκχρισμός 43 ₁₄	подѣканъ	бѣгоуанъ	—	—
μόρον 132 ₂	хризма	—	—	—
μορφωτον 127 ₃	новороуи	—	—	—
μόρος 71 ₁₀ 96 ₁	оточи	—	—	—
μορσεια 34 ₁₃ 68 ₁₁	постомъ	алканнѣмъ, 68 ₁₁ поще- ннѣмъ	—	—
μορφή 94 ₇	настѣннъ	—	—	—
μορσθεσέω 24 ₈ 26 ₁₁ 118 ₁₀₂	законъ дѣтъ; 24 ₁₂ по- стабнѣ; 26 ₁₁ 118 ₁₀₂	бѣзаконнѣ	—	—
μορσειον 83 ₄	положи	—	—	—
(ἀπὸ τῶν) ὄν 112 ₂ 113 ₂₆	пѣтенѣ	пѣтнруа	—	—
124 ₂ 130 ₃	отъсѣлѣ; 124 ₂ 130 ₃ отъ	отъсѣлѣ	—	—
ὄντων 17 ₄₁ 20 ₁₃	нѣмъ	—	—	—
ὄντων 51 ₄	хрѣкѣтѣ	—	—	—
ὄντων 51 ₄	бритѣ	бритѣ	—	—
ὄντων 51 ₄	набѣн; 79 ₂ кола; 105 ₉	105 ₉ прокѣде	—	—
ὄντων 51 ₄	прѣбѣ; 106 ₃₀ 107 ₁₁	—	—	—
ὄντων 51 ₄	настаби	—	—	—
ὄντων 51 ₄	нѣтрн	домокнѣмъ дѣрѣ	—	—
ὄντων 51 ₄	хрѣм	домъ	—	—
ὄντων 51 ₄	оуѣдѣн; 101 ₁₄ 102 ₁₃	помнѣн; 102 ₁₃ оуѣдѣ-	—	—
ὄντων 51 ₄	помнѣн; 101 ₁₄ 102 ₁₃	—	—	—
ὄντων 51 ₄	прѣротѣ; 105 ₄₆ 118 ₁₅	—	—	—
ὄντων 51 ₄	—	—	—	—

Греческ.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русск. ред.	Поясн. или поам.
<i>ὀλιγοψύχων</i> 77 ₃ , 108 ₁₉	олигопсихи	—	—	цедры
<i>οἱ μὲν</i> 119 ₃	оуки мьнф	оуки мьнф	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 54 ₉	прѣнемаганья ахъ	—	—	младшья
<i>ὀλιγοψύχη</i> 34 ₆ , 55 ₁₁ , 114 ₈	пакзюк; 55 ₁₁ , 114 ₈ кх- спомажзениа	55 ₁₁ , 114 ₈ помозновениа	34 ₆ еквалзиз	55 ₁₁ , 114 ₈ кхспо- нажзюбениа
<i>ὀλιγοψύχη</i> 19 ₁ , 39 ₇ , 49 ₈ , 50 ₁₈	бьесекжакгелема	кесекжкение	олигопматхи	кхсесекжкение
<i>ὀλιγοψύχη</i> 105 ₂₀	овразъ	54 ₁₁ едичкхъ оутомхъ	—	подобие
<i>ὀλιγοψύχη</i> 54 ₁₁ , 82 ₆	шомхъшленкель	—	единномхшленнелъ	шомъ
<i>ὀλιγοψύχη</i> 103 ₁₁	онагри	олиа лиени	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 34 ₇	поношиа	оукопиша	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 68 ₈	поношение	поууленне	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₇ , 30 ₁₂ , 118 ₂₃	поношение; 118 ₂₃ поноса	оукопиение; 118 ₂₃ поно- шение	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 44 ₃	ладрынишъ	кхзопнишъшгъ	скороньца	скороньца
<i>ὀλιγοψύχη</i> (εἰδομεν) 73 ₉	кнафхонъ	кфль	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 136 ₂	органъ	содхъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₇	прогнѣкелетъ	разгнѣкелетъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 45 ₅	оустрхмелениа	иуоли	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₁₇	прѣнезаниа	ископиша	ископиша	ископиша
<i>ὀλιγοψύχη</i> 17 ₂₆	прѣподованъ	привьдънъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 24 ₁₆	скждъ	глина чхъпила	—	нажжени
<i>ὀλιγοψύχη</i> 6 ₉ , 104 ₂₂ , 117 ₁₈	покази; 104 ₂₂ да наоу- читъ	—	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 68 ₁₅ , 85 ₁₆	этрока	рала	—	—

Греческ.	Первоначальная ред.	Феодоритова толк.	Русск. ред.	Поясн. или поам.
<i>ὀλιγοψύχη</i> 77 ₃ , 108 ₁₉	олигопсихи	—	—	цедры
<i>οἱ μὲν</i> 119 ₃	оуки мьнф	оуки мьнф	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 54 ₉	прѣнемаганья ахъ	—	—	младшья
<i>ὀλιγοψύχη</i> 34 ₆ , 55 ₁₁ , 114 ₈	пакзюк; 55 ₁₁ , 114 ₈ кх- спомажзениа	55 ₁₁ , 114 ₈ помозновениа	34 ₆ еквалзиз	55 ₁₁ , 114 ₈ кхспо- нажзюбениа
<i>ὀλιγοψύχη</i> 19 ₁ , 39 ₇ , 49 ₈ , 50 ₁₈	бьесекжакгелема	кесекжкение	олигопматхи	кхсесекжкение
<i>ὀλιγοψύχη</i> 105 ₂₀	овразъ	54 ₁₁ едичкхъ оутомхъ	—	подобие
<i>ὀλιγοψύχη</i> 54 ₁₁ , 82 ₆	шомхъшленкель	—	единномхшленнелъ	шомъ
<i>ὀλιγοψύχη</i> 103 ₁₁	онагри	олиа лиени	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 34 ₇	поношиа	оукопиша	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 68 ₈	поношение	поууленне	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₇ , 30 ₁₂ , 118 ₂₃	поношение; 118 ₂₃ поноса	оукопиение; 118 ₂₃ поно- шение	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 44 ₃	ладрынишъ	кхзопнишъшгъ	скороньца	скороньца
<i>ὀλιγοψύχη</i> (εἰδομεν) 73 ₉	кнафхонъ	кфль	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 136 ₂	органъ	содхъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₇	прогнѣкелетъ	разгнѣкелетъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 45 ₅	оустрхмелениа	иуоли	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 21 ₁₇	прѣнезаниа	ископиша	ископиша	ископиша
<i>ὀλιγοψύχη</i> 17 ₂₆	прѣподованъ	привьдънъ	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 24 ₁₆	скждъ	глина чхъпила	—	нажжени
<i>ὀλιγοψύχη</i> 6 ₉ , 104 ₂₂ , 117 ₁₈	покази; 104 ₂₂ да наоу- читъ	—	—	—
<i>ὀλιγοψύχη</i> 68 ₁₅ , 85 ₁₆	этрока	рала	—	—

Греческ.	Первоначальная ред.	Осодоритова толк.	Русская ред.	Испр. или понов.
πειράσαι 25, 34 ₁₆	схитали; 34 ₁₆ мачиша	25 ₅ изири	25 ₂ испитан	34 ₁₆ испитанша
πέρας 38 ₅	кончинж	—	—	—
πειριβλαιν 101 ₂₇	субало	—	—	—
πείτεω 77 ₂₂₃₂ 105 ₁₂₇₂₄ 118 ₆₆	иса крж	кфрж таш	кфрж таш	кфрж таш
πῖον 91 ₁₁	матитж	тфчжж	—	—
πλατεά 17 ₄₃	пхтн	пфчжж	—	—
πλάτος 118 ₉₆	широка	пфчжж	—	—
πλεῖον 89 ₁₀	коле	—	—	—
πλήθος 93 ₁₉ 105 ₄₅	оукиноженио	—	—	—
πλημύευσ 68 ₆	прфгрфшениа	лихновениа	—	—
πλήρης 72 ₁₀	испхжн	—	—	—
πλήσιος 11 ₃ 14 ₃ 23 ₄ 27 ₃	исфржнемж	канижнемж	—	—
34 ₁₄ 44 ₁₅ 87 ₁₉ 100 ₅	—	—	—	—
πλήσσω 101 ₅	повьенж	—	—	—
πνέω 10 ₆	Ажж	вфтрж	—	—
πνίσις 18 ₃ πνίσις 63 ₁₀	тжкар	—	схтворение	творение
πνιλλω 44 ₁₀₁₄	прфжрфшениа	измьчтаниа	прфжрфшениа	преиспещрениа
πνέμεω 128 ₁₂	краща та	ратнишас	—	—
πνέμεω 85 ₃₁₅ 102 ₈	прфанилостниж	—	—	—
πνός 24 ₁₁	келен	лихнож	—	—
πνιφρороревос 5 ₃ 21 ₁₇ 63 ₃	ажжжж; 21 ₁₇ 63 ₃ 118 ₁₁	63 ₃ лфжжжжжж	—	—
93 ₁₆ 118 ₁₁₅	жжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρία 27 ₁ 72 ₈	жжжжж	—	—	—
πνιφρός 50 ₆ 100 ₄ 118 ₁₀₁	жжжжж	—	—	—

Греческ.	Локки створиша	Бжжжжжжжжжж	Преломжжжжжжжжжж	Преломжжжжжжжжжж
πνιφρороревос 105 ₃₉	люези дфжжжжж	бжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 72 ₉₇	коль братж	бжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 77 ₁₀	гжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 48 ₃	идетж	прфжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 84 ₁₄	призжжж; 68 ₁₉ бжжжж	68 ₁₉ оужжжжж	—	—
πνιφρороревос 21 ₂₀ 68 ₁₉	приниельца	пржжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 93 ₆	пфжжжж	пфжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 17 ₁₇	кжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 17 ₆ 87 ₁₄ 94 ₂ 118 ₁₄₇	кжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 87 ₁₄	ютро	—	жжжжжжжжжж	—
πνιφρороревос 48 ₆	пжжжжж	прелжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 40 ₁₀	ковж	прелжжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 2 ₆	пжжжжжжжжжж	жжжжжжжжжж	—	—
πνιφρороревос 61 ₁₁	лижжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 6 ₃ 78 ₉	изжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 29 ₁₃ 34 ₁₃ 68 ₁₂	бжжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 16 ₁₇ 20 ₃ 29 ₇ 35 ₁₂	пфжжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 45 ₆ 59 ₄ 61 ₃ 72 ₂ 106 ₂₇	жжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 54 ₂₃	жжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 49 ₂₀	жжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 17 ₁₂ 41 ₅ 59 ₈ 77 ₆₀ 117 ₁₅	жжжжжжжжжж	—	—	—
πνιφρороревос 42 ₃ 77 ₂₃₉₀ 82 ₇ 83 ₂	жжжжжжжжжж	—	—	—
86 ₂ 105 ₂₅ 107 ₈ 131 ₃₅₃₇	жжжжжжжжжж	—	—	—

Греческий.	Первоначальный ред.	Осодорогова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
σκατμήνη 10 ₂	мракъ	сѣракъ	—	—
σκατίζω 68 ₂₄	помянутое	помянутое	—	—
σκατίζω 17 ₂₁ 20 ₁₁ 21 ₂₁ 24 ₁₃	сѣмени	племени	—	—
σκατίζω 7 ₁₃	очиститъ	—	пастырь	—
σκατίζω 124 ₃	разрешенна	дѣлакаши	—	—
σκατίζω 17 ₂₇	судебный	мудакъ	—	—
σκατίζω 73 ₃	жизни	—	родител	—
σκατίζω 77 ₄₇	судебный	чужина	нагодине	чужине
σκατίζω 90 ₆	судебный	—	судебный	судебный
σκατίζω 93 ₁₆	станетъ со (дѣломъ)	—	—	скапѣтанѣ (ли)
σκατίζω 81 ₁ 105 ₁₇ 101 ₁	скапѣтанѣ 105 ₁₇ скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ	—
σκατίζω 88 ₂₂	поможетъ	—	—	застѣпанѣ
σκατίζω 25 ₁	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ	—
σκατίζω 118 ₂₇ 34 118 ₁₃₀	пастырь; 118 ₃₁ капризъ; 118 ₁₃₀ разрешенна	—	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ
σκατίζω 46 ₃ (ср. ἀφρων)	разрешенно	скапѣтанѣ	—	—
σκατίζω 59 ₄ 82 ₁₆	скапѣтанѣ	59 ₄ скапѣтанѣ	—	—
σκατίζω 58 ₁₁ 118 ₈₃	кончина	кончина	—	—
σκατίζω 63 ₃	скапѣтанѣ	разрешенна	разрешенна	—
σκατίζω 49 ₃ 118 ₅₁ 107	37 ₆ скапѣтанѣ; 49 ₃ белна; 118 ₁₁₀₇ белна	49 ₃ скапѣтанѣ	—	до 37 ₆ ; 49 ₃ скапѣтанѣ
(скапѣтанѣ—37 ₆)	скапѣтанѣ; 78 ₈ сѣмени скапѣтанѣ	17 ₁ сѣмени скапѣтанѣ	79 ₈ сѣмени скапѣтанѣ; 106 ₁₉ сѣмени скапѣтанѣ	106 ₁₉ сѣмени скапѣтанѣ
σκατίζω 17 ₄₁₂ 79 ₈ 106 ₁₉	дѣла; 106 ₁₉ изъяснен	—	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 94 ₁	скапѣтанѣ	—	—	—

Греческий.	Первоначальный ред.	Осодорогова толк.	Русская ред.	Исправл. или новая.
σκατίζω 95 ₂	сѣмени	сѣмени	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 16 ₉	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 130 ₂	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 106 ₂₇ 108 ₂₂ 118 ₆₀	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 78 ₈ 101 ₃ 137 ₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 105 ₁₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 128 ₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 20 ₄	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 16 ₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 118 ₇₀	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 67 ₂₆	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 80 ₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 68 ₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 99 ₁	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 7 ₁ 11 ₄ 46 ₁ 104 ₁₄	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 37 ₅	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 113 ₄₇	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 16 ₁₀ 30 ₁₀₂₄ 35 ₁₂	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 72 ₃ 73 ₃ 100 ₇	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 88 ₁₁ 93 ₂ 100 ₅	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 118 ₂₁₂ 122 ₁₂₂ 124 ₁	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 103 ₁₃ 103 ₁₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 38 ₆₇₈ 88 ₄₈	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 105 ₁₃	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ
σκατίζω 36 ₁₇	скапѣтанѣ	скапѣтанѣ	—	скапѣтанѣ

Греческій.	Первоначальная ред.	Бедоритова тощ.	Русская ред.	Писрва или покая.
ὀπρῶς 17 ₁₈	оуаажн	—	—	покаяннѣ
φρῶμας 57 ₆	оуааема	оуаахѣома	—	—
φρῶ 35 ₂	сагъ	рече	рече	рече
φρῶμα 111 ₅	подвигъ са (ор. Вудлг, commovebitur)	оуаагъса	оуаагъса	оуаагъса
φρῶς 13 ₃	коизнѣх	—	сгъраха	—
φρῶς 39 ₁₈	приа етъ	—	приагъ	попеченіе
φρῶς 2 ₁	шагъша са	вхъгърднша са	—	—
φρῶ 77 _{6, 36}	кофно	121 ₂ пламена	пламене	—
φρῶ 18 ₉	проевѣражѣн	сѣбѣгън	—	—
φρῶ 131 ₁₃	вхъдѣнцѣ	(φρῶ) локъ	—	(φρῶ) локнгоу
φρῶ 22 ₂	нагнѣнцѣ	гърагъ	—	злачнѣ
φρῶ 101 _{3, 11}	сѣно	—	—	гърака
φρῶ 105 _{3, 0}	вагсгънша	13 ₃ кѣгн	20 ₁ фѣрѣгънша	—
φρῶ 13 ₃	хѣ	поизагомоу	—	поизагомоу
φρῶ 17 ₁₁	—	—	—	—
φρῶ 39 ₁₈	злажѣн	—	злажѣн	злажѣн
φρῶ 70 _{2, 23}	вхънож	—	—	пою
φρῶ 80 ₃	пхълаожи	рѣснѣ	—	—
φρῶ 32 ₂	пхъагъгън	рѣснѣ	—	—
φρῶ 56 ₃	пхъгън	пхъгън	—	—
φρῶ 79 ₆	пхъгън	пхъгън	—	—
φρῶ 80 ₁₇	омагън	—	пхъгън	—
φρῶ 132 ₂	краснѣнша	краснѣн	пхъгън	пхъгън
φρῶ 41 ₃	рѣно пхъгън	—	—	краснѣн
φρῶ 77 ₃₁	рѣно пхъгън	—	—	краснѣн
φρῶ 21 ₁₄	рѣно	—	—	краснѣн
φρῶ 37 ₃	рѣно	—	—	краснѣн
φρῶ 30 ₃₀	рѣно	—	—	краснѣн
φρῶ 65 ₃₅	рѣно	—	—	краснѣн
φρῶ 83 ₂	рѣно	—	—	краснѣн

ПСАЛТЫРИ.

45 (27). Псалтырь безъ начала и конца, писана довольно 45. крупнымъ (вышина строчной буквы 4—5 миллиметровъ), не старательнымъ уставомъ XIII в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ въ $16\frac{1}{2} \times 23$ сантиметра); число листовъ—162, перемѣченныхъ арабскими цифрами пылѣвшимъ почеркомъ; кромѣ того ркпсь перенумерована по тетрадямъ кирилловскими, современными остальному письму, цифрами, причѣмъ эти послѣднія, писанныя частью черпилами, частью киноварью, помѣщены, большею частью, на послѣднемъ листѣ тетради внизу, только на нѣкоторыхъ тетрадяхъ на первомъ листѣ внизу. Всѣхъ тетрадей по этому счѣту—16, въ каждой тетради по 8-ми листовъ (кромѣ первой, въ которой сохранилось лишь два листа). Разлинована ркпсь по обычнымъ палеографическимъ приѣмамъ (см. Ягича, Маринское Четвероевангеліе, стр. XVIII), но только по краямъ листа проведено, большею частью, по двѣ вертикальныхъ линіи для киноварныхъ буквъ въ началѣ каждого стиха или полустихія; горизонтальныхъ линій на листѣ по 21, кромѣ послѣдней тетради, въ которой на листѣ по 22 линіи, (надо замѣтить, что въ этой тетради и письмо болѣе тщательное, но всё-таки принадлежитъ, повидимому, той же рукѣ, какою писаны и остальной текстъ). Въ начальныхъ буквахъ псалмовъ и молитвъ и въ заставкѣ (л. 2), большею частью, очень простого линейнаго рисунка, употреблена киноварь, во многихъ мѣстахъ почти стѣршаяся отъ времени; киноварью же писаны и заглавія псалмовъ и молитвъ и, какъ указано выше, начальные буквы каждого стиха, или полустихія.

13. Записи: л. 1 (рукой Скіады): Videtur seculi 11; лл. 13—46 (подпись по листам скоронисью конца XVII в.) $\text{дѣ}|\text{акъ}|\text{і}|\text{ка}|\text{аркенѣ}$. На нѣкоторыхъ листахъ, повидимому, въ видѣ пробы пера, написана азбука, (ср. напр. л. 2).

Главные особенности письма слѣдующія: буква о имѣетъ такое начертаніе, какъ бы сверху была проведена горизонтальная черточка— о ; у начертаніи ю и ѣ соединительная черточка находится совершенно по срединѣ буквы, въ ѣ она представляетъ вмѣстѣ со среднимъ выступомъ буквы е одну линію, какъ бы проведенную съ одного пріема; вмѣсто начертанія ѣ очень рѣдко является є : л. 11 об. $\text{взздѣ}|\text{ро}|\text{ѣ}|\text{мзс}$, твоем , но довольно часто простое е, (повидимому, большею частью, въ концѣ строки): л. 3 $\text{вѣгословенн}|\text{е}|\text{твое}$, л. 4 моѣ , моена , л. 10 об. презвѣяѣтъ , и т. д. Постоянно почти сохраняется написаніе оу, лишь въ концѣ строки встрѣчается у , напр.: л. 6 $\text{сма}|\text{т}|\text{у}|\text{тъс}$. Въ положеніи въ началѣ слова о, большею частью, замѣняется начертаніями ω , или о широкаго, иногда съ точкой или крестикомъ внутри, напр.: л. 4 $\text{ω}|\text{л}|\text{к}|\text{і}$, л. 139 $\text{Ѡ}|\text{снова}$, л. 31 $\text{Ѡ}|\text{ѡ}|\text{роу}|\text{жы}|\text{я}$; л. 47 об. $\text{Ѡ}|\text{видеть}$. Для обозначенія цифры 90 употребляется знакъ въ видѣ буквы у безъ правой стороны чашечки: у (л. 149 об.), хотя иногда это начертаніе приближается къ греч. ϥ (ср. напр. лл. 152 об., 154 об.) Надъ гласной, находящейся въ началѣ слога, ставятся, обыкновенно, двѣ точки, напр.: л. 4 $\text{ѡ}|\text{ѡ}|\text{пова}|\text{йте}$, иногда надъ каждой изъ двухъ рядомъ стоящихъ гласныхъ ставится точка, напр.: л. 4 об. $\text{т}|\text{во}|\text{і}|\text{я}$, $\text{т}|\text{во}|\text{і}|\text{я}$. Титло имѣетъ, обыкновенно, видъ прямой или закругленной линіи надъ вынесенной буквой, напр.: л. 3 гн , л. 6 $\text{с}|\text{ла}$; безъ вынесенной буквы оно имѣетъ видъ прямой линіи, раздѣленной по срединѣ точкой, напр. л. 1 $\text{м}|\text{ат}|\text{ѣ}|\text{и}$. Нѣкоторые слова, обыкновенно сокращающіяся и имѣющія титло, писаны безъ сокращенія: лл. 46 об., 151 господь , лл. 22 об., 36 господи , лл. 28 об., 37 господа , л. 24 господня , л. 23 неуестковахъ , уностотъ , л. 115 об. неуестыѡ , л. 25 об. вогъ , л. 108 боговн , л. 56 об. вожнѣ , л. 26 небесе , л. 110 об. $\text{не}|\text{беснзг}|\text{я}$, л. 104 об. $\text{уе}|\text{ловѣ}|\text{ц}|\text{к}|\text{хъ}$, л. 29

уе|ловѣуекъ, л. 41 об. уесть, лл. 51, 121 ми|лость, л. 50. 45.
 псалътирѣ десятистѣ^ѣнѣи, л. 113. псаломьскѣхъ, въ словѣ
 же неутѣнѣи титло, большею частью, пропускается, напр. л. 2 об.,
 также ути—л. 80, но л. 5. неутѣй, л. 38 об. неутѣнѣи|ми. Лига-
 туръ встрѣчается очень мало: лѹ (л. 34—алл^л), мѹ (л. 137—
 ѣм^л), тѣ (л. 101 ѣѣ). Знаками препинанія служатъ . и ∴ въ
 самомъ же текстѣ псалмовъ лишь ∴.

Небрежностью писца, должно быть, слѣдуетъ объяснить про-
 пускъ одного изъ двухъ рядомъ стоящихъ слоговъ, большею
 частью, сходныхъ по звуку, напр.: л. 33 об. мѣ|стѣмъ (= мѣстѣ
 стѣмъ), л. 41 научнианѣхъ (= нѣа нхъ), л. 47 об. ѣконъ
 (= ѣко конъ); ср. также: л. 147 об. тѣ бѣ (вм. тебѣ).

Къ графическимъ явленіямъ слѣдуетъ также отнести очень
 частую мѣну ѣ и о, ѣ и е, напр.: л. 24 темоѹ, л. 24 об. изнь-
 могостѣ, л. 44 об. тощѣ (= тѣщѣ), л. 60 на нѣи (= неи);
 особенно часто является о вмѣсто ѣ въ окончаніи предлоговъ,
 напр.: л. 25 подо мною; ѣ, ѣ вмѣсто о, е чаще всего являются
 въ концѣ словъ, напр. л. 75 об. оѹтрѣ (= о), л. 93 об. смѣтъ
 (= -те), л. 26 тваръ жѣ (= тваръ же), а также въ нѣкоторыхъ
 сложныхъ словахъ: грѣхъпадени, напр. лл. 26 об., 29 об.,
 улѣбѣхъоѹгодникъ, напр. л. 85 об.

Языкъ ркни — церковно-славянскій русскаго извода, со слѣ-
 дующими особенностями:

1) По отношенію къ употребленію начертаній ѣ и е: ѣ
 вообще употребляется правильно за немногими, сравнительно, исклю-
 ченіями, когда оно замѣняется посредствомъ е: л. 36 об. неѣѣ-
 деннѣ, л. 130 об. свѣѣденнѣ, л. 50 об. поѣвеленнѣ, л. 120 об.
 тебѣ (дат. ед.), л. 136 об. теломъ, л. 137 те|леса, и почти
 всегда тамъ, гдѣ въ русскомъ языкѣ полногласіе въ соотвѣтствіи
 старо-слав. рѣ, лѣ; исключеніями являются слѣдующіе случаи:
 л. 2 об. дрѣко, лл. 47, 12 вѣѣмѣ, лл. 31 об., 105 поѣрѣдѣ,
 лл. 90 об., 118 ѣ срѣдѣ, л. 17 трѣвѣѣ, л. 111 трѣвоѹѣ, л. 54 об.
 вѣѣтнѣ, л. 112 нтрѣгоѹцнѣ¹⁾, л. 148 прѣѣшнѣ; въ нѣкото-

¹⁾ Вм. стрѣгоѹцнѣ.

45. рыхъ случаяхъ находимъ ꙗ въсто е: л. 24 об. изнѣмогостѣ (3 л. дв. ч.), л. 128 об. рѣвѣныѣ, л. 36 тебѣ (вн. ед.), л. 78 об. сѣвѣрѣ, лл. 30, 106 об. матерѣ, лл. 30, 82 об., 112 мѣрѣ, л. 74 об. дочерѣ, л. 117 дѣрѣ (род. ед. ж. р.), лл. 15, 16 об., 102, 105 об. сѣвѣро, л. 83 словесѣхъ, л. 84 тѣльцѣ, л. 96 въздѣжю, л. 110 вѣздѣноу, постоянно въ словахъ ѿдѣже напр. лл. 134, 153, 160), дондѣже (напр. лл. 91 об., 113), занѣ (напр. лл. 14, 57 об., 58, 87 об.).

2) Употребленіе и въсто ꙗ и наоборотъ: л. 106 тиминѣ, л. 156 об. ко пининѣхъ, л. 51 призри, л. 86 возри (= -зрѣ), особенно часто въ формахъ мѣстоимѣнія въсь, напр.: л. 6 вснхъ, въ частицѣ прѣ-, напр.: л. 13 об. привнтай, л. 130 прихѣдѣшнѣ; въ основѣ свѣдѣтель-, напр.: л. 40 свѣдѣтели; наоборотъ: л. 14 ѿиѣ (=и), л. 116 разоумѣтѣ (неопр. накл.), л. 125 об. сѣми (твор. мн.), л. 44 препѣтаешн, л. 62 об. неісповѣдѣмѣи, л. 96 об. крѣлоу.

3) Изрѣдка встрѣчающееся употребленіе и въсто е: лл. 3, 36, 54 възюи (= възюиѣ), л. 24 развѣи (= развѣиѣ), л. 134 лоуи (= лоуиѣ), л. 81. свѣишн (=е), наоборотъ е въ. и: л. 14 об. белерѣуевъ.

4) Очень рѣдкое употребленіе о, е въ. а, ѣ и наоборотъ: лл. 13, 60 смотрѣишн, л. 50 об. разорѣиѣ, л. 145 об. поѣуахѣ; л. 102 мождѣна, л. 135 об. сконѣиѣиѣ.

5) Отчасти, можетъ быть, опиской (какъ и предшествующій пунктъ) нужно объяснить слѣдующіе случаи: л. 16. доже (въ дѣжѣ), л. 128 об. до (въ. да), л. 5 об. въздѣхѣиѣиѣ (въ. -дѣи-) л. 22 об. дохѣиѣиѣиѣ (въ. дѣи—). Встрѣчаются формы и оѣиѣиѣиѣ л. 54, 79, и ѣиѣиѣиѣиѣ л. 130.

6) Въ формѣ завѣиѣиѣиѣ л. 73 об. произошло выпаденіе гласной, если это не описка; также въ формѣ моѣи (дат. ед. ж. р.) л. 7, въ словахъ препловнѣиѣ л. 87 об., препловнѣиѣ л. 161 (въ. —поло-).

7) Въ положеніи передъ гласною, обыкновенно, и замѣняется посредствомъ ѣ: л. 4. звѣиѣиѣиѣ, л. 9. любѣиѣиѣиѣ, л. 28 об. вѣиѣиѣиѣиѣ.

8) Послѣ задненёбныхъ к, г, х обыкновенно пишется н, 15. вмѣсто чи: л. 6. похитить, л. 10 об. погнѣе, л. 14. на грѣшники, (по ср. л. 46 об. грѣхы—им. мн., л. 94 си|кзимоу).

9) Въ области согласныхъ интересное явленіе представляетъ появленіе ш вм. цѣ: л. 2 об.—ношь, л. 29 пешь, л. 7 об. горлшнми, (особенно часто въ формахъ глагола оумрътѣти): л. 73—оумерьшва|ёмъ, л. 129 оумерьшкенъ и т. д.

10) Вставка и выпаденіе: л. 11—синконѣ (часто), л. 16—постраи|сте (часто), л. 26—стрѣтенье, л. 118. разздраждаѣтъ; л. 11 об. възрѣтѣтѣ (часто), л. 32 об. свори (=сзтвори), л. 69 об. празноуѣцаго.

11) Уподобленіе: л. 38 зворомъ (часто), л. 63 ташко, л. 74 об. з дары, л. 102 хрыптѣ, л. 100 нескажной (вм. несказанною?).

12) Въ склоненіи имёнъ очень многочисленны случаи смѣшенія формъ однихъ основъ съ формами другихъ основъ: твёрдыхъ съ мягкими, основъ на согласную съ основами на гласную и т. п.: л. 133 об. помзшма|юца (зват. ед. ж. р.), л. 16 об. в жилицѣ, л. 96 въ землѣ, л. 96 об. на постылѣ, на оутрынкѣ, л. 20 об. ѿ|дшѣ (мѣстн. ед.), л. 19 скровицѣхъ; л. 41 роукъ (вм. роукоу—род. дв. ч.), л. 91 роукы ваши, л. 44 об. в роукахъ вражнихъ, л. 83 съ нѣси (род. ед.—такія формы очень часты); л. 100 ѿвѣтзы (им. мн.), л. 46 об. грѣхы (им. мн.), л. 4 об. вса тво|раце (вип. мн.), л. 5 вси оупова|юца (им. мн.), л. 31 вса кости мои; л. 144 соусѣдѣмъ (дат. мн.); л. 161 об. ѿзрѣвѣмъ (дат. мн.), л. 149 тѣломъ (дат. мн.), л. 123 об. уюдесомъ (дат. мн.).

13) Въ мѣстоименномъ склоненіи отмѣтимъ формы: л. 103 об. ѿѣ (род. ед.), л. 71 об., 102, 131, 132 тобѣ (мѣстн. р.), л. 101 об. в собѣ (мѣстн.).

14) Среди формъ спряженія встрѣчаются часто формы 3 л. ед. и мн. ч. наст. времени безъ окончанія -тъ, по въ такихъ случаяхъ, большею частью, гдѣ эти формы можно принять за аористныя: л. 90, 147 приде, л. 114 об. поцади, л. 108 об. възхваля(тъ); а иногда формы аориста оканчиваются на тъ: л. 118 об. поносить (3 л. ед. ч. аор.).

45. 15) Въ преходящемъ времени, въ 3 л. встрѣчается окончаніе -тъ: л. 125 об. оубнбашеть, взнскахоутъ.

16) Во 2-мъ лицѣ ед. ч. находимъ формы на -ь, вмѣсто -и: л. 15 забодоуешь, л. 87 об. низзведешь, л. 147 попрешь, л. 60 об. хрань (пов. накл.).

17) Во 2-мъ лицѣ мн. ч. повел. н. часто находимъ и вмѣсто ѣ: л. 3 об. (п)ожрите, лл. 41 об. принесите, 133 об. Воскланките, л. 154 рците.

18) Вмѣсто формы повелит. накл. 2 л. ед. ч. даждь, обыкновенно употребляется—дай же (см. напр.: лл. 82, 83 об., л. 94).

Л. 1. ютъ. ѿсиѣиѣ сиѣга оубѣан|ша сѧ. невестиствена злата | крнѣ възпернезше мзислѣ|нѣи. ѿ на нѣса възлетѣша | ѿко ѣзпарниѣ ѡрыан....

Отрывокъ изъ оустѣва стѣхъ ѡцѣ, (печатавшагося въ старопечатныхъ Псалтыряхъ послѣ избранныхъ псалмовъ, теперь же въ началѣ Псалтыри), съ добавленіемъ статьи объ исполненіи псалтыри сходно съ напечатаннымъ въ Описаніи ркисей Сип. Б-ки, отд. III, ч. 1, стр. 113.

Л. 2. а̣. соломънъ а̣. агеѣ. а̣. захарѣѣ а̣. левгзѣи а̣. сте(пе)нна | к̣і а̣. зазорно во ѿко не по рѣдоу стоѣтъ ѡлами. ѿко же | възло писано при дѣдѣ. но ѿзмѣни сѧ за много лѣтъ | жидове забзиша. ѡбзиуаѣ | ѡцѣ стѣхъ.

Отрывокъ статьи объ составленіи Псалтыри, напечатанной ниже въ наст. Описаніи (Псалтырь № 48).

—Киноварная заставка въ формѣ «покоя», занимающая мѣсто въ длину во всю страницу, а въ ширину—въ 6 строкъ, очень простаго линейнаго рисунка; между выступами написано киноварью же: псалтырь сѧ ѣз|мъ поунинаемъ | ѣи блѣни ѡѣе.

Псалтырь неполна: въ началѣ не хватаетъ Пс. 22—33, и кончается 8-мъ стихомъ 108 Пс.; кромѣ того, вѣроятно, по недосмотру писца есть болѣе мелкіе пропуски и среди текста, напр.: въ Пс. 12-мъ пропущено начало 3-го стиха, въ Пс. 17—начало 41-го ст., въ Пс. 22—конецъ 4 ст., въ Пс. 24—конецъ

18-го и начало 19-го, въ Пс. 79 пропущены стихи 17 и 15. 18, и т. д.

По составу текста эта Псалтырь болѣе приближается къ русской редакціи. Изъ встрѣчающихся въ ней особенностей одни должны быть приписаны небрежности писца, какъ напр.: Пс. 9, ст. 26 (л. 12 об.) *Ὁσκήρηναιέτις* си почти вм. *ὀσκήρηναιότης* сѣ поутне его (*βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ*); Пс. 106 (л. 14)—*Ὁγню* же пѣлазъ вм. *огнь* иже пелазъ (*πῦρ καὶ θείον*); Пс. 2123 (л. 31), брате | мон.·: вм. *братъи* моиен (*τοῖς ἀδελφοῖς μου*); Пс. 2129 (л. 32)—*дѣнь* вм. *гнѣ* (*τοῦ κυρίου*), Пс. 5710 (л. 91 об.) *ко ѿгнѣ* въи вм. *въ гнѣвѣ* (*ἐν ὀργῇ*); другія же принадлежать, повидимому, редакціи текста; здѣсь отмѣтимъ важнѣйшія изъ нихъ, не встрѣчающіяся ни въ вариантахъ, приведенныхъ въ книгѣ арх. Амфилохія «Древлеславянская Псалтырь...» (2-ое изд. М. 1880 г.), ни въ Синайской Псалтыри, издашюй Л. Гейтлеромъ, (Загребъ, 1883): Пс. 42 помногѣи (вм. *οὐμνηδρι*—*οὐκτείρησον*); 76 потре-
внть (попереть—*καταπατήσαι*); 910 пѣуальнѣихъ (вѣ пѣуальхъ—*ἐν θλίψει*); 923 в сѣтѣхъ (вѣ сѣвѣтѣхъ—*ἐν διαβουλίαις*); 938 оѣготока ердѣе (оѣготованнне ердѣю—*τὴν ἐτοιμασίαν τῆς καρδίας*); 131 помрауниша сѣ (омразиша сѣ—*ἐβδελύχθησαν*); 1613 оѣпредн (варн—*πρόφθασον*); 178 въсколѣваша сѣ (подви-
жаша сѣ—*ἐσαλεύθησαν*); 1712 сѣнь (кровъ—*ἡ σκηνή*); 193 в орѣжѣи (на колесницахъ—Син. вѣ орѣжѣи—*ἐν ἄρμασιν*¹⁾); 2113 разанахъ сѣ (нзанахъ сѣ—*ἐξεχύθη*); 223 направи (обратн—*ἐπέστρεφεν*); 221 сѣтн (сѣтн—*σχιάς*); 252 испзитаїи (исп-
тажи *πείρασον*); 277 нзвѣвнтель (защитѣннѣ—*ὑπερασπιστής*); 303 вѣ мѣсто тѣвѣрѣдо (вѣ домѣ прнѣѣжнцю—*εἰς οἶκον καταφυγῆς*); 3018 оѣповахъ на тѣ (прнзѣвахъ тѣ—*ἐπεχαλῶσα-
μην*); 3019 хѣлѣные (оѣннѣнѣннѣмъ—*ἐξουθενώσαι*); 336 про-
сѣтѣтѣ сѣ анѣа вѣшн·: | н не ѣмоутъ постѣдѣтн сѣ·:

¹⁾ Подобное же чередованіе мы встрѣчаемъ еще въ 4-й кн. Царствъ, 212, въ словахъ прор. Елисея въ ннѣшн. текстѣ Библии, читается: *колесница ѣлава*, тогда какъ въ этихъ же словахъ въ ркспс Никодимова Ев., изд. М. П. Сперанскимъ: «Апокриф. Евангелія» (М. 1895 г.): *ѣроужнѣ ѣдѣво*; м. б. это объясняется тѣмъ, что переводчикъ смѣшалъ греч. *ἄρμα* и лат. *agma*.

45. (просвѣтите сѧ и лица ваша не постыждѧ сѧ—*φωτίσθητε καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ κατασχυνθῇ*); 419 пѣныѣ (пѣны—*ὠδὴ*¹); 4511 в людехъ на земли ἐν τῇ γῇ; 171 в сѧ[нѣ]пѣхъ также въ Пс. № 46—(тѧжестехъ или дарзхъ—*ἐν ταῖς βάρεσι*); 4912 конецъ (испачнение—*τὸ πλήρωμα*); 525 творѧще—также и въ Псалтыр. 46, 49, 52, 53—(дѣлающии—*οἱ ἐργαζόμενοι*), 5416—въ концѣ стиха прибавлено: неправда, такъ и въ Псалт. № 46; 563 послѣ бѣу добавлено жнкѣ, 613 пресе[лю] сѧ (подвизж сѧ—*σαλευθῶ*); 6411 напоин (напои—*μέδυσον*); 663 во (пра)вдоу вѣ правость—ἐν εὐδότητι, такъ и въ Пс. 46); 6719 дѣиинѣ такъ и въ Пс. 46, 48, 49—(даиинѧ—*δόματα*), 4631 кроушениѧ искоушениѧ *-τοὺς δεδοκιμασμένους*; 687 ꙗкоушѧици (искѧцини—*οἱ ζητοῦντες*); 7621 нзбавлѧхъ (нзбелѧхъ—*ὠδὴγγασας*); 7741 водѧи (дѧ—*ὄπως*); 783 забѣудешн мѧ (гнѣбѧиешн сѧ—*οργισθήσῃ*); 807 нзѧтѧ (отѧѧтѧ—*ἀπέστησεν*); 823 памѧть (ниѧ—*τὸ ὄνομα*); 829 запѣстѣнѣѣ (застѣпление—*ἀντίληψιν*); 8312 доврѣ (добра или бѧга—*τὰ ἀγαθὰ*); 8511 направи (наведн—*ὁδηγήσου*); 915 в снѧѣ (тварыж или вѣ тварн—ἐν τῷ ποιήματι); 917 неразоумьѣ | соуѣтѣ снхъ (не разоумѣиеть снхъ—*οὐ συλήσει ταῦτα*); 9113 доврѣ (добро или бѧго—*εὖ*); 951 вѣскѧкините (вѣспонте—*ἄσατε*); 953 дѣла (славж—*τῇ δόξαν*); 962 оѣго|тованыѣ (исправление—*κατόρθωσις*); 979 грѧдетъ (прѣдетъ—*ῥῆξι*, истинноу твоѣю (правостнхъ—ἐν εὐδότητι); 987 занѣ (ѧко—*ὅτι*²); 10123 снндоу[ть] (сннмжтѧ сѧ или снверѣтѧ сѧ—*συναχθήναι*).

Вся псалтырь раздѣлена на каѣнзмы и славы, послѣ каждой каѣнзмы помѣщены покаянные тропари (по 3) и молитва; они приведены въ вышеуказанной книгѣ арх. Амфилохія: Древле-Слав. Псалтырь, Т. III, стр. 92—97, гдѣ описываемая ркпсѣ обозначена, какъ «списокъ XIII—XIV в., № 43, Сув. Тип. библ.».

¹) Въ Ватиканскомъ сп.—*δὴλωσι*.

²) Въ Ватик. сп.—*ὅτι*—пѣть.

Отдѣльные псалмы озаглавлены просто: $\Psi\lambda\mu\zeta$ (и число, напр. $\Pi\epsilon$), или $\Psi\lambda\mu\zeta$ $\Delta\epsilon\delta\iota\kappa\alpha$ (и число, напр. $\cdot\pi\zeta\cdot$). Псалмы—16, 73 и 90 не имѣютъ заглавій. Пс. 90 начинается, по крайней мѣрѣ, заглавною буквою; заглавіе 6-го Пс. ($\Psi\lambda\mu\zeta \cdot \tilde{\sigma}$) написано передъ послѣднимъ стихомъ 5-го Пс., по заглавная буква поставлена всѣтаки въ началѣ 1-го ст. 6-го Пс.

Ркпсь не переплетена, а только сшита. На корешкѣ наклеены ярлычѣкѣ съ надписью (руки И. Д. Бѣляева): Псалтирь безъ конца.

№№ 43, 33, $\tilde{\sigma}$, (1248 по обозначенію И. Д. Бѣляева).

46 (28). Псалтирь¹⁾ безъ начала и конца, писана старательнымъ некрупнымъ уставомъ (вышина строчной буквы 2-3 миллиметра) половины XIV в. на пергаментѣ въ малый листъ (размѣромъ въ 13×17 сантиметровъ), число листовъ—201, (перемѣнены арабскими цифрами, пынѣшнимъ почеркомъ). Вся ркпсь раздѣлена на тетради по 8-ми листовъ въ каждой, кромѣ 13-той тетради, въ которой 9 листовъ (л. 123 вставленъ самимъ писцомъ); разлиновка ркпси сходна съ разлиновкой предшествующей Псалтири № 43), но произведена тщательнѣе, причѣмъ на листъ—20 строкъ.

Заглавія псалмовъ и библейскихъ пѣсней писаны киноварью, также какъ и начальные буквы стиховъ или полустигій въ псалмахъ; тропари покаянные по каѳизмахъ и стихи въ библейскихъ пѣсняхъ начинаются буквами удвоеннаго размѣра сравнительно со строчными, причѣмъ буквы рисованы киноварью и раскрашены зеленой (иногда, и желтой) краской, или рисованы чернилами и раскрашены киноварью. Такъ же нарисованы и раскрашены и заглавныя буквы молитвъ по каѳизмахъ, но только онѣ имѣютъ болѣшій размѣръ (въ 3 строки въ длину), и болѣе сложныя начертанія. Заглавныя буквы псалмовъ и пѣсней (размѣромъ въ 4 строки въ длину, рѣдко въ 5 строкъ и больше), по рисунку представляются, обыкновенно, какъ бы сплетѣнными изъ ремней, рѣже

¹⁾ Описана вкратцѣ съ палеографической стороны и со стороны языка въ кнѣжѣ А. И. Соболевскаго: «Очерки изъ исторіи русскаго языка», Кіевъ 1884 г. стр. 133—134.

16. имѣютъ видъ драконовъ, (напр.: лл. 32 об., 56 об.), рисованы киноварью, изрѣдка раскрашены зелёной краской, которая, кажется, положена позже.

Записи: л. 1. (рука Скиады): Videtur seculi 13; л. 201 об. скорописъ конца XVII в.): ѿ рѣкорцѣи Кѣпѣшка. Встрѣчаются ещё въ нѣсколькихъ мѣстахъ на поляхъ незаконченныя слова, представляющія пробу пера (см. напр. лл. 133, 134).

Главныя особенности письма: въ начертаніяхъ *а*, *о* и *е* линія, соединяющая *і* съ гласными *а*, *о* и *е* поднята высоко и притомъ, большею частью, направляется сверху вверхъ отъ лѣвой руки къ правой; такое же направленіе имѣетъ средняя линія въ буквѣ *и*.

Въ началѣ словъ вмѣсто *о* употребляется *о* или *ω*: л. 2—*оу*нма, *оу*лтарь; начертаніе *оу* встрѣчается въ началѣ словъ, въ среднѣхъ же и въ концѣ, обыкновенно, *у*: л. 1—*іем*у, изрѣдка начертаніе *ѳ* ср. л. 51. Буква *с* вмѣсто своего обычнаго начертанія, часто имѣетъ ещё начертаніе *с*, напр. л. 43 об. *Възнесѣсѣ*; буква *р* на л. 135 об. представляетъ разъ начертаніе *р*: *бражнѣ*. Для обозначенія цифры 90 употребляется знакъ *ч*. Надъ гласными въ началѣ слога ставится, обыкновенно, точка: л. 1. *и* *сѣвѣдѣннѣ* *іего*, изрѣдка двѣ точки: напр. л. 2 *оу*лтарь, *твоѣѣ*, л. 3 *сѣвѣдѣннѣ*, л. 1 *наоуѣнѣ*, л. 24 *сѣвѣдѣннѣ*, л. 29 *сѣвѣдѣннѣ*.

Титло надъ вынесенной буквой имѣетъ, обыкновенно, видъ закруглённой линіи, напр.: л. 2 *сѣвѣдѣннѣ*, *мѣтѣ*, л. 3 *цѣвѣдѣннѣ*; безъ буквы оно представляетъ прямую линію, раздѣлённую посрединѣ точкой или короткой линіей, напр.: л. 1 *ѣа*, *вѣгѣнѣ*.

Слова, обыкновенно сокращающіяся, изрѣдка встрѣчаются и безъ сокращенія: л. 105 *улоуѣкѣу*, л. 107 об. *господа*, л. 130 об. *кнѣзи*, л. 150 *господнѣ*, л. 168 *улоуѣколювьѣ*, наоборотъ л. 113—*вѣ ж* (=вѣ земли).

Лигатуры встрѣчаются довольно часто: *тв* (л. 2 об. *твоѣѣ*), *тн* (л. 48 об. *радосѣнѣ*), *тр* (л. 192 *вѣсѣнѣ*), *тъ* (л. 193 об. *іесѣ*), *ак* (л. 7 об. *вѣжнѣ*) *ау* (л. 31 *зѣтра*), *ик* (л. 47 *зѣстѣннѣ*), *мѣ* (л. 36 *вѣннѣ*), *мр* (л. 50 *ѣмр*=*нмѣ рѣкѣ*), *нѣ* (л. 18 об. *мирѣ*).

Знаками препинанія служатъ . : ; ~ ~

16.

Языкъ ркни—церковно-славянскій русскаго извода со слѣдующими особенностями (отчасти псковскаго говора¹⁾):

1) Звуки *ѣ* и *е* совершенно не различаются, ср. напр. л. 16 об. *бѣдѣтъ*, л. 53 об. *лицѣ* (внп. ед.), л. 4 *Кѣ тебе*, л. 53 об. *тоѣ* и т. п.

2) Встрѣчается нѣсколько случаевъ появленія *а* на мѣстѣ *о* и наоборотъ: л. 8 об. *Браздами* (вм. *врѣздами*), л. 85 об. *оѣпаба|ющаго*, л. 11 *разорѣиеть*.

3) Смѣшеніе *іе* и *іа*, напр.: л. 6 *привѣжнѣ* (род. ед.), л. 55 об. *шѣствнѣ* (имен. мн.), л. 147 *лѣпацѣсѣ* (= *-ца-*); л. 152 об. *моіаіа* (вм. *моіаіа*), л. 111 об. *Плѣмѣ абрамѣ* и т. п.

4) Мѣста *е* (*ѣ*) и *и*, напр.: л. 3 об. *потѣрпѣ* (2 л. ед. ч. пов. п.), л. 15 об. *Прѣста* (прп-), л. 4 *превѣцн* (прп-), л. 4 об. *оѣпасѣ* (2 л. ед. пов.), л. 17 об. *вѣ зѣіемъ*; л. 50 об. *приѣбнѣа* (прѣ-), л. 123 об. *вѣмнѣ*, л. 168 *сѣмнѣхѣ*; нѣсколько разъ также въ формахъ склоненія: л. 104 *вѣіѣмѣ* (тв. ед.), л. 142 *тѣіѣмѣ* (тв. ед.), л. 143 *моіѣхѣ* (род. мн.), л. 170 об. *призѣва|ѣіемъ* (дат. мн.), л. 140 *моіѣ* (им. дв. женск. р.); л. 81 об. *сѣіѣмѣ* (мѣстн. ед.), л. 84 об. *вѣзѣшнѣмѣ*, сюда же надо отнести случаи, гдѣ ошибочно написанное и переправлено въ *іе*: л. 144 об. *словѣснѣ*, л. 169 *раженѣшнѣ*, л. 190 *гаціѣ*.

5) Появленіе *ѣ* на мѣстѣ стараго *ѣ*, и *и* на мѣстѣ стараго *и*: л. 16 об. *правѣдѣ* (правѣдѣ), лл. 21, 30 *тѣ* (тѣ), л. 130 об. *лѣгнѣцн* (лѣгнѣцн), наоборотъ: л. 141 об. *Колько* (колнко), л. 173 *Змѣіѣѣ*.

6) Полногласіе: л. 94 об. *сѣ вѣрѣ|домѣ*, л. 95 *вѣрѣдѣ*, *голодѣ*, л. 115 об. *колодѣ*.

¹⁾ О псковскихъ особенностяхъ въ этой ркни см. вышеуказанное изслѣдованіе А. Н. Соболевскаго, а также А. А. Шахматова: «Изслѣдованія въ области русскоіи фонетикн». Варшава, 1893 г. стр. 230—237 (отдѣльный оттискъ изъ Русск. Филол. Вѣстника).

46. 7) Есть нѣсколько случаевъ, гдѣ вмѣсто о является у, такъ лл. 156 об., 157 об. Оў (—Восклищаніе, нѣсколько разъ встрѣчается въ этомъ видѣ, наравнѣ съ Ѡ), л. 94 оўтагунти, (Можетъ быть, эта особенность принадлежитъ не языку ркиси, а перваго оригинала ея).

8) Пропускъ гласныхъ: л. 101 раста(а)ша, л. 112 лүкавнү(н)те.

9) Въ согласныхъ наиболѣе важно смѣшеніе шипящихъ ш, ж, ч со свистящими с, з, ц: л. 14 об. помзисаахү (въ этомъ словѣ, большею частью, съ буквой с), л. 17 грѣнзихз, л. 17 мзисца (почти всегда с), л. 47 об. сзѣкцисаа (-ша), л. 74 сгрѣшиса, л. 101 ѡсѣкѣтиса, л. 165 сЖ|стакиса, л. 106 понослахү, л. 99 об. басихз, л. 184 об. Сзкрүсншиса, лл. 31 об., 59 об., 126 дѣк (зв. ед. м. р.), лл. 41 об., 176 пастү|сѣк (зв. ед. м. р.); л. 2 нскүши, л. 19 грѣши, лл. 37, 50 об., 110 об., 155 об. дашн, л. 52 оў|крашнн (-сншн), лл. 58, 59 об. сзѣкши, лл. 66, 91 поношнть, лл. 69 об., 118 примѣшнса, л. 152 сзнѣши, л. 153 об. бззвзшнстеса, л. 175 об. прншошнти, лл. 7 об., 56, 132 об. оўжаше (-сѣ), л. 23. прѣшельникз, л. 31 потрѣ|шеса, л. 18 прѣвззшошациса (-носса), л. 21 об. попекуша (-сса), л. 22 Сзгрѣша, (возвр. частица -са, большею частью, является въ видѣ -ша), л. 91 ѡупосташь, л. 182 іада|ште ѡ пыаште.

—л. 2 разниже (=ражнже), л. 40 вра|знѣ, л. 85 наказн, л. 183 об. оўвознть, л. 129 Оўтвѣрзени, л. 164 об. показеть, л. 101 подбензаша (-жаса), л. 142 здаша; л. 23 об. множи такъ очень часто), л. 25 Нражи, л. 80 об. жнба (=знба), л. 88 сзжнжнютса (сзжнжнютса), л. 171 об. жнжан (зн-), лл. 125, 141 об. поможн, л. 14 об. множѣ, л. 15 об. бѣжѣ, лл. 26, 53 сже|же, л. 118 об. ѡмѣрже, лл. 109 об., 172, 191 прожаваіа (-жа-), л. 69 об. клада|жь, л. 72 жде (збдѣ), л. 32 об. бѣгоѡвра|жно, л. 156 полежынаіа.

—лл. 22, 45 об. коньцинү, л. 147 об. цѣрто|гз, л. 9 просѣкѣннцѣ (-уе), лл. 32, 83 об. нзбавннцѣ (-уе, зв. ед. м. р.), лл. 16, 40, 71 грѣшн|ца, л. 64 об. Нсконьцашиса,

(большею частью, съ ц), л. 107 об. вѣнцѣющаго, лл. 69 об., 46. 100 ѿцѣ|сѣѣ; лл. 69, 156 ѿблѣун, л. 177 пѣлѣун, л. 9 об. прѣте|уемѣ (пов. п.), лл. 55 об., 136, 200 об. уѣлѣхѣ, л. 70 толѣ|те, л. 118 об. Множнѣю, л. 144 об. млѣденѣемѣ, лл. 10 об. 28 вѣскѣнѣннѣмѣ, л. 69 об. ѿ|ѣа, л. 58 ѿута.

10) Появленіе сочетанія жг вмѣсто старо-слав. жд, въ извѣстныхъ случаяхъ: лл. 54 об. дѣжгѣ (и всегда такъ), л. 73 об. ѿдѣжги, л. 95 бездожгнѣ, л. 112 об. дѣжгѣ, л. 185 ѣ|жгѣннѣ.

11) Появленіе к вмѣсто ү: л. 56 завлонн, л. 88 об. вѣравнн|тѣа.

12) Отдѣльныя явленія въ области согласныхъ: л. 5 ѣно-рождѣ (-жѣ), л. 8 ѿбѣтѣуаша, (-шаша), л. 14 об. тѣгѣцѣхѣ (тѣжѣцѣхѣ), л. 126 об. рѣун (-цн); л. 17 поскрѣжѣуетѣ (-це-); ассимиляція и диссимиляція: л. 115 үрѣсѣ (-зѣ), л. 166 об. зѣжѣнн (-с-); вставка и опущеніе: л. 189 об. пострѣмѣтѣа, л. 71 об. ѿ|мѣ(г)уѣно.

13) Особенности морфологическія слѣдующія: изъ формъ склоненія часто встрѣчается зват. ед. женск. р. на а, вм. о: дѣ|ша—л. 27 и ещё довольно часто.

Нѣсколько разъ родит. ед. женск. р. оканчивается на -ѣ ꙗ: л. 50 надѣже, л. 127 ѿдѣжѣ, л. 165 об. тыннѣцѣ, л. 71 дальнѣю, л. 114 кровѣстоун|бою, л. 194 кромѣшнѣю; на -н: л. 110 пнѣнн, л. 150 рѣзннн, лл. 158 об., 180 зѣман.

Въ творит. ед. мужск. р. встрѣчается окончаніе -мѣ (вм.-мѣ): л. 15 об. потокомѣ, л. 126 пескомѣ, л. 1 об. неправѣднѣнн|мѣ.

Мѣстоименіе съ находимъ въ формѣ сѣн (л. 8 об.—вин. ед. м. р.).

14) Въ спряженіи обращаютъ на себя вниманіе формы 1-го лица ед. ч., оканчивающіяся на -мѣ (вм.-мѣ): л. 6 ѣсповѣ|мѣа, л. 8 ѣсповѣ|мѣ, л. 25 об. вѣзѣдамѣ, также формы 3-го лица ед. и множ. ч. съ окончаніями -тѣа (-ть+а), очень часто встрѣчающіяся, напр.: л. 2 об. ѿпѣлѣунтѣа, ѿ|бѣюитѣа, л. 8. крѣ|пнтѣа; л. 2 об. прѣблѣжѣтѣа, л. 11 подѣблѣжѣтѣа; (ср. также описку: л. 88 сѣжѣннѣюстѣа, вм. -тѣа).

46. Л. 1. *Нач.* Тебѣ тѣрпѣхъ всѣ дѣнь :< | Помѡни гѣи щедротѣи твоѣи ѡ мѡлѣти твоѣи ѡ ѡ вѣка сѣтъ :<

Текстъ Псалтыри начинается 5-мъ стихомъ 24-го Псалма и заканчивается на л. 175. Есть нѣсколько не значительныхъ пропусковъ: Пс. 103—пропущены стихи 11 и 12, Пс. 113—ст. 18., на л. 122 об. текстъ почему то испорченъ, почти весь смытъ и поэтому повторѣнъ на л. 123.

По составу текста Псалтырь эта приближается къ русской редакціи, притомъ имѣетъ еще нѣкоторыя изъ особенностей, коими отличается Симоновская Псалтырь (изд. арх. Амфилохія).

Какъ въ предшествующей Псалтыри, отмѣтимъ здѣсь особенности ея, которыя не встрѣчаются въ другихъ спискахъ: Пс. 273 злоба (зѣло—χαχά); 283 нѣ водами многими (на водахъ многыхъ—ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν); 2810 слово цѣбъ (βαδιλεύς) проп., въ византизѣ (въ вѣкѣ—εἰς τὸν αἰῶνα); 3011 крѣпость моѣ (животъ мой—ἡ ζωὴ μου); 3017 по многотѣи своѣи (мѡлѣти твоѣи—ἐν τῷ ἐλέει σου); 3212 послѣ иѣсть добавлено ѡмѡ (въ греч. нѣтъ), 3220 и 3918 застѣпни (защититель—ὕπερασπιστής; 3628 пакмѡ... погѣиенетъ сѣмѡ... потрѣкнетъ сѡ—σπέρμα... ἐξολοθρευθήσεται); 382 прѡмѡ миѣ (на мѡ—ἐναντίον μου); 396 влѣсѣ глѡкѣи моѣ (внѣсла—αριθμὸν; кажется, это взято изъ 13 ст. того же Пс.); 3915 мѡсѡлѡце (хотѡщен—οἱ θέλοντες); 3917 глѡтѣ (режѣтъ—εἰπάτωσαν); 404 Тѣло же (всѣ ложе—ὅλην τὴν κοίτην); 4010 клеветѣ (лѣсть, ковь—πτερισμὸν); 4012 и неси възвѣселнѡзъ врагѣ моѣхъ ѡ миѣ (ѡко не възрадоуетъ сѡ врагѣ мой ѡ миѣ—ὅτι οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρὸς μου ἐπ' ἐμέ); 4013 оѣтрѣди (оѣтверди—ἐβεβαίωσας); 433 странѣи (гѡзѣикѣи—ἔθνη—зѡимствованіе изъ Толк. Θεοδор. Псалтыри?); 449 Ѳтѣ стѣкѣи (отѣ тяжести, домовѣ или варѣи—ἀπὸ βάρειν); 4610 вѣи (вѡѣ—τοῦ θεοῦ); 478 тарѣскѣиѡ такъ и въ Псалт. 52—(фарѣскѣи—θαρσείας); 4714 сѣѣи (домѣ—τὰς βάρεις); 489 за нѣзѡбѡлѣннѣ (нѣзѡбѡлѣннѣ—τῆς λυτρώσεως); 4911 послѣ слова нѣнѣѣиѡ вставлено: Горѣи ѡ дѣвѣрѡвѣи моѣ сѣтъ :< 5421 крѣвѣи ѡ лѣстнѣи (крѣвѣи и лѣстѣи—αἱμάτων καὶ

δολιότητος); 555 γὰρ κτλ (плоть—σάρξ); 558 Πη ὡ γερὺ κт 46.
 ὡρνησιν — такъ и въ Пст. 53, (ηи о γερομъ же сїиш — ὑπὲρ
 τοῦ μηδενός σώσεις); ηηзвεδешη (ηηзвѣиш — κατὰξεις); 567
 ογλοβηша (εχμ'крηшл — κατέκαμψαν); 576 Οὔβзлхвγїема ὡ мγдра—
 такъ и въ Пст. 53, (ὡ прѣмждра ὡбавишка ὡбавиема — φαρ-
 μάκου τς φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ); 5812 ηηзв|ведη—
 Пст. 53 ηзведη — (раздорушш — κατὰγαγε); 598 корїη (снκηмж —
 σίχημα); 5914 вєл врагъи наша (стжжаицїаиєл намъ — τοὺς
 θλιβοντας ἡμᾶς); 612 передъ словами — ηи сїишїє вставлено:
 оїпоклншїє; 632 ηсхзї|тн (изьмн — ἐξελου¹⁾); 645 вк єєл'хъ
 'вк двор'хъ — ἐν ταїς αὐλαїς); 683 гл҃бнннзїхъ (гл҃бнннзї —
 βυθοῦ); 6814 д'єахъ вставлено послѣ мат'вѣ мою (такъ и
 въ Пст. 48); вл҃гопрнїаѣтнє (вл҃гоболеннїа — εὐδοχїας); 6821
 вкжадахъ — такъ и въ Пст. 48 и 53 — (ηи жьдахъ — καὶ ὑπέμεινα);
 6827 а ѡнн (тн — αὐτοί); 7020 Нлн кзїа показалъ (єєлнко
 яєнлз — ὅτι ἔδειξας); 724 вкєклнκновєннїа (вкєκλονєннїа —
 ἀνάεусис); 726 оὔтвѣриката (оудрѣжака ια ἐκράτησεν αὐτούς);
 7312 сз|д'єа — такъ и въ Пст. 48, 52 — сз|д'єа εїργ'єсатс;
 757 вкш'єдзшнї (вкєт'єдзшє — ἐπιβεβηκότες); 758 протнв'єлнз
 (протнвѣт'єл — ἀντιστήсεται); 768 паує (пакзї — ἔτι); 7729 По
 хот'єннїю (ηи похотн — καὶ τήν ἐπιθυμίαν); 7738 лѡнї сκoїхъ
 (ηхъ — αὐτῶν); 7811 оὔвогзїхъ (окованзїхъ — τῶν πεπεδημένων);
 797 пох҃ланша (подражашл — ἐμυκτήρισαν); 8830 днѣ в҃детъ
 (дєнѣ нѣоу — τὰς ἡμέρας τοῦ οὐρανοῦ); 924 стр'єшн (стр'єгзї,
 стр'єл, сзт'єрєннл — ἐπιτρίφεις²⁾); 9320 ст҃гд (трoгдз — κόπον); 978
 вкззїгρлїтєєл (вкззрлд҃гїжт'єл — ἀγαλλιάсονται); 984 славзї бє-
 лнкаго (вм. сждз лoвѣт'єл — κρίсιν ἀγαπᾷ); 989 послѣ слова —
 кланлнтєєл стоитъ подно|жнїѡ пог҃у їєго лѡко їтз | їєсть (вм.
 вк гор'єл сїт'єн їєго лѡко сєлтз їєсть г҃ь бѣ нашз), 10222 въ
 концѣ стиха добавлено: ηи вєл вн҃г|трєнлєа моєа ηмл сїоїє
 їєго :с 1075 вкзвєєлнчнєєл (вєєлнчл — μέγα), 10823 пр҃г|тннн
 коньцн (Слм. прoг҃гнн нκoнoг, Слш. и проч. — прoг҃гнн, лєвр'єднїє

¹⁾ Въ Ватик. сп. этого слова нѣтъ.

²⁾ Въ Ватик. сп. это пропущено.

46. ἀκριδες), 11323 въ концѣ ст. добавлено: Въ морн и въ вѣхъ
вездѣхъ :с 1143 вѣдзи (волѣзнь—ὁδὸν ἡν), 118100 свѣдѣнии
заповѣден—τάς ἐντολάς), 118166 ѿзволѣхъ (взлюбихъ—ἡγά-
πησα); 1251 людинъ своѣхъ (снѣнь—σιών); 1286 въ|ствѣрг-
новенна (воздръбанна, нстрыженна—ἐκσπασθῆναι); 1301 взи-
сокъхъ (великъхъ—ἐν μεγάλῳις); 1319 послѣ слова твои
доб. радостью; 1345 паѣе вѣхъ бѣ (надъ вѣмн бѣзи—
παρὰ πάντας τοὺς θεοὺς); 139 (между стихами 10 и 11 вставка,
которой въ греч. нѣтъ) Ἦ ἰατὴν βγῶντὶ ἐν γῆρδῳ ἰσθῶνι :с
14312 новн садове (новоѡрасн—νεόφυτα); оѣтворензи и оѣкра-
шензи оѣкрашензи и прѣоѣкрашензи—κεκαλλωπισμένοι, περι-
κεκοσμημένοι); 1461 пѣ (пѣмъ—ψαλμός); 1514 масломъ
(мастню, олѣнемъ—ἐν τῷ ἐλαίῳ).

Надо ещё замѣтить, что на л. 14, (Пс. 34) другой рукой,
скорописью сдѣланы поправки, приближающія текстъ къ исправ-
ленной ред.: 7112 вм. добрай—написано благая, 7413 вм.
ѡгавнне творѣхъ ми—ствѣжахъ ми, 7416 вм. Игънша—і(с)коу-
снша.

Отдѣльные псалмы озаглавлены, большею частью: пѣмъ .
двѣдѣ . (и цифра, напр.: . кѣ :с), иногда просто: пѣмъ . (и
цифра, напр.: кѣ :с), Пс. 123—133 такъ: пѣ . степенна.
Пс. 144 такъ: пѣ . хвалзи . двѣдѣ . рѣд :с, Пс. 146:
:с алѣа . анѣлѣ и захарѣи . рѣд :с (также и Пс. 147—150),
Пс. 151: а съ пѣмъ кромѣ унѣ . ѣгда н|зидѣ двѣдѣ кз
гольмѣдѣ на вранѣ :с Пс. 118 раздѣленъ на части такимъ
образомъ: ст. 73 начинается орнаментиров. буквой Р, ст. 94
такой же букв. Т и перед. шмъ книварью на полѣ написано:
зѣ, ст. 132 начинается такой же буквой П.

Псалтырь раздѣлена на каѣнзми и славы, послѣ каждой
каѣнзми помѣщены покаянные тропари (по 3, только послѣ 4-й
каѣ.—4) и молитвы, которыя отличаются какъ отъ печатаемыхъ
теперь, такъ и отъ находящихся въ старо-печатныхъ Псал-
тыряхъ, (ср. напр. Псалтырь, печ. въ М. въ 1641 г.).
Такъ какъ первыхъ каѣнзмъ нѣтъ, то не хватаетъ тропарей и

молитвъ по первыхъ трёхъ каѳизмахъ; — по 4-й каѳизмѣ (л. 9), 16. тропари 1, 2 и 4, и молитва сходны съ 1, 2, 3 троп. и мол. въ Псалтыри № 45 наст. Описанія, тропарь 3-й, *нач.* Инуто же ѣстъ въ житїи семь. | инутоже не превѣдетъ; — по 5-й каѳ. (л. 18 об.), тропари сходны съ находящимися въ Псалт. № 45, а молитва съ находящейся въ Псалт. Синод. Б-ки № 325 (см. Амф. т. III, стр. 94); — по 6-й каѳ. (л. 31), тропари и молитва сходны съ находящимися въ Псалт. № 45; — по 7-й каѳ., (л. 41 об.), Покаяѣна. Глѣ. 2. 1) Иннегитѣ|нз плауь прїимѣ хѣ.... 2) Дѣннаомѣ дрѣвѣе своеѣ проѣвѣн.... 3) Непорочнаѣ неѣкто мѣнї слоѣ|си...., молитва сходна съ молитвой, напечатанной въ старо-печ. Псалт. по 12-й каѳ.; — по 8-й каѳ., (л. 49 об.), Покаяѣна. Глѣ. 2. 1) Юже прїимѣхъ м[а]насу и тою кѣ|пла не творю.... 2) Земнаѣ и вѣременнаѣ възлю|бихъ. вѣчнѣхъ вѣгъ лишї|са... 3) Дѣвѣнаго паданнѣ въ собѣ. вѣдѣ по вѣсѣ уасѣ... мѣ. Тебѣ прѣтѣкї бѣнї мѣрн. азъ ѡ|канѣнїи прїпадаю. вѣжъ | цѣце ꙗко беспрестани съгрѣшю....; — по 9-й каѳ. (л. 59), тропари и молитва сходны съ находящимися въ Псалтири Синод. Б-ки № 325, (Амф. т. III, стр. 95); — по 10-й каѳ., (л. 69), Трѣ. Покаяѣннѣ. Глѣ. 2. 1) и 3) тѣ же, что и въ Псалт. № 325, (Амф. т. III, стр. 95), 2) Яце и кладѣ|жъ влѣко глѣбокъ ѣсн.... (Изъ Великаго канона св. Андрея Критскаго, см. Е. Ловягина, Богослужебные каноны на греч., слав. и русск. яз. Спб. 1875 г. стр. 174), мѣ—ѣсѣкѣ сїноіе нмѣ. вѣз-наѣла ѡ|ѣа вѣзлѣтнїи сїе стѣго дѣа. ѣдннороднаѣ оѣпо-стасѣ. ѡ ѡцѣ|скѣи мѣдрѣ прошьдѣ. насѣ рѣа грѣ|шнѣхъ прїде вѣзискатѣ заблѣ|жѣшаго и сїтѣ погѣвѣшаго. и | цѣ-анти скрѣшенїа срѣмѣ. ѡ | дѣвола пленнѣнѣа свободнїи. | л. 70. и смѣтѣю дѣржнѣнѣа ѡпѣстїи въ ѡславу. грѣздѣкѣю слѣпотѣ бѣразумнѣмѣ просѣктї|тї. и ѡмѣтї слѣу грѣха смѣтѣ-наго сѣрпа. и посѣктїи вѣѣ въ тѣ|мѣ и сѣнн. проповѣдатї лѣ вѣ|ѣнаго вѣтнѣа въ цѣтвнїи нѣнѣ|мѣ. хѣ цѣю прѣтнї. ѣдннѣ вѣсмѣтѣ|не уѣвѣаюѣе гї. своїмн оѣстѣ | реклѣ ѣсн. не прѣдохъ прѣзѣтѣ | правѣднѣхъ. нѣ грѣшнѣхъ на | покаяѣннѣ. не тре-

16. вѣють сдрави|ні врага нз болащніи. придетє кз | мнѣ вси
 трѣжающіи сѧ и ѿверѣ|мѣненни грѣхѣ азъ покою взи. | покантєсѧ
 прїблнжн во сѧ црѣтвї|іє нбїѡіє. и прїспѣло на взи црѣтвї|іє
 бнїє. нїсїєтє и ѿбращетє. толчє|тє и ѿверзѣ взи. просїтє и
 прїнї|мѣтє. градѹщаго кз мнѣ не н| об. | женѹ взи. велика
 радость взи|ваїєтѣ на нбїи вєщнєсѧномѹ | множєствѹ ангѣломѹ.
 Ѿ ієдннѡ|мѣ грѣшннцѣ кающнмьсѧ на зє|ман. и взи їмѧ своїє
 просїтн повє|лєлѣз ієсн. и члѣкѣ наоѹчлѣз ієсн | просѧщнмъ
 даїтн. и брата сѧгрѣ|шнєвша сєдмнцєю днѣм ѿдѧтн | заповѣда.
 ѿ сємь вѣрховннѣкѹ тє|бє проснєвшаю .ѿ. сєдмнцєю простн|тн
 нїзбраннѡмъ твоїмъ рєклѣ | ієсн. вѣстанн спѧ и вѣскрѣнн ѿ
 мѣртвѣхї. и прѣрѡмѣ клѧлєсѧ ієсн жн|вѹ азъ іако не хоцѹ
 смрѣтн грѣшн|нѡмъ нз жндѹ покаяннїє. и сповѣжѣ прєжє
 грѣхѣ своїѧ да ѿ|правдншсѧ. и по твоїємѹ срдцѹ | црѣ взиєв.
 нїсповѣмь рѣ на мѧ вє|законнїѧ моѧ. и беззаконнїѧ мѧ азъ
 вѣзвѣщѹ. и манасїю | л. 71. | слышѧ іако самъ тѣи каїєннєсѧ | ѿ
 злобѣхъ члѣкѣхъ. множє|ствѡмъ блгѣтн твоїѧ ѿвѣща по|каї-
 ннїє взи спїїє сѧгрѣшншн|мъ тн. азъ жє грѣшншнї сн слзї|шлєв
 вїжтєбнѧ тн звѧннѧ. по|зднѡ и безгѡднѡ прїдохъ к тєбє |
 и вєстѹднѡ толкѹ. нз не трѹднѡ|іє тн матѣ мѧрднїє. давнѡіє и
 взи|дрьнѡіє тѣшннїє кз грѣшннцѹ | покаяннїю. взи сє во вѣмѧ
 дрѹгѣ | мн прїдє ѿ дальнѡіє странї. мзи|слышнї оѹмъ. и досєлѣ
 сѧ свннѣтѧ|мн кормнєвсѧ. дажѣ мн трн оѹ|крѹхѣ гѣскоїє трѹб-
 скоїє трѧпєзѣ. | Смѣреннїє слѣзѣ любовѣ. іако ѿ|номѹ хлѣвзї.
 дажѣ мн жєлѹ вѣ|чнѧго добрѧ. вѣздѣхѧннє скз|рєчнє ѿбѧвлєнѹ
 кз срдцѹ мн н|стѹпаннїє. да оѹдѣржѹ оѹмъ не| об. | стѧтѣншнї
 вѣзмѹщєнє тѣлѣ и двнжѧщнєсѧ оѹдѣхъ. ѿбрѡтѧн | взи своїєї
 скзрєчн. ловѣцѣ помзї|слѡмъ взи дєвѣрѣхъ срдцнѣхї без дрѣ|ма-
 ннѧ стѡїѧ. дажѣ мн оѹмѧчєнѡ | срдцє и пєчѧлѣ прнєснѡ понѹ-
 жаїємѧ | на плачѹ и слѣзѣ чѣхї безъ льстн. | и мнѣннѧ и
 крадєннѧ. зѣннцѣ | мѡкраднє. и лѧннѣ іако стѣ|клѧннцѹ
 мѡрнѹю. на макаѧ по|зѣ мн жнєвїмн водѧмн ѿ памѧ | смрѣтн-
 ншнѧ. нїспїтѧннѧ сѹнѧго | и мѹкѣ бєскѡнѣчнѣхї. слѣзѧмн |
 блїжє дѣдѧ ѡѹтн. ієзєкїю ѡтѣ мѧртн кз жнвѡтѹ вѣзвѣратн.

2*

46. НЕУТѢЛѢМЪ. ГАУБѢНА НЕВѢДОМЪХЪ СКАРѢДНІИ. СКВѢРНѢНІЮ ВОЖЬ.
ПОХОТИНКА ГРѢХУ. | РЫБНИКА НА ВЛѢДЪ. ЛЖЕВЪ ПОСТѢННИКА. НАСЪ-
ТНЕВЪ СЛЪ КАЮ. НІ ПАКЪЗІ КЪ СЪІТИ ПРИЛОЖИХЪ. ПОМНИТЕЛЪ
ЗЛУ. ЗАВЪІТАНЕВЪ ДОБРУ. | ПРЕСТУПНИКА КАЛѢВЪ. ІМѢНІЮ ЛЮБОВ-
НИКА. НЕНАВІСТНИКА | ОУБОГЪХЪ. КЪ ВСѢМЪ НЕМАРѢДЪ. | НА НЕ-
МОЩЬ ЗАПАСНЕВЪ. СТАРОСТИ | ВЪЛХЕВЪ. ГОЛОДУ НІ ВЪДОЖИГІЮ ВЪСПО-
МНИУНІИ. СКОРЪ НА СВАРЪ. ЛѢННИКА НА МЛѢВЪ. РАСЛАБЛЕВЪ
ОУМОМЪ. ОУТЕРПАІА МЫСЛЮ. ВЪЗЪБОЛЕЗНЕНО ОБЩЕНЕВЪ. ВНИМА-
ОБ. ІНІЮ ПЕРОДНЕВЪ. ОУВЪРЖЕНІЮ НЕДОВѢДАНЕВЪ. СВѢДЪІН ОУЗЪІ
НЕ ХОЩЮ | НІЗРѢШНТИСЯ. СМѢТИ ЧАЮ О ГРѢСѢХЪ НЕРОЖЮ. МРѢКА
ЗРА СМѢЮСА. | НЕ ВОЛЮ ОБАНУАЕМЪ. ЧАСЪ КАЮСА | А ВРѢМА ВЪЗ-
КОНЫЦЮ. КЪ СЕМУ НІ | НІНѢХЪ ВЪЗЪВНИЗІ ОУСОУЖАЮ. НІ МНОГО |
ТВОРИУ МНА ДОБРО НІ ПРАВО. НІ ПО БЪЗЪ | РЫБНИЦА А НЕ ОУГОДНА
БѢУ НЕ РАЗУМѢІА ТОГО КАЮСА. МНОЖИ СЮТЬ ГРѢСІ | МОИ Н
УНЕСО ПРЕВЪСХОДАТЬ. НІ ПАМЛѢ МОЮ МНИЦЮТЬ. АЩЕ НІ МНОГО |
ІМЕНЕ ПОМАНУХЪ. НН ТАКО НІЗЪОБРѢТОХЪ ЗЪІХЪ ГЛАВЪІНЪ. О
ТВОРУЕ МОИ ПРАВЪДЪІН СЪДНІИ. | СКОРЪІН ОУСТЪІН ОУПЪІТИНУЕ.
Н ВЪЗМУЖНОЕ ІЕСТЬСТВО. ВѢМЪ ІАКЪ | СЪГЪІНХЪ ТИ ГРѢХОСЛО-
ВЪІЕМЪ. ІЕДННО БО ТА СЛОВО МЫТОІМЦѢ ОУМОЛН. ІЕДННО СЛѢ
ВѢРНО РАЗВОІ | Л. 96. ІНКА СЪНАВѢВЪ. ІЗЪ ВСѢ ВОЛѢ | ІМѢЮ
ДШЮ ПАНУЖЕНУ ГРѢХЪІ. | Н ТОГО ДѢЛА 1) РИКАЮ ІАКО
ІАЗВЕІХЪ | ЗВѢРЪ. ВСЕ БО ТѢЛО ІМѢЮ МОЗОЛЪ НІ ВЕЛІКУ ІАЗВУ. НІ
МНОГЪ ГНОІ. | НЕІЦѢАННА ІАЗА. ВСАКУ ХЪІТРОСТЬ МННУ. ЦѢ-
АНТЕЛЮ ВСѢХЪ ІСѢ | СЛАДКОЕ ІМА. ТВОІА СЮТЬ ДѢЛА | ІХЪ
НИКТО ЖЕ НЕ МОЖЕТЪ ДѢЛАТИ. | ТЪІ ІЗВОДНІН УТЪНОЕ
О НЕДОСТОІНАГО. ВСѢХЪ СКВѢРНУ ОУВЪІСАІА. | О ПРИРОУ-
НЪІХЪ НЕПОРОУНЪІ. ОЦЮ | НВІМЪ ДАРЪІ ПРИНОСА. РАСЛАБЛЕІНІА
ТЪРПѢАНЕВЪ КАЖА. ВСАКУ | КОРОСТУ МОГЪІН ІЦѢАНТИ. МОЛЮ | ТИ
СЯ ОБЛЕГУИ ТАІНЦЮ БОЛЕЗНЬ | СРЦА МОІЕГО. ДА ВСЕ МОГУ
ВЪЗМАГАІЕМЪ ТОВОЮ. ВСЕГДА НІ НІЗІНѢ НІ ПРИНЪ — По 13-й КАВ.
(Л. 104), ТРЕ. ГЛА. НЪ. 1) Иже свѣши таінуію стѣтъ давнѣ |
сѣцю въ срдѣци мн... 2) Сьгрѣшнхъ. | припадаіа к тебе

¹⁾ Буква ѣ передѣлана изъ ѡ.

Хѣ молюсѧ... 3) Прѣтѣи дѣце. Хѣ прилѣжно | молюсѧ... мо- 16.
литва таже, что въ Пслт. № 52 (Амф. т. III, стр. 97); — по
14-й каѳ. (л. 113 об.), Покаянна. Глѧ. ѿ. 1) Достойнѣи
покаяннѣи плодовѣ | стажи ѿ мене.... 2) Соудни испѣтнѣе.
хота пакзи съ ангѣли судити..., 3) Стѣи вѣщѣ вѣ
надѣжа к те | л. 114 | бе прилѣгающимъ..., мѡ. Влѧко
гн творѣе и оуѣнтелею покаяннѣи | и мѣтѣ. самъ по-
слуша | ѧ.... (между прочимъ интересно выраженіе: — л. 115
об. — урѣсѧ своѣ колоду иного тре | ску внико¹⁾). вѣи іако
кѣлѣжѣ оуѣнѣи оуѣнѣи. вѣ вѣнѣи тѣи іако іеднѣи іако
дѣвѣи беспѣдѣи. землю оуѣпражнѣи. іако гниліи вѣ всемъ
некодѣ....), мѡ. ѿ. іа по .ѡ. и кѣ; — по 15 каѳ. (л. 125 об.,
Покаянна. Тре. Глѧ. ѿ. 1) Мѣтѣи покаяннѣи порѣвѣи...,
2) Соудѣи тайнѣи. соудн не | оуѣнѣи..., 3) Прѣвѣи
тѣи сѣи иѣи..., молитва та же, что въ Пслт. № 52 по
14-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 97); — по 16-й каѳ. (л. 134 об.),
Покаянна. Глѧ. ѿ. 1) Пага ма оуѣтѣи. ѿ доуѣи дѣлѣи
врагѣи..., 2) Покаяннѣи не сѣтѣи ни | пакзи же сѣи...,
3) Никто же прѣтекаіи кѣ тебе. по | сѣи..., мѡ. Гн іѣ
Хѣ іма твоѣи призѣи. и твоимъ іменемъ живѣи...; — по
17-й каѳ. (л. 147), Покаянна. Глѧ. ѿ. 1) Ге женѣи гѣи
дѣи полоуѣи | вѣи рабѣи іего же гнѣи оуѣрѣи | вѣи...,
2) Дѣи оуѣи страшии помѣи | дѣи моіи..., 3) Тебе
неразѣи града сѣи | и оуѣрѣи вѣи дѣи..., молитва
та же, что въ Пслт. № 52 по 16-й каѳ. (Амф. т. III, стр.
98); — по 18-й каѳ. (л. 155 об.), Тре. Покаяннѣи. Глѧ. ѿ. 1)
и 3) сходны съ тропарями въ Пслт. № 52 по 16-й каѳ.
(Амф. т. III, стр. 98), 2) Ёгда приимѣи вѣи множѣи |
сѣи ми заи..., молитва та же, что въ Пслт. № 52 по
9-й каѳ. (Амф. т. III, стр. 95.); — по 19-й каѳ. (л. 166 об.).
Глѧ. Покаянна. Глѧ. ѿ. 1) Окомъ мѣи гн вѣи моіи
сѣи..., 2) Вѣи моіи конѣи. а страшии прѣи гото-

¹⁾ Ср. въ Пслт. № 49 въ тропарѣ по 6-й каѳ. (л. 47) — ииѣи тро | ску вѣи
а на сѣи колоды не цѣи.

16. вѣстѣ... 3) Мзисльнѣмѣ дѣлѣн жнзнѣ. прѣта|тѣ вѣѣ. прнпадаѣмѣ
тн вѣро|ю... молитва та же, что въ Псалт. № 52, (Амф. т. III,
стр. 99); — по 20-й каф. (л. 175), Пѣ. Глѣ. ѿ :< 1) Беззаконнѣ
моѣ вѣзанахѣ прн|лагаю морьскы|хъ... 2) Слышѣ мн дажѣ | вѣ
іако же дрѣвѣе женѣ грѣшѣ|ннцн... 3) Іѣзѣ дѣо сѣгаѣ вѣѣ.
подѣ кровѣ Бо|и прнвѣтгаю... мѣ :< Гѣ вѣ моѣ прославлѣю тѣ.
іи вѣ|лнчаю іма твоѣ іако створн|лѣз іесн уюды|нѣ вѣцн...

Л. 177. Пѣ. ѿ. Мнрѣмѣмѣнѣ :< сестрѣ моѣскѣвѣ :<

Слѣдуютъ обычныя въ Псалтѣхъ библейскія пѣсни, по составу
текста сходныя съ напечатанными у Амф. т. III, стр. 101—214.

Л. 192 об. мѣ... концевѣюуе пѣтрѣ :< | Многомѣтѣе прѣ-
цѣдрѣннѣ гѣнѣ | рекѣннѣ проснѣ іи прннѣмѣтѣ. | іи ѣзѣ надѣвѣсѣ
томуѣ словѣсн понѣднхѣсѣ прогѣтн пѣтрѣ сѣ|нѣ тѣмѣ же
іцѣ іи вѣз которѣмѣ ѿ|амѣтѣ іѣз(р)ѣвнхѣ. любѣ вѣз глѣнн|нѣ сѣ
дрѣгомѣ сн. любѣ вѣз помѣ|слѣхѣ. іан вѣз лѣнѣстн. іан
мо| л. 193 |нѣмѣ недѣоѣмѣннѣмѣ. вѣсѣмѣз | молю тѣ прѣвѣлѣгаго
вѣлѣкѣ. да | вѣсѣ оѣгодно вѣдѣтѣ твоѣмѣу | уѣвѣколюбнѣю. да не
прѣдѣлѣіѣтѣ тн нашіа лѣнѣстѣ твоѣго | мѣрднѣ. тѣз бо іесн
прнвѣжн|цѣ іи сѣпѣз нашѣ. іи сѣпѣ ма по мѣтн | твоѣнѣ. да
прнсно хвалѣю тѣ до іѣзѣвѣхѣннѣ моѣго. нѣзнѣ іи прѣн :<

Эта молитва обыкновенно встрѣчается въ ркпсныхъ Псал-
тыряхъ, а также и въ старо-печатныхъ, но значительно
короче и съ нѣкоторыми отличіями въ текстѣ.

Л. 193. На гѣн вѣзѣвѣ. Стѣрѣзѣ. Покамѣнѣзѣ | Глѣ. ѿ. Пѣ. ѿ
прѣславнѣнѣю ую :< 1) Дѣвродѣтѣлѣнѣюуѣ храмнѣнѣ. на | пѣсѣцѣ
мнролюбнѣнѣмѣ сѣ|здахѣ... 2) Зѣаннѣ на твоѣ вѣверѣю. жестѣ
сѣрднѣмѣ ѿрекошѣсѣ. вѣзнѣцн менѣ хѣ... 3) Хотѣвѣз іи не
ѿвѣрѣтѣ гѣнѣ. ѿ моѣнѣ | дѣша дѣврѣхѣ дѣтѣлннѣ... 4) Дѣцѣ
мѣрнѣ уѣгаѣ домѣ бѣжнн | вѣлѣмн любѣннѣ. помолнѣсѣ ѿ | мнѣ...

Л. 194. На сѣтнѣнѣ. | Стѣрѣзѣ. Глѣ. ѿ. Пѣ. Іѣко дѣвѣлѣ. 1) Вѣз
тѣмѣ іи поцн сѣвѣца вѣзнѣсѣкаю... 2) Дѣуѣ тѣврѣдо спѣтн. нежелѣн
ѿ не|подѣвнѣжнѣ вѣдѣтн... 3) ѿвнѣжнхѣсѣ уѣртога. ѿвнѣжнхѣсѣ
н вѣрака... (По смыслу сходенъ съ тропарѣмъ изъ Великаго
капѣна св. Андреѣ Крнѣскаго, ср. Е. Лѣвѣгнѣна, Богѣслужѣбнѣе

каноны на греч., слав. и русск. язз. Спб. 1875 г. стр. 46.

169, но сильно отличается въ лексическомъ отношеніи). 4) $\ddot{O}$ бѣуце ꙗ уѣбѣювнцѣ. ѿ виднѣмаго ꙗ невидимаго врага....¹⁾

Л. 195 об. Канѣ. Молебѣ. Вѣ гѣу ꙗз | хѣу. Гѣа .ѣ. Пѣ .ѣ. ѿрѣмо. Нач. Моисѣѣвъ помниающа дѣше десницю. вѣжи грѣхѣлюбиваго ѿгѣпта.... ѿжидаю ꙗ что на вѣк....

Канонъ кончается 4-й пѣснью, остальнаго не достаётъ.

Въ добавленіе къ сказанному выше на стр. 14, замѣтимъ здѣсь, что на л. 123, на которомъ повторѣнъ текстъ, испорченный на л. 122 об., на оборотѣ находится отрывокъ молитвы, помѣщенной въ Псалтри № 47 по второй каѣ. (л. 24).

Ркись безъ переплѣта, только прошита, причѣмъ послѣднія двѣ тетради отдѣлились.

№№ 34, 1286, 81, ѿд.

47 (29). Псалтырь²⁾ писана разными руками довольно 47. крупнымъ уставомъ XIV в. (вышина строчной буквы—5 миллиметровъ) на пергаментѣ въ небольшой листъ (размѣромъ— $17 \times 23\frac{1}{2}$ сантиметра); число листовъ—237, перемѣченныхъ нынѣшнимъ почеркомъ, арабскими цифрами; rkись была, по-видимому, сверхъ того перемѣчена по тетрадамъ (по 8 л. въ каждой) кирилловскими цифрами, письмомъ, современнымъ написанію текста, но при переплетеніи rkиси эта нумерація, большею частью, срѣзана; сохранились цифры лишь на лл.: 15 —ѣ, л. 37 —ѣ, л. 49 —а, л. 57 —з, 104 об. —ѣѣ, 145 —ѣѣ. Разлинована rkись по обычнымъ приѣмамъ, подобно Псалтыри № 45 наст. Описанія,—на страницѣ по 19 строкъ.

Записи: л. 1 (сверху, рукой Скіады): Videtur seculi 14; (внизу скорописью XVII в.): кнѣа ѿѣатырь; л. 49 (внизу,

¹⁾ Л. 195 съ краю напекось сверху внизъ обрѣзанъ и, должно быть, былъ подклеенъ, судя по пропуску въ текстѣ.

²⁾ Эта rkись вкратцѣ описана съ палеографической стороны и со стороны языка въ изслѣдованіи А. И. Соболевскаго: «Очерки изъ исторіи русскаго языка.» Кіевъ. 1884 г. стр. 135—137.

47. наискось, мелкимъ уставомъ XIV в.) ...^иѣви ^испѣи г^ии рав^иу;
л. 237 об. (сверху скорописью того же времени): л̄ те^иратѣ,
'внизу): Ѡ^ии вѣ аиста ц^интѣ Бор^ии Ѧѣдорѣ (п).

Особенности письма въ разныхъ мѣстахъ ркни различны въ зависимости отъ различія рукъ; такъ на лл. 1—7 (письмо наиболѣе раннее) орнаментированныя буквы имѣютъ довольно простой, линейный рисунокъ, причѣмъ контуръ буквъ сдѣланъ чернилами, а раскрашены они киноварью, киноварью же писаны и заглавныя буквы и строки. Изъ начертаній буквъ обращаетъ на себя вниманіе особое написаніе в (въ двѣ петельки, не соприкасающіяся между собой, нѣсколько сходно съ подобнымъ же начертаніемъ въ Саввиной книгѣ), довольно часто встрѣчающееся, наряду съ обычнымъ для XIV в. начертаніемъ в, сходнымъ съ печатнымъ; начертаніе ѣ встрѣчается рѣже нежели в, напр.: л. 3 тво^иѣ; два раза встрѣтилось написаніе ү въ видѣ ʹ: лл. 2 и 4 об. Титло, обыкновенно, имѣетъ такой видъ ʹʹ, надъ вынесенной же буквой видъ угла, или дуги: л. 1 ба^иг^ити, ст^из^ини, л. 1 об. на^и. Довольно часто встрѣчается вязь: л. 1 а^ии (аминь), л. 1 об. в^испра^ии (ни), помни^и (лү), л. 2 ми^ил^ич^иа (ми), л. 3. недостойны^иѣо (тв), добродетели (ли), л. 4 в^иѣо (ак), л. 4 об. н^ии (нима рекъ), л. 5 Ѡб^ирадован^иа^и (ли), л. 6 арх^ииѣи^иск^иуп^ии (пи). Надъ гласными въ началѣ слога, обыкновенно ставится значекъ вродѣ точки, или запятой, или въ видѣ 2-хъ чѣрточекъ: л. 1. мо^ии^ии, л. 2 лю^иба^ии, л. 1 об. мо^ии^ии и т. п.

Лл. 8—76 писаны другой рукой; орнаментированныя буквы встрѣчаются двухъ типовъ: 1) обычнаго повгородскаго типа: рисунокъ изображаетъ разнообразное сплетеніе ремней, соединяясь въ иныхъ буквахъ съ изображеніями драконовъ, причѣмъ контуръ всегда исполненъ киноварью, разрисованъ чернилами и желтой краской и раскрашенъ густой синей краской, напр.: буква И на л. 8, или буква Ѡ на л. 15 и т. п.; 2) рисунокъ несравненно болѣе грубый, изображающій, частью, также сплетеніе ремней, частью же линейный; контуръ рисованъ также киноварью и

раскрашенъ жёлтой и синей красками, (та и другая не густы); 17. ср. напр. л. 20—б. Г, или л. 29—б. Р и т. н. Заглавные строки и буквы писаны киноварью, причёмъ она имѣетъ болѣе яркій цвѣтъ, сравнительно съ лл. 1—7. Изъ начертаній буквъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія: очное о, напр. л. 9 об. Она, л. 67 об. Ѡ мнѣ; начертаніе Ѣ встрѣчается очень рѣдко, вмѣсто него, обыкновенно, —іе, напр.: л. 26 об. призраіеГа, начертанія оу и у употребляются безразлично, какъ въ началѣ слова, такъ и въ срединѣ; буква р иногда имѣетъ такое начертаніе—р, напр.: л. 28 об. вьзрадоутса, л. 29 растаиша са; вмѣсто у иногда встрѣчается начертаніе v: л. 44 об. путем, л. 49 снлов. Надстрочныхъ знаковъ никакихъ нѣтъ, кромѣ титлъ, которыя, изрѣдка, имѣютъ такой видъ: " ", надъ вынесенной же буквой—видъ линіи прямой или нѣсколько закруглённой, причёмъ вмѣсто вынесенной буквы часто ставится просто точка, (последній знакъ — линія надъ точкой — б. ч., замѣняетъ всѣ другіе), напр.: л. 8—ѡ, ѣі, л. 8 об. ѿѣ, л. 12 прѣте, гн, вѣю и т. н. Изрѣдка встрѣчается вязъ: л. 21 спсаю^ю (цю), л. 25 об. нцнѣ (нц) и т. д. Знаками препинанія являются: точка, затѣмъ : ∴ —а на л. 63 об. : ∴ сѡ ∴ —передъ заглавіями же, обыкновенно: »С

Лл. 76—110 (кромѣ л. 78 съ лица) писаны третьей рукой; письмо въ общемъ сходно съ письмомъ второй руки, особеннoсти тѣ же, разница замѣчается въ пріемахъ начертанія буквъ, напр.: ѡ, іе, х и т. д.

Л. 78 (съ лица) писанъ четвертой рукой, очень тщательной, въ противоположность второй и третьей и употребляющей въ изобиліи надстрочные знаки въ видѣ двухъ точекъ не только надъ гласными, но и надъ согласными, напр.: вьздажѣ вѣшнѣмѣ, титла имѣетъ видъ прямой линіи, пересѣченной точкой, надъ вынесенной же буквой — видъ угла: днѣ, твоеѣ; въ видѣ знака препинанія употребляется ∴

Лл. 110 об.—232 писаны пятой рукой, довольно тщательной; орнаментированныя буквы тѣхъ же 2-хъ типовъ, что и

17. на лл. 8—110. Надстрочные знаки встречаются часто надъ гласной въ началѣ слога и имѣютъ видъ точки, или запятой, или двухъ чѣрточекъ: л. 116 об. ѿго, л. 112 об. перъзѣа, л. 113 об. ѿкѣ, л. 122. тѣоѣ; (одинъ разъ такой значекъ стоитъ надъ и: л. 119 об. ѿгнѣ), и т. п. Титло имѣетъ видъ, обыкновенно, такой: " или ", надъ вынесенной же буквой форму угла или дуги: л. 111. ѿзѣа, праведѣа, вѣа, л. 112. дѣа; знаками препинанія служатъ точка : или :.

Лл. 232 об.—237 писаны шестой рукой, должно быть, значительно болѣе поздняго времени, много мельче, причѣмъ начертанія буквъ не представляютъ различія тонкихъ и толстыхъ чертъ, какъ въ письмѣ остальной ркни, а являются одинаковыми и притомъ писанными, повидимому, другимъ орудіемъ, сравнительно съ остальными листами; этой же рукѣ, кажется, принадлежит и большая часть сохранившихся гадательныхъ по листамъ приписокъ.

Языкъ Псалтыри—церковно-славянскій русскаго извода съ нѣкоторыми діалектическими особенностями, различными въ отдѣльных мѣстахъ въ зависимости отъ различія писцовъ; въ виду этого мы рассмотримъ отдѣльно особенности: 1) листовъ 1—7, 2) лл. 8—110, (три писца этой части, повидимому принадлежатъ къ одному говору, такъ что мы считаемъ возможнымъ говорить обо всѣхъ трѣхъ вмѣстѣ), 3) лл. 110 об.—232 и 4) лл. 232 об.—237 и гадательныхъ приписокъ.

1) Въ говорѣ писца первыхъ 7-ми листовъ замѣчаются слѣдующія особенности: а) смѣшеніе е и ѿ: листъ 1 об. ѿго же ѿбръщеть вѣаѣ... лѣаѣ сѣ, л. 3 безъ потѣкнѣннѣ, л. 3 об. оукрашеннѣ (е вм. ѿ), л. 4 безълюбнѣа ѿма тѣоѣ.

б) употребленіе ц вм. у: л. 3 об. конѣцѣаго.

в) случай, какъ л. 4 воꝛꝛꝛѣаѣсѣ (ꝛꝛ вм. ꝛꝛ), можетъ быть, указываетъ на потерю смягченія.

г) замѣна в черезъ л: л. 7 словѣдѣ.

д) Интересна форма 1-го л. мн. ч.: л. 5. есмѣ.

2) Говоръ писцовъ второй части ркиси (л. 8 — 110) представляетъ исковскія ¹⁾ особенности:

а) смѣшеніе звуковъ *е* и *я*: л. 8 де|рзновеные деаѣ, л. 13 леонти|е (род. ед.), л. 22 об. огне (р. ед.), л. 9 об. ца|рице (им. ед.), л. 17 ѿ лице, л. 55 времѣ, л. 13 об. веце (вѣща), л. 19 об. приселетса (-ла-), л. 21 избаваѣюцю, л. 21 об. накодѣ (-ла), л. 55 об. ѿбнищеша, л. 78 ѡправдаѣе мѡ, л. 88 печеаи, л. 79 об. анцѣ твоѣ|го; л. 10 на|уанше, л. 26 садаанци (сѣ-), л. 31 об. ухо твоа, л. 49 лица твоа (виш. ед. ср. р.), л. 78 Извѣржа, полагаѣша (-ше), л. 87 аца, л. 90 жааанте и т. п.

б) смѣшеніе *е* съ *и* и наоборотъ: л. 20 об. вси|хъ, л. 28 седмирицею, л. 28 об. срѣц|и мое, л. 75 обидитѣ (-дѣте), л. 15 исповѣдате (-ти), нареуаетса, л. 69 об. унну|жемь (-жи-), л. 80 оу|нну|ѣе, л. 79 прѣ|прешн.

в) что касается начертанія *ѣ*, то оно совершенно не отличается по значенію отъ *е* и *ь*, ср. напр.: л. 13 об. братѣ зв. ед.) ле|ннеѣ, л. 17 об. ѿ менѣ, л. 20 об. аѣѣѣ (вм. лѣѣѣ), л. 82 об. вѣ гнѣѣѣ, л. 100 об. оудѣ|ржати.

г) замѣна в посредствомъ *у*: л. 13 об. оу|моуки, л. 52 об. утораго ²⁾.

д) чередованіе шипящихъ со свистящими: (ж и з) л. 14 об. изло|знухъ, л. 22 подзнозые, л. 33 об. зитинскзихъ, л. 44 скази, л. 76 об. положензи, л. 78 оу|мнозѣша, л. 99 об. здахъ; л. 18 ѿ вѣѣ (мѣстн. ед.), л. 19 зножи (им. мн.), л. 32 раждѣан, л. 40 ѿвержоша, л. 69 об. кражехъ, л. 79 об. сжижю, л. 94 об. сквоже, л. 96 сважанзи, л. 107 об. ражыгорѣше (разгорѣса);

(ш и с) лл. 10, 15 писеть, л. 11 ѡдолееѣ (-ше), л. 19 псеинци, л. 22 посециаси, (с вм. ш въ этомъ окон-

¹⁾ Изслѣдованія о исковскомъ говорѣ А. И. Соболевскаго и А. А. Шахматова указаны при Пслтри № 46 настоящ. Описаніа.

²⁾ У Соболевскаго, стр. 137 указана еще форма Оу|бенъ|минъ л. 97, по это, д. б., просто описка, такъ какъ въ другихъ спискахъ въ этомъ мѣстѣ стоитъ Ту|бенъ|минъ; киноварное О приписано вмѣсто кино. Т.

17. чанин 2-го л. ед. встрѣчается на лл. 35 об., 50, 68, 70 об.), л. 35 шроту (шир-), л. 38 об. анѣ, л. 40 об. смотрнѣ (-ша), л. 43 об. оутесеные, л. 52 об. присестнѣ, л. 53 искусеные, л. 55 об. анскннѣ, л. 56 скроусензихъ, л. 56 об. попошнѣ (-снша), лл. 57 об., 72 об. помзислаху, л. 63 наполннѣ|ша (-шасѣ), л. 65 прислецъ, л. 78 повѣдаѣсѣ, бѣдѣсе, теуѣсе, л. 78 об. клѣветѣ (-ше), л. 79 омизнен, л. 86 об. заблауднѣ (-ша), л. 93 об. псеннцю, препом-сютсѣ, л. 109 възв(р)ацаен; лл. 13 об., помзшан, 92 об. помзшълзѣ, л. 14 оукрѣпнше (-сѣ), лл. 15, 109 вешъ (весь), л. 17 възкрѣшнѣть, л. 18 превъзшошан, лл. 30 об., 79 об., 90 об. дашн, лл. 31, 45 об. искоушназъ, л. 51 об. грѣшн (-сн), л. 73 об. телешн, л. 94 крашна, в шюсю (сүшү), л. 96 потрашесе (-сесѣ), л. 96 об. тзшаша (-сѣша), л. 99 об. свешн (сзвѣсн), л. 102 испрошн, л. 109 поношнѣ;

у и ц л. 12 об. (и часто) концѣ, л. 19 об. (и часто) оцима, лл. 20, 22 ве|нцазъ, л. 23 об. (и часто) оцисти, л. 36 наоуцнѣть, л. 41 оцѣ|ствнѣ, л. 59 об. поскрегцетъ, л. 73 вѣ|нцаемъ, л. 76 цестн, л. 78 пѣлї, л. 82 об. грѣшннца (-уѣ), л. 94 оци; л. 8 урѣкова|тн, лл. 9 об., 15 нарнѣаютъ, л. 27, л. 107 роуе (-цѣ), л. 78 об. ли|уемъ, л. 80 тельуе (-ца), л. 90 об. множиуею, л. 100 оута.

е) Появленіе жг въ извѣстныхъ случаяхъ на мѣстѣ старослав. жд: л. 27 об. одзжгнѣть, лл. 96, 103 дожгъ, (ср. также изоскърена л. 80 об.).

ж) Неправильное смягченіе и отвердѣніе согласныхъ: л. 14 вѣунама, лл. 31 об. 87 об. горднню, л. 52 об. блюднн|цю; л. 50 възвесеуѣсѣ, л. 56 вороуцимѣсѣ.

з) Употребленіе н послѣ задне-нёбныхъ к, г, х: л. 22 об. разгн|баетсѣ, л. 40 възхнцана, л. 60 вѣкн, л. 95 об. погнѣноуѣть.

и) Есть нѣсколько случаевъ пропуска р въ среднихъ слова: л. 21 пестъ (-ерс-), лл. 21 об., 40 об., 70 смѣтиѣ, л. 22 пестъ (-ерс-), л. 33 распрости (-стри), л. 36 възващюсѣ

(-зѣра-); въ пѣкоторыхъ случаяхъ этотъ пропускъ былъ замѣченъ писцомъ и исправленъ: л. 43 об. извѣааго, л. 44 вѣзи, л. 70 об. пѣсть.

і) Много, кромѣ того, встрѣчается случаевъ, которые слѣдуетъ, должно быть, отнести къ опискамъ: л. 24 об., л. 77 правѣ, л. 26 об. расмартанѣши, л. 75 сдѣца; л. 26 об. вѣтитъ (вѣд-), л. 27 препитан (преви-), л. 36 об. оверо|моше (охр-), л. 50 об. вѣженые (гаж-), л. 66 извѣвѣти (извѣ-), л. 67 об. доднѣа (вѣд-); особенно въ глаголѣ оуинувѣтити: л. 86 об. Оуинувѣтитѣа, л. 87 об. оуинувѣтити, по ср. л. 89 оуинувѣтити. Къ опискамъ же, должно быть, надо отнести и нѣсколько случаевъ появленія а вм. о: л. 33—волеузнаа (вип. ед. ср. р.), л. 94 об. сребра (им. ед. ч. ср. р.), л. 106 об. мала (=мало).

к) Что касается формъ склоненія, то здѣсь мы находимъ слѣдующія особенности: твор. ед. м. р.—съ прилежанѣнѣмъ, (л. 13), златомъ (л. 96 об.); род. ед. ж. р.—твое (л. 20), всакоа (л. 24), тоа (л. 32 об.); дат. ед. ж. р.—моюа (л. 27); им. мн. м. р.—плѣмы писани (л. 10 об.); им. мн. ж. р.—пустынѣ (л. 93 об.); вип. мн. ж. р.—мон (л. 32 об.).

л) Въ формахъ спряженія обращаютъ на себя вниманіе слѣдующіе случаи: 1 л. ед. ч.—дамъ (л. 17 об.); въ 3 л. ед. и мн. ч. пропускъ ѣ передъ слѣдующимъ сѣ: посмеетѣа (л. 17 об.), вѣзѣа (л. 22), потребитѣа (л. 100 об.); 3 л. мн. ч. вѣгѣахѣтъ (л. 89 об.); такой случай, какъ —Попраша ма ѹлѣкѣ (л. 85)—повидимому, указываетъ на непониманіе уже глагольной формы.

з. Въ говорѣ писца третьей части ркни (л. 110 об.—232) есть слѣдующія особенности, принадлежащія, повидимому, новгородскому говору:

а) Употребленіе н вм. ѣ: л. 138 об. плѣцнма, л. 139 прѣтѣкнѣши.

б) По отношенію къ употребленію ꙗ, можно замѣтить, что, вообще, оно употребляется довольно правильно, хотя во мно-

47. гихъ случаяхъ замѣняется посредствомъ *є* и *ь*, напр.: л. 132 примененъ, неси, л. 135 — пьрвѣнца, л. 151 об. сено; по само является вмѣсто *є* лишь въ слѣд. случаяхъ: л. 139 теа|кен, л. 150 тѣмнѣнн, л. 197 сѣокѣ.

в) Мѣна *ц* и *ч*: л. 113 об. Ѡбалаун, л. 212 об. на|рнѣаѣ; л. 114 у|бѣцкѣ л. 115 сла|дцѣе, л. 115 об. ко|нецнѣаго, л. 116 притца|хъ, л. 127 (и часто) н|с|концабае|тъсѣ, л. 127 об., 140, 150, 159 об. за|щитѣ|ннѣ (-ѣ), л. 128 об., 152 прнннѣ, л. 136 ѡ|цнѣеннѣ, л. 145 ѡ|цѣствнѣ, л. 148 об. не|пороцнѣ, л. 152 о|цннѣжн, л. 156 всѣ|цѣ|скаа, л. 157 вѣ|цѣнъ, л. 172 расто|цн, л. 173 Ѡвцнѣ, л. 187 Ѡ|цн, л. 203 н|зда|леца, непотла|цнѣю, л. 205 н|зхн|цнъ, л. 210 об. велн|цнѣ, л. 213 об. пшени|цнѣ, л. 216 ме|цѣ.

г) Появленіе *ж* вмѣсто *жд* въ извѣстныхъ случаяхъ. л. 111 дро|жнѣ, л. 158 об. (и часто) д|жжѣ, л. 224 об. н|ж|геннѣ; ср. также *зг* вм. *зд* — о|ззгѣ (л. 225).

д) Въ словѣ греветъ (л. 124 об.) употреблено *г* вм. *х*.

е) Послѣ задне-нѣбной *к* встрѣчается *н*: л. 121 акн, л. 199 облакн.

ж) Неправильное смягченіе и отвердѣніе согл.: л. 126 лю|кавн|окаша, л. 213 тра|воу; л. 222 по|ѡ|стрѣ (-рю).

з) Въ формахъ склоненія отмѣтимъ им. ед. м. р. причастій: л. 150 об. зо|ва, л. 177 об. все|мога; им. мн. ж. р. — птн|цѣ л. 155).

и) Въ формахъ спряженія находимъ 3 л. переход. вр. съ приставкою -тъ: л. 118 об. о|ѣнѣашетъ, л. 136 расх|знѣахотъ.

і) Особенности языка писца гадательныхъ приписокъ и послѣдней части ркиси (л. 232 об. — 237) принадлежать исковскому говору:

а) Неразличеніе *є* и *я*: л. 233 об. вх|звѣн|ѣана, л. 234 об. лю|бн|моа | удо; л. 234 рас|па|лающе (-сѣ).

б) Мѣна *с* и *ш*: л. 234 об. поло|жн|кен (-кшн), л. 236 вх|сгас (-шѣ), помзис|ають, л. 236 об. рас|тѣ|рзасѣс (-шесѣ); л. 234 рас|па|лающе (-сѣ).

Л. 1. УН ПОЛУНОЩИН. СЦЕ ПЪ. *Нач.* Блгѣхъ хъ бѣ на. 17.

Полунощница по вся дни, порядокъ службы отличается отъ указаннаго у К. Никольскаго: «Пособіе къ изученію устава Богослуженія православной Церкви. Изд. 3-е, Спб. 1874 г.» стр. 267-268, слѣдующимъ: послѣ молитвы—Нже на всако время—вмѣсто всего, что тутъ слѣдуетъ, до—прндѣте поклои, вставлены 2 молитвы: (л. 2 об.) Мѡ ѿ. *Нач.* Гн бѣ нашъ истинноѡ снганіе | Оѹе. снпце правѣдноѡ . нже посреѣѣ земаа възнесеса. (л. 3 об.) Мѡ . ѿ . *Нач.* Вакѡ гн Оѹе щедротъ . н бѣ всеѣго оѹтешеннѡ . н мене недостойнаго раба твоѣго оѹщедрн. Затѣмъ изъ тропарей покойныхъ 1-й: О(с)лавленъ ѡсмь сномъ оѹнзыныа, 2-й: Помѡ(ни) гн тако блгъ. Кондакъ пропущенъ. Послѣ Богородична вставлено: (л. 5 об.) Мѡ за вса крѣтъ . | *Нач.* Помѡ(ни) гн всего мира . н помнѡуи всѣхъ н заступн вса . съ плаваѡцими по водѣ н по морю плаван, между прочимъ упоминаются патрархы митрополиты . архієпискупы н єпіпы . н архієпіа наше ѿм блгѡвѣрныа кнзѡ наша Кончается молитвой—Помѡни гн оѹпованнѡ . възкрѣннѡ

Л. 8. СКАЗАНИЕ О ТОМЪ КАко съставѣхъ бѣи патръ двѣмъ. *Нач.* Пауеншо двѡу ѹртѡваѣти . по слоуѣ избрѡ ѡ всехъ . пламенъ излѣхъ . ѡ . мѡжѣ . *Кон.* тѣмже са ієсть кѡлюило да послѣднии ѡврѣтѣни соутъ . н первое да писани.

Эта статья напечатана по ркиси XIII—XIV в. въ Ж. М. Н. П., 1855 г. Дек. отд. 2 стр. 165, см. Описание ркисей Синод. Б-ки, отд. III. ч. I, М. 1869 г. стр. 413 и 568; ещё раньше была напечатана эта статья со значительными отличіями при Псалтыри, печат. въ Москвѣ, въ 1641 г. лл. ѡ—ѣ.

Л. 11. СВЯЗАНЫЕ ХОТѢЦІИ | Држати патръ снн съ матѣа :с *Нач.* Ыѡноснн прѣдѣннн прѣблѣннн Оѹи наши всемоу мироу свѣтла неѡсннн ѹлѣци.

Статья отмѣчена, частью и напечатана въ Описаніи ркисей Синод. Б-ки, отд. III. ч. I, стр. 413—415, (ср. также стр. 568, 569—тамже), но въ ркиси со значительными про-

47. пусками, причём между прочимъ выпущено упоминаніе о псалтыри, написанной греческимъ *ᾠδιστῶν*, и рассказъ ведётся отъ имени *λεοντίου* писца.

Л. 14 об. Пнже оуставъ | .ѣ. дѣнн да держите да сѧ
 зауи|наеть . в нѣ . веѣ . вѣа . до веѣра | да сѧ конуають .
 н в сѣво . н в пѣа | да сѧ не держите . нз токмо соу|вотѣ
 свнтаюци да нзмолвиши | .ѣ. кѧ . на полоуиоцинци . науаи|
 ѡ възлюблю тѧ гн̄ . по помнаоуи ма бѣ̄ тако попра ма
 уаѣкѧ . до блг̄ . (л. 13) есть исповѣдате . в дѣнн да пои
 томо . уа̄ . в гѣакнн . празникѧ . | Тогда нмашн пѣныѧ
 уересѧ ноцѧ | стмоу . томоу . поставиши оуста|вѧ . токмо .
 мѣмонѧ ѡпон веѣрѧ . | вѧ дн̄ . уасѧ .:

Л. 15. Є́҃҃҃҃҃҃ ОЦН ОУСТАВНАН ПРОТИВОУ • ЕДИННОМУ ПЛМОНУ
ЗА • П' • ПОКЛОНИ.

См. эту статью въ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, Отд. I, стр. 184, по въ ркпси добавлено, кромѣ всего напечат. тамъ, ещё — **пѣтрѣ** во **нареуається** **доблесть** и **дѣрзость** . **бѣсть** **къ** **бѣ** **ѡ** **спсе** | **нни** . **дшп** **бѣка** **мъзда** . **в** **пѡ** . и **в** **по** | **каньн** **в** **поунтан** **пѣтрѣнемь** . | **писеть** **во** **сѧ** **такѡ** **вѣра** **безъ** **делъ** . | **мрѣтва** . **а** **дѣла** **безъ** **вѣрзи** . **∴** **а** **ѡ** (ѡб.) **воиѣ** **безъ** **любьбѣ** и **безъ** **мира** . и **вѣ** | **зъ** **мѧти** и **безъ** **кротости** . **∴**

Л. 15 об. * мѠ . поуниающе плѣть :: Нач. Трестѣла
трѣе бѣ всего мнра.

Обычная молитва, печатаемая и въ настоящее время передъ началомъ Псалтыри.

Л. 16. оуказъ. | ⲛ̅ⲓ̅ ⲕⲁ̅ⲗ̅ⲙ̅ⲥ̅ . на праздниꙗⲥ̅ ⲥ̅ⲱ̅ | На възше-
ныѣ г҃и̅е̅ ⲕⲁ̅ⲗ̅ . ⲱ̅ⲗ̅ . На сѣшестѣна . ст҃го дх҃а д҃и̅ . На рѣтѣ
х҃во̅ . ꙗ̅ . На бѣлавлєныѣ . ѡ̅и̅ . На прѣобращєныѣ . г҃и̅е̅ . в҃и̅ .
На спєньѣ вѣн̅ . ж҃и̅ . На рѣтѣ вѣн̅ на вѣвѣдѣныѣ вѣн̅ . на
бл҃гѣшныѣ . вѣн̅ | и покрову . положєннє ризѣ и | поласу . ѡ̅ .
На въздвѣжєныѣ . | кр҃та . г҃и̅ . Ангѣл̅м̅ . д҃и̅ . С҃т̅ам̅ . | И вєз-
мєжнѣком̅ . мѹи̅ком̅ . ѣ̅ ⲥ̅ⲱ̅ | Яп̅л̅м̅ . г҃и̅ ꙗ̅ⲱ̅ ⲥ̅ⲱ̅

Л. 16 об. (Заставка покоемъ, рисованная киноварью, черп-
лами, жёлтой и синей красками и представляющая двухъ спле-

тѣнныхъ драконовъ. Почти такая же находится и на половинѣ 47. Псалт. текста л. 116).

ПѢТІРЬ | ѿ бѣѣ поуннаемъ гн̄ бл̄г|словн̄ ѿче.

Полный текстъ Псалтыри, по составу приближается къ русской редакціи; варианты изъ нея приведены въ книгѣ Арх. Амфилохія: «Древле-Славянская Псалтирь...» 2-е изд. М. 1880 г., причѣмъ она у него обозначается слѣдующимъ образомъ: «Пс. Сун. Туп. XIII—XIV в. № 103,» или «Пс. Сун. Туп. XIII—XIV в.,» или «Пс. Сун. Туп.» или, наконецъ, просто: «Пс. XIII—XIV в.»

Текстъ раздѣленъ на каѳизмы и славы, послѣ каждой каѳизмы помѣщено по 3 покаянныхъ тропаря и молитва, изъ коихъ нѣкоторые сходны съ находящимися въ другихъ Псалтиряхъ, частью же несходны, такъ: — по 1-й каѳ. (л. 22 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Псалт. Синод. Б-ки № 325 (см. Арх. Амфилохія: «Древле-Славянская Псалтирь, Т. III, 2-е изд. М. 1881 г.» стр. 92); — по 2-й каѳ. (л. 32) первые два тропаря и молитва тѣ же, что въ Псалт. № 325 (тамъ же), а 3-й тропарь такой—Тѣбѣ величуемъ вѣце възпнюще | тѣи еси бл̄гвѣста . нз̄ неѣ же не|нзреченно родиша х̄ъ вѣ нашъ .: — по 3-й каѳ. (л. 42 об.) первый тропарь и молитва тѣ же, что въ Псалт. № 325 (тамъ же, стр. 93), второй троп. соответствуетъ 2-му троп. по 13-й каѳ. въ Псалт. № 325 (стр. 97), а 3-й слѣд.: Вѣсть мѣтва мѣрѣнъ и оутробоу | ноудить сѣа . по се нмоуци вѣце | х̄а вѣ молн̄ до конца . ѿ бедъ н|збавити родъ нашъ .: — по 4-й каѳ. (л. 52 об.) 1-й Оубонтеса грѣшницъ ѹтораго | присествнѣ гѣ вѣ . нашего на зе|млю..., 2-й и 3-й тѣ же, что и въ Псалт. № 52 наст. Описанія (Амф. Т. III, стр. 93), мѣтва. Нав. Гн̄ гн̄ нзбави на̄ ѿ всакоа стрѣ|лзи летѣщага вѣ дн̄ нзбави на̄ | ѿ всакоа . вѣци злѣи вѣ тмѣ | прхѣдѣщага; — по 5-й каѳ. (л. 61 об.) 1-й тропарь тотъ же, что въ Псалт. № 45 наст. Описанія, 2-й и 3-й—тѣ, что 1 и 3 въ Псалт. № 52 наст. Описанія (Амф. стр. 94), молитва та же, что въ старопеч.

47. Псалтыряхъ (ср. Амф. стр. 43); — по 6-й каф. (л. 72 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 52 наст. Опис., 3-й: По словеси твоємоу мѣни истиннѣиша • се вси роди вѣликаше тѣа поюмъ и вѣшцаемъ: молитва та, что въ старопеч. Псалтыряхъ по 7-й каф. (ср. Амф. стр. 45); — по 7-й каф. (л. 83 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 52 3-й тотъ же, что въ Пслт. № 52-й по 15-й каф. (Амф. стр. 98), молитва та же, что въ Пслт. № 325 Сип. Б-ки по 8-й каф. (Амф. стр. 95); — по 8-й каф. (л. 92) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 52, мол. Нач. Г҃и ѿсе х҃е сїе бг҃ни слово бесіѣтъноє нже не о́брамающе оу|повающихъ на тѣ; — по 9-й каф. (л. 101 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 325 Сип. Б-ки (Амф. стр. 95); — по 10-й каф. (л. 114) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46 наст. Опис., молитва та же, что въ старопеч. Псалтыряхъ (ср. Амф. стр. 49); — по 11-й каф. (л. 129) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 46, 3-й тотъ же, что въ Пслт. № 325 Синод. Б-ки по 17-й каф. (Амф. стр. 99), мо̑ѡ :c нач. Црю славы іединне бесмртїе • Ѻ|ѵе невѣстїи промѣслоу тво|іа блг҃ти; — по 12-й каф. (л. 139 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Пслт. № 46, 3-й: Бж҃е не тебе възплотѣшаго разумѣхомъ вѣдѣо • того моли | Ѻ спїи дш҃ь нашихъ :c — Мо̑ѡ :c нач. Црю славы іединне бесмртїе • Ѻ|ѵе невѣстїи вудн ми помощникъ; — по 13-й каф. (л. 149 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Пслт. № 46; — по 14-й каф. (л. 159) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, мо̑ѡ :c Нач. Г҃и ѿсе х҃е вѣ нашъ іединоудзїи • | сїе вїи • даромъ ѻца твоєго | схранеши; — по 15-й каф. (л. 169 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, мо̑ѡ :c Нач. Прими г҃и вѣ мои раба твоєго | исповѣдающаго к тебе; — по 16-й каф. (л. 177 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, молитва та же, что въ Пслт. № 52 по 18-й каф.; — по 17-й каф. (л. 189 об.) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, матѣа :c нач. Г҃и яже имашн ѿ вѣка на грѣшныи матѣи и цедроты • сїа | оуднен на мѣ;

— по 18-й каѡ. (л. 198) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, 47. матѣа :· *Нач.* Вѣко ѿе хѣ всѣхъ гѣ помощникъ | ми бѣди · заступни мою дшѣнѣю немоць; — по 19-й каѡ. (л. 208) тропари тѣ же, что въ Пслт. № 46, Мѡ :· *Нач.* Вѣко гѣ увѣолююще сзгрѣшихъ | на нѣо прѣдъ тобою; — по 20-й каѡ. (л. 215 об.) тропари (1-й и нач. 2-го) тѣ же, что въ Пслт. № 46, конецъ 2-го, 3-й тропарь и молитва, повидимому, вырваны, далѣе на л. 216 находится окончаніе 151 Пс. (*Нач.* мои сзставиша плѣрь · и кто въззвѣститъ гѣ моёмѣ), далѣе — + · мѡ · концающе плѣрь · | *Нач.* Многомѣлѣе прецѣдрѣи гѣ · рѣкѣи просите и прѣимѣте · (—обычная при концѣ Псалтри, ср. Амф. Т. III, стр. 91.)

Л. 216 об. Заставка, рисованная киноварью, чернилами, желтой и синей красками, растянутая въ видѣ длиннаго узкаго прямоугольника и изображающая сплетеніе ремней.

· Пѣ: ѿ · МАРНАМЪ СЕСТРАИ монскѣвѣ · и ѿроновѣ :·

Далѣе слѣдуютъ въ обычномъ порядкѣ 9 библейскихъ пѣсней, по надо только замѣтить, что при переплетеніи въ этомъ мѣстѣ листы были перебиты, такъ что послѣ л. 225 долженъ слѣдовать л. 227.

Л. 232 об. Вѣ ѿ Пѣя Сѣтѣи | вѣла · гѣла · ѡ · пѣ · ѿ · ірмѣ · *Нач.* И(к)о по сѣ ходникъ нзрѣк по вѣдизѣ | стопами. Овѣшена тѣ іако вѣдѣ на крѣтѣ | сна · и гѣ.

Канонъ о распятіи Господни и на плачь пр. Богородицы; твореніе Сумеона логовета; поѣтся на повечеріи въ Великій Пятокъ, (См. въ Тріоди постной).

Что касается гадательныхъ приписокъ, о которыхъ мы упоминали выше, то надо замѣтить, что онѣ писаны, большею частью, уставомъ — тою же рукой, которой писанъ и канонъ (въ концѣ ркиси), немногія же — скорописью рукой болѣе поздней, можетъ быть, XVI—XVII в.; при переплетеніи ркиси многія приписки были обрѣзаны, такъ что совершенно не могутъ быть разобраны, нѣкоторыя же всё таки даютъ возможность догадаться объ ихъ смыслѣ. Въ «Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ»

17. II. II. Срезневскаго подъ заглавіемъ: «XXXIV. Гадальныя приписки къ пророческимъ книгамъ св. Писанія» эти приписки (по этой самой ркпсн, обознач. № 103), напечатаны, но очень неполно и неточно; (отсюда эти приписки были потомъ перепечатаны въ изслѣдованіи В. Срезневскаго: Древне-славянскій переводъ Псалтыри, Спб. 1877 г. стр. 63-66). А. II. Соболевскій въ своёмъ изслѣдованіи: «Очерки по исторіи русскаго языка,» стр. 135, добавилъ ещё нѣсколько приписокъ, но, не смотря на это, много ихъ ещё не напечатано. Мы считаемъ необходимымъ привести ихъ здѣсь, по возможности, вполнѣ.

- Пс. 1. (л. 16 об.) потѣпи мало дѣро тн (вѣдѣ) — скорописью.
 Пс. 2 (л. 17) ѿ псуаи рѣсть — скорописью.
 — 3 (л. 18) състрою ѿрѣдне твое — скорописью.
 — — — — — еже хощеши свѣщати потерпи.
 — 4 л. 18 об.) ...вѣдѣ тн... егѡ просиши. — скорописью.
 — 5 (л. 19) сего нѣма не вѣдетъ.
 — 6 (л. 20) добръ свѣтъ нмаши твори еже хотѣ.
 — 7 (л. 21) добро дѣло нмаши в радость | прихѡднть великѣ.
 — 8 (л. 22) еже не уаиши велиа радость тн придетъ.
 — 9 (л. 24 об.) ходи скоро приобретеніе приимеши.
 — 10 (л. 27) орѣдне твое свершайетсѣ.
 — 11 (л. 28) зло орѣдне взи по радость | прихѡднть.
 — 13 (л. 29) аще вѣаши мзѣ одолеиши.
 — 14 (л. 29 об.) верѣи всемъ срѣмъ и спѣсѣ.
 — 15 (л. 30 об.) нздалеца неуго прихѡди тн и добро полу|чиши.
 — 16 (л. 31 об.) вѣде орѣдне по с | пакостью.
 — 17 (л. 33 об.) мннетсѣ орѣдне твое.
 — 18 (л. 37) велика радость и събраніе вѣиваетъ.
 — 19 (л. 38) оуслѣишнть гѣ матѣвѣ твою.
 — 20 (л. 39) множи бражи нѣтъ ѡбѣдѣть тебе.
 — 21 (л. 40) ѡ псуаи в радость прихѡди многу.
 — — л. 41) како н спѣсѣ восхѡднть орѣдне твое гѣла | прихѡднть.
 — 23 (л. 42) трудость и терпѣніемъ спѣсѣиши.
 — 24 (л. 44) моли бѣ и пѣиши помилонѣ | вѣдѣши :с

- Ис. 25 (л. 15 об.) въ свѣтъ приходятъ орудіе | твоѣ не конся. 47.
 — 28 (л. 48) всемъ срѣцмъ твоимъ молнса бѣ.
 — 29 (л. 48 об.) с трудомъ концяси орудіе твоѣ.
 — — л. 49) несть ти дано его же жедяши.
 — 30 (л. 50) ѿ печали в радость приходятъ | не уаеми.
 — 31 л. 52) бѣде ти орудіе молнса бѣ.
 — 32 л. 54) бѣ пучеться тобою не пещнса.
 — 34 (л. 56) пока[ка]нса да не би(у...
 — 42 л. 68 об.) орудіе твоѣ свѣтъ нма.
 — 44 (л. 71) пучаи нмашн. но бѣдетъ ти его же прошнн.
 — 58 (л. 87) доложно (орудіе...) (и киноварью спереди доба-
 влено: гн̄.
 — 59 (л. 88) скервно (орудіе...
 — 61 (л. 90) орудіе...
 — 63 (л. 91 об.) еже мзисанши несть ти истиннѣ.
 — 64 (л. 93) не измѣни свѣта своего.
 — 65 (л. 94) полѣцнши орудіе (твоѣ....)
 — 68 (л. 98) оруд(не) ненавнсть нмать.
 — — (л. 99) друже охави се оруд(нѣ...)
 — — (л. 99 об.) ...не твоѣ яко сн̄це.
 — 69 л. 101) молн са бѣ исцеле(иши).
 — 70 л. 103) молн са бѣ исцеле(иши).
 — 71 (л. 105) радость ти дається ѿ ба н мѣтъ.
 — 72 (л. 107) ѿ не^м (же пучеши....)
 — 74 (л. 110) еже нмашн (в м....)
 — 75 (л. 111) еже хощеши аще (ускориши).
 — 76 (л. 112) оруднѣ не твори еже ти (приходятъ).
 — 77 (л. 116) смерн са възнесешнса по дн̄хъ.
 — 78 (л. 122 вверху) ѿбрати оун твоѣ....
 — — (л. 122 внизу) его же желаети несть ти дано.
 — 79 (л. 123) орудіе....
 — 83 (л. 127) ѿ · змле · б · море что мн есть не(мьшен...)
 — 85 (л. 130) еже есе умзисаннѣ (помощь ти бѣдетъ ѿ ба).
 — 85 (л. 131) орудіе не гл̄н не бѣдетъ (ти....)

17. Пс. 87 л. 132) поте(рпн).....
- 88 л. 133) ѿрѣдне тинно ѡблаетьсѧ.
- 89 л. 136 об.) не дворазѹместѹи ако бѹдетъ ти.
- 90 л. 138) постави [сѣ]сѣѣтъ скон (в.....)
- 91 л. 141) полѹиши ѿрѣдне....
- 93 л. 142) жестоко ти ѿрѣдне несть ти.....
- 95 (л. 144 об.) ѿрѣдне сѣбѹдетьсѧ.
- 99 л. 148 об. сверху) не дворазѹместѹи ѿрѣднн семь.
- 100 л. 149 об. сверху) тѧжко ѿрѣдне слѹишьсѧ.
- 101 (л. 150 об.) вонсѧ бѧ нмашн надежю добрѹ.
- 102 л. 152 об.) пострададнне нмать ѿрѣдн твоѧ.
- 103 (л. 154) покансѧ и не ѡбнжѣ и бѹтъ ти ѿрѣдне твоѧ.
- 104 (л. 157) оѹкрѣпн ѿрѣдне свое и сконцаеть сѧ.
- 105 (л. 160) ѿ пѣуалн в радость прнхѡднть ѿрѣ^ѣ.
- 106 (л. 164) ѿрѣдне добро сѣбѹдетъ сѧ борзо.
- 107 (л. 166) ѿрѣдне добро нмашн ѡбѧ.
- 108 л. 167) полѹиши сѣ слабою ти естъ.
- 109 (л. 170) не пѣуалн сѣнне нмашн ѿ бѧ.
- 110 (л. 171) велика ѹѣтъ и слаба ти бѹдетъ поспешн.
- 111 (л. 171 об.) радость и жнѣтъ нмать ѿрѣдне твоѧ.
- 113 (л. 173 об.) время естъ ти (добро.....)
- 114 л. 174 об.) сѣѣтъ нже нмашн¹⁾ не бѹдетъ ти.
- 115 л. 175) трѹдѣ нмать ѿрѣдне твоѧ много.
- 116—117 (л. 175 об.) радость и весельѧ нмать ѿрѣ^ѣ твоѧ.
- 118 (л. 178 об.) добрѹ радость^{мат} сѣце твоѧ и бѹдетъ ти.
- — л. 182 об.) (поспешн да) не затворѧтъ сѧ врата праведнѧ
- — л. 184) ѡ горе дшѧ помѧнн (дела своѧ).
- — л. 186 об.) ѡхвѧи сѧ ѿрѣдн (сего)....
- 121 л. 192) вѣзрасть нмать ѿрѣ твоѧ добрѣ.
- 123 (л. 193) прнѡбретенѣе прнмнн ненаѹлемѹ.
- 124 (л. 193 об.) нѡнн ѿрѣдне и сѣѣршаетьсѧ.
- 125 (л. 194) бѹдетъ ти.

¹⁾ Буква м передѣлано изъ ж.

- Пс.128 (л. 195) ѿ странѣ к дому прихода велике. 47.
 — 129 (л. 195 об.) поканса и бѹде ти его же хоцешн.
 — 130 (л. 196) ти ордѣне.
 — 131 (л. 196 об.) потерпи нѣне не бѹдетъ.
 — 132 (л. 197 об.) не пѹааѹи еже мѣсаншн полѹѹишн.
 — 134 (л. 199) не тѹжи его же (хоцешн).
 — 135 (л. 201) скоро прнмнн (п.
 — 137 (л. 202) не бѹдетъ ти сего него же мѣсаншн.
 — 138 (л. 203) въ сководе есть оръе твое.
 — 139 (л. 205) хотенье твое бѹдетъ въ (скорь по ѿ.
 — 142 (л. 208) исполнимъса ваѣѣ дому твоего.
 — 143 (л. 209) полѹѹенъ посланне ордѣне твое.
 — 144 (л. 210) молн са и оуслѣ(шнть та бѣ).
 — 145 (л. 211 об.) Оръе авлаіемо есть ѿ истиннѣ.
 — 146 (л. 212 об.) скоро прнмнн и бѹдетъ ти.
 — 149 (л. 214 об.) радость и прихожене н ѿхоженне (нмать.
 — 150 (л. 215) оръе по мале свѣршлетъса.

Кромѣ того замѣтны слѣды приписокъ на лл. 19, и 20 — скорописью; на лл. 20 об., 55, 58, 64, 69 об., 75, 82, 86, 89, 108, 125, 126, 128, 142 об., 143, 145 об., 172 об., 192 об., 196, 200, 206 и 206 об. (уставомъ).

Ркись переплетена въ деревянныя доски, (верхняя расколота и скрѣплена нитками, какъ бы сшита), съ кожанымъ корешкомъ; изъ двухъ ремешныхъ застѣжекъ сохранилась одна.

№№ 35, 1308, 103, 13.

48 (32). Псалтырь писана тщательнымъ, некрупнымъ уставомъ конца XIV в. на пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ 15 × 23 сантиметра); число листовъ — 225. Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ чрезвычайно разнообразнаго рисунка: въ орнаментовку ихъ входят — сплетеніе ремней, изображеніе птицъ, драконовъ, людей и т. п., онѣ очень тщательно рисованы киноварью и чернилами и раскрашены синей и желтой краской; такого же типа и заставка на л. 5 об. Заглавія псалмовъ и

- Записи: л. 1 (наверху рукою Скиады): Videtur seculi 14,
внизу полууставомъ): Ѱсалтирь, л. 2 (на полѣ снизу и сбоку
скорописью конца XVII в.): еѣдъ 1) лн̃, кн̃ тѣратѣ | смотрѣ
Ивѣ кѣдоломѣѣ.

Языкъ ркиси — церковно-славянскіи русскаго извода съ чертами повгородскаго говора:

- 2) Мѣна ꙗ и н: л. 7 об. оуѣидите (= оуѣидите), л. 40
прѣитаѣши (= прѣ-), л. 71 — по велицѣи (= -цѣи), л. 53 об.
прѣ (= прѣ).

- ¹⁾ Буква *с* передѣлана изъ *р*.

4) Появленіе жг в м. жд въ извѣстныхъ случаяхъ: л. 16 об. 18. *Одожгнѣтъ*, л. 22 пригвожгнѣти, л. 104 дрзжгнѣти.

5) Употребленіе одинъ разъ ж в м. з, должно быть, по опискѣ: л. 37 об. *сзжнжешн*.

6) Появленіе в в м. оу: л. 57 павунноу.

7) Выпаденіе согласныхъ и уподобленіе: л. 18 об. *вззратитѣ* (= *вззвратитѣ*), л. 83 об. по хщеніи (= *крыщеніи*).

8) Одинъ разъ в в м. м: л. 79 об. *равна* (= *рамна*).

Л. 1 — чистый.

Л. 1 об. ОУСТАВЪ СѢДНИ ГОРКИ | како подобаетъ . ѿспѣ-
вати | пѣтръ . гнѣ вѣн ѿче .: *Нач.* Богоносный превѣжнни
ѿцн | наши . всемоу мироу свѣтнаа.

Статья напечатана въ Описаніи ркпсей Синод. Б-ки, отд. III, ч. 1. стр. 413—415, по съ нѣкоторыми отличіями.

Л. 4. Ясафъ . еманъ . доуфнимъ . ефа|мъ . си же
· дъ . навалници пѣ|нини . вѣла сѣинни . стоахоу | поюще . посре-
дѣ же нхъ стоа|ше двѣъ . держа пѣтръ . кожь|об. | до нхъ
поахоу подвизаемн дх|омъ стѣмъ . н взнграше на едннѣ . |
каждо нхъ . егда же на другъ|а | наидѣше дхъ стѣин . ннини
же сто|ахоу молауше . н въ слѣдъ поа|хоу глѣше . алауа .
еже есть похва|нимъ бѣ . еже състави самъ | двѣъ . асафъ . ѿ .
н . вѣ . ндуфнимъ | . вѣ . ефамъ . дъ . соломонъ . дъ . агѣа . дъ .
захарія . дъ . левги | . дъ . степенна . кѣ . н . вѣ . Зазорно |
бо како не по радюу стоать пса|амѣ . ако же вѣло писано
при | двѣѣ . но нзмѣнѣа за мно|га лѣ . жидоѣ бо забѣша
ѿвз|аа ѿцѣ своіхъ .:

Это сказаніе о составленіи Псалтыри представляет собою очень сокращенную редакцію того сказанія, которое находится въ ркпсѣ № 47 наст. Описанія, (оно напечатано по другой ркпсѣ въ Журн. Мин. Нар. Пр. за 1855 г. Дек. отд. 2, стр. 165); пріёмъ сокращенія былъ таковъ, что изъ полной статьи были выбраны нѣкоторыя фразы, соединеніе которыхъ и представляетъ краткую редакцію сказанія (отрывокъ этой краткой статьи есть въ Псалт. № 45, л. 2).

48. Л. 4 об. Мѣтва • поунина • пѣтръ. Нач. Трьстѣта трѣце
вѣ всего мнѣра.

Молитва, которая обычно печатается въ началѣ пынѣшней Псалтыри.

л. 5 об. (Заставка).—ПѢТРЪ Ѡ БѢЖѢ ПОУННѢ.

По составу текста эта Псалтырь принадлежит русской редакціи и носитъ на себѣ (на первыхъ листахъ до л. 65) много поправокъ полууставомъ XVI в., имѣющихъ цѣлью приблизить текстъ къ исправленной редакціи и въ языкѣ его уничтожить новгородскую особенность—употребленіе ѡ вм. ѹ, причѣмъ одинъ разъ поправлено даже: (л. 14 об.) ѹѡвѣи (им. мн.) на ѹѡвѣи.

Озаглавлены псалмы такъ: ПѢМЪ ДВѢѠ • (и цифра), кромѣ псалма 151-го, который носитъ такое заглавіе: снн же ПѢМЪ ѣсть кромѣ ѹнѣа | егда изиде двѣа на сѣю • и рече.

Псалтырь раздѣлена на каѣзмы и славѣ, послѣ каждой каѣзмы по 3 покаянныхъ тропарѣи и молитвѣ: —по 1-й каѣ. (л. 11 об.) тропарѣи и молитва тѣ же, что въ Псалтри № 45; —по 2-й (л. 21) и 3-й каѣ. (л. 32 об.) тропарѣи и молитвѣ тѣ же, что въ Псалтри № 52; —по 4-й (л. 42 об.), 5-й (л. 52 об.), 6-й каѣ. (л. 65 об.) тропарѣи и молитвѣ тѣ же, что въ Псалтри № 45; —по 7-й (л. 76), 8-й (л. 85), 9-й каѣ. (л. 95 об.), тропарѣи и молитвѣ тѣ же, что въ Псалтри № 46; —по 10-й каѣ. (л. 106 об.) тропарѣи тѣ же, что въ Псалтри № 46, молитва та, что въ Псалтри № 45; —по 11-й каѣ. (л. 119) тропарѣи и молитва тѣ же, что въ Псалтри № 46; —по 12-й каѣ. (л. 130) тропарѣи и молитва и по 13-й каѣ. (л. 140) тропарѣи тѣ же, что въ Псалтри № 45, по 13-й каѣ. молитва, нач. Вѣко ѡе хѣ вѣхѣ гнѣ • помоѣщникѣ мнѣ воѣдн • застѣпн мою дѣѣвною немѣщнѣ; —по 14-й каѣ. (л. 150) 1-й и 2-й тропарѣи и молитва тѣ, что въ Псалтри № 325 Синод. Б-ки по 12-й каѣ. (Амф. Т. III, стр. 96), 3-й тропарѣ: Нач. Преложеннѣ скорѣѣлнмѣ • | прѣѣмѣннѣ воѣлнмѣ • | соѣщн вѣѣ; —по 15-й каѣ. (л. 161) тропарѣи тѣ же, что въ Псалтри № 46, мѣ • Нач. Вседѣржителю вѣ вѣшннн | и

низкими тварнъ сздѣте|лю; — по 16-й (л. 169), 17-й (л. 183), 48. 18-й (л. 191), 19-й каѡ. (л. 203) тропари и молитвы тѣ же, что въ Псалтри № 46; — по 20-й каѡ. (л. 212) 1-й и 2-й тропари, какъ въ ст. печ. Псалтри, 3-й: Чѣта дѣо словоу дверн · бѣ наше|го мѣн · моли спѣтисѣ на · мѡ нач. Гѣ бѣ спсе мон · вѣскоу | ма еси Ѡставнах · оуцѣ|дрн ма.

л. 212 об. Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри, кончаются слѣдующими словами 7-й пѣсни: Бѣгнѣ еси вѣдѣ безднѣ...

Ркѣсъ переплетена въ деревянные доски, обтянутыя тиснёной кожей, съ двумя застѣжками, на доскахъ сохранились слѣды отъ бывшихъ жуковъ, по 5 на каждой сторонѣ.

На внутренней сторонѣ верхней переплѣтной доски наклеенъ бумажный ярлычекъ со скорописной надписью XVII в.: кнѣ канмѣтѣскаго | мѣ.

№ № 38, 1311, 106.

49 (35). Псалтырь писана мелкимъ, очень старательнымъ 49. уставомъ конца XIV в. на пергаментъ въ малый листъ (размѣромъ $12\frac{1}{2} \times 19$ сантиметровъ); число листовъ—225. Начальные буквы псалмовъ и молитвъ и заставки (на л. 2 об. и на л. 94) весьма тщательнаго рисунка, представляющія сплетеніе грифовъ (или драконовъ), рисованы киноварью и чернилами и раскрашены синей и жёлтой краской. Заглавія псалмовъ и начальные буквы каждого стиха писаны киноварью. Ркѣсъ перемѣчена по тетрадамъ (по послѣднимъ листамъ—внизу) кирилловской нумераціей, современной остальному письму; всѣхъ тетрадей—29, при этомъ 3 тетради (4-ая, 5-ая и 6-ая) утеряны, такъ что всего должно было быть 32 тетради; въ каждой тетради по 8 листовъ, только въ тетради 29-й—6 листовъ, въ 30-й—3, и въ 32-й—4 листа; кромѣ того послѣ лл. 196 и 202 утеряно по 1 листу; на листѣ по 18 строкъ.

Записи: л. 1 (наверху, рукою Скиады): Videtur seculi 14; по листамъ 1—4 (скорописью XVII в.): Псалтырь | Кнѣ |

- Главныя особенности письма слѣдующія: въ началѣ слова пишется—оу и о (или съ точкой посрединѣ—очное ѳ), въ другихъ случаяхъ у и о; вмѣсто ѣ, большею частью, употребляется е; буква р, особенно въ началѣ ркиси, имѣетъ часто начертаніе р (всѣ на строкѣ); значки (въ видѣ двухъ точекъ, или запятой) ставятся, большею частью надъ гласной, начинающей слогъ, напр. л. 3 об. ѣ, своѣю, л. 4 об. своѣѣ, хотя встрѣчаются случаи постановки ихъ и послѣ согласной: л. 80 об. націюци.

Надо замѣтить, что писецъ, очень заботясь о красотѣ начертаній, мало обращалъ вниманія на смыслъ, вслѣдствіе чего является масса описокъ: то переставляются буквы, напр.: л. 67 рѣдадаѣтѣа (= прѣ-), л. 137 об. нагорѣи (= онагри), то пропускаются слоги: л. 10 прѣшенъа (= прѣгрѣшенъа), л. 10 об. оуслѣи(шн), л. 14 об. напраго(ша), л. 168 об. пѣтаху = пѣта вѣху), часто слово раздѣляется на части точками: л. 24 гѣ · ра · зарѣ · ѣтъ, л. 75 об. непѣщю · ѣте, л. 89 радость · рже (= растъриже), л. 102. Озобаве · пѣ|рѣ · ѿ туга · Инокъ двни (= озоба вепрь ѿ луга · иннокъ двени).

1) Мѣна а и е, большею частью, послѣ смягченной согласной: такъ напр. очень часто въ 3 л. мн. ч. аориста окончаніе ше вмѣсто шѣ: л. 19 об. и 61 об. глѣше, л. 33. оуповаше, л. 37 об. оубоѣшесѣ, л. 104 об. лѣкавнобаше, наоборотъ — кануаша л. 92 (3 л. ед. ч. преходящаго вр.), вознесѣсѣ л. 61 (2 л. ед. аориста), также въ другихъ формахъ: л. 166 об. пооученьѣ моѣ (им. ед.), л. 167 сѣце | моѣ (им. ед.), л. 37 обаца (= обауе), л. 117 вѣрашннн, л. 180 нашего,

л. 182 сѣмѣна, л. 193 об. стажа, наоборотъ — л. 176 49. заповѣди твоѣ (вип. мн. ж. р.), л. 110 твое (им. ед. ж. р.), л. 44 срѣе (род. ед.), л. 53 об. сѣсныѣ (род. ед.), л. 87 ѿ запустѣннѣ, л. 70 церкѣ (род. ед.), л. 63 об. пѣуанъ = пѣуанъ); въ двухъ случаяхъ послѣ твердой согласной: л. 81 об. знаменьѣ, л. 126 драва (= древа).

2) Мѣна а и о: л. 39 об. оубага (= -во-), лл. 52, 87 об., л. 202 пологашѣ, л. 54 іерусалимьскыѣ, л. 70 об. пренемогаша = -оша), л. 103 об. подуть, л. 127 об. ражанъ (= ро-), л. 171 мала (нарѣчѣ), л. 190 плакохомъ, л. 206 об. роступиша, л. 207 растошаша (= растааша).

3) Частая мѣна е (ѣ) и и: л. 3 об. скроушеши (= -шиши), л. 8 възнесеша (пов. накл. 2 ед.), л. 53 об. мои (= моиен), л. 8 синмъ (= сзнымъ), л. 7 радѣ (постоянно вм. радн), л. 4 мнозѣ (им. мн. муж. р.), л. 137 приназ (= прѣдѣлз), л. 24 об. прѣпѣтити (= прѣпнтѣти, вм. прѣпнтати), и т. д.

4) Мѣна е и о, послѣ мягкихъ согласныхъ: л. 51 об. козолъ (род. мн.), л. 110 об. цодръ, л. 112 инцо|тѣи, л. 166 словеса, странной является форма: л. 6 об. не|моцо ѣсмь вм. немоцнъ исмь.

5) Появленіе о вмѣсто оу, а также ѣ и о вмѣсто ѣи, можетъ быть, слѣдуетъ объяснять какъ опіски: л. 8 отровѣи, л. 68 поунна; наоборотъ: рѣдѣ (= родѣ), л. 54 нѣ|зѣкѣ, л. 62 оумѣ|ють (оумзняютъ), л. 91 об. помосанѣ, л. 134 косо|тѣи.

6) Полногласіе: л. 53 передѣ, л. 56 об. посе|редѣ, л. 181 об. же|рѣвѣи, л. 211 об. молоню.

7) Мѣна ц и ч, напр.: л. 5 пшеничѣ (род. ед.), л. 83 об. мзицю (= мзишцю), л. 6 об. вѣнцалъ, л. 15 об. веле-рѣцнѣ и т. д.

8) Одинъ случай появленія ж вм. з: л. 35 об. дружѣ же (= друзн же).

9) Въ извѣстныхъ случаяхъ вмѣсто жд является жг: лл. 141, 221 — дождѣ, одинъ разѣ зг вмѣсто зд въ словѣ оуздѣ (л. 215) вм. оуздѣи.

19. 10) Отвердѣніе и умягченіе согласныхъ: л. 47. прои́зр-
лзѣи́хъ, л. 65 об. сконча́и (творит. мн.—въ этой формѣ
очень часто), л. 67 тѣи (= ти), л. 72 сѣи́и, л. 152 рази́и|рѣ
= -риж), л. 163 гради́и (= грал-); л. 184 ѿ всѣхъ
бѣзаконѣи́и (= -конни), л. 203 ко оутѣрежи́и (= -ни);
л. 22 любовѣю, л. 33 зацѣи́и|теи, л. 43 снѣди́и, л. 44
и 168 об. пеуаи́и, л. 47 рѣи́и|даниѣ. Наоборотъ: л. 11 уи́деса,
л. 12 об. вѣзрѣи́и|теса, л. 83 об. обра́и (= обрашъ),
л. 86 горди́и, л. 106 об. покрѣи́и, л. 123 об. изри́и|теса,
л. 210 при́и|смикающаи са, л. 210 об. смисли́и|ша; л. 35 об.
плени́и, л. 57 об. заѣи́и|тъ, л. 63 за́и|конъ.

11) Опу́щеніе гласныхъ и, особенно, согласныхъ: л. 96 об.
множа́и|ша, л. 117 об. на́и|деть (наи́и|деть); л. 78 об. оу́и|бѣиоу
= оу́и|), л. 87 об. погѣи́и|оути (проп. в), л. 102 погѣи́и|бѣи|тъ
проп. и), л. 93 об. дѣи́и|ство|вати (= дѣи́и|), л. 102 об.
при́и|зани|ка, л. 163 об. бѣи́и|мѣи (= бѣи́и|).

12) Появле́ніе в вмѣсто ѣ: л. 156 вѣи́и|бѣи (вм. ѣи́и|бѣи),
сюда же, можетъ быть, надо отнести форму: вѣи́и|стихъ л. 19.

13) Въ склоненіи́ и́и|мѣи съ основами на о заимствованіе
изъ формъ съ основами на а: л. 166 об. опра́и|даныиамъ
(дат. мн.), уи́десахъ, л. 174—младенцаи́и|мъ (дат. мн.).

14) Во 2-мъ лицѣ́ единств. ч. настоящаго вр. и повели-
тельнаго на́и|л. появле́ніе ь вмѣсто и: л. 117 об. бѣи́и|дѣишь,
л. 120 знаи́и|шь, л. 134 об. прѣи́и|вѣишь, л. 6 ни́и|зрѣишь, л. 30. за́и|вѣишь.

Л. 1. (очень запачканный, такъ что впису́ текстъ былъ
позднѣе наведе́и) — тропари передъ началомъ Псалтыри.

Л. 1 об. матка на́и|цаи па́и|тъ (обычная, находящаяся и въ
ны́и|нѣишей печатной Псалтыри).

Л. 2 об. Заставка покоемъ, въ пей: па́и|хъ дѣи́и|хъ · а̄ | ка̄ · а̄ ·

По составу текста Псалтырь эту можно отнести къ русской
редакціи. Выше было указано на небрежность писца по отно-
шенію къ смыслу, это сказывается и въ его многочисленныхъ
пропускахъ, вслѣдствіе чего часто теряется смыслъ, ср. напр.
л. 82, Пс. 70:

На тѣ . ѿн . оупокахъ
 да не | постыжусѣ . во
 бѣхъ .: | Правдою твоюю .
 избави | мѣ . ѿзми мѣ .: |
 Приклони ко мнѣ . оухо твоѣ
 спѣи мѣ . Ико оутверженіе
 мое . ѿ прѣвѣщаніе мое .
 еси | тѣ . бѣ . мои избави
 мѣ .: | Изъ рѣкъ . грѣш-
 наго . Обидѣиго . Ико тѣ
 еси . терпѣице . (об.) мое
 ѿн . ѿн . оупование мое | ѿ
 оуности мое . ѿ .: | На тѣ
 оутвердишѣ . ѿ оутроу
 мѣи . моею . тѣи еси . покро-
 витель мой .:

(Синайск. Псалт.) На тѣ 19.

ѿн оуповахъ да (не) постыждѣ
 сѣ въ бѣхъ . (2) правдою
 твоюю избави мѣ . Приклони къ
 мнѣ оухо твоѣ і спѣи мѣ . (3)
 бѣди мнѣ въ бѣ заштетитель . і
 въ мѣсто твердо испаси мѣ .
 Ико оутверждение мое і прѣвѣ-
 щаніе мое еси тѣ . (4) бже мои
 избави мѣ издржжи законопрѣ-
 стѣпнаго і обидѣишаго (5) Ико
 тѣ еси трѣпѣице мое ѿн . і ѿ
 оупование мое отъ юности моея
 (6) На тѣ оутвердишѣ сѣ отъ жт-
 ровъ і утѣши матери моея .
 тѣ еси мой покрывитель .

Вся псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, послѣ ка-
 ждой каѳизмы находятся 3 покаянныхъ тропаря и молитва:
 — По 1-й каѳ. (л. 9 об.) 1-й и 2-й тропари тѣ, что въ
 Псалт. 1296 г. 2 и 3-й по 2-й каѳ. (см. Амф. Древле-слав.
 Пс. Т. III, стр. 82); 3-й троп. и молитва тѣ же, что въ
 старо-печ. Пс. (мол. ср. Амф. Т. III, стр. 82); — по 2-й
 каѳ. (л. 20-й об.) тропари: 1) *Възгрьнухъ твоѣ . спсе яко*
блудничи спсѣ . прїимїи мѣ оуѣ | кающасѣ и помїлуй мѣ
бже .: 2) *Нач. Въ оудолѣ плаче(в)нѣ на мѣстѣ | надеже*
положи, 3) *Нач. Маѣды . ѿстоцникъ . ѿверзи | намъ .*
блгословенная . бже, молитва та же, что въ Псалт. № 325
 Синод. Б-ки (Амф. Т. III. стр. 92); — по 3-й и по 4-й
 каѳ. тропарей и молитвъ нѣтъ, такъ какъ утеряны самые
 листы, сохранилось лишь окончаніе молитвы по 4-й каѳ.:
нач. (л. 23) възхъ . помани мѣ ѿн не призрѣи слезъ
блудница . яко | же дерзнувши (ср. въ ст.-печ. Псалтри
по 8-й каѳ.); — по 5-й каѳ. (л. 33) 1-й и 2-й тропари
тѣ же, что въ Псалт. № 45 (ср. Амф. стр. 94), 3-й,

49. *нач.* Прѹѣта . вѣце . гже . вѣе . застѹпнице . родѹ
крѣпѣньскому поминаѹи, молитва та же, что въ Псалтри № 40
по 4-й каѡ.; — по 6-й каѡ. (л. 46 об.) 1-й и 2-й тропари
тѣ же, что въ Псалтри № 325 (Амф. стр. 94), 3-й: *нач.*
Нзбави нзи прѣпѣтаѹ ѿ пѹалн . ѿ напасти, молитва:
нач. Оуслыши гже вѣе вопль ѿ рѹданзие . грѣшнаго . раба
не нмѣю во дерзновеныа . к сѹи ти | н вѣ; — по 7-й
каѡ. (л. 58) 1-й тропарь: *Нач.* Всѣ прѣспѣвають грѣхѹ
моѹ | ѿ кого полѹю поканыѹ, 2-й тотъ, что въ Псалт.
№ 46 — первый, 3-й тотъ, что въ Псалтри № 46 — 3-й
по 9-й каѡ., мол. *нач.* (Г)и . нсе . хе . вѹдн ми .
помощьнѣкз . в годз . ѹгда повѣжаємъ | вѹдѹ ѿ стрѣти;
— по 8-й каѡ. (л. 68.) 1-й и 2-й тропари тѣ же, что въ
Псалтри № 45 по 12-й каѡ., 3-й: *Нач.* Рѹиѣ вѣе дѣо .
ѹко родѹ . црѣа | нѣѹаго, мол. *нач.* Прѹи ми . гже . вѣе .
гѣа мѣтвѣ(зи) | моѹѹ . ѹже недостонни | прѹношѹ тѹ;
— по 9-й каѡ. (л. 80 об.) тропарь 1-й: *нач.* Хотѣхз .
слезамз оунстити | моѹхз . грѣхѹвз гѹ рѹкопсѣнѹе, 2-й:
нач. Кто трѹжаѹѣ . ѿ прѹице . ко заѣишѹ . семѹ не
сѣсѣтѣѣ, 3-й: *нач.* Едина цѣа ѿ непороцнаѹ . дѣо | ро-
жншѹѹ вѣ, молитва та, что въ Псалтри № 48 по 20-й каѡ.;
— по 10-й каѡ. (л. 93) тропарь 1-й тотъ, что въ Псалтри
№ 45 по 5-й каѡ. первый, 2-й: *нач.* Егда обѣнцѣѣ
злаа твоѹа | дѣла . дѹе . тѣмѹи . ѹнѣлз, 3-й тотъ, что
въ Псалтри № 52 по 13-й каѡ. третѹи, мол. та же, что
въ Псалтри № 48; — по 11-й каѡ. (л. 107 об.) тропарь 1-й:
нач. Прѣмѣтѣ . гн . всѣмз . прѹзѹѣѹѹцимъ тѣа . ѹбѣн,
2-й: *нач.* Тайноѹ ѿзбавленѹе . н клѣтѣѣ потрѣвѣтель,
3-й: не прѹзри мен, молитва повторѣна та, которая выше
указана по 7-й каѡ.; — по 12-й каѡ. (л. 119) тропарь
1-й тотъ, что въ Псалтри № 48 по 11-й каѡ. первый, 2-й:
нач. Ослабн ми гѹи . ослабн ми . не погѹѣн мене, 3-й:
нач. Мѹи вѣѹа . прѣѹтаѹ . истѹна . крѣпѣномъ, молитва =
мол. Псалтри № 325 Синод. Б-ки; — по 13-й каѡ. (л. 130,

тропари—1-й: *нач.* Согрѣшихъ . к тобѣ . хѣ . сѣе . | яко 49
 блудниъ . сѣхъ, 3-й: *нач.* Все оупованье . мое . к тобѣ ко|з-
 лагаю . мѣи . свѣта, а 2-й тропарь и молитва = первому троп.
 и мол. въ Псалтири № 45; — по 14-й каф. (л. 142) тропари
 соотвѣтствуютъ тропарямъ Псалтири № 45 по 13-й каф.,
 мол. *нач.* Гдѣ моя . прѣтѣла . паце всѣхъ . согрѣшихъ .
 сѣхъ . твоѣмѣ; — по 15-й каф. (л. 154 об.) тропари—1-й
 тотъ, что въ Псалтири № 52—вторымъ по 7-й каф., 2-й и
 3-й тѣ, что второй и третій въ Псалтири № 325 Сир. Б-ки
 по 8-й каф., мол. *нач.* Изъ глубины . зовъ моихъ |
 коплю ти . вѣко; — по 16-й каф. (л. 163 об.) тропари
 1-й и 2-й тѣ же, что въ Псалтири № 52 по 8-й каф., 3-й же:
нач. Изиселена | дверь . жизнь . прѣтѣла . вѣ | притѣ-
 лающа ти, молитва та, что въ Псалтири № 48 по 15-й каф.;
 — по 17-й каф. (л. 177 об.) тропари—1-й, *нач.* Стѣхъ .
 лихъ . оверѣте истоци|хъ жизни, 2-й, *нач.* Ниже ѿ невзгѣи .
 дланю . созда|вни мѣ, 3-й, *нач.* Радуйсѣ . утѣла . ѿже
 бѣ . плоть|ю порожьши, молитва та, что въ Псалтири № 52
 по 18-й каф.; — по 18-й каф. (л. 186 об.) тропари—1-й
 тотъ же, что написанный уже выше вторымъ по 12-й каф.,
 2-й, *нач.* Оузы мнѣ . дше моя . стрѣтна|а . оубога, 3-й
 тотъ же, что по 2-й каф.¹⁾, молитва *нач.* Гдѣ не хотѣ .
 смѣт . грѣшник|омъ . по обратитисѣ; — по 19-й каф.
 (л. 197) тропари—1-й, *нач.* Оубуди мѣ . ко покааню .
 твоѣмѣ . ѿ пѣню, 2-й соотвѣтствуетъ 2-му по 12-й каф.,
 3-й—3-му по 9-й каф. въ ст.-печ. Псалтири, молитва *нач.*
 Вѣко гдѣ улюбѣюще . согрѣ|шихъ на небо . предъ . тобою .
 — по 20-й каф. (л. 204) обычная мѣла | концавши
 пѣть : *нач.* Много . мѣтвѣи . прещедри | гдѣ, затѣмъ тро-
 пари: 1-й, *нач.* Помнаѣи насъ гдѣ помнаѣи | насъ . яко
 ѿ всѣкого . ѿвѣта, 2-й: *нач.* Гдѣ помнаѣ(и) на на тѣ
 оуповахо|мъ, 3-й тотъ же, что третій по 2-й и 18-й каф.

¹⁾ Помѣщенъ послѣ молитвы.

49. Псалмы озаглавлены просто: пѣмъ дѣдѣмъ (и цифра), кромѣ 151-го, который озаглавленъ такъ: сѣи пѣмъ . накла-
щій . дѣдѣмъ кромѣ | числа . ѿгда . изидеть . на сѣ|щи къ
голыиѣмъ .:

Л. 205 об. (другой рукой, небрежнымъ уставомъ): оука
на пѣа . Нач. апѣмъ . дѣ . | ка . жена . свѣща . мѣиѣмъ |
ка . ѿ . и т. д. (любопытны названія праздниковъ: на оу|стре-
тении..., на во|звнѣе хл..., на оу|ленни..., на верѣици....)

Л. 206. Девять библейскихъ пѣсней, въ томъ порядкѣ,
какъ въ печатной Псалтыри. Озаглавлены просто: пѣ марі .
сестры монсѣ .: и т. д.

Лл. 223 об. — 224. Нѣсколько молитвъ, приписанныхъ позднѣе
разными руками.

Лл. 224 об. и 225 чистые.

Ркись переплетена въ деревянные доски, обтянутыя тис-
пенной кожей, съ жуками, изъ которыхъ сохранилось четыре на
задней доскѣ переплѣта, изъ 2-хъ застѣжекъ сохранилась одна.

№ № 41, 1310.

50. **50** (30.) Псалтырь писана уставомъ XIV—XV в., на
довольно плохомъ пергаменѣ въ небольшой листъ (размѣромъ
 $14\frac{1}{2} \times 22$ сантиметра), число листовъ—140 (перенумер. 139,
такъ какъ 2 листа помѣчены цифрой 130: 130^a и 130^b). Въ
письмѣ ркиси можно различить, по крайней мѣрѣ, три руки, при-
чѣмъ первой принадлежатъ лл. 1—9: уставное, средней величины,
письмо, довольно тщательное и нѣсколько наклонное отъ правой руки
къ лѣвой; вторая рука (лл. 68—90)—также тщательный уставъ,
нѣсколько болѣе крупный, широкій и прямой; третья рука,
(а можетъ быть, и нѣсколько рукъ—на остальныхъ листахъ)
значительно болѣе мелкое письмо—въ высшей степени не-
брежный уставъ, приближающійся иногда даже къ полууставу.

Начальные буквы псалмовъ частью плетѣнаго, частью ли-
нейнаго рисунка, сдѣланы киноварью довольно небрежно, иногда
разрисованы чернилами. Заглавія псалмовъ и начальные буквы

каждаго стиха писаны киноварью. На л. 4, почти по всему 50. листу красновато-коричневой и чёрной красками сдѣлано грубое изображеніе церкви, при нёмъ слѣва надпись **церковь**z, (причѣмъ у ц хвостикъ съ лѣвой стороны), есть слѣды какой то надписи и справа, по почти совсѣмъ стѣртыя. Ркись перемѣчена по тетрадамъ: въ началѣ и въ концѣ каждой тетради, внизу, кирилловской нумераціей, повидимому современной остальному письму, большая часть цифръ обрѣзана при переплетеніи ркиси; въ тетради, большею частью, по 8-ми листовъ, листы разлинованы очень разнo, такъ что на листѣ бываетъ отъ 20 до 28 строкъ, нѣкоторые листы линованы по два раза; судя по составу текста, нѣсколько листовъ потеряно: не сохранились первые листы, затѣмъ послѣ л. 35 пропускъ отъ 34 ст. 36 Пс. до 12 ст. 37 Пс., послѣ л. 43 нѣтъ окончанія покаянныхъ молитвъ по 6-й каѳизмѣ и начала Пс. 46, послѣ л. 49 нѣтъ окончанія покаянныхъ молитвъ по 7-й каѳ. и начала Пс. 55, послѣ л. 138 пропущенъ конецъ 4-й пѣсни и далѣе до конца 8-й пѣсни; утераны, вѣроятно, и послѣдніе листы.

Записи: л. 1 (наверху рукою Скиады): *Videtur seculi* 14, (внизу скорописью конца XVII в.) *ѿ тѣратѣ*; л. 2 внизу уставомъ: *псови гн* (ⲁ), далѣе чернила смазаны; л. 9 на полѣ, сбоку полуобрѣзанная запись, уставомъ: *пом[на]ѣни*, л. 94 на полѣ, сбоку, полууставная запись: *ѣни годѣ* (7150—1642).

Главныя особенности письма слѣдующія: употребляются начертанія *ѣ* и *ѥ*, причѣмъ одна рука чаще употребляетъ первое начертаніе, другая—второе; начертаніе *оу* чаще встрѣчается въ началѣ слова (хотя попадаются цѣлыя страницы, гдѣ только оно и употребляется), въ другихъ случаяхъ *у*. Изъ падежныхъ знаковъ, большею частью, употребляется точка надъ гласной, въ началѣ слога: л. 1 об. *надѣиѣниѣ*; надъ буквой *о* въ началѣ слова иногда двѣ точки: л. 8 об. *Ѧѣтшахъ*, вмѣсто этого иногда употребляется особое начертаніе: *Ѧ* (ср. напр. л. 72). Титла имѣетъ видъ *Ѵ*, съ вынесенной же бук-

50. вой или $\hat{\text{в}}$, или $\hat{\text{в}}$, или просто линии — . Знаки препинанія: $\text{::} \text{::} \text{::} \text{::}$.
 Слѣдующія особенности указываютъ или на большую небрежность писца, или на то, можетъ быть, что ркспъ писана подъ диктовку: л. 130 об. слово сѣло изображено такъ: ѣ , л. 136 — и не вѣ съ нимъ написано: и не $\hat{\text{в}}$ нмъ, л. 12 об. нме го пре в нтса вм. нма его потрѣ в нтса.

Языкъ рксп—церковно-славянскіи русскаго извода съ такими особенностями, изъ коихъ нѣкоторыя можно считать принадлежащими новгородскому говору, другія же остаются совершенно неясными. Къ первымъ относятся:

1) Очень частое смѣшеніе начертаній ѣ , е и н между собой: л. 71 об. прогнева ш а, л. 124 тво ѣ (= —е), л. 18 з н нцю (= зѣ), л. 30 на с ла м ѣть, л. 26 свѣ т ѣль н н к ъ, л. 34 об. з е л е е (= зелене), л. 22 і с пол е н з (= —ннз), л. 37 об. свѣ т ц н (= свѣтѣ) и т. п.

2) Частая мѣна ц и ч : л. 1 об. в з п л а ц ѣ, л. 72 об. вѣ ц но, л. 5 об. п л н у е ч ѣ, л. 69 об. пот о ч н и т. п.

3) Въ извѣстныхъ случаяхъ появленіе ж г вм. ж д : л. 69 об. о д ж г н, л. 132 до ж гъ.

Къ особенностямъ обще-русскимъ относятся:

4) Полногласіе: л. 20 молон н ѣ, л. 49 по се р едѣ, л. 61 об. (н)щ е ре в а, л. 118 пе р едѣ, л. 121 ж е ре в н.

5) Появленіе ч вмѣсто щ : л. 41 об. ѿ в ра ч а н шн, л. 136 ѿ в ра ч ю.

6) Частое употребленіе н вм. ш послѣ задне-нёбныхъ к , $\mathfrak{g}$, х : л. 11 об. ног н , л. 32 об. ак н , л. 54 не х н т и и т. д.

Слѣдующія же особенности являются очень неясными, кое что тутъ, можетъ быть, нужно даже отнести къ опискамъ.

7) Мѣна е и а : л. 10 об. о в ѣ ц а в аю, л. 13 об. в р ам а , л. 15 об. до к ол а , л. 22 об. в з ж д ел а н а , л. 46 об. в з н е п е ц а в а хъ, л. 122 об. ск р ан н ѣ м а; л. 16 об. Хо д ѣ (прпч., им. ед. м. р.), л. 43 об. ѿ т з и м а е (= —а), л. 59. сп н н е (род. ед., въ этой формѣ очень часто), л. 104 не ш н х ъ (= нашнхъ), л. 128—грѣ ш н н цѣ (= —уа), л. 65 об. не к з д ѣ ш а с а (= —да), л. 76 в р е м е (им. ед.)

9) МѢна н и а: л. 13 до концѣ (= -ца), л. 29 науч-
пання, мѢна оу н а: л. 38 въззрадаются (= -дѣ-).

10) Появление ϵ вместо ю: л. 33 об. велерѣующій,
л. 121 об. знижещен.

11) Мѣна **ѣ** и **ѣ** (м. б. это надо соединить съ явленіемъ мѣны **ѣ** и **ѣ**): л. 41 расхлал, л. 42 стрхлхл, л. 100 об. сворхл (= -рѣ), л. 101 кельфѣгорхл (= -ѣ), л. 44 об. нудхлхлхл (= -дѣн-), л. 101 вѣрѣ (= -ѣ), л. 102 об. пагѣѣ (= ѣ).

12) Появление оу вмѣсто ѡ въ словѣ: завоуѣенъ, л. 13¹.

13) Появленіе и вм. б. л. 52 ѿвѣстоуѣнна, л. 56
Положншаго, л. 62 об. людскимъ, л. 66 праздни|ствитъ,
л. 96 пропизи.

14) Мѣна г и х: л. 39 об. глѣвин (= хл-), л. 45
грамѣ (= храмн), л. 75 грѣвьѣтѣ (= хр-), л. 4. въздоуѣ-
ноуѣз (= въздѣхнѣз), л. 71 проухоуѣ (= прѣгоуѣ), ср.
также выпущеніе г: л. 36 об. разоуѣ (= разгорѣ сл),
л. 76 об. ѣвалѣ (= ге-), л. 133 об. оранѣ (= органѣ).

15) Замяна одной согласной посредствомъ другой того же класса, особенно въ области губныхъ: л. 5 Обадеть (= опадеть), л. 15 об. прагъ (= врагъ), л. 17 трекоуіѣши (= трѣб.), л. 19 об. нзбавитилю (= нзб-), л. 21 товою (в), л. 22 пзспою (взспою), л. 128 об. взому (взобору); л. 90 неготовахъ (= негодовахъ), л. 7 хода (= -тѣ), л. 20 об. на широдоу (= -тѣ), л. 15 об. рати (= -ди), л. 14 об. погзиваѣтъ.

15) Смѣшеніе твёрдыхъ согласныхъ съ мягкими: л. 1 об. тѣмь (мѣстн. ед.), л. 1 об. вѣшинѣ, л. 5 правѣдѣи, л. 98 об. нѣвѣ рѣвѣ (= нѣви рѣивѣ), л. 28 неутнѣвѣи (= -ми), л. 32 об. поганѣа (= поганѣаа), л. 13 об. разгарѣи (= -ра-), л. 34 об. насладѣтѣа (= -ла-), л. 40 горю

1) Что касается формы Оуьзъзеанамис (л. 56), то тут, повидимому, описка: киноварное О поставлено вмѣсто киноварнаго Т (= Туьзъзеанамис).

50. (= -рж), л. 45 изминни (= измѣни), л. 46 маса (= маса), л. 49 градѣхъ (= гра-), л. 55 об. сюшю (= соушѣ), л. 57 снѣрихъ (= -рѣихъ, род. мн.), л. 104 об. сѣирѣи (= снѣрѣи), л. 63 об. Ѡбращѣются (= -ра-), л. 65 об. растамаѣ (-та-), л. 91 нѣимъ, л. 97 об. прѣзѣрага (= -зѣ-), л. 108 об. осажають (= осажѣть), л. 111 градѣи (= -ра-), л. 112 поглаю|люѣа (-глоу-), л. 114 помнѣсѣхъ, л. 121 об. исполѣ|инѣть, л. 125 об. ни (= нѣи), л. 134 всадниѣи.

17) Уподобленіе и выпаденіе согласныхъ: л. 6 об. ташкосерднѣи, л. 31 скорѣю, л. 33 скректаша, л. 126 -прѣани (= прѣлѣпи), л. 133 об. велѣуѣсѣню (= велѣуѣстѣню).

18) По отношенію къ морфологiи также встрѣчаются нѣкоторыя особенности, которыя частью, можетъ быть, объясняются фонетически, частью же должны быть отнесены къ опискамъ: л. 61 об. грѣшнѣиго (род. ед. м. р.), л. 111 осѣилю|щѣхъ (= -щѣхъ), л. 27 об. възвѣнаѣндоша, л. 43 вишѣмоша, л. 96 познаѣю (= познаѣють), л. 129 ждѣу (= ждѣуть), л. 12 възвратнѣѣа (неопр. накл.).

Л. 1. (очень запачканъ и потѣрѣтъ, такъ что трудно разобрать текстъ), *Нач.* и того многѣми нѣсѣу(шѣнни ра)-зѣи зѣи.

Отрывокъ изъ «устава св. Отецъ пѣтъ псалтырь», находящагося и въ нынѣшней печатной Псалтыри, но въ рѣкспѣ съ особымъ добавленіемъ, сходно съ напечатаннымъ въ Описаніи рѣкспей Сп. Б-ки, отд. III, ч. I, стр. 413—415, но съ тѣмъ различіемъ, что въ описываемой рѣкспѣ передъ указаніемъ порядка чтенія Псалтыри помѣщены указанія порядка службы¹⁾; затѣмъ статья, начинающаяся словами: *Ѡцѣ ли брѣте въздрѣ, озаглавлена: поѣуѣннѣ сѣкѣи, и далѣе въ текстѣ авторъ статьи называется (л. 3) — Ѡзѣ же недостѣиѣннѣи хѣуѣннѣи мѣнн | сѣа* (эта статья отчасти напечатана также въ книгѣ Вяч. Сре-

¹⁾ Сходно со службой въ Псалтири № 47, л. 12

зневскаго: «Древнійі слав. переводъ Псалтыри» Спб. 1877 г. 50. стр. 62, ср. также въ Описаніи ркпсей Сип. Б-ки отд. III, ч. 1, стр. 568—569).

Л. 3 об. Трѣѣтага трѣце бѣ всего мнра поспѣши и т. д.

Молитва передъ началомъ Псалтыри, — находится въ печатной Псалтыри.

Л. 4 — Изображеніе церкви.

- об. (Наверху написано полууставомъ Феѡдорѹ, затѣмъ оставленъ большой пробѣлъ, повидимому, для заставки; на этомъ мѣстѣ, кажется, позднѣе чернилами небрежно нарисованы маленькія изображенія двухъ птицъ, обращенныхъ туловищами другъ къ другу, головами же въ разныя стороны). Далѣе киноварью: ПСАЛТЫРЬ ѿ БГМЪ (мѣ въ видѣ лигатуры).

Полный текстъ Псалтыри, приближающійся по составу къ русской редакціи. Вслѣдствіе небрежнаго письма является много пропусковъ и ошибокъ, такъ что мѣстами текстъ даже совершенно искаженъ, напр. л. 41 об. (Пс. 132-24): Не бѣ ли въззицѣтъ снхъ • тобою н|звѣстна • срѣцѣ :с | Ико тебе ради • оумрѣѣемъ • | есмь всь днь :с | Смѣннхомъ • ако оуа на заколеніе • възставъ • скю спшн | гн • възкрѣ не ѡрнн до конъ :с Ср. напр. въ Синайск. Псалтыри (изд. Гейтлеромъ): Не бѣ ли въззицѣтъ снхъ • тѣ во нзвѣстѣ танама срѣца, 23. Ико тебе ради оумрѣшѣемъ есмъ всь днь • възмѣннша нзи ꙗко оуца на заколеніе • 24. Возстанн възкрѣ сзпши гн • възкрнн и не ѡрнн до конъца • и т. н.

Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славѣ, послѣ каждой каѳизмы вставлено по 3 покаянныхъ тропаря и по молитвѣ, которые не сохранились лишь по 4-й и 5-й каѳизмахъ, по 6-й каѳизмѣ сохранился 1-й тропарь, по 7-й — 1-й и 2-й. Составъ этихъ тропарей и молитвъ слѣдующій: — по 1-й каѳ. (л. 10 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Псалтри № 52 наст. Описанія (Амф. Т. III. стр. 92); — по 2-й каѳ. (л. 18 об.) тропари 1-й и 2-й и молитва тѣ же, что въ Псалтри № 325

50. Спн. Б-ки (Амф. т. III, стр. 92), 3-й тропарь *нач.* Помощь по скорбѣхъ вѣе застоупица; — по 3-й каѳ. (л. 25 об.) тропари и молитва тѣ же, что въ Псалтри № 325 Спн. Биб.; — по 6-й каѳ. (л. 43 об.) тропарь, *нач.* Пришельствующн на земли | дшѣ моя покансѣ; — по 7-й каѳ. (л. 49 об.) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 46 наст. Описанія; — по 8-й каѳ. (л. 54) тропари: 1) *нач.* Пастырю добрыи · положни дшю скою по насъ · 2) *нач.* Славленъ ¹⁾ ѿсмы сномъ оуизинна · 3) *нач.* Мзисленна двери жнзни прѣта вѣе, молитва та, что въ Псалтри № 325 Спн. Б-ки (Амф. т. III, стр. 95); — по 9-й каѳ. (л. 60 об.) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 46, мол. *нач.* Из глубины золъ моихъ възведе | ма вѣко и оуслыши и поминаи; — по 10-й каѳ. (л. 67) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 46, молитва же, какъ въ Псалтри № 45; — по 11-й каѳ. (л. 78 об.) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ Псалтри № 46 по 9-й каѳ., 3-й — *нач.* Отъи вѣе вѣе надеже к тебе при|вѣгающъ, молитва та же, что въ Псалтри № 45 по 6-й каѳ.; — по 12-й каѳ. (л. 86 об.) тропари: 1) *нач.* Овца ѿсмы словеснаго ти стада, 2) *нач.* Омзи ма слезами мои ми спсе, 3) *нач.* Единна ута ѿ бесквѣрна дѣо, молитва повторена та же, что по 10-й каѳ.; — по 13-й каѳ. (л. 93) тропари 1-й и 3-й тѣ же, что въ Псалтри № 45 по 12-й каѳ., 2-й — Ико помзисленни · и заими дѣлаи | оудихсѣ, молитва = молитвѣ Псалтри № 45; — по 14-й каѳ. (л. 99 об.) тропари: 1-й и 2-й тѣ же, что въ Псалтри № 49 по 13-й каѳ., 3) *нач.* Непроходима дверь тина, молитва та, что въ Псалтри № 48 по 15-й каѳ.; — по 15-й каѳ. (л. 105 об.) тропари: 1-й тотъ же, что въ Псалтри № 48 по 8-й каѳ., 2) *нач.* Судъ безъ мѣти | дшѣ · не творащимъ мѣти, 3) *нач.* Вѣе призи мене | требующа по(мо)щи твоѣ, молитва та же, что въ Псалтри № 47 наст. Опис.; — по 16-й каѳ. (л. 111) тропари 1-й и 2-й тѣ же, что въ

¹⁾ Киповарное и ошибочно поставлено вм. о.

Псалтри № 48 по 15-й каѡ., 3) *нач.* Тѣбѣ сѧ молимъ 50.
 ако вѣю мѣрь, мол. *нач.* Вѣко стѣзи творце нѣу и земли;
 — по 17-й каѡ. (л. 118 об.) тропари и молитва тѣ же,
 что въ Псалтри № 49; — по 18-й каѡ. (л. 123 об.) тропари:
 1) *нач.* Страшныи еси гдѣ . ѿзаникаѧ вещь|стыи на кнѣзѧ .
 2) повторяется 1-й тропарь по 12-й каѡ., 3) *нач.* Избави
 насъ ѿ вѣдѧ нашихъ мѣти | хѧ бѧ, мол. *нач.* Гдѣ ѿже
 нмашн ѿ вѣка на шнѣи мѣть н щедротѣ; — по 19-й
 каѡ. (л. 130^а) тропари 1-й и 2-й тѣ, что въ Псалтри № 325
 Син. Б-ки по 11-й каѡ., 3-й — *нач.* Бѧ ис тебе воплощѣ-
 шасѧ разумѣхомъ, мол. *нач.* Вѣко гдѣ утѣкоюще сгрѣшихъ
 на | нѣо и предо тобою.

Л. 134. моѣи|тва . Конуавши Партѣрь . *Нач.* Много-
 мѣтве прецедри гдѣ .

Молитва, обыкновенно встрѣчающаяся въ старопеч. Псал-
 тыряхъ.

— Пѣ . ѧ . Мариньинѣ . Сестри.

Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ они находятся
 въ печ. Псалтыри, кончаются слѣдующими словами пѣсни За-
 харіи: Дати разумъ спснни людемъ его въ....

Ркльс переплетена въ деревянные доски, обтянутыя тисненой
 кожей, сохранились слѣды жуковъ, по 4 на каждой крышкѣ.

№ № 36, 1312, 107.

51 (31). Псалтырь писана довольно мелкимъ уставомъ 51.
 XIV—XV в. очень тусклыми чернилами, мѣстами полустѣрши-
 мися, такъ что трудно разобрать текстъ, на плохомъ, темноватомъ
 пергаменѣ въ малый листъ (размѣромъ $15 \times 19\frac{1}{2}$ сантиметровъ);
 число листовъ—79, перемѣченныхъ арабской нумераціей пы-
 лѣшнимъ почеркомъ. Начальныя буквы псалмовъ, довольно
 вычурнаго линейнаго рисунка, и заглавія псалмовъ писаны
 кинноварью, кинноварью же наведены свѣрхъ чернилъ и начальныя
 буквы каждаго стиха, (повидимому, въслѣдствіи, такъ какъ
 первоначально Псалтырь писана безъ раздѣленія Псалмовъ на

51. стихи). Всѣхъ тетрадей въ ркиси сохранилось 9, по 8 листовъ въ тетради, и одинъ листъ отдѣльно; въ тетрадяхъ 1—3 на листъ по 22 строки, въ 4—6 по 21 строкѣ, въ 7—9 по 20 строкъ. Кромѣ того позднѣе прибавлена одна тетрадь бумажная въ 8 листовъ, писанная полууставомъ XVII в.—по 18 строкъ на листъ; въ бумагѣ водяной знакъ въ родѣ лиліи.

Записи: л. 1. (наверху, рукою Скиады): *Videtur seculi 14*, (внизу скорописью XVII в.): *Ψпальтьрь сѣа ковалева мѣтраж*; л. 79 об.—(скорописью XVII в.): *ї тѣратѣ*.

Главныя особенности письма: начертаніе оу употребляется лишь въ началѣ слова, въ другихъ случаяхъ—у; въ началѣ же слова (въ собственныхъ именахъ и въ серединѣ) встрѣчается и широкое о, большею частью, съ двумя точками сверху: л. 3 об. *о вѣѣ*, л. 4 *снѣнѣ* и т. д.; вмѣсто ѣ, большею частью, пишется е; надъ гласной, начинающей слогъ, обыкновенно ставится точка; буква у имѣетъ начертаніе ч (ср. л. 10 об. *оуни|чнѣи*). Знакомъ препинанія является ∙ употребляющійся лишь въ концѣ псалма. Изъ лигатуръ встрѣчаются: *ѣа* (л. 44 об. *ѣа*), *аи* (л. 12 *вѣа|кнѣа*), *лю* (л. 12 об. *лю|дѣмѣ*), *ав* (л. 47 об. *уѣѣ*), *аи* (л. 13 об. *сѣѣ*), *ми* (л. 5—*мѣ|жѣ*—*стѣѣ*), *мѣ* (л. 5—*тѣѣмѣ*), *ни* (л. 10 *кнѣ|гѣ*), *нѣ* (л. 6 об. *погнѣнѣ|тѣ*), *оу* (л. 12 *наѣ|уи*), *шю* (л. 28 *дѣѣ*).

Одинъ разъ употреблено начертаніе з въ цифровомъ значеніи 3 (г), л. 72 об. *рѣѣ* (= 143); сомнѣніе возбуждаетъ написаніе *рѣѣ* (= 122) на л. 68 об., такъ какъ здѣсь форма з даётъ возможность предполагать, что съ лѣвой стороны у в стёрлась чѣрточка, неясные слѣды которой какъ будто замѣтны и теперь, хотя съ увѣренностью этого сказать нельзя. На употребленіе з въ цифровомъ значеніи, по въ качествѣ 6, указываетъ Е. Карскій въ «Лекціяхъ по славянской кирилловской Палеографіи» Варшава 1897., стр. 97.

Титла обыкновенно имѣютъ видъ ^ или ^ съ вынесенной буквой: л. 6 *вѣѣнѣ*, л. 64 об. *нѣ зѣѣѣ*, безъ вынесенной буквы ^: л. 6 *ѣѣ*.

Надъ гласными и согласными встрѣчается много значковъ, имѣющихъ значеніе удареній, придыханій или наерковъ, напр. л. 33—оудръжа ѿ рекъ еси ѡбрати́тсѧ и т. д. Титла имѣеть видъ " , съ вынесенной же буквой ^, напр. л. 33. дѣнь, л. 34 ѧ̃, но большею частью вынесенная буква не покрывается титломъ: ѡ л. 34, пѡ л. 34 и т. д.

1) и вмѣсто е и наоборотъ: л. 2 об. мирнѣхъ (= мѣ-
ринѣхъ), л. 6 об. вдовецъ (род. мн. вм. вдовницъ).

3) Полногласіє: л. 59 об. уѣ|ловѣка.

б) з вмѣсто ж: л. ъ об. разнѣзѣтъ; ж вмѣсто ш:

л. 62 об. жнротк.

6) Пропускъ т: л. 3, л. 12 — оуѣнѣ (= оуѣтиѣ).

7) Одинъ случай уподобленія: л. 5 об. **всєжагаѣмъимъ**
= **всєжжжж**).

Въ языкѣ бумажной вставки главныя особенности такія:

1) Мѣна ꙗ и и: л. 38—въ гл҃авѣ, л. 39 вѣдѣ (= видѣ).

2) Полногласіє: л. 34 об. пшперешн.

3) Появление ψ вместо π : л. 37 об. $\dot{\zeta}\sigma\psi\sigma\dot{\zeta}$ (= $\sigma\psi\pi\sigma$), л. 39 об. $\nu\dot{\alpha}\dot{\zeta}\psi\alpha$ (= $\nu\dot{\alpha}\dot{\zeta}\pi\alpha$), л. 42 об. $\nu\sigma\psi\sigma\psi\alpha$ (= $\nu\sigma\psi\sigma\pi\alpha$).

4) Въ окончаніи имѣнь вмѣсто ѣ является ж: л. 37 об.
в роуцы.

51. Л. 1. *Нач.* и *взрадоуєса ѿ мѣти твоєѣ | ꙗко вѣи застѣп-*
никъ мон.

Псалтырь начинается 17-мъ стихомъ 58-го Псалма, кончается псалмомъ 150 на л. 75 об. Въ текстѣ пропуски: послѣ л. 65—Пс. 118 отъ 114—133 стиха, послѣ л. 71—отъ Пс. 1315—1417, послѣ 72 л.—отъ Пс. 1431—1444, послѣ л. 74—отъ Пс. 14610—14813.

По составу текста эта Псалтырь приближается къ исправленному (новому) изводу, причѣмъ наиболѣе рѣзко въ текстѣ бумажной вставки. Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, но покаянныхъ молитвъ и тропарей послѣ каѳизмъ нѣтъ. Въ пергаменной части псалмы озаглавлены: *пѣмъ двѣмъ* (и цифра, напр. *ѧ*), а въ бумажной вставкѣ заглавія болѣе обширны и почти вполнѣ соотвѣтствуютъ заглавіямъ Псалтыри Волоколамской, какъ они приведены у Амфилохія (Древле-слав. Псалтирь, т. 2-й), напр. л. 33—мѣтва . мѡн|сѣѣва . чѣка . вѣиѣ . пѣ . " и т. п.

Л. 75 об. Библейскія пѣсни: *пѣ а монсѣѣва ко нѣхѣ*, л. 77. *пѣ . в мон|сѣѣва ѿ втораго закона* (кончается ст. 41-мъ).

Ркпсь переплетена въ деревянныя доски съ кожанымъ корешкомъ и двумя кожаными застѣжками.

№ № 37, 1309, 104.

52. **52** (34). Псалтырь писана крупнымъ красивымъ уставомъ XIV—XV в. на пергаментъ въ небольшой листъ (размѣромъ въ $19 \times 25\frac{1}{2}$ сантиметровъ); число листовъ 195, перенумерованы арабской нумераціей 194, такъ какъ цифрой 24 помѣчены 2 листа (24^a и 24^b). Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ и заставки (лл. 89 и 178 об.), изображающія силетѣнныхъ драконовъ, рисованы киноварью и раскрашены синей и желтой краской, заглавія псалмовъ и начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркпсь перемѣчена по низу листовъ въ началѣ и въ концѣ каждой тетради кирилловской, современной остальному письму, нумераціей, причѣмъ первая тетрадь (л. 1.) помѣчена цифрой *в*; такимъ образомъ видно, что тетрадь, которая

должна была быть помѣчена цифрой ѧ, утрачена; послѣдняя 52. должна была быть помѣчена цифрой ѧе, но эта цифра, какъ и многія другія, совершенно стѣрта; въ каждой тетради по 8 листовъ, на листѣ по 20 строкъ; кромѣ того вложены въ Псалтырь ещё 2 листа (помѣченные 193 и 194), писанные другой рукою, болѣе мелкимъ и сжатымъ уставомъ, повидимому того же времени—по 24 строки на листѣ.

На л. 1. запись рукою Скиады: *Videtur seculi 13.*

Главные особенности письма слѣдующія: въ началѣ словъ употребляется о рисунка, отличнаго отъ обыкновеннаго: или о широкое (чаще всего, ср. л. 38 *омзю* и т. д.), или фигурныя: *ѡного* (л. 10), *ѡплевание* (л. 11), *ѡвндѹ* (л. 23 об.), *ѡлтарь* (л. 23 об. и др. очень часто); вмѣсто *ѡ* довольно часто (ос. въ концѣ строки) употребляется *ѡ* (л. 11 об. *моѡ*), иногда, также б. ч. въ концѣ строки, и *ѡ*: л. 23. *скорбнѣ ѡго*, л. 23 об. *моѡ*, л. 30 об. *превыкаѡ*, л. 42 об. *спсннѣ твоѡ рѣхѹ*; вмѣсто *ѡ* также иногда встрѣчается *ѡ*: л. 50 об. *сѡнца*, 84 *законпрѣстѹпникомѹ*, л. 109 об. *рѣвннѹ*, л. 155 об. *тебѡ*; написаніе *оу* употребляется въ началѣ слова, въ срединѣ же *у*; буква *ѡ* часто имѣетъ оригинальное начертаніе *ѡ*; надъ гласной, начинающей слогъ, большою частью ставятся двѣ точки: л. 19 об. *іѡѡ*, *жнѹцннѣ*, *нѡѣ* и т. д., надъ буквой *оу* точки ставятся б. ч. надъ *о*: л. 22 об. *ѡумножнѡѡ*; титло имѣетъ такой видъ *^*. Изъ лигатуръ встрѣчаются: *ав* (28 об. *прѡедннѣ*), *нн*, *нѹ* (л. 25 *нѹ*, л. 24 об. *нн*), *нѹ* (л. 37 об. *мнрѹ*), *амн* (л. 30 и 78 *ан*). Цифра 6 изображается *ѡ* (л. 9), цифра 90—*ѡ* (л. 107 об. и т. д.). Знакомъ препинанія служить точка.

Языкъ риси—церковно-славянскій русскаго извода съ чертами новгородскаго говора:

1) Мѣна *ѡ* и *ѡ*: л. 26 об. *болѣзньѹ*, л. 33 об. *тебѡ* (лат. п.), л. 154 об. *пленьникомѹ* и т. д.; л. 22 об. *тебѡ* (виш. п.), особенно часто *ѡ* вмѣсто *ѡ*: л. 21 *прѡѡденѹ*, *распѡньшаго*, л. 27 об. *скѡрннѹ*.

52. 2) Мѣна **ѣ** и **и**: л. 21 третѣи, л. 50 об. мнѣ^ѣ (им. мн.), л. 36 об. грѣшницѣ^ѣ (им. мн.), л. 51 об. црѣ^ѣ (им. мн.), людѣи, л. 69 ѿбѣ^ѣтѣи; л. 21 об. неспобѣднми, л. 143 об. вни^ѣдоу, л. 2 об. вимѣ (дат. мн.); л. 50 об. оплоти (мѣстн. мн.), л. 26 припѣ^ѣтаешн.

3) Послѣ шипящихъ встрѣчается о вм. **е**: л. 45 вее^ѣлащому, л. 79 градущому.

4) Вмѣсто **ь** часто **е**: л. 127 мегаа, л. 143 об. сподобле^ѣшнса, одинъ разъ **и**: кормицни (= кормуни).

5) Полногласіе: л. 50. жерелѣ, л. 109 об. вередомъ, л. 110 голоду, л. 110 об. солоткоѣ, коросту, л. 119 порокмѣ.

6) Два случая мѣны **у** и **в**: л. 25 об. оудворнѣ^ѣ, л. 72 заклоин.

7) Довольно частая мѣна **ц** и **ч**: наир., л. 1. вѣ^ѣницалѣ, л. 2 об. конуемѣ и т. д.

8) Употребленіе **жг** вмѣсто **жд** въ извѣстныхъ случаяхъ: л. 28 об. дожгевнзмѣ, л. 110 бездожгю, (по л. 125 об. дожуа.

9) Одинъ разъ **и** вм. **ю**: л. 32 об. ворнцнмѣ^ѣ.

10) Вм. **ц**—**ч**: л. 36 поскрежѣ^ѣуѣ, л. 127 реун (неопр. п. .

11) Уподобленіе согласныхъ: л. 50 об. скрешта, л. 87 об. минскин (вм. миншѣскин); что касается слова: многашдѣ^ѣ л. 65 об.), то тутъ какъ будто произошло обратное явленіе.

12) Особенностью этого памятника является также любовь къ обозначенію смягченія согласныхъ: л. 10 об. нсѣ^ѣтоуиѣ, л. 11 распросѣ^ѣтри, л. 29 об. ѿсквѣ^ѣрьненаго, л. 60 нсѣ^ѣмѣ, л. 99 перѣ^ѣсть, л. 109 ненавнѣ^ѣстникѣ и т. д.

13) Нѣкоторыя особенности надо, можетъ быть, отнести къ опискамъ: л. 20 об. възъжи (вм. възжзи), л. 23 ѿѣ^ѣмзѣ^ѣ з вм. зѣ), л. 50 достонннѣ (вм. достоианнѣ), л. 125 стаженнѣ (вм. стажаннѣ).

14) Особенности морфологическія: л. 127 об. дѣ^ѣшевнон (родит. п. ед. ч. женскаго рода), л. 101 положѣ (2 л. ед. ч. повелит. п.).

15) Неправильность выражения—*время такъко стаго-ткъша*—указываетъ на непониманіе писцомъ глагольной формы.

16) **Формы:** л. 70 **ѡлоактомотомн** (творит. п. мн. ч.), л. 84 **сзгрътшаюшамз** (дат. п. множ. ч. муж. р.), л. 3 **бз тблѣрь твоейѣ** — являются, по видимому, описками.

Нѣкоторые факты указываютъ, кажется, на юго-славянскій оригиналъ, это именно: мѣна юсовъ—л. 64 на ндѣмѣѣ, гдѣ га вмѣсто ѣа, а это послѣднее вм. ѣж; мѣна ж и а—л. 31 препитѣти, л. 97 насладныхъ (вм. насладныхъ), л. 128 ѣда (род. ед. вм. ѣада).

Л. 1. Текст Псалтыри начинается послѣднимъ стихомъ 7-го Псалма: пою ѿмѣни гнѣю възшѣмѹ; Псалмы озаглавлены такъ: пѣмъ • дѣдѣмъ (и цифра, напр. • ѿ •), кромѣ Псалма 151, который озаглавленъ такъ: съ пѣмъ навлацѣмъ дѣдѣмъ кромѣ ѹнсла егда же изиде на сѣю противъ голыа.

По составу текста эта Псалтырь принадлежит юго-славянской редакціи, какъ видно изъ удержанія словъ безъ перевода: *сконипи* (Пс. 104³¹ в. *мышца*, греч. *σχυίρες*); *ортѹгомѣтра* (Пс. 104⁴⁰ в. *крестеле*—греч. *ὀρθογომήτρα*); *ѹпостась* (Пс. 138¹⁵ в. *сѣставка*—греч. *ὑπόστασις*); изъ сохраненія словъ, какъ *снѣмъ*, (напр. Пс. 61), *искренѣмъ* (напр., Пс. 44), *нааѣуеть* (напр. Пс. 57.), *ниъ* (въ соединеніяхъ, напр. *ниоуаѣхъ* Пс. 24), *отоци* (Пс. 96., также измѣнено на *отроци* Пс. 71¹⁰), *вѣсѣпѣють* (Пс. 108¹⁰), *добро* (вмѣсто *благо*, напр. Пс. 36²⁷), *ползѣкъ* (Пс. 34 в. *сѣблазиъ*), *оцѣртаюцихъ* (Пс. 77²⁸, должно быть, изъ *оурышта*, въ другихъ текстахъ *кѹциъ*, *жнѣнциъ*—греч. *τῶν σκληρομάτων*), одинъ разъ даже сохранѣна форма прилагательнаго *ѹѣвца* т. е. *ѹѣвца* (Пс. 88⁴⁸ в. *ѹѣвца*); изъ многочисленныхъ случаевъ употребленія краткихъ аористовъ: (1 л. ед. ч.) *обѣндѣ* 266, *сѣтрамѣсѣмъ* 108²³, *обрѣктѣ* 114³, *ѣхъ* 101¹⁰ (отъ *ѣсти*); (3 л. мн. ч.) *изнемогоу* 262, 106¹², *падѣ* 262, *прѣндѣ* 43¹⁷, 104³¹, *навѣнкѣ* 105³⁵, *обрѣктѣ* 106⁴, *обѣндѣ* 117^{11, 12}, *прѣмогоу* 128¹, *рѣша* 43¹⁷, по писецъ, повидимому, не понималъ значенія этихъ формъ и

52. мѣстами обращать ихъ въ настоящее время, прибавляя -ть, напр. падоуѣть (Пс. 7728 вв. падоша, греч. ἐπέπεσεν) и т. д.

Находятся въ этой Псалтыри и такія особенности текста, которыхъ не встрѣчается въ другихъ. Это именно: Пс. 197 разгнѣхъ (вм. познахъ—ἐγνων); Пс. 303 оуслзиши (вм. оуслори, или оуладри нзати—τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαι); Пс. 3220, 3918—заступникъ (вм. зацнтитель—ὁπερασπιστής); Пс. 3412 бездряды (вм. вецаднѣ—ἀτεχνίαν); Пс. 396 Аи кто нслѣдова таниу смотренниа его (этого стиха нѣтъ ни въ славянскихъ, ни въ греческой Псалтыряхъ), Пс. 6724 да оврацѣтъ рѣка (вм. да омоунтсѣ нога—ὅπως ἂν βαφῇ ὁ πούς); Пс. 1018 на гнѣздѣ (вм. на здѣ—ἐπὶ δώματι); Пс. 10637 жнвотенъ (вм. жнтенъ—τοῦ γενήματος). 10640 поношенниа (вм. оуниувъженнѣ—ἐξουδένωσις); Пс. 11320 въ концѣ добавлено ннерѣка, чего нѣтъ ни въ славянскихъ, ни въ греческомъ текстахъ, Пс. 11837 пѣсѣтоши (вм. соуѣтзи—ματαιότητα); Пс. 13112 соудѣтъ (вм. слдоуѣтъ—καθιούνται); Пс. 13412 рабѣ своему (какъ греч. δοῦλῳ αὐτοῦ, въ другихъ текстахъ людемъ своимъ—λαῶ); Пс. 13512 мзишцею его сзтвори си тако ѣз силенъ (вм. мзишцею взискою—ἐν βραχίονι ὑψηλῶ); Пс. 13912 оустатъ (вм. мзишкнъ—γλωσσῶδης); Пс. 1407 расцшасѣ (вм. расцнпашасѣ—διεσχорπίσθη); Пс. 14314 въ мѣстѣ (вм. пространкетѣ, или стѣгнахъ—ἐν ταῖς πλατείαις); Пс. 14417 словесехъ (вм. дѣлѣхъ—ἔργοις).

Псалтырь раздѣлена на каѣнзмы и славы, послѣ каждой каѣнзмы по 3 покаянныхъ тропаря и по молитвѣ, составъ которыхъ въ этой ркиси указанъ арх. Амфилохіемъ въ книгѣ: «Древле-слав. Псалтырь Сумоковская до 1280 г.» Т. III. М. 1881 г. стр. 92—100, причѣмъ онъ называетъ её тутъ: «списокъ XIV в. № 40».

Л. 178 об. Послѣ заставки Библейскія пѣсни, тѣ же, что и теперь въ печатной Псалтыри; въ заглавіяхъ ихъ, большею частью, указываются тѣ книги, откуда они взяты, напр.: ꙗ́ко . а . маріамъзи сестры моѣовы . и ароновы . въ ꙗ́сходѣ ꙗ́ книгъ

ПАТѢ Октавеѡуѡа . ГѢН . ПОН . ИЛИ—ПѢ . Б . МОСЕѦБА К 52.
 вторѡмъ зако|нѣ являють ѥ снѣ ѡпаденіе | жидовско . н
 бѡгостѡнню бѣю ѡже подасть имъ . н ввоженіе іазѡѣ.

Л. 192 об. поученіе сѣго апла павла | ѡ сѣхъ писа-
 ннн . ГѢ БѢГЕН ОУЕ .¹

Эта статья сходна по языку и по содержанию съ нахо-
 дящимся въ Измарагдѣ 2-й редакціи словами—126: «Слово
 св. Отецъ, како жити христіаномъ» и (какъ съ продолже-
 ніемъ послѣдняго) 127: «Павла апостола заповѣдь», (см. В. А.
 Яковлева. Къ литерат. исторіи древне-русскихъ сборниковъ.
 Опытъ изслѣдованія «Измарагда» Одесса 1893 г., стр. 189).
 Статья эта напечатана по ркспи XVI в. въ Прав. Соб.
 за 1859 г., ч. I, стр. 132—146, но тамъ значительно
 отличается отъ находящейся въ описываемой ркспи, поэтому
 считаемъ нужнымъ напечатать весь текстъ, какъ онъ сохра-
 нился, (къ сожалѣнію, среди текста находится значительный
 пропускъ вслѣдствіе утраты, повидимому, одного листа; не
 достаѣтъ также и конца).

Первѣе нынѣ страхъ бѣнъ въ срѣцѣ аще бо убѣкъ
 нынѣтъ страхъ бѣнъ | въ срѣцѣ . тѣмъ можетъ възстагн(у)-
 тисѣ ѡ всякого зла . къ цркви бѣди възстаннѣа а не
 лѣннѣа та бо е|сть оцнщеніе грѣховъ нашіхъ . въ | цркви
 же вшедѣ стонъ страхомъ а не | вездѣхъ ни с кнмъ же .
 да н молу|аннѣхъ не бѣдѣши на пакость . но | токмо стонъ
 съ смѣреннѣемъ слѣша|а пѣннѣа възраа на образъ бѣнъ
 н на сѣхъа негѡ нконѣа . помннѣа въ | срѣцѣ своѣмъ
 грѣхѣа своѣа . аще бѣи | (тн) бѣа оумѣгъунаѣ срѣце а
 н слезѣа бѣи | испустити къ бѣ о грѣсѣхъ своѣхъ да | оупо-
 добннѣа мѣтарю а не фарисѣю . наипаче же покама-
 наго оца | слѣшанъ н ходи к нему по всѣ дни.....

¹) Внизу страницы рукой П. Д. Бѣляева написано: «См. л. 193, 194, вло-
 женныя предъ симъ».

52. 1. 193¹⁾ сѧ утѣнѣшнмъ себе главѣи своеѣи прикланати . |
 не лѣннѣсѧ сѧ бѣтѣшнмъ стоѣти то бо въ утѣ все | вѣ
 твориши . ѿ ѿ пнтьи . ѿ ѿ ѣденнѣ стѣи | аплъ
 павелъ глѣ . ѿще ѣсте ѿ ѿще пыѣте все | въ славу
 вѣ твориште . но ѿ семь разумѣи . | ѿще во уавѣкъ подѣи-
 маѣтъ камень на снау | борзо лѣдѣи береднѣ . тако ѿ
 многоѣ пнтьиѣ ѿ ѣденнѣ . ѿ легкоѣ сдравнѣ тѣлу при-
 носн . | ѿ многоѣ пнтьиѣ ѿ ѣденнѣ волестъ тѣлу ѿ
 грѣхъ | дшн . Нанпаче же волнаго поскѣпѣте ѿ не браннѣте
 ѣмѣ инуто же ѿ дому твоѣго . ѿще что вѣсѣпроснѣ
 пнтьи . ѿ ѣденнѣ . к темннѣи дои | дн ѿ внѣ вѣду
 ѣхъ ѿ стонаннѣ . ѿ рунъ въ срѣцѣ | ѿ колнко сн стра-
 жють . ѿ земнѣи властѣи . за ѣдинъ грѣхъ . ѿ дру-
 знѣи ѿволганѣ . ѿ мѣи что | створнмъ ѣгда предѣстанемъ
 предѣи нѣмъ | црѣмъ . ѿмѣе тмѣи грѣховъ . Всѣго паче
 ѿмѣи любовь со вснмъ сѧ велнмъ н сѧ малѣмъ рекше
 сѧ бѣтѣшнмъ ѿ сѧ ѿвѣгѣшнмъ . лнцемѣрна во любѣи ѣсть
 ѿже бѣтаго любнѣи ѿ ѿвѣго | ѿзловнѣи . а ѣгда же
 твориши прѣи ѿ зовнѣи кнѣи ѿ велможѣ . ѿ ближнѣи
 то добро . | но зовнѣи ѿвѣгѣи колнко мога по снаѣ .
 да ѿвоѣи мѣду не лнхъ бѣдѣи не можнѣе же | об . |
 братѣи моѣи ѿкорнѣи немощнаго н безроднаго | н ѿво-
 гаго . не немощнѣи лн ѿзбра вѣи да прѣмѣдрѣи посра-
 мнѣи . Рнднѣи лн коль малѣи ѣсть павѣи по пропннѣи
 плаѣи . ѿ лѣвнѣи мѣи . то мнѣиждѣи корѣи .
 н ѿнѣи | потн прѣнѣтѣи вѣи мають ѿ хѣдаго | лѣи
 кормлю . тако же ѿ мѣи ѿ тѣхъ немощнѣи ѿ безроднѣи
 ѿ ѿвѣи мѣи ѿвѣи | вѣи . дшѣи ѿ тѣло кормлѣ
 насѣи . но | послѣи павѣи глѣи . бѣтаго горше
 пѣи | наго нарнѣи . тако во ѣсть въ ѣстнѣи | пѣи

¹⁾ Внизу стр. приписано рукой П. Д. Бѣльева: «N. В. Этот листъ былъ вложенъ между страницами сей Псалтыри. Не есть ли это продолженіе Поученія Св. Ап. Павла отъ святыхъ писаній, началомъ коего оканчивается рукопись, хотя почеркъ и другой».

5*

Ркпсь безъ переплёта, на первомъ листѣ наклеены 2 ярлычка съ номерами.

53. **53** (33). Псалтырь писана некрупнымъ небрежнымъ уставомъ нач. XV в. на пергаментъ въ небольшой листъ (размѣромъ $18\frac{1}{2} \times 24$ сантиметра); число листовъ—150; послѣдній листъ сверху оборванъ. Начальныя буквы псалмовъ и молитвъ—небрежнаго, частью плетѣнаго, частью драконообразнаго рисунка—сдѣланы немногія чернилами, а, большею частью, розовато-красной краской, кажется, не киноварью. Тою же краской писаны начальныя буквы каждаго стиха псалмовъ и отчасти ихъ заглавія. Ркись перемѣчена по тетрадямъ (по начальнымъ и конечнымъ листамъ тетрадей внизу) кирилловскою нумераціей, современной остальному письму; всѣхъ тетрадей 19, изъ нихъ

первая помѣчена цифрою 3, что указываетъ на потерю первыхъ 53. 6-ти тетрадей; въ каждой тетради по 8 листовъ, въ послѣдней—6 л., въ первыхъ 14 тетрадяхъ на листъ по 19 строкъ, въ слѣдующихъ трёхъ по 20, и въ послѣднихъ двухъ по 21 строкъ.

Записи: л. 1 (вверху рукою Скиады) *Videtur seculi 13'*; лл. 1—2 (внизу) *Вѣга анѣа мѣтра | Пѣатырь в по дѣтъ*; л. 149 об.—*ни тѣратѣ 5 листѣ*; л. 150—*Полторагста вѣ двѣ листѣ ебдоки*, послѣднія три записи писаны скорописью разными руками конца XVII в.

Главныя особенности письма: буква *у* часто представляетъ начертаніе *ч* (ср. л. 89: *рече*); буква *а* имѣетъ иногда сверху головку, дѣлающую её похожею на *ж* (ср. л. 89 об.: на *нж*); буква *о*, употребляющаяся въ началѣ словъ, пишется иногда съ различными украшеніями: или съ точкой посрединѣ (очное *о*, л. 109 *оставалющѣ*), или съ черточками, большею частью, направленными сверху и снизу къ срединѣ, но не сходящимися (ср. сходныя начертанія въ Псалтири № 54); вмѣсто начертанія *и* часто употребляется *е*, послѣднее изрѣдка замѣняется и *є*: л. 54 об. *дондеже*, л. 80 и л. 95 об. *не*, л. 85 об. *вѣтреньиє*, л. 92 об. *землю*, л. 99 об. *падєнья*, л. 115 *словєсъ*, *сѣцє*, л. 118 *овитє* | *лиє*, л. 124 *сєвѣ*; начертаніе *оу* пишется въ началѣ словъ, *у* въ остальныхъ случаяхъ. Надъ гласными, большею частью, въ началѣ слога встрѣчаются значки въ видѣ двухъ точекъ: л. 29 *снѣньє*. Лигатуры встрѣчаются слѣдующія: *ик* (л. 20 об. *ико*), *ми* (л. 28 об. *мию*), *ли* (л. 28 об. *вєлиша*), *пр* (л. 29 *про* | *скѣти*), *лү* (л. 29 *сна*), *ти* (л. 29 *пожрєи*) *лг*, *лг* (л. 29 *вѣгго*), *ак* (л. 50 об. *вѣо*), *мү* (л. 81 *нашемү*). Три раза вмѣсто цѣлаго слова написана буква, названіемъ которой является это слово: л. 53 об. и л. 111 об. вмѣсто слова *сѣло* написано *с*, л. 86 вмѣсто *земля* написано *ж*. Знакомъ прерыванія служить :

¹⁾ Цифра 3 переправлена изъ 4.

53. Трудно сказать по почерку, писана ркспь одной, или двумя руками, по отношеніе къ дѣлу—во всякомъ случаѣ, въ началѣ и датѣ съ листа 30—разное: въ началѣ писано несравненно небрежнѣе, чѣмъ во второй части.

Языкъ ркспи—церковно-славянскій русскаго извода со слѣдующими особенностями:

1) Мѣною а и е: л. 3 об. подраженіе, л. 88 об. сѣженіѣ, л. 123 жала|етѣ.

2) Мѣною е (ѣ) и и (особенно въ первой части ркспи): л. 8 ѿселн, л. 25 об. разднлю, л. 50 об. рѣцн (им. вин. дв. ч.), л. 53 об. свѣши, л. 60 об. идѣмнѣскаѣ; л. 14. окропише (2 л. ед. ч. наст. вр.), л. 26 сѣлахъ (= снлахъ), л. 28 лѣсомъ (= лнсомъ), л. 28 об. правей (= -ни), рикающѣ (= -нхъ), л. 61 мадеамѣ (= -дн-), л. 27 мнрѣлехъ (= мѣрилѣхъ).

3) Употребленіемъ е вмѣсто ѡ: л. 56 племе, л. 59 об., л. 83 време.

4) Употребленіемъ а вмѣсто о: л. 18 об. алѣѣа (= олѣѣа).

5) Переходомъ е въ о послѣ смягченыхъ согласныхъ: л. 98 одежою, л. 119 об. оѣтревовати.

6) Появленіемъ о вмѣсто начального іе: л. 86 об. ѡленемъ.

7) Мѣной ц и ч: л. 4, л. 57 об. о|вѣа (= овѣѣа), л. 54 об. ѣгоднѣи (= -чѣѣе).

8) Появленіемъ одной согласной вмѣсто другой того же класса: л. 59 в кожн (= кошн), л. 133 плодѣ (= плотѣ), л. 29 ѡбра|сѣ (вм.-азѣ), л. 116 об. грѣкн (вм.-хн) и т. п.

9) Неправильнымъ смягченіемъ и отвердѣніемъ согласныхъ: л. 24 ѡ тѣрацихъ (= ѡ творѣцихъ), л. 26 покрнѣсѣ крнлю (покрѣнѣсѣ крнлю), л. 29 мольнѣю.

10) Вставкой согласныхъ: л. 125 об. постредн, л. 129 о вѣстнѣѣ (= о вѣстнѣхъ).

11) Слѣдующія случаи, вѣроятно, слѣдуетъ считать описками: л. 8 на хѣѣ (= на крыстѣѣ), л. 125 об. ѣежѣѣ (= ѣежен), л. 29 дѣѣю моѣѣѣ (= дѣѣѣ моѣѣѣ), л. 95 алѣѣѣѣѣ (= -ѣѣѣ).

Л. 1. Псалтырь начинается 12-мъ стихомъ 40-го Псалма: 53.

яко не порадуѣтъ врагъ мой о мнѣ | мене же за незлобѣ приимѣтъ.

По составу текста эту Псалтырь можно отнести къ русской редакціи; встрѣчающіяся особенности текста отчасти объясняются небрежнымъ отношеніемъ писца къ дѣлу, таковы: словеснѣи Пс. 149 вм. словеннѣи — ἐλεφαυτίνων, трекраснѣи — Пс. 141 вм. грѣснѣи — ἐν χροστοῖς, лѣснѣи Пс. 1712 вм. нюдѣ-накнѣи — τῆς ἰουδαίας, злѣ Пс. 10638 вм. зѣло — σφόδρα, уюдна Пс. 1132 вм. нюдѣи — ἰουδαία, тѣ птица гнѣздница Пс. 10317 вм. тоѣ птица гнѣздѣтѣ — ἐκεῖ στρουθία ἐνυο-σεύσουσιν, оѣмъ Пс. 1189 вм. о уѣмъ — ἐν τίνι; (странной является слѣдующая особенность: Пс. 10620 сѣтѣсть вм. слово свое — τὸν λόγον αὐτοῦ); кромѣ того есть особенности, указывающія на особую редакцію: доброплодна Пс. 5110 вм. плодѣнна — κατὰ καρπὸς, оѣволѣхѣють оѣвлѣхѣѣма ѡ мѣдра Пс. 576 вм. оѣбаѣма ѡ оѣбаѣмаѣго ѡ премѣдра — φαρμακοῦται φαρμακευομένη παρὰ σοφοῦ и т. д.

Въ заглавіи псалмовъ противъ обыкновенія обозначается ихъ содержаніе или отношеніе къ событіямъ Новаго Завѣта, напр. л. 1: ѡ дѣдѣз | мѣ вѣ конецъ в размѣ снѣз | корѣкѣнѣи пѣ ненапѣна ѡ икрѣи | мѣ ѡ прѣкѣ о твер-женьи | гѣзѣи нюдѣнска, или л. 4 об.: ѡ дѣдѣз мѣ вѣ конецъ нзмѣнѣнѣхѣ в размѣ о вѣзлѣбленѣмъ гѣвле-ниѣ хѣа | црѣстѣна, или л. 12: ѡ дѣдѣз мѣ ѡвѣраѣнѣи о жертѣи моѣсѣка зако|на і вѣвѣдѣ нѣкаго завѣта, л. 13 об. ѡ дѣдѣз . ѡ . гѣда прѣде к не|мѣ наѣдѣнѣ¹⁾ нѣже вѣгда вѣрѣавнѣи жѣнѣ оѣрнѣнѣ оѣуѣнѣи испѣвѣдѣннѣ. Но такіа заглавіа находятся лишь до 93 псалма, начиная съ котораго заглавіа имѣютъ слѣдующій видъ: пѣмѣ дѣдѣз (и цифра, напр.: ѡг — 93 и т. д.), кромѣ Псалма 151-го, который такъ озаглавленъ: сн пѣ кромѣи чѣсла ѣ ѡ (а²⁾) гѣда иѣднѣи дѣдѣз вѣрѣа с гѣлѣа|дѣмѣ на вѣрнѣи.

¹⁾ Въ этомъ словѣ л. написана на мѣстѣ какой то другой стѣртой буквы.

²⁾ Последняя цифра добавлена болѣе поздней рукой.

53. На полях ркиси (большею частью, внизу страницы) противъ каждого псалма находятся приписки, писанныя также красновато-розовою краскою и имѣющія характеръ предсказаній, что указываетъ на приспособленіе этой ркиси для гадательныхъ цѣлей. Но въ послѣдствіи эти приписки были отчасти уничтожены такимъ образомъ, что соскоблены нѣкоторыя буквы въ каждомъ словѣ, или соскоблены цѣлыя слова, между тѣмъ какъ другія оставлены нетронутыми, или изъ всеі приписки оставлены цѣлыми одна или двѣ буквы. Насколько можно прочесть приписки, онѣ тѣ же, что и находящіяся въ Псалтыри № 47 настоящ. Описанія.

Ср. напр. приписку при Пс. 103 описываемой ркиси: п—к—ис....и в—д—т....и приписку въ Псалтыри № 47 при томъ же Псалмѣ: покана и не ѡбнижъ и вѣтъ ти ѡрудіе твое; или при Пс. 105: ѿ печал....при.... Псалтырь № 47 —ѿ печали в радость приходитъ ѡрѣ, или при Пс. 146: ск—р— пр—м—...в—д..., Псалтырь № 47: скоро прими и вѣдетъ ти. Надо при этомъ замѣтить, что эти приписки носятъ слѣды повгородскаго говора, напр. л. 4 об. пецал (мѣна ц и у).

При псалмѣ 118 кромѣ того, есть ещё приписки на поляхъ сбоку, озаглавленные: припѣвъ или прѣп, по содержанію тѣ же, что и въ Псалтыри № 54 нашего Описанія. Въ псалмахъ 148—150 также находятся припѣвы, но они внесены въ самый текстъ.

Вся Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славы, причѣмъ послѣ каждой каѳизмы три тропаря и молитва; такъ какъ многихъ листовъ въ началѣ не хватаетъ, то нѣтъ первыхъ 5-ти каѳизмъ; —по 6-й каѳ. (л. 6 об.) тропари: 1-й тотъ, который поставленъ 2-мъ по 6-й каѳ. въ Сим. Псалтри (Амф. Т. III, стр. 11), 2) *нач.* Нестоуннѹе жикотизн напон | ма жажюца, 3) *нач.* Бѣе дѣо молн сѣа | своѣго пригвождѣшаго сѣа, молитва та, что обыкновенно помѣщается по 2-й каѳ. (см. Псалтрь № 52—Амф. Т. III, стр. 92); —по 7-й каѳ. (л. 18 об.) тропарь 1-й, молитва и далѣе поученіе о молитвѣ

тѣ же, что въ Сим. Псалтри, 2-й тропарь *нач.* Живѣи на 33.
 нѣхъ вѣишии сздавъ | вѣко дѣхание, 3-й *нач.* Оумерѣ-
 цивенаго ми оума дѣте|лью; — по 8-й каѳ. (л. 28 об.)
 тропари: 1) *нач.* Отлѣтѣи на мѣѣ ѿсто моѣ, 2) *нач.*
 Мзисленнѣ разбѣишии нападѣ на мѣ, 3) *нач.* Рожѣи ѿ дѣи
 на рѣ расплати|сѣ, молитва та же, какая помѣщена въ
 Псалтри № 48 по 20-й каѳ.; — по 9-й каѳ. (л. 38 об.)
 тропари: 1) *нач.* Мзисленнѣ пѣ обѣишии разумѣ | възда-
 дѣть тѣ бѣ в снѣгѣ, 2) *нач.* Въспою ти гѣ бѣ на
 і по(ю) имени | твоѣму, 3) *нач.* Не вниди со мною
 в сѣдѣи хѣ, мол. *нач.* Изъ глѣбнии золѣ моѣ възвѣ|ди
 мѣ кѣко; — по 10-й каѳ. (л. 50 об.) тропари: 1) *нач.*
 Постигающѣи мѣ врагѣ нехити | гѣ, 2) *нач.* Въ дѣи пѣуаи
 моѣи кѣию ти гѣ бѣ | моѣ, 3) *нач.* Мѣтѣи ѿ своѣ
 рабѣ приими вѣѣ, Мѣ *нач.* Гѣ бѣ моѣ простѣи вѣа грѣхѣи
 моѣи таже | сгрѣшѣи въ всемѣ ѿ оуности моѣ; — по
 11-й каѳ. (л. 63 об.) тропари: 1) *нач.* Оуклонѣхѣа
 закона тахѣа за вѣа|конниѣ, 2) *нач.* Ангѣакого ти глѣ
 гѣ црѣи твоѣа | створѣна вѣи прѣта, 3-й троп. тотъ же, что
 въ Псалтри № 49, мол. *нач.* Црѣю слабѣи едѣиѣи вѣсмѣртѣи
 оуѣ | пѣиѣи промѣиломѣ твоѣи | вѣтѣи; — по 12-й каѳ.
 л. 73) тропари: 1) *нач.* Прѣмѣтѣи гѣ вѣкѣи призыва-
 ющѣи тѣа, 2) *нач.* Таиноѣ извѣаенниѣ і кѣаѣтѣѣ по-
 тре|ваенниѣ, 3) *нач.* Прибѣжице і снѣа на вѣи крѣицѣа,
 молитва та же, что въ Псалтри № 48; — по 13-й каѳ.
 л. 81) тропари: 1) *нач.* Нагѣму ѣповѣданнѣи дѣсѣаѣструѣи
 мзисленѣи апѣа оргѣи, 2) *нач.* Придѣте сгрѣшѣишии
 поклони|сѣа і припадаѣи, 3) *нач.* Стѣиа непѣвѣдѣиа
 намѣ крѣтѣ|ианомѣа, молитва та же, что въ Псалтри № 42;
 — по 14-й каѳ. (л. 89 об.) тропари: 1) *нач.* Призѣошѣа
 акѣ дѣиѣи дѣиѣи моѣ, 2) *нач.* Възвѣауѣиаѣи ѣсѣи сѣсѣ
 мѣтѣ своѣи, 3) *нач.* Стѣиши хѣроѣиѣи вѣишии нѣсѣа |
 прѣтаа вѣѣ, мол. *нач.* Гѣ ѣѣ хѣ бѣ на обѣиуѣиѣи
 цѣдро|таи своѣи извѣи мѣа оѣаѣи|наго; — по 15-й каѳ.

33. (л. 98) тропари: 1) *нач.* Не памѣтнѣаго оума і завѣт-
ли|ваго оума ізбави ма гнѣ, 2) *нач.* Въ стѣженні срѣца
моєго гнѣ бѣ мон, 3) *нач.* Надѣяннѣ мнрѣ ба҃гаа вѣ
дѣо, мол. *нач.* Прими гнѣ бѣ мої раба твоєго испо|вѣдаю-
щагосѣ; — по 16-й каѣ. (л. 105) тропари: 1) *нач.*
Безлѣтнаго оца прѣсѣщнѣи снѣ, 2) *нач.* Бл҃гнѣи єси гнѣ
нѣ всѣмн| слава твоя, 3) *нач.* Тѣ грѣ і прѣстанище
імамѣ мѣтвѣ| бл҃гопрѣятнѣ, молитва та, что въ Псалтри
№ 48 по 15-й каѣ.; — по 17-й каѣ. (л. 116) тропари
1 и 3 тѣ, что въ Псалтри № 49, 2) *нач.* Нже агнець
бнѣ проповѣдавше і | заколени възвше, молитва та же,
что въ Псалтри № 50 по 18-й каѣ.; — по 18-й каѣ.
(л. 123) тропари: 1) *нач.* Врази мої вшюмѣша на ма
непра|веднѣмъ сѣдомъ осѣднѣша, 2) *нач.* Въспою ти гнѣ
бѣ мої въспою тѣ днѣвнѣи в ѹюдесѣхѣ, 3-й тотъ же,
что по 16-й каѣ., мол. *нач.* Бл҃го ісѣ хѣ всѣ гнѣ . помоц-
никѣ бѣди | заступни мою дѣевнѣю немощь; — по 19-й
каѣ. (л. 131) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 48
по 18-й каѣ., мол. *нач.* Гнѣ ісѣ хѣ . црѣ прѣдѣи єдинѣ
вѣснѣтнѣи ѹбѣколюбѣе гнѣ своїмн | оустѣи рекѣи єси (это—часть
молитвы по 10-й каѣ. въ Псалтри № 46); по 20-й каѣ.измѣ тропар-
ей и молитвы нѣтъ, также и обычной молитвы въ концѣ Псалтри.

Л. 138. Библейскія пѣсни (9) въ томъ порядкѣ, какъ
въ печатной Псалтыри, озаглавлены очень кратко, напр.:
пѣ ѡ монѣекн и т. д.

Л. 149 об. (Указаніе объ исполненіи псалмовъ въ
праздники): На рѣтѣво бѣи і на въведеніе і на бл҃го-
вѣщеніе кѣ ѡ и т. д.

Рѣкъ переплетена въ деревянные доски, обтянутыя тисне-
ной кожей, на задней доскѣ одинъ изъ металлических гвоздиковъ,
составлявшихъ украшеніе переплѣта и слѣды отъ 4-хъ другихъ;
на оборотѣ верхней доски написано чернилами: псалтырѣ.

№№ 39, 1287.

Заглавія псалмовъ и начальныя буквы каждаго стиха писаны киноварью. Ркъсь перемѣчена по тетрадямъ (по начальнымъ листамъ тетрадей—внизу) кирилловской нумераціей, современной остальному письму; всѣхъ тетрадей 22; въ каждой тетради по 8-ми листовъ, но въ тетради 19-й — 2 лл. (остальные утеряны, утеряна также тетрадь 18-я), а въ тетради 22-й — 3 лл. (тутъ повидимому, утраты нѣтъ); на листъ по 23 строки.

Главныя особенности письма слѣдующія: въ началѣ слова пишется—*оу*, въ другихъ случаяхъ—*ү*; вмѣсто *ю*, большею частью, встрѣчается *ё*; вмѣсто *о* въ началѣ слова или *ω*, или *ο*, или *ο* (очное); въ концѣ строки часто пишется *i* вмѣсто *n*; надъ гласной, начинающей слогъ, ставится значёкъ, похожій на запятую: л. 1 об. моіе̑, нѣже; надъ *ω*, также какъ и надъ *ο* и надъ *ο* (очнымъ) ставятся двѣ точки: напр. л. 1 об. ѡкүшамѣа, инѡнѣ, л. 13б об. ѳванунт. Знаки препинанія—точка . или :

Изъ лигатуръ встрѣчаются: нѣ (л. 15—нѣ), мѣ (л. 37
емѣ), нц (л. 37 об. конца), цю (л. 38. нцю|ци), пѣ (л. 44.
пѣ|ти), вѣ (л. 45 об. црѣѣ), пр (л. 47. грѣ|ахомъ), лю
(л. 48 об. землю), нн (л. 59 помощн|къ), лѣ (л. 68. злѣ),
нѣ (л. 74 об. дѣ). Титла обыкновенно имѣють видъ или —,
или —, или просто черты —, титла съ вынесенной буквой ^.

54. Языкъ ркиси—церковно-славянскій русскаго извода съ пѣ-
которыми особенностями, которыя, повидному, можно считать
принадлежащими западно-русскому нарѣчію:

1) Акапье: л. 62 ма|жданзі, л. 115 оумо|ли и оумо-
лишася (вм.-ма-), л. 62 (2 раза) ала|втоматами (вм. ол-), сюда же
можно отнести такіе случаи, какъ сѣмани (л. 36 об.),
нѣнть (тамъ же), подвнкется (л. 46), нсходѣ|ща (вм.
исходница л. 115.)

2) Написаніе о вмѣсто е послѣ мягкой согласной подъ
удареніемъ: жнвотъ (вм. живеть л. 64).

3) Есть пѣсколько случаевъ мѣны ѣ и и: напр., л. 71 об.
оуендѣ, л. 33. видѣхъ (= вѣд-), л. 53 об. при|плонить (вм.
прѣплонить, л. 38 об. мирнаѣхъ, л. 31 об. при|пнати,
л. 64 поспѣте (вм. поспнте).

4) Выпаденіе в: жноуцѣ л. 51, заоуони л. 65,
приставленіе оу въ словѣ: Оувеньѣмни л. 64 об.¹⁾

5) Отвердѣніе согласной р: ѿбращется лл. 10, 19 об.,
35 об. (=овращется), гра|дзи л. 21 об. (=градзи).

6) Смѣшеніе зі и н: погубленн (вм.-зи, л. 29),
истоунзичи л. 120 об., ѣзичи л. 63, оумршвѣмзи (им.
мн. м. р., л. 44).

7) Интересно написаніе цѣницю (л. 14 вм. зѣницю), гдѣ ц,
можетъ быть, передаётъ звукъ дз.

8) Замѣняются иногда сонорныя согласныя глухими, и
наоборотъ: скрешеташа л. 33 об., взстрѣпите (вм. взстрѣ-
ните л. 84), гордани (вм. гортани л. 130). Однѣ разъ
и вмѣсто к—впупѣ (вм. вкупѣ л. 34).

9) Уподобленіе звуковъ и выпаденіе: зворз л. 58 об.,
хрептѣ, л. 62 трогизимъ (вм. трогизимъ л. 65).

10) Къ опискамъ, повидному, надо отнести слѣдующіе
случаи: скзины л. 81, (надо замѣтить, что въ этой ркиси
послѣ гортанныхъ почти постоянно пишется и), сматрають
л. 97, вѣзала л. 122 об. (вм. вѣздала).

¹⁾ Ср. то же явленіе въ Псалтири № 47 наст. Опис., стр. 27, примѣч

11) Особенности морфологическія: въ .склопеніи—смѣше- 54.
ніе мягкихъ основъ съ твёрдыми: десницѣ л. 14 (дат. ед.),
на полѣ л. 78 об. (мѣстн. ед.), концѣхъ л. 47, ножи (им. дв. ч.)
л. 16 об., 20 об.; въ спряженіи—стрѣлѣть (неопр. п.) л. 10 об.

Л. 1. Оукѣ на праздни^и Нач. на рѣтво хѣо . кѣ . ѿ,
(указываются чтенія изъ Псалтыри на крѣпѣне, на оустѣѣ и т. д.).

об. соуботоу . на веуерваа . первѣ | в ѿе . втораа . да .
и третьаа . ѿ . | пѣ . д . н . ѿ . н . ѿ . вѣо . з . н . ѿ .
н . ѿ . | в ѿе . ѿ . н . ѿ . ѿ . ѿ . вѣо . ѿ . н . ѿ . дѣ . ѿ .
ѿ | пѣ . ѿ . н . ѿ . ѿ . ѿ . ѿ . ѿ . Далѣе идётъ молитва, чита-
емая при началѣ Псалтыри: Тѣтаа трѣе ве всего мира | поспѣши
и направи ѿѣ | моѣ напати с разумомъ. (См. въ Печ. Псалтыри).

Л. 2. ПАТѢРЪ ДВѢА ПРѢВѢ (вязаю) | ѿ ги ваѣви . кѣ .
ѿ . ѿ . двѣ . ѿ .

По составу текста эта Псалтырь принадлежитъ къ русской
редакціи. Псалмы озаглавлены или: ѿ . двѣа . (и цифра,
какъ выше указанъ Пс. 1), или пѣм (и цифра), или пѣмъ
двѣа . (и цифра). Пс. 151 озаглавленъ: си пѣмъ кромѣ ун.
Вслѣдствіе утраты нѣсколькихъ листовъ тетради 19 и всей те-
тради 18-й оказывается слѣдующій пропускъ: отъ 164 ст. 118
Пс. до 18 ст. 138 Пс. и отъ 8 ст. 140 Пс. до 7 ст. 144 Пс.

На л. 77 об. по окончаніи 10-й каѳизмы приписано
другой рукой: стопы моа . направи | ѿзведи . ѿ темниці |
ѿ глубины возвѣаце на безакошна.

На лл. 125—133 на поляхъ (при Пс. 118.) другой
рукой сдѣланы приписки, имѣющія въ языкѣ признаки псков-
скаго говора, на что указываютъ: 1) мѣна ц и у: наѣци
л. 125, 2) мѣна з и ж: помози (пов. накл. 2 л. ед.)
л. 131, 3) мѣна с и ш: услыш, л. 135, 4) мѣна е и ѡ:
мѣ, л. 128 об., л. 132, мѣ л. 127. (вм. мѡ).

Эти приписки по содержанію представляютъ молитвы, напр.:
л. 125—гѣ наѣци мѡ ѡправданьемъ | твомъ, или л. 127—
ко смиренен | мудро|сти . ѿтверди | мѣ ги. Нѣкоторые при-
писки отъ времени такъ стёрлись, что ихъ невозможно разобрать.

Покаянные тропари помѣщены лишь послѣ 1-й каѳизмы (л. 7 об.): 1) *Нач. ѿцѣмъ ма ѿнъ ѿцѣлѣю*, 2) *Нач. (и)ще правдникъ ѣдѣа сѣтъсѣа*, 3) *(П)рѣтѣа вѣдѣа вѣдѣа . на нѣнъ и на земанъ*. На л. 140 об. находится обычная мѣ . конуахъ плѣтъ (См. Амф. Т. III стр. 91).

Лл. 141—154 Девять библейских пѣсней, въ томъ
 порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри. Озаглавлены кратко,
 наур.: пѣ · ѧ · сестры | моѣѣвы и а́роновы.

Л. 154. (Другой рукою) Сложенна сѣѣ . ѿць | за всю .
 ѿлѣть . сѣ . мѡ . ѣн . ѿе . хѣ | сѣе . вѣнн . помнлоуи ма .
 грѣшнаго | за . ка . тѣ . за . славоу . рѣ . за полоуноуицнцю .
 сѣ . сотѣ . за велнкоую . па|вещерннцѣ . зѣ . сотѣ . за малоую
 ѿ . | Оице . рекоша . сѣнн . оцн . овомоу . реса | ка . е .
 ѿн . тѣ . поклоновѣ . ѿн . фѣ . млѣвѣ .

— об. (Левая половина страницы очень вытерта, такъ что трудно разобрать): (мѣца септрѣ) вѣ . н̄ . да . к̄г . і . з̄о̄ . | (мѣца октрѣ) вѣ . ѿ . да . к̄д . і . з̄о̄ | (мѣца ноябра) . вѣ . і . да . к̄д . з̄о̄ | (мѣца декабря) . н̄ . да . к̄н . з̄о̄ . | (мѣца) гей̄ . ѿ . г . да . к̄н̄ . з̄о̄ . | (мѣца) февра . ѿ̄ . да . к̄н̄ . з̄о̄ . | (мѣца) марта . а̄ да в̄ . золз̄ . | (мѣца апрѣла) . ѿ̄ да . ѿ̄ . золз̄ . | (мѣца) маѣ . г̄ . да . а̄ . . золз̄ . | (мѣца ию)нѣ . н̄ да . е̄ . золз̄ . | (мѣца ию)лѣ . г̄ . да . ѿ̄ . золз̄ . | (мѣца) авг̄оу . ѿ̄ . до . к̄е . з̄о̄

Ркись переплетена въ деревянныя доски, обтянутыя тиснёной кожей. На верхней доскѣ сохранились остатки 5 мѣдныхъ украшеній, прибитыхъ большими гвоздями: четыре по угламъ и одно, побольше посрединѣ. На внутренней сторонѣ верхней доски приклеенъ ярлычекъ съ надписью XVII в., кнѣга дмитріѣскаго мѣтрѣ с полѣ.

No No 42, 1288, 83.

55. **55** (37). Псалтырь писана мелкимъ, довольно тщательнымъ уставомъ XV—XVI вв., приближающимся къ полууставу, на пергаментъ въ небольшой листъ (размѣромъ $12\frac{1}{2} \times 19$ сантиметровъ); число листовъ—135.

Начальные буквы псалмовъ — вычурнаго линейнаго рисунка — 55. и заглавія псалмовъ, а также точки, отдѣляющія стихи другъ отъ друга, писаны яркой киноварью. Ркпсь перемѣчена по листамъ арабскою нумераціей, рукою позднѣшняго времени, и раздѣлена на тетради (17), по 8-ми листовъ въ каждой, кромѣ 8-й тетради, въ которой 7 листовъ; на страницѣ по 22 строки.

Записи: л. 8 об. (скорописью XVII в.) — ГѢрѣ; л. 9 (стерто, можетъ быть, продолженіе той же записи; можно разобрать) — В...; л. 10 (наверху, скорописью XVIII в.) — Ѳаѡтѣ непѡнамъ, (внизу, рукою Скиады) — Videtur seculi 13.

Главные особенности письма слѣдующія: начертаніе ѱ почти не встрѣчается (лишь въ словѣ — мѡѵсеѡвы л. 126), обычное начертаніе оѱ иногда замѣняется посредствомъ ѡ: напр. л. 50 об. ѡпон; начертаніе ѡ употребляется наравнѣ съ о, какъ въ началѣ, такъ и въ серединѣ и концѣ слова; въ словѣ ѡуію — л. 23, 27 и др. находимъ очное о съ двумя точками посрединѣ; начертаніе ѱ встрѣчается очень рѣдко (л. 6 — знаѡмъ), болѣею же частью замѣняется посредствомъ ѡ; для передачи звука з (дз) употребляется знакъ з̣: л. 30 об. до з̣ѣла, л. 36 — сте̣з̣а, помѡз̣и л. 37, 53 об. кня̣з̣а и т. д.; постоянно начертаніе ы, а не ѡ; буква т имѣетъ иногда видъ 7; начертаніе у обыкновенно такое — ч, но на л. 13 об. какъ нын. скороп. ч.

Изъ надстрочныхъ знаковъ употребляются отчасти тѣ же, какіе обычны вообще въ ркпсяхъ, таковы именно наерки между согласными, напр.: л. 74 — ѡѡѡрѡннѡмъ, или значки въ видѣ запятой или точки надъ гласной въ началѣ слога, напр.: л. 49 ѡ ѡ ѡмѡни, л. 57 — ѡѡѡуѡнѡ, (надъ гласными ѡ, ѱ и особенно і ставятся двѣ точки, напр. л. 50 ѡѡѡѡѡѡ, ѡѡ ѡѡ, в ѡѡѡѡѡѡ и т. д.; надъ гласными з, ы, ж, иногда и надъ другими находимъ значекъ въ видѣ 2-хъ черточекъ, напр.: ѡѡ л. 42 об., л. 17 з̣ѡѡ, т̣ѡѡ, л. 17 об. с̣ѡѡ, с̣ѡѡ, т̣ѡѡ); есть и такіе знаки, которые встрѣчаются въ пергам. ркпсяхъ рѣдко — именно ударенія, напр.: л. 49 ѡѡѡни, л. 50 ѡѡѡѡѡѡ, в ѡѡѡѡѡѡ и т. п. Изъ лигатуръ обращаетъ на себя вниманіе лигатура рѣѡ, являющаяся

Языкъ ркиси — церковно-славянскіи русскаго извода съ нѣкоторыми особенностями, указывающими на средне-болгарскіи оригиналъ.

2) Употребленіе **ѣ** въ значеніи **я**: вѣско л. 6 об., сѣмѣтрѣиши л. 7, вѣнѣжыѣа (=нѣжѣа) л. 9, цѣрѣк л. 38 об., конѣк л. 126 (род. ед.), вышѣнѣго л. 15, пренѣсподѣнѣго л. 128 об.; замѣна **я** посредствомъ **ѣ**: вѣгодѣтъ л. 17.

1) Употреби́е а вмѣсто о: л. 77 παρ' ἑαυτοῦ|εα, л. 94 об. ὁ|βαλγαχοῦ, л. 125 об. ἀργάνη.

5) Появление **ѣ** вмѣсто **и**: л. 3 об. изрѣчїи, л. 9 оубѣждаетъ, л. 18 об. ненавѣдѣніемъ, л. 35 об. ненавѣдащину, л. 22 прѣпѣтасши и т. д.; и вмѣсто **е**: елнии (= елени) л. 12 об.

6) Частое употребленіе цеіотированныхъ гласныхъ вмѣсто іотированныхъ, напр.: л. 1 об. досто|аніе, л. 3 творца|а, л. 48 об. нзъл|анте, л. 38 об. ро|ажіа (= рожда|уща), л. 36 заколені|оу и т. д.

7) Употребленіе о вмѣсто е, особенно въ положеніи послѣ
идущихъ: л. 6, 28 об. живоу|щемоу, л. 45 вѣ|доу|вшемоу,
л. 52 об. ницо|моу, также топлоты л. 13 об.

8) Начертаніе **z**, большею частию замѣняется начертаніемъ **ь**, хотя встрѣчаются и обратные случаи: напр. л. 2 об. **скроушнѣ**, л. 3 **домь**, но и **белзлѣпота** л. 5.

9) Въ сочетаніяхъ извѣстнаго рода плавныхъ съ глухими 55. иногда глухая слѣдуетъ за плавной, (глухія **з** и **ь**, какъ выше указано, безразлично смѣшиваются), напр.: л. 2 об. **жрз|ткоу**, л. 5 **ськрь|шнль**, иногда же вмѣсто глухой является прояснённая гласная передъ плавной: л. 4 об. **перьсть** и т. п.; особый случай представляетъ молотію л. 11 об. вмѣсто **млзинн**.

10) Замѣна **к** посредствомъ **оу**: л. 43 об. **оудворѣс**, л. 53 об. **забѣлонн**.

11) Неправильность въ смягченіи согласныхъ: оставляя въ сторонѣ случаи появленія **ы** вмѣсто начального **н** послѣ предлоговъ, напр. л. 7 — **възыцѣ**, л. 10 об. **обыдоша**, л. 133 об. **нзыстаѣнн** и т. п., а также появленіе **н** вмѣсто **ы** послѣ гортанныхъ, напр.: **покиваша** л. 15 об., и обратное явленіе послѣ жд: л. 7 об. **кѣжы**, слѣдуетъ отмѣтить такіе случаи, какъ л. 14 об. **нинѣ** (= **нѣнѣ**), л. 24 **мѣтнна**, л. 27 **по|мызажцѣ** (= **помнзажцѣ**), л. 17 **ма** (= **мѣ**), л. 29 об. **сматрѣеть** (= **сматраѣеть**), **внсацѣсѣ** (= **внсацѣсѣ**), л. 57 об. **оברהць** (= **оברהць**) и т. п.

12) Что касается употребленія отмѣченныхъ выше удареній, то одни изъ нихъ сходятся по мѣсту съ современными русскими удареніями, какъ напр.: л. 4. **лѣже**, л. 6 об. **множь|ствоу**, **соудьбы** (им. мн.), л. 7 об. **птѣца**, в **тѣ|лѣ**, другія же значительно отступаютъ, напр. л. 4 — **ѡ карѣстн**, л. 5 об. **мѣрѣска**, **прехѣдѣцѣ**, л. 7 об. **сѣтѣорн**, **нспытаѣть**, л. 13 об. **нсповѣдають**, л. 17 **жнвоѣта моѣго**, л. 40 об. **красѣта**, л. 43 об. **оубѣ**, л. 80 **помага|ше**, л. 81 **правѣстѣж**, л. 82 **нсповѣдайте**, л. 100 **нежелѣн надѣѣтнѣсѣ** и т. д.

Л. 1. (Заставка, представляющая плетень изъ ремней, образующихъ въ мѣстахъ сплетенія родъ звѣздочекъ. Ниже киноварью: **кѣпн дѣдѣ црѣ іѣрамьскѣ | глѣмыѣ ѡлатырѣ кѣ** (ѣ. **пѣмь дѣдѣзѣ ѣ**¹⁾), далѣе первоначальный текстъ совершенно стёртъ, по нему впослѣдствіи текстъ былъ написанъ снова полууставомъ, но и этотъ послѣдній разобрать очень трудно; на слѣдующихъ листахъ

¹⁾ Последнія слова трудно разобрать.

55. первоначальный текст сохранился довольно хорошо, мѣстами лишь носить на себѣ поправки, сдѣланныя полууставомъ тою же рукой, которой возобновленъ и текстъ перваго листа. Нѣкоторыя особенности указываютъ, повидимому, на то, что поправки эти сдѣланы новгородцемъ, такъ на л. 16 об. слово ѿѣстѣа переправлено, кажется, на ѿѣстѣа, на л. 89 об. написано гѣснинца, гдѣ и послѣ с вмѣсто ѣ, на л. 96 написано снло (= s'klo).

По составу текста эта Псалтырь приближается къ исправленной редакціи; отмѣченныя выше поправки, сдѣланныя позднѣе (въ XVI в.), указываютъ на стремленіе ещѣ больше приблизить текстъ къ этой редакціи. Псалмы озаглавлены, большею частью, или $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ (и цифра), или $\Psi\lambda\mu\breve.$ (и цифра), но нѣкоторые изъ нихъ представляютъ особыя прибавки къ заглавію: л. 5 об. — $\acute{\epsilon}$ конѣ. $\pi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\acute{\alpha}$., л. 43 разоумь $\acute{\alpha}\sigma\alpha\delta\omega\breve.$ $\pi\delta$, л. 58 об. (также л. 62 об., лл. 67—69 об.) $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\acute{\alpha}\sigma\alpha\phi\omega\breve.$ $\acute{\omicron}\kappa.$ ($\acute{\omicron}\zeta.$, $\acute{\omicron}\eta.$ — $\pi\alpha.$), л. 60 (внизу страницы, повидимому, относится къ $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\acute{\omicron}\gamma.$, написанное также киноварью) разоумь $\acute{\alpha}\sigma\alpha\phi\omega\breve.$ л. 71 об. в конѣ. сѣѡвь корѣѡвь. $\pi\delta$, л. 74—разоумь | $\acute{\epsilon}\phi\alpha\eta.$ $\iota\sigma\rho\alpha\tau\eta\eta\eta\eta.$ $\pi\lambda\mu\breve.$ $\pi\eta.$, л. 76 об. мѣтва. $\mu\omega\breve\iota\sigma\acute{\epsilon}\acute{\omicron}\kappa\alpha$ $\gamma\lambda\kappa\alpha$ $\epsilon\kappa\iota\alpha$ (на полѣ $\pi\delta$), л. 77 об. хвала. $\pi\acute{\epsilon}\sigma\eta\eta$ $\Delta\breve\epsilon\delta\omega\breve\gamma.$ $\Psi\lambda\omega\breve.$ $\acute{\gamma}$., л. 79 (и 80) хвала. $\pi\acute{\epsilon}\eta\iota\alpha$ $\Delta\breve\epsilon\alpha.$ $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\acute{\gamma}\kappa$ ($\acute{\gamma}\delta$), л. 83— $\pi\lambda\mu\breve.$ $\eta\sigma\omega\breve\tau\delta\alpha\eta\iota\eta.$ $\acute{\gamma}\delta$., л. 84 мѣтва $\eta\eta\iota\alpha\gamma\omega$ $\acute{\epsilon}\eta\alpha$ | $\omega\breve\gamma\eta\eta\acute{\epsilon}\tau\eta.$ η $\pi\rho\alpha\tau\acute{\epsilon}\kappa\tau\eta$ $\pi\rho\acute{\epsilon}$ $\gamma\mu\breve.$ | $\mu\omega\lambda\omega\breve\gamma$ $\sigma\omega\gamma.$ $\pi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\acute{\rho}\alpha.$, л. 86 ω $\mu\eta\breve\rho\iota\sigma\tau\acute{\epsilon}\mu\breve.$ $\sigma\zeta\sigma\tau\alpha\breve\lambda\epsilon\eta\eta\eta.$ $\Psi\lambda\omega\breve.$ $\acute{\rho}\gamma.$ лл. 104, 105 и 106 об.—псаломъ 118-й раздѣленъ на части такимъ образомъ, что стихи 73, 94 и 131 начаты рисованной киноварью буквой, какой, обыкновенно, начинается новый псаломъ, кромѣ того передъ ст. 131 киноварью написано—статѣа, третѣа; лл. 109 об., 110 об. и 112— $\pi\acute{\epsilon}$ степенѣи $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\rho\acute{\epsilon}\alpha.$ ($\rho\acute{\epsilon}\delta.$, $\rho\acute{\epsilon}\delta.$), л. 114 об. $\acute{\alpha}\lambda\iota\lambda\omega\gamma\iota\alpha.$ $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\rho\lambda\epsilon.$ л. 116 (на полѣ, сверху, при Пс. 137 приписано киноварью) ω $\zeta\alpha\chi\alpha\eta.$ л. 118 об. $\Psi\lambda\mu\breve.$ $\Delta\breve\epsilon\breve\breve.$ $\mu\acute{\omicron}.$ $\rho\acute{\iota}\eta.$ л. 119 разоумь $\Delta\breve\epsilon\delta\omega\breve\gamma.$ $\rho\acute{\iota}\alpha$; л. 120 об. (на полѣ, сверху, при Пс. 143 приписано киноварью) $\kappa\omega$ $\acute{\zeta}\lambda\iota\acute{\alpha}\delta\omega\gamma.$ л. 124— $\acute{\alpha}\gamma\gamma\kappa\acute{\omicron}\delta\gamma$ η $\zeta\alpha\chi\alpha\rho\eta.$

ѡѡмь. рѡмн., л. 125 ѡѡн пѡмь. ѡѡсовь пѡса дѡѡ, ѡ кнѡк | 35.
ѡѡсла. рѡн. го пѡмь. ѡѡгда ѡѡннѡ | враса съ голѡѡѡмь:

Псалтырь раздѣлена на каѡнзмы и славь, по покаѡншыхъ молитвъ и тропарей послѣ каѡнзмъ пѣтъ.

Л. 126. Пѣ. ѡ. мѡрѡѡмн. ѡѡстры мѡѡѡѡвь: и далѣ слѣдуютъ другія библейскія пѣсни въ обычномъ порядкѣ, кончается на л. 135 об. началомъ 8-й пѣсни: пѣ. ѡ. ѡ ѡѡрокъ.

Ркпсь безъ переплѣта, отдѣльныя тетради между собою не сшиты.

№ № 43, 1285.

56 (189). Псалтырь на 227 (номеров.—226) бумажныхъ 36. листахъ въ полдестъ, перенумерованныхъ арабскими цифрами пыпѡшнимъ почеркомъ; писана пѣсколькими руками: 1) лл. 1 об.—211 об. полууставомъ XVI—XVII вв., приближающимся къ скорописи, двумя руками: одной, повидимому, принадлежать лл. 1 об.—2 об. и 176—211 об., причѡмъ на страницѣ помѣщается по 18 строкъ; другой—лл. 4—175 об., причѡмъ на стран. помѣщается по 19 строкъ; 2) лл. 212—226 тщательнымъ крупнымъ полууставомъ второй половины XVII в. (1662 г. (по 12 строкъ на стран.); 3) лл. 1 и 3 писаны довольно мелкимъ полууставомъ XVII в. тою же кажется, рукою, которою мѣстами сдѣланы поправки въ Псалтыри.

Въ бумагахъ водяные знаки: 1) на первыхъ листахъ—кувшинъ: а) средней величины съ одной ручкой, крышка заканчивается полумѣсяцемъ, б) большой, съ 2-мя ручками, съ буквами, какъ будто Р С, в) маленький, на крышкѣ полумѣсяцъ, на боку буквы С С (сходныхъ знаковъ не найдено въ альбомѣ Лихачѣва); 2) на лл. 212—226: лилія на гербовомъ щитѣ подъ короной, (въ общемъ знакъ сходенъ съ находящимися въ альбомѣ Лихачѣва подъ №№ 3544 и 4228, но въ деталяхъ отличается), см. Н. П. Лихачѣва. Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, 3 тома. СПб. 1899 г. Въ текстѣ въ раздѣлахъ статей и въ заглавныхъ буквахъ употреблена киноварь.

56. Записи: л. 1 пенум. (скорописью половины XVII в.)—Сна
книга глѣмалѣ ѡмѣтырь посѣ|цкова жѣцѣ мѣдѣлѣ дабы|дока сѣл
лихачеба а пѣписана | в лѣто *зрѣѣ * (1657) Ноавра въ ѣ. |
пѣписѣ невѣдѣ чѣкѣ вѣка ѹстюжанинѣ | тѣговѣй промышленой |
мѣшево радѣ; лл. 5—12 (полстная запись скорописью XVII в.):
лѣта *зрѣѣ (1654) дѣвралѣ... ѣ | променѣ снѣ кѣгѣ | пѣатѣ |
сѣгѣца никитѣ сѣз вычѣженѣ | мѣднѣ давыдовѣ сѣз | ли
гачевѣ а вѣлѣ м сѣгѣца | тринѣцѣ ѣтѣ а пѣписѣ м сѣгѣца |
своею рѣкою; л. 226 об. (нѣсколько разѣ повторяется запись
скорописью XVII в.): Смѣри снѣ книгѣ тѣговѣ чѣкѣ соли бы
чегѣцкѣ сенка.

Что касается особенностей письма, то ихъ можно отмѣ
тить лишь въ части ркиси на лл. 1 об.—2 об. и 176—
211 об.; здѣсь можно замѣтить употребленіе троякаго е: ѣ, е и сѣ;
напр. л. 176, ерѣки, речѣ, вѣ кѣланѣ; буква т, имѣетъ двойное
начертаніе: одно въ три налочки, другое въ видѣ цифры 7; буква
и иногда замѣняется значкомъ " : л. 176. ѣѣ (= ради); буква з
имѣетъ троякое начертаніе: з, з и с, напр. л. 182 зазрѣѣ, л. 211
злѣдѣннѣ; буква у имѣетъ четыре начертанія: ѹ, ѹ, оу и оу,
напр.: л. 202 ѣмѣ, л. 1 об. ѹправи, л. 2 об. оутверди,
л. 101 об. оустановленѣ, л. 177 об. проѹгѣтова. Лигатуры встрѣ
чаются слѣдующія: мѣ, мѣ (причѣмъ м пишется надъ ѣ или ѣ
и связывается съ ними: 179 согрѣшнѣшѣѣ л. 181 об. вѣѣѣ);
зѣѣѣ ѣѣ, ѣѣ, ѣѣ, ѣѣ, ѣѣ, причѣмъ ѣѣ встрѣчается въ обѣихъ
указанныхъ начертаніяхъ, ср. напр. л. 182 об. мѣѣ, л. 185 об.
сѣѣѣѣ, л. 203 вѣѣѣѣѣѣѣ, л. 204 об. сѣѣѣѣѣѣѣ, л. 210
приѣѣѣѣѣѣѣ. Письмо другихъ частей ркиси очень похоже на
печать старопечатныхъ книгъ.

Языкъ ркиси—церковно-славянскій русскаго извода, нѣко
торыя особенности встрѣчаются тамъ же, гдѣ и вышеперечи
сленныя особенности графическія:

1) Смѣшеніе безударныхъ гласныхъ: лл. 2, 185 и др.—
поменѣ, л. 2 сѣѣѣѣѣѣѣ, л. 177 об. зарѣмѣ (= зарѣмѣ),
л. 179 об., 180 об. лиѣѣѣѣ, л. 199 архѣѣѣѣѣѣѣ, лл. 180

об., 187 об. ненавѣсть, л. 183 развѣс (вм. развѣтѣ), л. 188 56.

об., 195 памѣ, л. 195 об. пресвѣтѣи (вм. прѣсвѣтѣи).

2) Появленіе х вм. г: л. 178 об. хрѣховъ, л. 180 махко.

3) Отвердѣніе с: л. 179 об. ѿсзанныи (= ѿсз-), л. 195 ѿсзды.

4) Ассимиляція: л. 180 махко, л. 181 чашка, л. 201 об. з
ворзостниѣ.

Слѣдующіе случаи надо, можетъ быть, отнести, къ опискамъ:
л. 194 об. ѿыгара здохиѣша = вздохиѣша), л. 179 об.
посницъ (= постницъ), л. 186 об. в кшѣ (= кшцахъ).

По отношенію къ формамъ, надо отмѣтить слѣдующія
особенности: (прилагат.) л. 184 во стѣдныи рѣвы, л. 194
ѿсхѣ леѣкой; (глагольн. ф.) л. 182 об. азъ ѣмн, л. 185
приблѣжншасѣ чѣ смѣтныи (послѣдняя форма, повидимому, ука-
зываетъ на непониманіе ея—соединеніе множ. числа съ един-
ственнымъ); что касается формы—не жителѣствѣ л. 186, то
опущеніе окончанія -тъ объясняется, д. б., просто опской,
такъ какъ и въ другихъ случаяхъ мы находимъ недописанныя
слова, напр. л. 206 об. чѣколю(вѣць) и т. п.

Л. 1. РАЗОУМНО БОУДѢ ЯШЕ ХОШЕ ПѢТИ ПѢТЬРЬ
ЯШЕ БОУДѢ ІЕРУСАЛАИМЪ...

Такъ какъ листы ркиси перебиты при переплетеніи, то
лл. 1—3 должны слѣдовать послѣ л. 175.

Л. 3 об.—чистый.

Л. 4. КНИГА ДѢЯН ПРРКА И ЦРЬИ ПѢНЬ.

Текстъ Псалтыри по составу принадлежитъ къ исправленной
редакціи и почти точно передаетъ текстъ старопечатной Псалтыри.
Текстъ раздѣленъ на каѳизмы и славь, псалмы озаглавлены или
ѿалѣ, или ѿаломъ дѣдѣвъ, иногда просто отмѣчены цифрой;
псалмы 120—134 озаглавлены—пѣ или пѣснь степѣннаѣ; пса-
ломъ же 151-й—Ѣи ѿаломъ ѿсѣвъ пѣсанъ.

Л. 160 об. Пѣснь моисѣѣва. ѿ ѿсхода. ѿ.

Слѣдуютъ обычныя послѣ Псалмовъ библейскія пѣсни (9),
по составу текста близкія къ находящимся въ старопеч. Псалты-
ряхъ (ср. напр. Псалтырь моск. изд. 1641 г. въ 4-ку).

36. Л. 175 об. Словеса оубо писаніа прїидоша к конєць. оумѣ же да не вѣдетъ когда прїѣти конєцъ. к любїтелехъ дшїепїтѣльныххъ. словєсхъ. коѣ во когда вѣдетъ благїихъ насыщєніє;

Далѣе прѣвило оумѣющїи грамотѣ—то же самое, что и въ Псалтрь Рум. Муз. № СССXXX л. 512, см. Описаніе Востокова, стлб. 468, по только въ Тшпогр. ркпсн короче—кончается словами: за канѣ акѣстѣхъ ѿ.

Л. 176. Различно вѣдн. ѿце хѣщє пѣти ѿлѣты ѿце вѣдє ерѣи да речє вѣнхъ вѣхъ нѣшъ. ѿце ли днѣкѣ и днѣкхъ. іан ѿнѣ на єдїне кѣбанє. Пѣти ѿлѣты. По ѿбачє навыхѣхѣ в палестинѣхъ. ѿбѣ пѣ. іердана іерѣма множєствѣ сѣрѣ стѣи ѿцѣ. Во сѣи кѣбанѣ пѣти ѿлѣты. И оубо сїни прѣволѣюще и совершѣюще єгѣ днѣ и нѣщѣ. Іннї же . в . в сѣмнцы . и дрѣзї. Г . І стати на мѣстє нѣѣже хѣщє пѣти ѿлѣты. Да поклонїсѣ. Г Далѣе по обычномъ началѣ—За мѣтѣхъ стѣи ѿцѣ нѣи и т. д. — слѣдуютъ молитвы—Бжє ѿцысти мѣ грѣшнѣ л. 1 об.¹, и помнѣи мѣ. іако нїколіи вѣго сотворїи прѣ твоєю....—трѣ . покаїниѣ Глѣ . в . Чѣтнѣ пророка твоєго (гїи²) трѣжєствѣ.... глѣ д . Иногаѣ прѣмножєствѣ мої грѣхѣхъ вѣцє.... (л. 2) и поклонїтисѣ єлико ти моїрно Тѣ—Илѣтѣхъ снѣ глѣтѣ. Бжє великїи страшнїи стѣи чѣколюбивїи спѣдѣи мѣ... (об.) мѣ . ко гѣ нѣшємѣ іѣ хѣ начинающе . ѿлѣты. (обычная молитва, см. въ печ. Псалтрь). Затѣмъ идѣтъ наставленїє о порядкѣ чтєнїя Псалтрь:—л. 177 Пої лѣгко и равно не вѣрѣсѣ со внїманиє . ѿѣрацѣаѣ помыслы сѣиѣ ѿ ннїхъ вѣщєи. сѣтнїи мнра сѣ. Пої пѣрѣвїю . кѣ . і мѣѣ славѣю. аалѣїѣ . г. Сѣиѣчѣ. ѣ ю . кѣ поклонїи . д . ю . чѣ. покаїниѣ . в . и вѣ . чѣ Трѣстѣє и по ѿ нѣ . посємѣ . Гї помнѣи. мѣ. Прїдѣтє поклонїсѣ . г. чѣ і по вѣторѣи. кѣ . тихѣ не вѣрѣсѣ. Далѣе (л. 177—199) трѣпари покаяннѣе и молитвы по канѣзмахъ, болѣею частью, отличающїєся

¹) Какъ выше указано, листы ркпсн перебиты и за л. 176 долженъ слѣдовать л. 1 об.; на 1 л. съ лица переписано то же, что на л. 176 съ лица, л. 176 об.—чїстїи.

²) Приписано другою рукою.

56. Х҃ъ—Помощни въди ми вѣко всѣхъ гдѣ ісусъ хрїе...; — по 10-й каф. тропари: 1) Грѣхѣи собираю си беззаконно..., 2) Чюдъ чиниши ѿтвѣчай си дшѣ..., 3) Сожению избави мѧ влчце..., молитва та же, что въ Псалтири Спс. Б-ки № 325 (Амф. т. III, стр. 96); — по 11-й каф. тропари: 1) Свободи мѧ рабамъ истиннаго разума..., 2) Читенію. но во злѣхъ превышаю..., 3) Дверь вѣрно спасаемыма си..., молитва та, что обыкновенно бываетъ по 2-й каф. (сп. Пслт. № 52); — по 12-й каф. тропари: 1) Тай дѣлающая дѣла телеса гдѣ..., 2) Вижь время покающаго. возникни..., 3) Чинишь тѧ на всѧко время..., Мѡтва къ прѣтѣи влчцѣ ншеи вѣѣ.—Иногда вѣга воспрій ѿ гдѣ моего. и всѣхъ нечювьствѣхъ вѣхъ...; — по 13-й каф. тропари: 1) Покаитисѧ хрїе ѿвѣщающе..., 2) Мѡтва вѣхъ принесе..., 3) Покающихъ двери ѿверзи ми дѣще..., Мѡ кз прѣтѣи ншемъ ісусъ хрѣ.—Гдѣ виже всемогнїи. творѣхъ исповѣданію всѧ молю беззаконнаго...; — по 14-й каф. тропари: 1) Сочина мѡтвиима призови на мѧ..., 2) Читеніюца изъ гласины дшѣ..., 3) Зачѣ прочтаю. содержителя всего мира..., Мѡ кз прѣтѣи вѣѣ.—К творѣ непорочнои мѣри вѣга ншего. молю не престаю...; — по 15-й каф. тропари: 1) Чиниши житиє свое иждѣ..., 2) Нѣдѣтъ мѧ помысленаго вѣра..., 3) Дѣо прочтаю вѣгородаванная..., молитва та, что въ Псалтири № 52 помѣщена по 19-й каф.; — по 16-й каф. тропари: 1) Велика тѣла дшѣ ѿ телесн различаема..., 2) Возмѡ лестноу ѿмертвенію мѧ..., 3) Покаянію ми дѣѣхъ такѣ..., Мѡ кз прѣтѣи вѣѣ.—Нѣде црїце влчце гжѣ не прогневайси на мѧ грѣшнаго...; — по 17-й каф. тропари: 1) Иытарѧ доухнѣша ѿправда хрїе..., 2) Избавителю мѡтве хрїе..., 3) Спаси мѧ спасеннаго..., Мѡ кз ншемъ ісусъ хрї.—Гдѣ просїи^а грѣшнаго. ꙗко согрѣши прѣ тобою ѿ чрева матернаго...; — по 18-й каф. тропари: 1) Тѣлами гдѣ совѣщаю покаитисѧ..., 2) Грѣдѣхъ принимаю корабль..., 3) Источникъ безсмртнаго родивши..., Мѡ кз пресветлѣи богородици—Прѣтаю прочтаю дѣо вѣѣ. превзыде всѧ силы...; — по 19-й каф. тропари: 1) Свѣдѣхъ ризы нетлѣныя..., 2) Сочина владныма. приносї..., 3) ꙗко всѣхъ

содѣтелъ роженіи..., молитва та, что въ старопеч. Псалтри на- 56. ходится по 9-й каф.; — по 20-й каф. тропари: 1) Нагъ есмь добродѣтели..., 2, Преплакаю мирнаго моря спсе..., 3, Воснѣ ми гже зарю твою мѣти..., 4) Къ прѣтѣ вѣщци ншеи вѣи.— Сама гже видиши мѣ ко страстѣ потоплаема... Затѣмъ прибавлено слѣд.: по совершеніи же нѣколикѣй кѣзъ. Или по совершеніи всеѣ псалтыри і пѣніи. да глѣ достойно їлі ѿ тебѣ радуетса ѡбродованіа...., въ дальнѣйшемъ послѣдованіи между прочими молитвами приводится молитва свѣго едрѣма (Сиринна) съ такимъ отличіемъ отъ печатной: Гѣ вѣко животѣ моѣмъ. дхъ бниинѣ. небреженѣ. сребролюбѣ ѡженѣ ѡ мене Поколѣ. Бже целомѣрнѣ і смиреномѣдриѣ дарѣи мѣ твоѣмъ равѣ и т. д. п обычная молитва по окончаніи Псалтыри (ср. въ старопеч. Псалтри).

Л. 201 об. **ВНЕГДА СЯХУНТЕСЯ КОМОУ** нескѣнтиса [в]ко снѣ. ѡ ѡскверненіа. По дѣиствѣ дѣлавою нескѣнѣю. *Нач.* То стѣли ѡцѣ правнаѣ ѡзаконено і положено еѣа снѣ причастиса боестати зъ борзостнѣ і со ѡмнелениѣмъ.

Это правило напечатано въ Канонникѣ 1651 г. М., (см. един. изд. 1885 г. М. лл. ѡз—ѡз,) по въ ркиси приведена одна лишняя молитва (л. 209) *нач.* Гѣ в покаѣніѣ приѣли мѣ. Гѣ не ѡстави мене. Гѣ не введи мене во нескѣнѣнѣ. Гѣ дай ми мысль вѣгъ.

Л. 210. **СНІЙ МАТВЫ ГЯЮТСА** по полнощницы. по все дѣи і по все свѣоты. Пѣ полнощнаѣ къ гѣ ншемъ їѣхъ хѣ—*Нач.* Безгрѣшне едне тебѣ молю моѣ грѣхи ѡчисти црю нѣиинѣ. причастника небеснѣ мѣ цѣтвнѣ сотвори... Пѣ. ѣ. Полнощнаѣ къ гѣ вѣхъ їѣхъ хѣ.—*Нач.* Полнощнѣю хвалѣ приношѣ ти. неоусыпнѣ призри ѡкѣ.

Л. 212. **Вѣдомѣ** вѣди • снѣ да поѣши канонъ сѣй за дѣю оѣмѣшагѣ...

Этотъ канонъ напечатанъ въ Канонникѣ, изд. въ М. 1651 (см. един. изд. 1885 г. М. лл. фѣг—фѣа).

Л. 225 об. **Написанъ** выѣтъ канонъ сѣй ѣ лѣта зрѣа • гѣѣ • 1662) мѣа поѣврѣ вѣ • їѣ;

56. Л. 226. Спаси́ гдѣи и помилуй раба своего ѿмъ, дай ѿмъ гдѣи душевное спасеніе, и тѣлесное здравіе ;
 Слава івершітелю вѣѣ и всѣмъ стѣмъ ѿгдѣ, аминь.
 Ркъсь переплетена въ деревянные доски, обтянутыя тисненой кожей, съ двумя мѣдными застѣжками, изъ которыхъ одна сломана.
 №№ 44, 10, 1490.

57. 57 (190). Псалтырь писана полууставомъ XVI вѣка на бумагѣ въ полдестъ на 390 лл. (изъ нихъ 40 листовъ печатныхъ), нѣсколькими руками: 1) лл. 1—191 об. и 236—254 одна рука; 2) лл. 191 об.—235 и 255—348 другая рука; 3) лл. 235 об., 386 и 388 писаны нѣсколькими руками. Въ бумагѣ водяные знаки: въ рукописной части 1) грифонъ, въ общемъ сходный съ изображеніемъ, нарисованнымъ у Лихачѣва «Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, Спб. 1899». т. III, № 3467, но отличающійся отъ него тѣмъ, что на головѣ находится нѣчто въ родѣ короны, изъ рта высунутъ языкъ, и форма крыльевъ болѣе напоминаетъ ту форму, которую они имѣютъ на рис. № 85 у Лихачѣва «Бумага и бум. мельницы»; 2) кувшинъ (двокаго типа); въ печатной—кувшинъ и домъ съ крестомъ, обвитымъ змѣею, наверху.

Записи: 1) по листамъ 42—65, (скоронисью конца XVIII в. очень сильно потѣртая и замазанная). — **Сѣла ѿѣтѣръ | сѣла**
Ѹпениа пр(ѣтѣа) | Бѣцы сѣла (иплѣнзскаго) | Сѣло ѿкѣс..... |
дѣмъчка | Стедана | Арзтѣева | Сѣа | а поѣнса кѣтѣ | пѣтѣръ
панамѣ | Сѣла петровскаго | панамаревъ сѣтѣ | Иванъ петровъ |
цѣкви | стѣхъ | Апостолъ | Петра | и Павла что | на (кѣготѣ) |
Панамѣ Иванъ | Петровъ | Ѳебраа въ 7 дѣ | 1755 годѣ |
 2) л. 254 об. (скоронись XVIII в., разобрать тоже довольно трудно, такъ какъ сверхъ этой записи страница вся покрыта скоронисными приписками—пробами пера)—**Сѣла псалтырь вѣжец-**
кого верха цѣкви Ржеѣва Христова дѣмъчка Геѣргѣа Петрова
Сѣа а благоѣви мѣна дѣмъчка дѣмъ жены мѣмъ цѣкви Николы
Чюдотворца Погоста чижова дѣмъчекъ. Сѣмѣѣ Ивановъ.

Въ раздѣлахъ статей употреблена киноварь.

57.

Вся ркпсь очень запачкана и истрѣпана.

Л. 1. (Отрывокъ статьи, представляющей символическое толкованіе словъ тимпанъ, псалтырь и т. д.) *нач.* тѣмъпѣнъ тѣло, ѡпалтырь же дѣхъ, дѣла же гдѣли. тѣмъпѣнъ • ѡзычно ѡмать оумѣртвѣе, да възпоѣши вѣа, тѣмъпѣннымы ѡзыкъ. *кон.* (л. 2 об.) И ѡ ѡномъ же мнѣ с прѣроческое слово гдѣвоцѣ на прѣмѣдрѣ ѡргѣнскѣи сострѣе показѣа. ѡко же и прилѣжно пѣснѣи, и вѣгосчненіи дѣлаи оудовно ѡмѣтѣ к гѣрнѣи шѣствѣе. ѡмо же да сподѣи насъ вѣа възвѣти с вѣгтѣю ѣго ѡмѣи.

Л. 2 об. *Нач.* Дѣдъ великѣи вѣоѡцѣ црѣи и прѣрокъ вѣ. мѣжъ ѡзрѣденъ прѣмѣдрѣстѣю.

Статья о составленіи Псалтыри, напечатанная подъ заглавіемъ: «Предисловіе въ книгѣ сѣю гдѣмѣю ѡпалтырь» въ старопеч. Псалтыри, изд. въ Москвѣ, въ 1641 г. лл. ѡ—ѣ об., въ ркпсѣи кончается (л. 3 об.) словами: «прѣрокѣи начаши ѡзвѣати ѡвѣнчѣи», такъ какъ тутъ пропускъ: листа два между лл. 3 и 4, должно быть, вырваны.

Л. 4 *нач.* -ѣтѣ водѣ николѣе ни оумѣлѣтѣа, ѡзвѣи ѡмѣмъ рѣкѣ.

Статья о пользѣ чтенія Псалтыри, напечат. тамъ же (л. ѣ об.—ѥ) и приписываемая Василию В.

Л. 6. Толкованіе, ѡ неразѣмныѣ словѣсѣхъ ѡпалтырнѣ. *Нач.* чѣо оумѣ ѣсть ѡпалтырь крѣсенъ сѣ гдѣли.

Напечатано тамъ же, лл. ѥ—ѧ.

Л. 7. Чѣи како пѣвѣѣтѣ пѣти ѡпалтырь. *Нач.* За мѣтѣхъ сѣтѣхъ ѡцѣи нашіи и т. д., тропари гдѣ, ѥ. 1) *нач.* По мѣлоуи насъ гѣи по мѣлоуи насъ, вѣского ѡвѣтѣи недооумѣюца, 2) *нач.* Дѣди согрѣшѣа не прѣзри гѣи, 3) *нач.* Надѣлѣи мѣрѣ вѣгвѣниа вѣе дѣо, и затѣмъ обычная молитва передъ началомъ Псалтыри.

Лл. 9 и 10 печатные, вырваны изъ какой-то старопеч. Псалтыри; представляютъ наставленіе ѡбъ исполненіи Псалтыри, съ обычнымъ началомъ: Разѣмно да вѣдѣтѣ. како начѣти ѡнокъ и т. д.

37. Л. 11 — чистый, на оборотъ изображеніе царя Давида, перерисованное чернилами изъ старопеч. Псалтыри и раскрашенное буро-желтой и буро-красной красками.

Л. 12. **ДѢДА ПРРКА І ЦРѦ ПРѢСНЬ КѦ І** (вязью).

По составу текста Псалтырь принадлежит исправленной редакціи и почти вполне сходна съ текстомъ старопеч. Псалтыри; вся Псалтырь раздѣлена на каѳизмы и славь, заглавія Псалмовъ очень отличаются отъ обычныхъ: первые Псалмы озаглавлены довольно коротко — **Псалѡ, дѣвѣ, а. поученіе на вѣгочестіе, и ѡмѣтаніе противныхъ. Извѣстѣется пѣть, кз вѣгословенію вѣчнѡмъ;** — (в) **Псалѡ, дѣвѣ, ѡ стрѣти хѣтѣ;** — **Псалѡ, дѣвѣ, г.;** — **Псалѡ, дѣвѣ, а. ѡ мѣленіи гни;** — **Псалѡ дѣвѣ, е, ѡ цркѣи,** по заглавія слѣдующихъ псалмовъ очень обширны: они представляютъ кромѣ указанія историческихъ причинъ появленія Псалма и толкованіе пророческаго его смысла, напр.: **Псалѡ дѣвѣ, з. ѡ вѣдоущемъ вѣцѣхъ и ѡ сѣдѣ. на кончинѡу вѣкѣ ѡ вѣдоущемъ вѣцѣхъ. сѣмъи бо настѣ вѣкѣ, ѡсмыи же вѣдоущи. ѡ сѣмъ прѣрчыство гѣл. сѣирѣчь ѡ сѣдѣ сѣи скажетъ Псалѡмъ. Прѣркѣ напоминаніе творѣи грѣшникѣ к поканію его, страхѡ сѣдѣ вѣдоущаго. что бы боѣхъ и лѣхъ и мѣхъ рѣди грѣхѡвъ своихъ. и грозѣ ѡного вѣдоущаго сѣдѣ помышлѣлѣ молѣлѣ, абы вѣчнаго мѣченіа и звы гѣл сѣце; или напр. — **В конѣ. Псалѡмъ, дѣвѣ, и. И поканіе ѡ согрѣшеніи. вѣгда прѣидѣ к немѣ надѣнъ прѣркѣ, и ѡбличѣи его про вѣрѣю. вѣгда сотворѣи грѣхѣи и вѣзакѡнѣ дѣвѣ. и послѣнъ вѣсть к немѣ надѣнъ прѣркѣ, ѣже скажетъ даганіе. вѣдаше во вѣхъ, іако дѣлѣхъ ѡставленіе прѣркѣ. вѣдѣшѣ вѣ рѣнникѣ лѣстѣи. вѣрѣе бо рѣвѣникѣ скажетъ, ѡбразъ бо дѣвѣ вѣлѣи кѣицилѣ вѣсть. на Псалѡ исповѣданіе. Прѣлагѣ прѣркѣ грѣшникѣ к поканію. а сѣ ѡбрѣ прѣже сѣбѣ прѣдѣлѣи. гѣл сѣце. и т. д.****

Эти заглавія посвяты на себѣ слѣды западнорусскаго нарѣчія и сходны съ заглавіями находящимися въ Псалтыри, напечатанной въ Заблудовѣ въ 1570 г. (Ср. П. В. Владимірова — Докторъ Францискъ Скорица, его переводы, печ. изданія и языкъ, Спб. 1888 г. стр. 208—209, и Е. О. Карскаго — Западнорусскіе

переводы Псалтыри въ XV—XVII вв. Варшава 1896 г. стр. 57.
90—91).

Л. 235. об. (Другая рука—полууставъ XVII в.—текстъ почти стёртый, такъ что трудно разобрать). Подобенъ въѣдати како поѣса ко стѣи великій постъ ко псалтырѣ пѣсни на ѿтренѣ. На. а. нѣи на . ѿ . на . ѿ . в пѣе, а . ю пѣ . ко вѣѣ, в ю . и т. д. въ концѣ прибавлено **А се ѿка выписанъ (и) печатные трѣѡ ис постѡ.**

Л. 236. Пѣснь **Иѡѡсѣѡ**ка во **исходѣ.**

Въ обычномъ порядкѣ библейскія пѣсни (всѣ девять), съ обычными, большею частью, заглавіями, какъ въ старопечати. Псалтыри, только 1-я пѣснь имѣетъ чрезвычайно распространенное заглавіе: Пѣснь, а **Иаріа**мы сестры **монсѣѡ**вы, и **аро**новы. Гѣи поѣмъ, иже **маріа**мъ, како видѣвъ чюдо **с**лѣкаше **в**ѣа. **ѿгд**а, **и**ильтеское племя **ѿ**ако **п**ѣсхуѡ, **п**осредѣ **м**ѡра **п**роѡдоша, **ѿг**иптены же **п**окры **в**одѣ. **Т**огда **маріа**мъ **с**обрѣ **л**икъ **ж**ѣнъ. **с**амѣ **в**зѣмъ **в**ѣвенъ, **и**иѣма **ж**енѣма **п**овелѣ, **д**ѣѣ **м**ѣдѣне, **в**рацѣлѣ **в**зѣти. **и**иѣма же **р**ѣкама **п**лескѣти **п**овелѣ. **Ѣ**ма же **н**аполнившѣ **д**ѣа **с**ѣа. **н**ачѣтъ **в**зспѣвѣти **с**ице **г**лѡци. **П**оѡ **г**ѣи **с**лѣвно **ѡ** **п**рослѣ(об.)вѣса. **к**онѣ **и** **в**сѣдникѣ, **н**а **и**иѣже **в**ѣвѣриже **в** **м**ѡре. **И**иѣ же **ѡ** **с**обрѣнѣ **ѣ**ѣ **ж**ѣнъ **ѡ**пѣвахоѡ **ѿ**и **с**ице **г**лѡци, **с**лѣви **ѡ** **п**рослѣви. **И**аріа **м** же **п**ѣки. **П**омѡщникъ **и** **п**окровѣтелѣ.

Л. 254 об.—былъ оставленъ незапѣтымъ и въ послѣдствіи покрытъ различными скорописными записями, (большею частью, пробы пера).

Л. 255. **И**иѡгомѣтико **п**ѣвѣѣмоѡ **н**а **п**рѣзѣи **г**дѣскѣи. **и** **к**ѡ **д**ѣи **н**арочнѣи **с**ѣѣхъ.

Печатаемое и въ пышнейшей Псалтыри собраніе избранныхъ Псалмовъ, но по порядку ихъ расположенія и по наставленіямъ въ началѣ болѣе приближающееся къ **Кіевскимъ** изданіямъ (ср. напр. изд. 1715 г.), нежели къ **Московскимъ** старопечатнымъ; причѣмъ и составленіе этого собранія такъ же, какъ въ **Кіевскихъ** изданіяхъ приписывается **Макарію** священномниху и **Никифору** **Овлемиду** (печ. **Товлемиду**). Въ составѣ есть всѣтаки и некоторые

57. отличія, между прочимъ Псаломъ 118 на Великую Субботу приведенъ весь и раздѣленъ на отдѣльные стихи припѣвами.

Лл. 349—386—печатные, вырванные изъ какой-то старопечатной Псалтыри нач. XVII в., содержать обычный въ старопечатныхъ Псалтыряхъ—Оу҃стѣвѣ сѣѣхъ Ѡцѣ бѣомѣ предѣанныи и т. д.

Л. 389. Отдѣльный листокъ, оборванный съ краёвъ, сильно запачканный) содержитъ указаніе объ исполненіи Псалтыри въ Великомъ посту.

Л. 390. Василиа великаго сказанне. Нач. Книжѣ же боиныа книги тако бѣ слава ѡкожѣ Псалтырь.

Отрывокъ статьи, печатающейся въ началѣ старопеч. Псалтыри.

—об. (скорописью XVIII в.) начало правилу, а ниже наставленіе.

Ркнсь переплетена въ дерев. доски, обтянутыя кожей съ мѣдной на ремнѣ застѣжкой.

№№ 45, 1490, I, 12.

58. 58 (191). Псалтырь писана крупнымъ, некрасивымъ полууставомъ конца XVII в. на 247 перенумерованныхъ бумажныхъ листахъ, въ полдестъ. Въ бумагѣ водяные знаки—1) голова шута и надпись:... BEAUFORT (у Лихачёва, Палеогр. значеніе бум. водян. знаковъ, Спб. 1899 г. т. III, № 3543—XVII в.); 2) рожокъ на щитѣ (довольно сходный знакъ у Лихачёва—Бумага и бумажныя мельницы, № 695); 3) лилія на щитѣ подъ короной (форма самой лиліи сходна съ указанной у Лихачёва «Палеогр. знач. бум. зп.» № 3544, но форма щита и короны надъ нимъ совершенно отличны).

Въ раздѣлахъ статей употреблена кншварь, встрѣчающіяся заставки, повидимому, перерисованы изъ печатной книги и раскрашены очень тусклыми красками—зеленоватой и красноватой.

Записи: на лл. 1—8 (скорописью XVII—XVIII вв.), — Снѣ | Гѣлѣмѣ | Книга | Пѣѣтѣ | Ѡѣѣки | Спѣданова | Снѣ; (была

запись и на лл. 10—12, но выскоблена такъ, что ничего нельзя разобрать); на лл. 41—51—Снѣ | кѣга | глаголемаа | Пѣагырь | муро(но)сетъцкне | цѣкви | дѣацька | Івана | Іванова | Снѣ | Победина | (запись была продолжена на лл. 52—58, но вся выскоблена).

Л. 1. (Послѣ заставки, нарисованной чернилами и раскрашенной блѣдною красною и зеленою красками)—разумно да вѣдь на-
чати дѣлы.

То же, что въ печатной Псалтыри.

Л. 3 об. Изображеніе царя Давида, срисованное чернилами, по-
видимому, изъ печатной Псалтыри и раскрашенное блѣдными
красками: сѣровато зеленоватою и красноватою.

Т. 4. Сверху и сбоку заставки, перерисованные, должно быть, из печатной Псалтыри и раскрашенные зеленой и красной красками. Затѣмъ кинварю написано: **ДѢЯ ПРОКА**
И ПРѢИ ПРѢСНѢ КѢ Я И (вязью).

Текст Псалтыри списанъ съ печатной, но заглавія псалмовъ, большею частью, таковы: ѰѡѢДЗ, причѣмъ очень часто и это пропускается, такъ что одинъ псаломъ отъ другого отдѣляется лишь орнаментической буквой; Пс. 151 такъ озаглавленъ: ѰѡѢДОКЪ ОУВНІ ГОІІѢФ.

Л. 166. Заставка, рисованная чернилами и раскрашенная красной краской.

ПРЕДЪЛЪЖЕВАНЕ ВО ИЗХОДЪ И И (ВЯЗЬЮ).

Девять библейскихъ пѣсень въ томъ же порядкѣ, какъ въ печатной Псалтыри и съ тѣми же молитвами послѣ нихъ.

Л. 181 об. *Иѣца сентѣврѣа, вѣ иѣ . На рѣѣтвѣ прѣтѣа вѣа
і прѣно дѣа мѣа... Избранные псалмы на праздниѣи—тѣ же,
что и въ печатной Псалтыри.*

Л. 214. Οὐστάβз сѣѣ ѿ хотлѣшѣ пѣти ψалѣмь ѿнокѣ і
бѣвоѣливиѣ прѣкослѣвиѣ хрѣтіанѣ.

Уставъ, молитвы и тропари покаянные послѣ каѳизмъ, тѣ же, что въ старопечатной Псалтыри.

Л. 238 об. Предисловіе прѣ канѣноу за едііноу мѣршаго.

На листь, приклеешномъ къ задней переплётной доскѣ, напеча-
тана рѣка $\widehat{\text{п}}\widehat{\text{а}}\widehat{\text{ч}}\widehat{\text{а}}\widehat{\text{е}}$.

No. 46, 1490, I, 12.

¹⁾ Буква т передѣлана изъ д.

9) кувшинъ средней величины съ двумя ручками и съ по- 59.
лумбсацемъ сверху (на добавочныхъ пенум. лл. въ началѣ и въ
концѣ ркиси — такого знака въ указ. альбомѣ Лихачёва не най-
дено). Всѣ эти знаки по указанію Лихачёва (въ цит. выше
книгѣ) принадлежать самому концу XV или началу XVI в.

Ркись была перемѣчена по тетрадамъ (по 8-ми листовъ въ
тетради) по начальнымъ и конечнымъ листамъ тетради, внизу,
рукой, новидимому, писца ркиси, по эти помѣты при переплетеніи
срубаны частью совсѣмъ, частью же съ сохраненіемъ слѣдовъ
ихъ (ср. напр. лл. 84, 100, 156, 452, 460 и т. д.). Ркись
разграфлена такимъ образомъ, что на листѣ помѣщается по 29
строкъ, изъ которыхъ двѣ верхнія и двѣ нижнія, отдѣлённыя
отъ остальныхъ бѣльшимъ промежуткомъ, остаются незаписанными,
съ боковъ проведено по три вертикальныхъ линіи съ вѣншей сто-
роны листа, и по двѣ съ внутренней.

Заглавія отдѣловъ, смотря по степени ихъ важности, писаны
золотомъ, синей, или зелѣной краской, или наконецъ киноварью;
послѣдняя употребляется всего чаще; золото кладѣтся, новидимому,
также сверхъ киновари; кромѣ того передъ болѣе важными от-
дѣлами помѣщаются, въ высшей степени искусно и тонко рисо-
ванныя, большія и малыя заставки; первыхъ — 3 (лл. 21, 43 и
190): они имѣютъ видъ вытянутаго прямоугольника, болѣею
частью съ различнаго рода хвостами или крылышками по угламъ,
внутри ихъ золотое поле раздѣлено на три окружности, украшен-
ныя цвѣтами, исполненными синей, зелѣной, красной и бѣлой
красками; кромѣ того л. 21 весь обведѣнъ вѣткой съ листьями и
цвѣтами, сдѣланными тѣми же красками, текеть на этомъ листѣ
начинается единственной во всей ркиси большою орнаментирован-
ной буквой Н, также раскрашенной; заставка на л. 190 укра-
шена сверху 2-мя павлинами, обращѣнными другъ къ другу и
нарисованными синей, зелѣной красками, чернилами и золотомъ;
для сохраненія этихъ заставокъ въ сосѣднихъ съ ними листахъ
вырѣзана середина и вклеена полоска шёлковой матеріи. Малыя
заставки помѣщены на листахъ 55 об., 63 об., 71 об., 101,

59. 105 об., 108 об., 112, 114 об., 118, 120, 123, 125 об., 136 об., 147, 165, 166 об., 167 об. и 183; они представляют разнообразный видъ — или различные цвѣты, рисованные тѣми же красками, или арабески, рисованныя только золотомъ.

Записи: лл. 21 — 41 (внизу страниц на полях, скорописью XVII в. запись, почти совершенно уничтоженная, можно разобрать только): гла|гв|ле|мама| кни|га | Црѣви....; л. 567 об. внизу, скорописью) рнѣ (1644 г.) мѣта ѣ ^{анн}дѣ прода сню книгѣ часослѣ егѣбекон по кондратен что ѣ ^нфролѣскѣ борѣ поппеѣ своею рѣкою.

Что касается графики рисунка и языка ее, то должно сказать, что они крайне искусственны.

По отношению къ начертаніямъ слѣдуеть указать, что вмѣсто и очень часто употребляется ѿ (обыкновенно въ положеніи передъ гласной, а также въ греческихъ словахъ, напр. л. 17 кнѣѡ, кадѣсмы, л. 21 об. достояніе), и у (лишь въ греческихъ словахъ, напр. л. 3 чѹпника); начертаніе ѱ мы находимъ очень рѣдко, напр. л. 7 об. ѳѥ, вмѣсто него въ началѣ слова, обыкновенно употребляется Ѧ, въ другомъ же положеніи Ѣ, напр. л. 10 об. ѧдинь, л. 8 об. чацкованіе; вмѣсто о часто употребляется ос. въ формахъ двойственного и множественнаго ч., ѵ и ѷ напр. л. 5 об. Ѡбѡй, л. 18 кооңдаки, л. 15 об. на чѣсовѣ, также Ѳ, послѣднее въ словѣ око, очн съ одной и двумя точками въ серединѣ, напр. л. 22 об. Ѵчнѡ; з и ж часто пишутся двойной величины противъ обычныхъ, причѣмъ головка возвышается надъ строкой; вмѣсто з въ концѣ слова часто пишется ь, напр. л. 5 самъ, л. 7 об. хѣвъ, л. 21 листъ и т. п.; три начертанія — Ѹ, Ѻ и ѻ, напр. л. 4 Ѫчрѣжѡемса, ѫчрѣжѡемса, л. 18 Ѭчгѡвкз; начертанія з и 3 употребляются безразлично. Очень распространено употребленіе различнаго рода надстрочныхъ знаковъ, такъ напр.: л. 3 горы, нѡ, Ѡ ёже; значекъ " употребляется только надъ буквой у, напр. л. 3 тѹпника, и надъ гласной односложнаго слова, напр. л. 11 чљ, л. 12 сљ, л. 6 об. заѥ, трій и т. п., лишь очень рѣдко онъ имѣетъ значеніе над-

строчнаго и, напр. л. 3 *г҃рапѣннѣ*. Ещё болѣе часто употребленіе 59. титлъ всякаго рода и наерковъ; послѣднее обстоятельство вмѣстѣ съ любовью къ лигатурамъ изъ двухъ, даже трѣхъ буквъ, указываетъ на стремленіе къ сокращенію текста — къ быстротѣ письма. Въ качествѣ знаковъ препинанія употребляются — запятая, точка, и значки: † :: —, †††. Наиболѣе важные отдѣлы отмѣчаются постановкой кривоварныхъ или чернильныхъ крестиковъ на полѣ противъ каждой строки. Нѣкоторыя буквы употребляются въ особомъ начертаніи, сходномъ съ греческимъ, такъ напр. л. 35 об. — *мѣдѣнца* и т. д., слово *аминь* почти постоянно пишется греческой скорописью.

Языкъ ркиси — церковно-славянскій русскаго извода, какъ это видно изъ употребленія ъ, ю, а, ѣ (ѧ) вмѣсто ѡ, ѱ, Ѧ, ѧ, а также изъ проясненія ѡ, ѱ въ о, е, но искусственность письма существованіе особой орѳографіи не даётъ возможности судить объ особенностяхъ говора. Можно отмѣтить лишь тѣ орѳографическія правила, которыми руководился писецъ:

1) Въ сочетаніяхъ плавныхъ съ глухой гласной, мы находимъ постоянно ѡ (ѡ не употребляется въ этихъ случаяхъ) *послѣ* плавной, напр.: л. 3 об. *мѡмѣнѣмѡмъ*, *послѣмѡмъ* (ср. также *послѣмѡмъ* л. 3), л. 5 *прѣмѣнѣ*, л. 8 об. *прѡдѣмѣнѣ*, л. 10 *идѡмѣнѣ*, л. 22 *скрѣмѣ* и т. п.

2) При стеченіи 2-хъ гласныхъ вторая гласная теряетъ іотацію, напр. л. 4 об. *послѣмѡмъ*, *баренѣ*, л. 5 *подалѣе*, л. 9 *прѡчитѣмѣ* (прич. м. р.), л. 23 *дѣмѡмъ*, л. 28 об. *разѣмѣ* а (= ѧ), л. 35 *ѣмѡмъ* (= ѣѧ) и т. п.

3) Начальное ѡ въ противоположность правописанію русскихъ ркисей обыкновенно іотируется — ю, ср. напр. л. 21 об. *ѡзы*, л. 23 об. *югровѣ*, л. 28 *ѡжа*, л. 29 *ѡгѣмѡмъ*, л. 32 об. *ѡнѣ* и т. п.

4) Сохраненіе глухихъ: л. 6 об. *вѣзнесенѣ*, л. 8 *попразнѣ* стко, л. 8 об. *вѣн же*, л. 22 *вѣстѣмѡмъ*, *ѡмѡмъ* (= тѣмѡмъ), *ѡкрѣстѣ*.

6) Употребленіе въ извѣстныхъ случаяхъ начертанія *з* вмѣсто *ж*, (м. б. въ значеніи *дз*): л. 3 об. *г҃рапесѣ*, л. 17 *кнѣ*, л. 17 об. *сѣмѡмъ*, л. 18 *оврасѣ*, л. 21 об. *кнѣмѡмъ*, *ѡврѣстѣмѡмъ*,

59. л. 22 *μινύση*, *δ* *βῆκ*, л. 23 об. *βρασн*, л. 24 *σβѣзды*, л. 24 об. *μινύѣк*, *ετῳзѣк*, (но л. 30 об. *ετῳзѣ*), л. 28 об. *σκινιцѣ*, одинъ разъ въ этомъ же значеніи употреблено начертаніе *з*, л. 23 *ελῳζαμιν*.

7) Ударенія ставятся не постоянно и притомъ иногда совпадаютъ по мѣсту съ русскими, большею же частію отличаются отъ нихъ, напр. л. 3 прѣхѣдѣи, л. 17 ѡсѣдѣи, цѣковныи, по л. 3 хѣтѣцѣи, л. 3 об. назѣири, л. 5 об. ѡбѡи, л. 17 вѣѡри, сѣхѣири, л. 21 Блѣжѣи, зѣѡи, л. 21 об. рѣѣ, сѣѣири и т. п.

8) Обращаютъ на себя вниманіе также нѣкоторыя формы склоненія; такъ мѣстн. множ. имѣнъ м. р. большею частью оканчивается на -оуѣ вм. -ѣуѣ; л. 5 об. о дѣ́лконитѣѡ, къ пражѣннѣѡ, л. 8 об. прѣ́пражѣнствѣѡ, л. 10 съворѣѡ; отъ числительныхъ встрѣчаемъ такія формы: л. 8 об. прѣ́жже палтѣѣ дѣѣи, л. 11 къ дванадесѣтѣѣ днѣѣ; слово часѣ во множеств. ч. представляетъ такія формы: им. часове (л. 11 об.), вин. на часовы (л. 5), мѣстн. на часовѣѡ (л. 15 об.); слово кондакъ во множ. ч. такъ склоняется: им. кондаки (л. 18 об.), вин. кондакѣ (л. 18), род. кондакен (л. 18 об.), дат. кондакѣѡ (л. 18 об.), тв. кондаками (л. 18 об.); такое сочетаніе формъ, какъ (л. 18) ѡ двюю сѣѣцю ѣмѣѣющѣѣ кондакѣ, указываетъ на паденіе уже формъ двойств. ч.

На основаніи вышеприведённыхъ особенностей можно бы было предположить, что русскіи писецъ переносывалъ со среднеболгарскаго оригинала, но этому противорѣчить то обстоятельство, что мы не встрѣчаемъ употребленія юсовъ и мѣны ихъ между собою.

Только одна часть ркиси (л. 190 — 242) была несомненно переписана съ средне-болгарскаго, такъ какъ мы въ ней находимъ:

1) Значительное употребленіе юсовъ, такъ напр.: л. 190 об. колесницѣ, мужичтеаа, л. 191 гажбнны, л. 194 пж; л. 192 сзхраниѣа, бжѣзвыныа слабы и т. п.

2) Многочисленные случаи юсовъ: л. 190 начинаѣши, ѡборз прѣсѣылъ вѣжъ, л. 192 одеждеа (твор. ед.), л. 205 об. мѣцъ (род. ед.), л. 212 ѡзорѣшнтелницъ = ѡзорѣшнтельница), л. 217 тчѣйа, л. 221 ѡтробъ дѣча (впн. ед.) и т. п.

3) Почти постоянное употребленіе *ѣ* вм. *я*, напр.: л. 190 об. *ѣчителѣ* (род. ед.), л. 201 *землѣ* (им. ед.), л. 210 об. *нѣлѣ*, *пѣкѣ*.

4) Употребленіе *о* вмѣсто *е* въ извѣстных случаяхъ, напр. л. 192 об. *чоплѣ*, л. 201 *вѣнцѣносеца*.

5) Перестановка глухой гласной и согласной, напр. л. 219 *цѣбѣжѣ*.

6) Неправильное употребленіе *ы* и *и*: л. 199 *доклына* (= *добавля*), л. 206 *нынѣ* (= *нынѣ*) и т. п.

7) Очень частое употребленіе начертанія *з* въ значеніи *дз*, хотя въ этомъ же значеніи встрѣчается и начертаніе *с*), напр.: л. 210 об. *подѣнзавшійся*, л. 223 об. *сквозѣ* и т. д.

Въ началѣ три листа нумерованныхъ — чистые.

Л. 1 (номер.) *Сла трепари глн прѣ иконою прѣты оуѣно.*
Нач. Прѣтома твоема ѡбразѣ покланѣся вѣще вѣе. Затѣмъ слѣдуетъ рядъ молитвъ утреннихъ подъ такимъ заглавіемъ: *Сла мѣтвы*
По злоуѣреніи в кѣе: 1) *нач.* Сла тебе вѣе на сла твоеѣ прѣо
прѣра грѣху моѣ; 2) *нач.* К тебе чѣлоюче вѣко ѡ сна вѣста
прѣвѣгаю (въ Печ. Слѣд. Псалтыри между утренними молитвами
3-я св. Макарія В.); 3) *нач.* Кѣе ѡцысти мѣ грѣна и не
ѡбстави мене тако ни что же вѣго сотвори прѣ товою по молю
ти; 4) *Ина мѣтва нач.* Ти вѣе на аще что согрѣши в поци
сѣ; 5) *Ина кз прѣвѣтѣ вѣи, нач.* Прѣта вѣще ѡженіи ѡ
мене смерѣнаго мни ѡкаѣнаго раба твоего, (въ Печ. Слѣд. Псалтыри
молитва утренняя конечная); 6) *Ина мѣтва нач.* Нѣк припада
юще прѣта гѣе вѣе вопию ти.

Л. 2 об. (киповарю) *нѣ, дѣ: пнѣ, ѣг. и, ѣи: вѣѣ, ѣа: сѣѣ,*
и: чѣ, ѣе, и, ѣс: пѣ, ѣв: сѣта, иа: —

Кажется, это указаніе чтенія псалмовъ на каждый день недѣли.

Л. 3. ѡ чупника сѣыа горы. Ѡ ѣже кз сѣфѣ и пѣти
и количѣства и качѣства сѣты: — *Нач.* Пѣбаетъ вѣтѣи: іако
трапезаръ на каждо днѣ твори мѣтаніе хѣтѣцѣнахъ раво
тати кз трапезѣ. вѣи вѣ ѡ мала до велика рабѣтаю на кѣшѣ
нѣе до вечера:

59. Окончание 57-го Слова изъ Пандектовъ Никона Черногорца, ср. Единовѣрческое изд. М. 1889 г. (перепеч. съ Почаевского изд. 1795 г.) лл. ѱѣ об.—ѳи; только въ календарныхъ отдѣлахъ рукопись отчасти отличается отъ печатнаго текста.

Л. 16 об. — чистый.

Л. 17. СКАЗАНИЕ ГЛАВІАМЪ ВЪ НАСТОЯЩЕМ СЕИ КНИ҃СѢ:

Оглавление всей ркиси по статьямъ, за исключеніемъ лишь находящагося на первыхъ 16 лл. Ниже мы печатаемъ всё это оглавление въ скобкахъ передъ заглавіемъ съ добавленіемъ указаній на листы и съ нѣкоторыми другими поясненіями.

Послѣ л. 19 — одинъ листь пенум. — чистый.

Л. 20 — середина листа вирізана и вклеена полоска шёлкової матерії для сохраненія рисунка на л. 21.

Л. 21 (ол. а — прѣ каѡісны ѡлтрн: +) (Заставка) **ДѢДЯ**
ПРРОВА Ѳ ПРЧЪ ПРѢПЪ . КѢСЛІЯ Я . ѲАѠ ДѢВЪ .

Написаны только 3 первые каанѣзы Псалтыри (пес. 1—23), которые по составу текста принадлежать исправленной (или новой) редакціи; заглавія Псалмовъ совершенно сходны съ находящимися въ старопеч. Псалтыри; текстъ Псалмовъ дѣлится на стихи киншварными, (а на л. 21 съ лица — золотыми) точками.

Г. 34 (Ѣ—многочисленное пѣвено въ праздниꙋхъ господнихъ
и величїехъ свѣхъ :—)

Состоитъ изъ псалмовъ 134, 135 и 136.

Л. 36 Түпникъ. Нач. На заўрени же оўдарѣ канділовзжн-
гатель, тяжелый прѣвѣ рѣдко. дѣ до, ѱ.

Указывается порядок звона и кажденія передь началом заутрени.

— об. (Г— началъ четыре часословца, ектенское, кѣ-
кѣпріана митрополита, кѣ фѣодѣя патріарха цѣсараграда. ѡ ѡцѣ
миѡгѣхъ) Ектенское началъ Часословецъ пѣваніемъ пощныю и дѣв-
ныю славѣ. по сѣтавѣ ѿже въ іерусалимѣ лавры • прѣбнаго и
бѣгѣнаго ѡца нѣго савѣ.

Но обычнѡ възгласъ произносится — *слѣва тебѣ ꙗже нашь*
слава тебѣ вселенскы раднѣ. тѣмъ лицтва благодаренїа: нац. ѿ

сѣна възстаѣвъ бл҃годарю тѣѣ всесѣла трѣце....,—исповѣданіе пра- 59.
восла́вныа вѣры,—затѣмъ мѣтва сѣго макаріа: *нач.* Ёѣ Ѡцѣ-
сти ма грѣшнаго.... По сѣ начини сѣце. Гн ѿ ѿ хѣ сѣе вѣи.
мѣтва радн прѣтѣмъ ти мѣере ѿ всѣхъ сѣи тѣоѣ помнаѣи нѣ,
амини:— ѿ цѣлаѣи крѣтѣ, г. сѣ ѿ вѣхъ странѣ. рѣи. сѣлоу
чѣтнаго крѣта. сѣ всѣми сѣими. помнаѣи ма ѿ помози ми
грѣшноѣ. сѣа не гѣются въ свѣрѣ. нѣ ѡсобно градыце въ
сѣю бѣжю цѣкови,—далѣе слѣдуетъ начало полунощницы.

Л. 37 об. кѣ кѣпріана митрополита. (заглавіе то же, что и
предыдущаго на л. 36 об.)

Порядокъ службы и молитвы тѣ же, что въ нынѣшней пе-
чатной Слѣдовающей Псалтыри, только въ ркиси пропущены слѣд.
молитвы: въ началѣ—Сѣиѣи вѣе, Пресѣла трѣце, Ѡѣе нѣшѣи
въ концѣ Мѣтва ѿнаѣ *нач.* Слава тѣеѣ, цѣѣ вѣе.

Л. 38 об. кѣ фѣлодѣа патріарха (заглавіе то же, что на
л. 36 об.).

То же самое начало службы, которое находится въ Слѣд.
Псалтири Сн. Б-ки № 406 на л. 158 (см. Описаніе ркисей Сн.
Б-ки, отд. III, ч. 1, стр. 416).

Л. 39 об. ѿ ѿцѣи многѣ. (Заглавіе то же).

Почти совершенно сходно съ началомъ службы въ старопе-
чатной Слѣдовающей Псалтыри, напр. ср. изд. 1631 г. въ Москвѣ.

Л. 40 (Ѧ—Ѡѣстаѣа двѣ ѿ свѣрѣиѣи сѣгласѣи :—) Ѧстаѣвъ
ѡ свѣрѣиѣи сѣгласѣи: *нач.* Ѡѣтрѣна Ѧстаѣлена въѣ пѣти сѣими
ѡѣлы ѿ сѣими ѿцѣи. зане же ѡѣтрѣ гласѣѣѣ, сѣрѣи рано,
въскрѣе хѣ ѣѣ нѣшѣи ѿ мѣртѣѣи. ѿ дарѣа радѣѣѣ вѣрнѣи.

Тотъ же уставъ, что въ Псалтири № 406 Сн. Б-ки, л. 10 об.
(Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 415).

Л. 40 чѣиѣи ѿнѣ свѣрѣнаго сѣгласѣи. ѿ пѣтѣи ѡѣстаѣвъ: по
прѣданію сѣиѣи ѿцѣи, ѣ чѣиѣи часѣѣѣѣѣ: *нач.* Ѡѣтрѣна въѣ ѡѣстаѣ-
лена пѣти. Понеже Ѧтрѣ гласѣѣѣ. гѣ нѣшѣи ѿ хѣ възстаѣ ѿ
мѣртѣѣи. ѿ мирѣи жѣиѣи дарѣа.

Объясненіе причинъ установленія церк. службъ, нѣсколько
отличающееся отъ предыдущаго; въ концѣ прибавлено подѣ осо-

39. бытъ заглавѣмъ: древній, слѣдующее: *Дрѣвѹ двѣбѹ, по пррчю ренію. Седмѣнѣ днѣ хвалѣх чѣ ѿ сдѣвѣ правды чѣоѣ. Хвала вѣн іерѣл адрѣна и сѣеннѣ прѣчнѣ; и лѣкѣ, ѿ. ѿже по оѣ мѣла, ѿ первѣ сѣенника мелхиседека до іѹ хѣ :*

Л. 41 об. — чистый; л. 42 вырѣзанъ посрединѣ и вклеена шелковая матерія.

Л. 43 (ѿ—полѹнощница по вѣл днѣ :—) (Заставка) Чѣ-
сослѣдствѣнѣ пѣтнѣ сѣлѣхѣ пощнѣю и (внѣшнѣ) днѣнѣю. по
зѣтѣвѣ ѿже вѣ іерѣланѣ лѣвры. ѿгѣ и вѣнѣснаго ѿца нѣего сѣвы.

Чинъ полунощницы очень сходенъ съ находящимся въ старо-
печ. Псалтри (ср. напр. изд. 1631 г. М.) и вполне подо-
бенъ находящемуся въ Слѣд. Псалтры Снн. Б-ки № 406,
л. 158 (Описаніе ркнсей, Отд. III, ч. 1, стр. 416).

Л. 53 об. (ѿ—полѹнощница вѣтораѣ по вѣл сѣвѣты :—)

Л. 63 об. (ѿ—полѹнощница третѣѣ по вѣл пѣла сѣ
канѣнѣмъ перваго гласа и сѣ припѣлѣ григорѣ сѣнѣгѣ и сѣ
мѣтѣю :—) *Пач.* ПОДОБАЕТЬ ВѣДѣТИ. ѿче к пѣлю нѣ
всѣнощное. поетсѣ вѣ вѣлѣю пѣлю прѣ заѹтрѣнею кѣннѣе,
канѣна трѣнѣна. вѣлѣкѣго полѹнощница.

То-же, что въ Псалтри слѣд. Снн. Б-ки № 406, лл. 166—172.

Л. 70 об. — чистый.

Л. 71 (и—Ѹвѣтѣвѣ како цѣковнѣмъ сѣлѣвы чнѣнѣ сѣ-
хрѣнѣнѣ :—) *Пач.* Пѣбаетъ же иѣрѣнѣ цѣковнѣмъ сѣлѣвы чнѣнѣ сѣхрѣ-
нѣнѣ. вѣхѣженѣ вѣлѣнѣ и сѣоѣнѣ. паче же вѣсѣѣ кѣ посты. рѣв-
но вѣн дѣлѣнѣнѣ сѣмѣ поклѣны чѣкѣнѣнѣ.

—об. (ѿ—Ѹвѣтрѣнѣ кѣ нѣнѣ же пѣнѣнѣ трѣнѣна на ѿсѣмъ
гласѣвѣ. и пѣсѣнѣ мѣѹсѣѣовѣ сѣ канѣнѣнѣ ісѣѣмѣмъ и на сѣнѣ :—)

Л. 101 (ѿ—чѣ, ѿ. и ѿ Ѹвѣсѣтѣ сѣтрѣнѣ, сѣ мѣжѣчасѣѣѣ :—)

Л. 108 об. (ѿ—чѣ, ѿ. сѣ мѣжѣчасѣѣѣ :—)

Л. 114 об. (ѿ—чѣ, ѿ. сѣ мѣжѣчасѣѣѣ :—)

Л. 120 (ѿ—чѣ, ѿ. сѣ мѣжѣчасѣѣѣ :—)

Л. 123 об. (ѿ—начѣло Ѹвѣѣднѣнѣнѣ. кѣ нѣнѣ же вѣлѣкѣна
и днѣлѣнѣ і ѿѹлѣѣ :—)

Постѣдованіе пѣобразительныхъ.

Л. 131 (ѣ—мѣтва прѣ възвшеиѣмъ :—) мѣтва ѡ
сѣго...¹⁾ прѣ възшеиѣ ѡ невѣрна идѣ ѣ домиѣ причинѣ.
или на пѣ:— нм. Ёе и ги силъ. иже всакого веселѣа и радо-
ванѣа податѣль. даровавыи намъ хлѣвъ оѣкрѣплующѣи, и вино
веселящѣе.

—об. (ΞΙ—Θ трапесѣ вимлание. и ѿ мазчаній на трапесѣ :—) *нач.* ѿдѣше же на трапезѣ. гл҃емъ ψλῶ ράϊδ. и т. д. затѣмъ —ѿ мазчаній на трапесѣ вратїмаз, *нач.* ἰνῶντс же ѿпассѣвѣ пѣваѣ вѣити. не проглати никомѣ же ѡнѣ на трапесѣ.

Эта статья находится въ пыльномъ Уставѣ церк., но очень кратко, длиннѣе въ старопеч. Уставѣ (ср. наир. изд. 1610 г. М. л. 46), но въ рксп сверхъ того ещё добавлено: И выкажетъ гдѣніе съ мѣхчаніемъ и съ кнѣманіемъ. сѣраго тѣ чтенія: . Далѣе слѣдуетъ чинъ повнегда възстѣти ѿ трапезы брѣтіимъ (воздвиженія напѣвѣ), сходный отчасти по молитвамъ съ напечатаннымъ въ старопеч. Уставѣ (ср. изд. 1610 г. М. л. рѣі). Что касается упомянутой въ оглавленіи статьи—о трапезѣ кнѣманіе, то она приписана кинюварю на полѣ л. 131 об. внизу—в нѣ б ѡлѣ, д го чѣ. В сѣтѣ к ѡлѣ, е го чѣса. б прѣнны црѣкы и вѣи и велны сѣтѣ. к ѡлѣ д го чѣса. б срѣнны прѣнны. б ѡлѣ с го чѣса . к малыя же бѣ настолатѣ: Скѣтское же рѣсѣженіе ѡ д чѣ трапезѣ готѣвѣти к прѣсѣмъ дѣи: -

Л. 132 об. (Ѹі—Ѹ прѣстѣнъ тѣзикованіе како въ ѿ что
ра : —) *Пач.* По стѣраніиѣхъ сѣса нѣгого ѿ Ѹа възкрѣніи. ѿ дѸа
сѣго сѣшествіи. ѿ дажѣ до раздѣленія сѣхъ ѿпѣхъ заповѣдѣи.
вѣхъ вѣхъ ѿпѣхъ възкрѣнѣ.

Эта статья въ Уставѣ церк. Снп. Б-ки № 388, л. 382 об. и въ Псалтри Слѣд. № 406, л. 193 (см. Описаніе III, 1, стр. 322 и 417).

Л. 134. (ѿ—Ѡ трапезѣ въ келіи братѣ или на
пѣти :—) *Пав.* ѿ келіахъ же нашихъ, ѿ гдѣ людо. сѣрѣчь ѿ на
блжѣннѣмъ лѣтѣмъ: на лѣтѣи нашіѣ глѣ. ѿче нашихъ: глѣ, елѣ ѿ нѣѣ.

¹⁾ Въ ркспс пробѣль, повидимому, для имени.

89. и даѣе обычное начало молитвословій, затѣмъ подѣ заглавіемъ: **бѣсѣявъ сѣѣя горы** помѣщена статья о папагін на пути, находящаяся и въ старопеч. Уставахъ церк. (ср. изд. 1610 г. М. л. 119 об., а также въ Слѣд. Псалтири Синод. Б-ки № 406, л. 195 об.).

— виизу, па полѣ киноварью приписано) ∴ Ѡ члшѧ . ѧ
члшѧ пшѣшн зрѧвѣю . Ё сытосчн . Г вєсѣю . Д вєзѣю . Ё ю вѣ-
сокѧю . З гѡрцѣн єзмѣчн . З ю п бѣ концѧ лчѣю;—

Л. 135. (135.—ô мѣрѣ чашъ колѣна іѣ юже пишѣ сѣи
 ѡцѣ:—) Пѣваетъ вѣтѣ. колѣна ѣ чаша юже пишѣ сѣи ѡцѣ
 мѣрно испивати: *Нач.* Довѣрѣ въпрашаешѣ възлюбленіе. сѣце
 ѡзѣ обрѣтаю: ползѣ лигѣры вѣсѣ ѡмѣтѣ воды мѣрнаа чаша: тѣи
 чашы обѣдѣны ползѣторы лигѣры, нѣ цѣла вѣиѣ:

На полѣ сбоку приписано киноварью въ видѣ заглавіи:
 Ѡ ѠА', Ѡ кпѣ, Ѡ літрѣ.

Л. 136. (ѣ—^ѣуставъ ѿ началъ вечернѣмъ :—) *пач.* и сѣ
пѣаѣ вѣтъ. прѣ захоженіа сличнаѣ ѣже времѣа достигнѣ ве-
черни: по блвѣніи кандиловъжигатель прѣжде оударѣт малое.

— 00. (Ѧа — вѦчернѦ. Ѧ неѦ же стѦры Ѧсовы Ѧ на стѦн :-

Л. 145 об. (Ѣ—ὄψις τὰς δ̄ трапезѣ вечерниѣн :—) *Нач.*
 ѿдѣше же на трапезѣ вечерати. глѣмъ, *Иѡѡ* ииѡи ѿ насы-
 чѣтсѣ. и т. д.

Молитвослові на трапезѣ, вмѣстѣ съ нѣкоторыми указаціями изъ Устава о порядкѣ трапезы; любопытно слѣд. добавленіе, приписанное безъ связи съ предыдущимъ: да ѡбѣстѣ всѧ вселенїаа. ꙗко за чашѸ вїнїѸ паде полмѡстѣ паперчїи вѣ сѣѣтѣк. ѡце ѡ сѣѣи сѣтъ:—

Л. 147. (И—павечерница великая. въ ней же канонъ пресѣбн бѣи :—) (Въ Символѣ вѣры тутъ говорится: И въ дѣла еѣго истиннаго животворящаго.

Л. 165. (К—Павелеринца) рѣнна въ все лѣто ѿпрочи
вѣликаго поща : . . .)

Л. 166 об. (БЕ—Павечерница малаа. ѿ, помнаши ма БЕ: →

Л. 167 об. (кѣс—мѣтѣвы нѣмѣныа внѣѣа дѣзжно ѣсть
спати нѣмѣкѣ :—) *Нач.* ѡце кто проѣзволаетъ ѡ подвижныхъ

инокъ. и на едина въ келіи свои. свершае и сѣмъ мѣтвы. егда 59.
 дазико е спати инокъ. іако въ гробъ всеааааа. рече трѣтоє. и
 по ѡче нашъ. также мѣтвы сѣмъ, съ ѡумиленіемъ :—) Слѣдуютъ
 13 молитвъ, изъ которыхъ семь содержатся и въ печатной Слѣд.
 Псалтыри, три находятся въ Слѣд. Псалтыри Син. Б-ки № 406,
 лл. 216—217 об. (см. Описаніе III, 1, стр. 418) остальные
 таковы: (1) мѣтва іоанна мнѣха къ стѣнѣмъ вѣи, на зѣмѣ по-
 мысли:— *нач.* Помошница къ моему спсѣнію. застѣпнице вѣче-
 бѣе.— (2) мѣтва бжегда боритъ на вѣра прилежнѣ и къ грѣхѣ
 теици повелѣваетъ. и о еже іако подоваетъ тогда молотиса :—
нач. Гѣи вѣдиши вѣдѣ моею, прииди мѣ гѣи. люво хоцѣ люво
 не хоцѣ. — (3) мѣтва пѣвна прывымъ :— *нач.* ѡче пребѣгнѣ,
 въ іама единарѣнаго сѣа твоего.

Л. 172 об. (кз—Мѣтвы іоанна злѣвѣго двадесѣ и че-
 тырѣ часѣмъ нѣщныи и дѣкнымъ :—) (4) Великаго свѣ-
 тѣлиника іоанна злѣвѣтаго. мѣтвы молебнымъ, число. двадесѣ и
 четырѣ часѣмъ. нѣщнымъ и дѣкнымъ :—

Эти молитвы находятся въ числѣ вечернихъ въ печ. Слѣдо-
 ванной Псалтыри.

— (5) мѣтва привѣтѣчная :— Гѣи вѣла твоя ѣ не моа. мѣт-
 валии прѣтѣмъ вѣчѣмъ нашѣмъ вѣа. и всѣ стѣи твоя. іако вѣвѣнъ еси.

Л. 173 об. (кн—Мѣтва вѣосъчетанѣа велика дѣвѣра
 едесска и о възлеганіи на ѡдрѣ іѡ' дамаскина. и рѣчи
 избранныи ѡ стѣи писаніи сѣла полѣнѣ :—) (6) мѣтва вѣосъче-
 танѣа. великаго дѣвѣра едесскаго. іаже прѣдѣ мѣкѣи црѣо какѣ-
 лонскому. іако глѣти емаѣ аще моирно непрѣстѣнно ѡ всеа
 дѣа своѣа :— *Нач.* Слава тебѣ сзѣдѣтелю и ѡбновителю нашѣ.
 іако помилѣвалѣ мѣ еси.

Л. 175. великаго іоанна дамаскина. О възлеганіи. еже
 ѡказаа рѣкѣю на ѡдрѣ свои, сѣце глагола :—

Находится въ концѣ вечернихъ молитвъ въ печ. Слѣд. Псал-
 тыри (ср. также въ Сб. № 26 паст. Описанія—выш. II).

¹⁾ Эти цифры выставлены на поляхъ ркиси.

— об. (л—правило ѣ предаде аггелъ великолѣ нахѣю : .
ѣк млчѣхъ въ дѣи . ѣ въ нощи, ѣ : .

Д. 177. (ѿ—зачало ѿныа мѣтвы ѿ бннмѣа. ѿ мѣтвы ѿ ѿзвѣренѣа къ бѣ : --) ѿ ѿцѣ . зачало ѿныа мѣтвы ѿ бннмѣа: *нач.* прѣвое вѣстѣвъ ѿ глѣ: бѣ мѣтвы вѣдн мѣтв грѣшномѣ и т. д. указываются молитвы, предшествующія *у.*ной молитвѣ, къ этому присоединено и указаніе на различіе *десныхъ* и *львыхъ* помысловъ.

— об. о свѣтѣ: *намъ*. И тогда свѣтъ твою вселѣтъ
въ сердце твоѣмъ тайно.

Л. 181. (Лк—Сѣго маѣнама исповѣдника сказаніе ѿ
ѡбразѣ грѣхобнѣ по вѣри и чрѣ вещь : --) Сѣгѡ маѣнама
исповѣдника. сказаніе извѣстно кѣ любящїимъ бѣ вѣльмъ
сѣрцемъ. и многѡболѣзньющїимъ инокѡмъ. и прѣдлюбвествю-
щїимъ, кѣ ѣже спѣти сѣ . тѣже и кѣ живущїимъ въ мірѣ.
мѣжеимъ и женамъ. ѿ чюствѣ тѣлесныхъ. и ѿ дшѣвнѣ скоп-
ствѣ. ѣже кѣ сѣнѣ истинаніе . по вѣри, и чрѣзъ вѣрмъ : .
Пач. Четырѣмъ дѣлесы дшѣ ѡскверняетсѣ инокѣ.

См. Уставъ оконозрительный Генпадія, ркспъ Сип. В-ки № 395 л. 378 и Ис. Слѣд. № 406 л. 220 (Описаніе ркспей Сип. В-ки, Отд. III, ч. 1, стр. 354 и 418).

—об. (лн—Ипо сказаніе ѿ ѡбразѣ грѣхъвѣнѣмъ. и ипо
сказаніе ѣже въ сирѣхъ сѣблжженіе :—)

Тамъ же, лл. 379 об.—380 («Описаніе» . . . , отд. III, ч. 1. 59. стр. 355).

Л. 183. (Ѧ—Правило бжегда сѣлѣчѣтсѣ сѣблѣзничѣ въ сѣнѣ :—)

См. въ Канонникѣ печ. въ М. 1651 г. (един. изд. 1885 г. лл. Ѧз—Ѧс, .

Л. 186 об. (Ѧс—Ѧнѣ ѡстѣвъ ѡ ѡсѣнѣнѣ сѣнскѣ ѡбѣ.) Сѣнѣ начѣло. ѡгда сѣлѣчѣтсѣ колѣ сѣблѣзничѣ ѡ дѣвола въ сѣнѣ: вѣстѣвъ тѣворитѣ трѣ поклѣны и т. д.

— об. (Ѧс—ѡ празѣникѣ въ нѣ же поѣсѣ въ ѣ: повторяется то же, что написано разѣ на л. 7.

См. Уставъ, Сип. Б-ки № 395, л. 385 об. («Описаніе», отд. III, ч. 1, стр. 355).

Л. 188 об. (весь чѣстѣй, лишь по срединѣ написано): Послѣдовѣніе црѣвнаго пѣнѣа же ѡ сѣвранѣа всего лѣтѣ. начинѣнѣ ѡ мѣа септѣврѣа, дѣ до мѣа ѡвгѣста. Пѣсѣно сѣ кѣпрѣа нова ѡстѣва сѣ вѣзнесеѣскаго :—

Л. 189—средиѣа вырѣзѣна и вѣлеѣна шѣлковаѣ матерѣа для сохрѣненѣа находящѣѣѣа на 190 л. заставѣа.

Л. 190. (Ѧз—послѣдовѣніе црѣвнаго пѣнѣа. ѡ мѣа септѣврѣа до мѣа ѡвгѣста. прѣйѣлѣа трѣпарѣ же и кѣндакѣа: ѡ ѡстѣнѣа ѡ пѣтѣнѣа на трѣпѣсѣ :— (Подѣ заставѣа) ПОСАТѣДОВАНІЕ ЦРКОВНАГО ПѣНІА ЖЕ ѡ СОПРѣа золотѣмѣ, вѣзѣю нѣа всего лѣтѣ. начинѣнѣнѣ ѡ мѣа септѣврѣа. дѣ до мѣа ѡвгѣста.

Мѣсяцесловѣ, сѣднѣй сѣ находящѣѣѣа въ печ. Слѣд. Пѣлтрѣ, сѣ трѣпарѣа и кѣндакѣа, которѣа однаѣа прѣведеѣа не для всѣхѣа свѣтѣхѣа: на нѣкоторѣа дни прѣбѣвѣа указанѣа ѡ постѣа и служѣа, сѣднѣй сѣ находящѣѣѣа въ Мѣсяцесловѣа Устава Церѣковнаго, по большѣау чѣстѣау, очѣау кратѣа: Сѣнт.—14, Нѣябріа—14; Деѣабріа—20, 24, 25; Яѣварѣа—5, 15; Фѣврѣа—2; Марѣа—25; Юѣя 30; Юѣя—31; Аѣвгѣста 1, 6, 15, 29, 31. Никаѣихѣа сѣлавѣанскѣхѣа свѣтѣхѣа въ текѣстѣа не указѣа, на поляхѣа же, позднѣйшѣа руѣау, кѣноварѣау добѣвѣа: кѣ 7-му Сѣнт.:

39. поѡи архїеѡа поѡгородскѡ; Поѡбря 17—никона троецкаго, 23—
великѡ кнѡзѡ александра; Января 10—павла ѡбнорска, 11—михаїла
клопзскаго; Марта 17—макарїа калѡзїекаго, 31—ѡны митро-
полита кїеьска; Апрѡля 17—саватїа ѡ зосимѡз соловецкихъ;
Мая 1—падиноутиѡ ворожскаго; Августа 30—препѡбнаго александра,
на свѡкрн.

Въ остальномъ же этотъ Мѡсяцесловъ отличается отъ нахо-
дящагося въ нынѡшней печати. Слѡдов. Псалтыри слѡдующимъ—
1) пропуски: Сент. 1—марды, мѡѡре Симеона ѡтолпника, 22—
Феодора начертаннаго, Окт. 9—Иданаїа, жена Андроника, 15—
ѡвфимїа новаго, Поѡбря 10—Родїѡна, 19—Варлаама и Юасафа,
27—Паладїа, Дек. 13—Искїи дѡквы, 26—ѡвфимїа сардїйскаго,
Февр. 3—Анны пророчицы, Марта 16—Папы, 24—Захарїи,
Мая 31—мчн. Ермѡа, Іюля 26—прмч. Параскѡви; 2) перестановки:
Сен. 13—Космы сѡѡграда вм. 12; Февраля 6—агадїи вм. 7, 7-го
же Пардѡнїа и Иоукїи вм. 6-го; Іюля 5-го—Марды, мѡѡре Симеѡна
Дивног. вм. 4-го; 3) добавленїа: Сент. 1—вспоминая великаго
зпалѡнїа, 1—сѡїенїомѡка кавїлы ѡже в никомидїи... и ѡд
мѡнцѡ и ѡрмѡны ѡ ѡвтиха, сестры фїлїпповы; Окт. 26 ѡбъ устано-
вленїи праздника влмч. Димитрію; Дек. 13—Ирсенїа ниже кѡ лѡтрѡ;
кондаки и тропари часто отличаются отъ положенныхъ теперь.

Л. 242 об. (ѡи—Ѡ житїи, рѡкше ѡ пощенїи ѡ разрѡк-
шенїи всего лѡкта.)

См. Уставъ оконоительный Геннадїа № 395 Слн. Б-ки
л. 383 об. (Описание III, стр. 355). Эта статья находится и въ
старопеч. Уставѡ (см. изд. 1610 г. М. лл. ѡи—п.).

Л. 243 об. (ѡд—Ѡ госпѡвскїхъ празнїицѡхъ ѡще сѡзвѡжѡ в ѡею :—
Пач. дѡстоїи вѡдѡкти, ꙗко ѡще сѡзвѡжѡ ѡспѡски прѡ в ѡею.
— (ѡѡ—Ѡ прѡпразденствѡнѡхъ ѡ попразденствѡнѡхъ кондакен
гѡемѡхъ в ѡею, влѡжѡто ѡпакѡи гласѡ :—)

Л. 244. (ѡа—Ѡ прѡпразденствѡ ѡ попразденствѡ. ѡ сѡѡхъ,
како гѡетѡ на всѡхъ днѡхъ :—)

— об. (ѡѡ—Ѡ сѡѡжѡ дѡѡю, ѡлѡѡицїи тропарѡ двѡ. кѡѡ
гѡютѡ, ѡще сѡзвѡжѡ в ѡею :—)

ѤЩЕ СЛѢДУЕТЪ ВЪ НѢЛЮ, СЪ СѢЩЕ ПЛѢКЮЩИНАМЪ ТРОПАРЬ : -)

Л. 24Б. (Ѧ—О двою етцю, ѡвѣрѣи кондакъ, како
доп' гл҃агнелъ, ѡце саччнтелъ възвѣтъ съ прѣпрѣдѣстѣволъ ѡли
попражѣстѣволъ кондаканъ : —)

— об. (мѣ — тропаре и кондаки новѣи сѣмъ и бѣжавшійи : .

Дополненіе къ Мѣсяцеслову (на лл. 190—242): указаны тропари и кондаки тѣмъ святымъ, которые пропущены въ Мѣсяцесловѣ или которымъ тамъ эти молитвословія не положены; кромѣ того ещё и на нѣкоторые славянскіе праздники; (по отношенію къ послѣднимъ приведёмъ здѣсь тѣ тропари и кондаки, которыхъ нѣтъ совсѣмъ въ нынѣшней печ. Стѣдованной Псалтыри или которые отличаются отъ напечатанныхъ тамъ, при нѣкоторыхъ дняхъ сообщаются краткія историческія свѣдѣнія); Сент. 19 — ки́сла дѣ́ора смоленскаго ѿ ярославскаго. ѿ сповѣзъ его. дѣда. ѿ константіина (обрѣтеніе мощей ихъ въ 1463 г.). . . . ко гл҃а, ѿ. пѣ ꙗко начѣмы: Иже свѣтїианици ѿ врачевъ прѣкїзрэдїи ѡбистеса. вѣрныѣ ср҃ца озражюще. добродѣтели чювѣхъ вѣшѣ. въ плоти во на земли кѣго-ггодниче. ѿже въ ст҃ыѣ прославлѣмоу едіноу боꙋ. того мліште непрѣкстѣнно ѡ всѣхъ на; 20 — ки́сла ми́хаила черниговскаго. ѿ дѣ́ора воларина его. постраѣвшѣ ѡ цр҃а ватыа. ѿ лѣто, ѱ. мз (+ 1244 г.); 25 — преставленїе ѿгмена сергіа чюдотворца (+ 1391 г.); Окт. 1 — покровъ прѣтѣхъ бѣа; 16 — памѣ... андрѣа юродиваго х҃а ради. В лѣто ж҃с ж҃с (въ печ. Стѣдованной Псалтыри помѣщена подъ 2-мъ Окт.); 19 — ст҃го сщ҃енїоуѡлика содода. ѿ с нимъ ж҃а. ѿ ї. ѿ п. мженѣ при свкорїи цр҃и в персеѣ. взнеѣа мжчїамъ ст҃ль х҃вз сдоодз, тогда рече. вѣррю ёз моему. ꙗко хрістіане имѣть развѣзати 1) мощи мол. ѿ ѿже аще призветь ёа ймени моего ра̑, спсєніе оберцетъ. Ќ прѣвнаѣ оца ншего іоу́анїна ры́лскаго. (+ 946 г.) ко... гла. з. по рѣкописнїаѣ: Бл҃гїтю вжїєю обогатиса єси. ѿ дѣлы ѡзвѣстїахъ єси звѣніе. ѿ мвенса іоу́анїне г҃годникъ х҃а бл. въ млтваѣ ѿ посѣѣ дарованїа вжїаго дх҃а испазниса. ѿ вы

¹⁾ Ср. въ Псалтыри Слѣдов. № 62 вост. Описанія (стр. 159).

59. недоугнѣ прогонитель. ѿ заступникъ дѣлаемъ нашѣ; 21 — Пренесеніе мощей свѣтоу іларіѣна епископа мегленскаго († 1164 г., а перенес. мощей — въ 1206 г.); 26 — Вспоминаяніе великаго и страшнаго трѣса. (740 г.); 28 — Арсеніа архіепископа ерзвскаго († 1260) и параскеви. нареченныя пачиници. ради тѣхъ оумиленнаго страданія; 29 — Авраамѣа чюдотворца ростовскаго. архімандрита вѣнчавленскаго. (далѣе добавлено — Иже съ стѣнъ авраамѣи. възвелъ трѣсть свѣтоу іованна вѣслова. и съкръши идола именованнаго велеса. и иже въ вѣсѣхъ съ воплѣ великы. сказаа имаа свое ѣзереферъ. тако во въ житіи прѣвнаго писано); Ноября 3 — трѣмъ гевѣргію глѣ дѣ: Ико пачиненымъ свободителемъ. и инициамъ заминчители. волжѣи врачъ. црѣмъ иѣовникъ. повѣдоносче великоумче гевѣргіе. мѣи хѣа еа спсѣнса дѣлаемъ нашѣ; 6 — ѡспеніе прѣвнаго и вѣоноснаго ѡца нѣшего варлаама. игумена хончинскаго († 1192 г.); 14 — григоріа. архіепископа солзнскаго, чюдотворца. трѣ гласъ и: Православіа настѣвниче. цркви ѡтверженіе оучителю. Отѣмъ ѡкрашеніе. вѣсловице поборникъ неповѣдимъ. григоріе чюдотворче. солзну велика похвала. проповѣдникъ вѣгтѣи. моли хѣа еа спсѣнса дѣлаемъ нашѣмъ: — ко глѣ и. по възвращеніи: Прелѣрости сѣиіи и вѣгтѣи оргѣи. вѣслови свѣчѣаю сѣгласѣю трѣхъ. възспѣваемъ тѣа григоріе вѣогѣи. но іако ѡмъ прѣвои ѡмъ нѣи прѣстоа. к тои ѡмъ нашѣ ѡче настѣви. іако да зовемъ, радѣи проповѣдникъ вѣгтѣи: — (Далѣе приведена статья уставнаго характера — если праздникъ какого либо святаго придетъ въ понедѣльникъ, среду или пятокъ, то въ монастыряхъ, въ нѣ же... держится извѣстно постыи ѡстаи, переносится на вторникъ, четвергъ, субботу или воскресенье; 26 — сѣиіе цркви. свѣто великоумѣа гевѣргіа иже въ кѣвѣ. прѣ вѣгтѣи. великѣ софѣа. иже създаа вѣговѣрѣи кѣа іаросѣа въ имаа свое; 27 — знаменіе прѣсѣтѣи вѣа, въ новѣградѣ (1170 г.); Дек. 15 — свѣтоу стѣфана. архіепископа сѣрѣскаго; 21 — прѣсѣтѣи... пѣтра мѣтрополѣа. новаго чюдотворца. свѣиіа мѣтрополѣа рѣска въ лѣхъ ѡ ѡдѣ († 1326; далѣе добавлено: Пасъ цркови вѣгтѣи, ии. и мѣа ѡ. и положенъ въ въ градѣ москѣи.

въ цркви оуспенія всесѣла вѣда, ѿже вѣ сѧ сздалъ. ѿ подаю 59.
исцѣленія многочѣсныа ѿго мѡщи ѿ до сего днѣ приходяцима
сѧ вѣрою). трѡ глѧ ѿ: Пѣговѣрно поживъ въ мирѣ житіе чѣдо.
просвѣтивъ ѹченіемъ. сѣластѣ пріемъ паствѣ. ѡпавъ насѣдиче.
тѣмъ пріимъ дѣръ чюдесъ ѡ бѧ. ѡче пѣтре хѧ бѧ моли да сѣсетъ
доуша нѧша: — (другой тронарь соотвѣтствуетъ первому въ печ.
Слѣдованіи Псалтыри), кѡ глѧ дѧ. пѡ іавѣ днѣ: Іѡвеса днѣ пре-
свѣтлаа пѧмѣ тѣмъ сѣлю преблагене пѣтре. вѣ мирѣ свѣтло
сѧюци вѣ вѣтѣное сѧніе: — (Другой кондакъ въ печ. Слѣд.
Псалтыри); Янв. 14 — сѧ вѣ. прѣваго архіепѣпа ѿ оучителя сръвскаго;
Февр. 11 — дѣмичрѣа. ѿже на прилѣцѣ († 1391 г.); 12 — прѣ-
сѣлавлѣніе... ѡлежѣа митрополита всѣа рѣси. новаго чюдо-
творца († 1378); 13 — сѣмѣѡна сръвскаго. новаго мѣротѣца
(† 1200 г.¹) трѡ глѧ гѧ: Бжѣтвною вѣтѣію просвѣтивсѧ. ѿ по-
сѧмрѣчи показаша свѣтлостъ житіа тѣвѣго. ѡстачаеши мѣро
кѣгоуѣхнѣа. прѣтѣкѣюциѣ кѣ рацѣ моцѣи тѣвоуѣ. ѿ люди сѣмъ
наставнаѣ сѣи кѣ свѣтѣ вѣгѣразѣмѣа. сѣмѣѡне ѡче нѧшѣ. моли хѧ
бѧ дѣрѣати нѧ вѣлію мѣтѣ: — кѡ глѧ бѧ: Хѣво ѿго пріемъ сѣмѣѡне.
ѿ того вѣзѣ крѣтѣ послѣдова сѣмѣ. насѣженъ вѣ въ долоу гѣи. проц-
вѣтѣ іавѣ фѣнѣи. ѿ іавѣ кѣдрѣ ѿже въ либанѣ оумножѣна сѣи
чада тѣвоа, мѣжѣ желѣніи дѣѡвнѣ. чюдотворецъ бѣ іавѣса
прѣвѣне. хѧ бѧ не прѣстан мола ѡ всѣхъ нѧ; 14 — кѣрѣнаа
сѣпѣа кѣтанска. ѹчитѣлѣ словѣноа ѿ болгарѣ. ѿже прѣбѣжи
рѣсскѣю грамотѣ сѣ грѣчѣскои, (тронарь ѿ кондакъ ему тѣ же,
что напечатаны въ Описаніи рѣпсѣи Сѣи. Б-ки, отд. III. ч. 1,
стр. 287); Март. 11 — прѣсѣлавлѣніе... сѣвѣдѣмѣа. архіепѣпа
новогѣрдѣска († 1458 г.); Апр. 14 — ѡнтѣѡнѣа. сѣвѣдѣа.
іѡаѣнѣа. ѿже при ѡлѣгѣрдѣ нечѣстѣвѣѣ пострѣвѣшѣ вѣ вѣлиѣхъ
(1347 г.) трѡ глѧ дѧ: мѣнѣи тѣвои гѣи. сѣ бѧ: кѡ глѧ гѧ. Отѣчѣ-
скѣю прѣлѣстѣ ѡсѣлавлѣше сѣи. хѣи прѣведѣстѣ, вѣсѣмъ дѣше-
сѣрдѣіѣ. прѣсѣстѣ мѣчитѣлю мѣжѣмѣдрѣно до сѣрѣчи. ѿ вѣзѣстѣ
повѣдѣхъ пѣчѣстѣ въ ѡстѣнѣ. ѡ всѣхъ вѣкѣхъ ѡшѣ мѣнѣи не прѣстанѣѣѣ

¹) Въ печ. Слѣд. Псалтыри пропушенъ.

39. сп҃сїица нѧ; 26 — стѣфана. епїпа прѣамн († 1396 г.); Мая 2 — пренесенїе чтѣныхъ мощен. ст҃хъ мѣкхъ ворнса ѿ гл҃ѣва. (1072 г.) тр҃го гл҃а, ѿ: Днѣ всака дѡа вєселитсѧ вѣрнѣ. на пѧмѧ вѧю чтѣнѣ мощен пренесенїа ворнсе ѿ гл҃ѣве. слѣпыѧ просвѣщаєта. ницѣи вѧговѣстѣюще. печалныѧ сѣтѣшаютьсѧ, прїимше ѡ х҃а бѧ вѧгѣть ѿсѣленїемъ. мѧнтасѧ за дѡа нѧша: — кѡ гл҃а д҃: ѿвнса днѣ вѧ странѣ рѣстѣн, вѧгѣть ѿсѣленїа. вѣкѣ вѧ вѧма вѧженѧа приходящїи. ворнсе ѿ гл҃ѣве. рѧнїтасѧ застѣпника теплѧа; 3 — ѡвєспенїе прѣвнаго ѡца ѿшѣ дєѡдосїа. прѣваго начѧлника ѡбщемѣ житїю вѧ русскѡи землїи. ѿгѧмєна вѧвѣнаго чтѣнымъ ѡвнтелѣи, печерскаго монастырѧ. прѣстѣна вѧчїца нѧнѧа вѣца; 6 — варабара. ѿ вѣ развоѡникъ; 7 — антѡнїа печерскѧ. ѿже на кїевѣ; 9 — прѣнесенїе чтѣнѣи мощен. ѿжѣ вѧ ст҃хъ ѡца нѡшєго нѣкѡлы. архїеєпїпа мѣрскаго. ѡ мнрѧ вѣ варѧ грѧ; 15 — ѿсаїа. епїпа ростовскаго († 1090 г.); 20 — прѣнесенїе чтѣнѣи мощен... ѧлєксїа мнтрополїта нѡваго чюдѡтѡрца. вєсѧ русїи. (1431 г.) тр҃го гл҃а ѿ: ѿко свѣтѡнѡсна вѧзѣсѧ днѣ пѧмѧ тѡва слѧвне. вѣрнѣи ѡзарѧющїи дѡа ѿ чѣлєса. ѿ ѿсѣленїа ст҃роуѧ, вѣопричѣтныѧи тѣи мѣтѣамѣи ѿстѧчѧешн. ѡче ст҃лю ѧлєксїе. чѣмѣ же тѣа молїи. ѧко архїереѡи сѧпрєстѡлѧа. ѿ чюдѡдѣистѣвенника ѿзрадѧа. ѿже хѣбѣ прѣстѡлѣ прѣстѡлѣи. ѡ нѧсѣ не ѡсѣдѣкѧи молїи, сп҃сїица дѡа нѡшїи; 23 — ѡвѣрѣтєнїе чтѣнѣи мощен, мнѡгѡчюдєснѣи... лєѡнтїа. епїпа ростовскаго (1164 г.), ѿ ннкнїты стѧхїирика перєтѧславскаго. чюдѡтѡрца († 1186 г.); 28 — прєстѧвлєнїе... ѿгнѧтїа епїпа ростовскаго. чюдѡтѡрца; Іюн. 9 — прєстѧвлєнїе... кѣрїнѧа ѿгѧмєна вѣклоѣзерскаго, чюдѡтѡрца. († 1427 г.) тр҃го гл҃а ѿ: Бжѣтѣнѣи дх҃ѡмѣ рѧжїсѧемѣ. слєзѧ тѡѡнѣхъ тѣчѧмѣи. ѡлѧденѣвшєе ѿ вєсплѡдїє пѣстыннѣи нѧпѧа, пѧдоносѡ поѧзѧахъ єсн. ѿ єже ѿз глѧвннѣи сѣца водрѣнѣамѣи сн мѣтѣамѣи. вѧ стѣѡ добродѣтелєи трѣды ѡвплѡдонѡснѧхъ єсн. ѿ ѧже вѣрою прїицѣщїи просвѣтнѧхъ єсн, сїѧмѣи чюдєсѧ тѡѡнѣи. ѡче нѧшѣ кѣрїнѧе, молїи х҃а бѧ сп҃сїица дѡа нѡшїи: — кѡ гл҃а ѿ: Вѧзѡвѧрїѡмѣи ѿ крѣпѡкомѣи ѧдѧмѧнтѣи. ѿ вѣсѣмѣи прѡгѡннїтелю. повѣднїтелною, ст҃растєи злѣи сѡвѡднѣвшєсѧ. вѧспнєсѣмѣи тѣи

благодарственію крїнае оуе наинь. по іако іаука дръзновеіе 59.
оу прѣла хїа. кѣрою чѣшамъ тѣа. гра и люди мѣтвѣамъ си
схурапан. да зовемъ ти, рѣчїа кнѣзѣ крестопосыламъ и сѣау
твоемъ похваа и оутверженїе; Іюл. 2—іоаннѣа новаго.
и въ велиградѣ мѣчнѣшагоса († 1330—40 г.); 9—деѡра.
ѣпѣа ѣдескаго. въ тѣ же днѣ сѣхъ побѣтннкъ, деѣа ты-
сѣацѣ, ѣже въ скѣтѣхъ. и въ вѣтѣхъ. и пѣтѣннѣхъ лѣтѣхъ.
горкою сѣрчїю подави. оунемъ же и дымомъ. деѡфїлъ але-
ксандръскыи ѣпѣхъ. исидора радѣ презвитера; 11—прѣстѣа-
нїе блаженнѣхъ кнѣзїи ѡаги; 15—оуспенїе равнаго апѣламъ.
самодръжица русскыа землѣа. великого кнѣзѣа владимѣра.
нарѣннѣаго въ сѣомъ крѣпїи бѣа; 24—ворнѣа и гѣа—тѣо
гѣа ѣ: іако благоплодѣнѣа винограда ѡраѣа. добродѣтѣа сѣа.
нѣнѣхъ дѣахъ хѣа въспрѣа. іако чѣнѣа ѡчѣстѣа сѣомъ сѣрѣю
прѣбославіа. ворнѣа чюднѣ. сѣа дѣа дѣа. молнтѣа гѣа. схура-
ннѣа граа и люди. и ѣже на вѣагы кнѣземъ спосѣбѣа. и
и дѣахъ нашіа дѣти велю мѣтѣ; Авг. 16—іоаннѣа саранда-
пѣскаго; 24—прѣнесѣнїе чѣнѣа моуѣа. . . пѣтра мнѣропо-
литѣа всѣа рѣа. новаго чюдотѣорѣа (1479 г.); 26—сѣтѣнїе
іаконы прѣчѣаа вѣаа нашіа бѣа. владимѣрскѣа. (доб.
ѣже пѣсѣа гѣахъ моуѣа ѣа. прѣнесѣнїа же вѣахъ ѣа ѡ
граа владимѣра. въ сѣахъ граа мѣсѣа: при великѣхъ кнѣзїахъ
бѣахъ дѣахъ прѣа. и при мнѣрополитѣхъ кѣрѣахъ. нахоженїа
радѣ безѣожнаго чѣахъ аѣа. вѣа вѣа вѣа припѣахъ въ прѣ-
дѣахъ русскыа. мѣтѣамъ же и застѣплѣнїемъ прѣсѣахъ вѣа. ѣ
тѣа чѣа сѣахъ възвратнѣа вѣахъ, нѣкыа же гоннѣа. тѣаю
гѣахъ вѣахъ. и ѡгѣахъ оуѣахъ чѣахъ прѣахъ вѣа. в
лѣахъ ѣа. цѣа (1395 г.).

Л. 273 об. — чнѣнїа.

Л. 274. (мѣа—Посѣадовѣнїе трѣахъ и конѣахъ ѡ мѣахъ
и фѣахъ. и въ великыи по ѡ мѣахъ и пѣахъ до великодѣ-
скаго канѣа :—)

Л. 287 об. (мѣа—Сѣахъ и на сѣахъ и канѣахъ великодѣскаго
и на хѣахъ сѣахъ оуѣахъ :—)

59. Л. 299 об. (лн—Часове на пасхѣ ѿ блажена ѿ канона . ѿ аплаз ѿ еѿлаіе :—)

Л. 303. (лн—Чинъ ѿ понагнѣ на стѣю пасхѣ. ѿ чрѣ всю седмицѣ до сѣвѣты домини нѣли:) *Нач.* Сътворѣнѣ просфѣръ крѣтъ ѿменѣемъ артѣсныи хлѣвъ.

Л. 304. (н—Тропаре ѿ кондаки ѿ домини нѣли ѿ до бѣхъ стѣхъ. ѿ сѣтавъ ѿ пѣдседѣнници :—)

Л. 309. (на—Канонъ в нѣлю всѣхъ стѣхъ :—)

Л. 314. (нв—Осѣтавъ ѿ поствѣхъ стѣхъ аплаз :—)

Главы мѣ—нѣ содержатъ тропари и кондаки Тріоди постной и цвѣтной, ср. въ печатной Слѣдов. Псалтыри, но въ ркиси оказываются кромѣ того значительныя добавленія уставнаго характера, которыя всѣ находятся въ старопечатныхъ Уставахъ церковныхъ (ср. напр. Уставъ 1610 г. Москва).

Л. 316. (нв—Пѣтвы прѣ всю седмицѣ прѣбнаго кирілла сѣенѣиоука :—), въ заглавіи самой статьи на полѣ сверху написано: × епѣна чѣроука—

Молитвы Кирилла Туровскаго на всѣ дни пѣдѣли по заутренѣ, тѣ же самыя, что и въ ркиси № 26 наст. Описанія (вып. 2-й, стр. 19), но въ текстѣ встрѣчаются нѣкоторыя различія, напр. молитва 1-я—на Воскресеніе:

Сборникъ № 26. Псалтъ № 59. | Сборникъ № 26. Псалтъ № 59.

сводилъ	спѣвилъ	вѣ	бывъ
разрѣши	разрѣши	срамнѣю	срамнѣю
бѣдѣ	бѣдѣ бѣ	слезю	плачу
сзгѣльника	сзгѣльника	пастыря	пастѣха и т. д.

Повидимому, въ разбираемой ркиси молитвы полнѣе, нежели въ ркиси № 26.

Л. 338 об. (н—Сѣры ѿ на стѣхъ. ѿ тропаре възкрѣни съ вѣтородичнами. ѿ тропаре по непорѣчнѣ. ѿ ѿпакон. степенѣи ѿ еѿлаіе. ѿ канонъ вѣскренѣ шестаго гласа ѿ на хѣа. ѿ бѣжена ѿ аплаз ѿ еѿлаіе :—) *нач.* ѿ сѣнотѣ на всѣи кон вѣчерни на гн (вѣзью) възвѣ стѣхъ възкрѣны глѣ, ѣ. Повѣдѣ ѿ лѣка хѣ юже на ада....

59. Л. 381. (нн—Гѣрѣи ѿ на стѣи ѿ канѣи ѿ на хвѣ влгобчкцѣ-
нїю претѣмъ бѣа. ѿ по канонѣ мѣтѣа :—) Канѣи. чѣвореніе кѣ
дѣофанѣа, нпч. ѡврззѣ о҃у҃ста моа. да чи полъ клѣще, двѣма
скірѣа дхѣбнѣю. дѣдз правѣѣ чѣон.

См. въ печ. Миней Праздн. (на 25 Марта), въ ркспс въ концѣ
добавлена мѣтѣва пресѣтки вѣн. гл҃ема вкѣлѣ ѿ іерѣа: *нач.* ѿ
пресѣла г҃ѣе дѣо вѣе вѣщѣе. вѣншннн ѣсн аг҃лаз ѿ арх҃аг҃лаз, ѿ
всѣа тѣварн чѣтѣншнн. полюшннца ѣсн ѡбнннмѣ.

Л. 388 об. (ѿд.—Канѣнъ моленъ пресѣи вън за ѳинтѣю : -
Гл̃ с. пѣ а, ірмѣ. Нав. Іѣко по свхс ходикъ ипль... Выхако
моего рыдала житїа евержинаго. ѿ мнѣства вѣнце безакрѣнї
ми заѣ.

Л. 391 об. (Ѣ) Книѡ ѡ плачи пресѣѣна вѣа съ мѣчбою : -
Нач. Ико по сѣху... Ѡвѣшена чѣ ѣгда видѣ на крѣтѣх сѣа си
ѡ бѣ.

Канонъ поётся въ Вел. Пятокъ (см. въ Тріоди постной).

1. 395 об. (Ѣ—С҃ѣры ѿ пареміи ѿ на с҃ѣи ѿ канона двѣ
образу первотвореніюмъ га ншего іу х҃а ѿ на х҃ѣа :→) А҃МІН
ЯВЛѢ, СІ . ѦЖЕ Ѡ ЕДЕСЕИ ПРИНЕСЕНІЕ с҃тго сврса...
канѡ гл҃а, д. пѣ, а. іраѡ. Нав. Ѡвръзѡ о҃ч҃та моа... Ѡвр-
сѣмъ о҃ч҃та чл҃ци. ѿ ꙗзыкъ шаснмь; дрѹгын канонъ гл҃а, с.
нав. Влажною морскою... Схвъшє бл҃гѣ вжтвенаа, мїръ нѣк
земельнын ѡзарлюци.

См. въ печ. Мишеѣ Праздничной (на 16 Августа).

Л. 408 об. (Ѣв — Канѡнъ крѣтѣ чѣномъ) ТѢРЕНІЕ ГРИГОРІА
синаита. гл҃а, д. пѣ ѡ: ірмѣ: ѡбръзѣ оу҃ча мѡа... Крѣе все-
сїане. ѡпѣлѣ похвала. прѣвѣнїи счкверженїе.

Ср. въ печатной Псалтыри Слѣд.

Л. 411 об. (Ѣг—Ванѣ ѿлебенѣ къ своеѣмъ аггелѣмъ хранителю
дѣи ѿ чѣла :—) пѣваѣ в нѣлю вѣрѣ (л. 412) на нѣ на полѣ-
нѣнѣнѣ. ѿ нѣ ѡсвѣтающѣмъ пѣлѣнѣмъ: Пѣлѣмъ краесѣтиховѣмъ сѣмъ:
аггела чѣмъ пою хранителемъ мѣмъ: пѣмъ ѿмѣмъ ѿмѣмъ дамаскѣмъ:
гѣмъ, ѿ. пѣмъ. ѿмѣмъ: *Нач.* Пѣмъ проше... Пѣмъмѣмъ хранителемъ
дѣи мѣмъ. ѿ прѣсѣтѣтелемъ жѣмъчѣмъ мѣмъмъ.

Тотъ же канонъ въ Слѣд. Псалтыри Сип. Б-ки № 406, 59.
л. 426 об. (см. Описание, III, 1, стр. 422).

1. 117. Эд—Φίλωνος сѣѣишаго патріарха константинола града. правило мѣсно. Къ сѣѣишемъ въ прѣрцѣхъ рѣтчи ѿ крѣпкоу хѣбу ѿвалити : .) Пѣваемъ къ пѣе кѣр. или на ѿрнѣ въ вѣтѣ: ѣмъ же краегранее сѣцево. начѣлы іромосѣ: Пріѣли крѣпкоу малое сѣе мѣленіе раба своего. какѣ ономѣ зѣвгыа вдокница. не искѣшаа вѣдѣ блжене дрѣзнь: гѣла, бѣ. пѣ, ѣ. іромѣ: Нач. Въ габѣннѣкѣ ѿтопи... Въ габѣннѣкѣ старости ѿ непѣдѣства. сѣѣенствова великыи захаріа.

Тотъ же канонъ въ Слѣд. Псалтыри Синод. Б-ки № 406,
л. 433 (Описание III, 1, стр. 422).

4. 124. $\tilde{\text{Ж}}$ — Капонъ $\tilde{\text{М}}$ лѣвѣнъ $\tilde{\text{Д}}$ ѣнадесяти $\tilde{\text{А}}$ пѣлымъ.)
посл краєгранейє сѣцѣко. $\tilde{\text{Х}}$ ѣы почѣтаю $\tilde{\text{М}}$ ѣдрыа $\tilde{\text{А}}$ пѣы. $\tilde{\text{Ф}}$ еѡфан
гѣа, $\tilde{\text{Д}}$: $\tilde{\text{П}}$ ѣ $\tilde{\text{А}}$: $\tilde{\text{І}}$ рѣѡ. *Пач.* $\tilde{\text{М}}$ ора чрѣзнаго пѣчинѣ... $\tilde{\text{А}}$ нѣк
 $\tilde{\text{А}}$ пѣскын пѣчѣи $\tilde{\text{А}}$ н $\tilde{\text{С}}$ рѣдѣтѣѡуѣ $\tilde{\text{Х}}$ ѣ.

Л. 427 об. (Ѣс — Канонъ мѣлєвєнъ чудотворѹѡ ꙗѡкѡвѣ : .
творєніє дєѡфѡнѡкѡ. гл҃а, ѣ. пѣ ѡ. ір҃мѡ: Пач. Вѣ гл҃євннѣ
пѡчѡпн . . . Вѣнчєнѡсєцѣ пр҃чтѡѡ х҃ѣѡ. прємѣрє ꙗѡкѡлє.

См. въ Минскѣ служ., Мѣс. Декабрь, 6-е число.

Л. 430 об. (ѢЗ—Канѣ ѿи҃хъ логиѣхъ соѣтѣиѣхъ :—) ѿмы кра-
грасѣе сѣце: логиѣхъ великѣю вѣсною славы: гла, д. пѣ, д.
ѿи҃хъ: *Нач.* Морѣ чрънаго пѣчиѣхъ... Пѣтѣиѣми тѣи҃ми
свѣтѣи҃ми славе просвѣщаѣ.

Л. 434 об. (ѣп—Канѣ на сѣмѣ веспалѣчнѣхъ :—) гла, ѿ.
пѣ а ірмѣ. *Пс.* Прѣсь възлема людѣ... Всѣхъ възпомаѣ людѣ.
всѣхъ направляющѣхъ невинственныхъ лѣтѣхъ.

Л. 438. (Ѧд.—Ѧтрѣѣ ꙗ на стѣ ꙗ канѣ показанъ къ ѣх
нѣмъ ѣ хъ ꙗ на хѣ :—) Ѧтрѣ показанъ. Гѣя, Ѧ. пѣ.
Ѧчѣнѣя: (вѣзю) 1) пѣ. Ѧвѣ мѣк како помѣчѣмъ Ѧмѣмъ,
2) Ѧвѣ мѣк прогнѣвакѣмъ тѣ мѣчѣмъ Ѧ мѣмъ ꙗ
3) Которы Ѧвѣмъ дѣмъ Ѧмѣмъ Ѧмѣмъ къ дѣмъ Ѧмѣмъ;
Ѧны Ѧтрѣ гѣя Ѧ. пѣ все Ѧмѣмъ: 1) Ѧмѣ хѣмѣмъ прѣмѣмъ, Ѧх
пѣмѣмъ Ѧмѣмъ на прѣмѣмъ Ѧмѣмъ, 2) Кнѣмъ раз-

59. гнѣтсѧ. ꙗвлена вѣдѣть дѣланіа члвчѣ, 3) Вызгласѣ трѣбы, ꙗ истощаетсѧ грѣшн, 4) Бѣга постѣваетсѧ прѣстоли ꙗ ѡвръзываютсѧ кнѣгы, 5) Нєсь ѡ младенєтва ꙗвѣсѧ грѣхы не ѡславно дѣлаа; на стѣи стѣры. гла, ѿ: 1) Вѣ страшноє пришествіє твое хѣ. да не ѡслышѣ не вѣдѣ вѣ, 2) Покаяніа не стѣжѣ, 3) Мѣнци твѣи гн. не ѡвръгошѣ тебе, 3) Ѳвѣи мѣрицаа дѣе. доколѣ злыѣ не ѡрѣвѣшисѧ, 4) Безневѣстнаа дѣо. ꙗже бѣ несказанно заченши; на ѧ. стѣло. стѣ. гла, ѿ: *нач.* сѣдѣи сѣдѣи, ꙗ аггелѣ прѣстолицѣ; на бѣ стѣилогн: стѣ . гла, ѿ: *нач.* дѣе моа вѣскѣю знываѣщи грѣхѣ работѣши; Канѣ исповѣданіа кѣ гѣи шѣемѣ іѣ хѣ: гла ѿ. пѣ а ірмѣ: *нач.* ꙗко по сѣхѣ ходѣи. Исповѣданіє сѣе печално. ꙗ дѣа покаяніє; стѣры на хѣ. гла ѿ: *нач.* Помышляю дѣи ѡнѣ ꙗ чѣ. ѿгда хѣи вєи нѣси.

Л. 446 об. (ѿ—Поклоеніє. ꙗ сѣписаніє мѣтѣѣ ꙗже сѣдѣнєна сѣ покаяніємъ. ꙗ калѣста жѣи, ѡпѣла исповѣданіє кѣ тѣорѣ ꙗ сѣдѣтелю. ꙗ глабѣ ѡ вѣтѣнѣ писаніа :—) **ПОНОВАЄНІЄ.** ꙗже хѣи калѣсѧ. свѣшенное полѣчѣи проценіє ѡ бѣ. да кѣетсѧ свѣшенѣ по истинѣ своѣ грѣхѣвѣ. цѣтѣа радѣ нѣнаго. да глѣть ꙗ сѣе по своємъ исповѣданіи: *Нач.* ѿгрѣшиѣ клѣсѧ глѣи нѣши ꙗ хѣомъ вѣ лѣжѣ. сѣгрѣшиѣ клѣсѧ прѣтѣою вѣею вѣ лѣжѣ.—Далѣе перечисляются различныє грѣхи ꙗ между прочимъ л. 448 об.): ѿгрѣшиѣ прѣписѣла стѣла писаніа по своємъ ѡвѣчаю ꙗ по свѣи бѣи; а не ꙗкоже ѿ писано.

Л. 450. ѿписаніє мѣтѣѣ, ꙗже сѣчинєна сѣ покаяніємъ. ꙗ сѣдѣнєна сѣ исповѣданіємъ. ꙗ како бы члвчѣ сѣрѣшѣи своє сѣце.

Та же статья, что въ ркнєи Сѣи. Б-кѣ № 408, л. 478 (сѣ. Ѳписаніє отд. III, ч. I. стр. 430); очень сходна со Сѣи-скимъ покаяніємъ, сѣ. въ сѣорникѣ № 29 (вып. 2-ѣ наст. Ѳписаніа).

Л. 454. а сѣе по вѣа дѣи сѣѣѣ глѣи покаяніє. *Нач.* Исповѣдаѣ бѣ цѣю нѣполѣ. ꙗ прѣтѣи ѿ мѣтѣи ꙗ вѣѣ нѣнымъ ѿго сѣлѣ. ꙗ вѣѣ стѣи ѿ, *кон.* ꙗзѣ ѣсѣмъ вѣзна грѣхѣ. гѣи прѣстѣи мѣ грѣшнѣ ꙗ полѣжѣи мѣ. сѣзѣавѣи мѣ гн полѣжѣи мѣ. вѣи чѣсѣа сѣгрѣшиѣ гн прѣстѣи мѣ :—

—об. іуаніа мннха чадѣ великаго васіліа. ѿѣ нареченъ 59.
 бы чѣдо послѣшаніа: Исповѣданіа тайніи грѣхѣвъ подченіе:—
нач. Іѣко пѣбаѣ исповѣдающѣ въ тайнѣ свои сѣгрѣшеніа. чѣкъ
 чѣкъ исповѣдаѣса; не іѣко чѣкъ, нѣ іѣко самоу бѣ исповѣдаѣса.

Указывается значеніе и порядокъ исповѣди, затѣмъ даются 3
 формулы исповѣданія грѣховъ: (л. 455 об.) ѿчѣсѣсѣ: *нач.* Іспо-
 вѣдаѣса ѡ грѣшныи бѣ вседержителю. и к тебѣ ѡчѣ.
 Сѣгрѣшѣи сѣ скѣтѣ. сѣгрѣшѣи ѡ цѣкви сѣ блѣдницами;
 (л. 457 об.) іѣно *нач.* Сѣ сѣтъ грѣси мои ѡчѣ. Ѳбѣденіе.
 пѣанствѣ. блѣдѣ. тѣтѣ. клеветѣ; (л. 458 об.) Мнншесѣ: *нач.*
 Сѣгрѣшѣи ѡчѣ сѣи прѣстѣи мѣ. ѣ гордостѣ. въ прѣзѣрѣствѣ. къ
 ѡсѣженіи. въ братѣненавѣдѣніи, послѣ чего подѣ особыи за-
 главіемъ: (л. 459 об.) ѡ ѣже како іѣмѣти покааніе выиѣ:— доба-
 влено наставленіе о важности исповѣди и всеъ заключается слѣдую-
 щими 2-мя вопросо-отвѣтами: (л. 460 об.) въпрѣ: Ѳ коего
 кѣзрѣста сѣдѣса чѣловѣкъ сѣгрѣшеніа: Ѳвѣтъ: По разѣмъ и
 по сѣмъ коего жѣ. ѡвѣи сѣво ѡ ѣи лѣтъ възрѣста. ѡвѣи же ѡ
 волаи:— въпрѣ: ѡце постѣса кѣ къ приѡвѣщенію мѣи сѣта.
 іѣи въ ванѣ пожрѣ воды не хѣтъ. лѣтъ ли ѣмъ колѣкѣти:
 Ѳвѣтъ: достѣитъ; понеже ѡврѣ сѣтана вѣиѣ, възѣрѣнѣи ѣмъ
 ѡ колѣканіа, чѣсто сѣ тѣврѣтъ:—

Л. 461. Любомѣдрѣша калѣста жѣндѣпѣла. въѣшаго па-
 трѣарха константѣна града. Исповѣданіе къ тѣврѣцѣ и сѣдѣтелю
 наѣиѣ бѣ. въ нѣ же въспѣмнѣаетъ въсѣ стѣрѣсти чѣловѣчѣскыи:—
нач. Исповѣдаю ти сѣ ѡчѣ ти тѣврѣче нѣѣ и жѣман. вѣдѣиѣмъ
 ѣдѣномъ тайніи сѣца моего.

Л. 468. Рѣче сѣи мажѣиѣ. ѡце не можѣши сѣмѣриѣса.
 понѣ гѣи іѣко чѣкъ грѣшнѣе ѣсѣи. ѡце ли ни сѣго не можѣши.
 понѣ зрѣи на жѣмѣю и гѣи. жѣмѣа ѣсѣи и попѣлѣ. и въ жѣмѣю
 пакы поѣти іѣмѣиѣ. ѡце ли ни сѣго не можѣши. понѣ гѣи. ѣе
 мѣтѣиѣ вѣди мѣиѣ грѣшномъ. и сѣи мѣ:—

—мѣтѣа ѣѣ нѣѣмъ іѣ хѣѣ:— *нач.* Мнѣогѣмѣтѣиѣ, и всѣмѣ-
 тѣиѣ ѣе мои. и ти іѣ хѣ. мнѣогѣи ради любѣе сѣиѣ и ѣпѣѣтѣи.

Молитва покаянная.

39. Л. 469. (Любопытное наставленіе о немногословіи въ молитвѣ): Почтомы *зкраси дѣсницѣ*. и *постѣви ю прѣ сѣлым ико-*
наамъ, и *връхъ еѣ простри съ свитокъ*. и *гѣи сѣо мѣтвѣ*,
срѣчныма ѿчнма дѣбными же крнма. тако же рече ѿ мегѣ
ісаакъ сѣріанинъ. о *нѣкоѣ ѿ ѿцѣ наші*. тако *четырндесѣ* *лѣтъ*
ѣдино слово баше мѣтва еѣго. и *азъ тѣкъ чѣкъ сѣгрѣши*. ты же
тѣко бѣ простри. а *тѣкоже макаріи рече*. *нѣкѣ потреба нѣкѣова ѣже*
многословіи въ мѣтвѣ. нѣ *взѣти рѣцѣ на нѣо*, *сѣкрѣше-*
ннѣлѣ сѣца гѣати. гѣ *ѣце хѣщешъ* и *тѣко же вѣкен помнѣши мѣ*.
ѣце же вранъ нѣкаѣ належѣ дѣбнаѣ. *или тѣкаснаѣ*. *гѣи*. гѣ
помоши. гѣ *помоши*. и *тѣ вѣкетъ полезнаѣ*. и *сѣтѣоритъ сѣлаамъ*
мѣтвѣ.

Дамаскѣново. о *вззлегани* *ѣже на Ѧдрѣ*. *ѡказаѣ рѣкою*
на Ѧдрѣ скон, *сѣце гѣи*. *нач.* Ѧ *вѣко и чѣколюбче*. *неѣжелъ*
ми грѣбъ вѣдетъ Ѧдрѣ сѣи.

Ср. въ печати. Слѣд. Псалтыри между молитвами на сонъ
 грядущимъ; въ концѣ есть различіе.

— об. *иногѣ*, *ісаакъ сѣріанинъ*: *нач.* *Ѧгда приближнѣи къ*
постели своѣи, и *рѣци ѣи*. Ѧ *постеле*. *негѣи кѣ ноци сѣи грѣбъ*
ми вѣдешъ. *кон.* и *тѣи поне лежѣ дѣжка вѣрѣцѣ кѣ рѣцѣ*. и
прѣкрѣ (л. 470) *сѣтвѣ сѣзми сѣ мѣтвѣю*.

Л. 470. *тогоѣ ісаакъ сѣріанинъ*: *нач.* *дѣвѣтвенникъ Ѧ* не
нѣке тѣкло сѣхранивыи ѿ сѣцѣства несквернѣо.

— о *бѣгодареніи*: *Нѣкѣ грѣ не проѣѣ*. *тѣчѣю вѣпокаинѣи*.

Статья—о необходимости покаянія—закачивается слѣдую-
 щими тремя изреченіями: (л. 470 об.) 1) *ѣце въ на всѣкъ*
дѣи ѡжидѣ. *кто гѣ*. *воитѣѣ* *како дѣешнѣи празденъ* не
мнѣиѡдѣ. и *мнѣиѡжаѣ ничтѣо же не ѡпытѣтъ*.— 2) *По-*
мнѣиѡи нѣхѣи дѣи твоеѣ. *да не мнѣиѡго сѣгрѣшиши къ*
Ѧоу.— 3) *Вззаяѣи ницѣи*. *да тѣ радѣ помнѣиѡванъ вѣдешъ* *въ*
дѣи сѣднѣи.—

— об. о *ѣже взздержатѣи ѿ мнѣиѡгѣразнѣиѣи сѣрастенъ* *въ*
мнѣиѡ: *нач.* *Ѧѣвогыи и мнѣиѡгѣгрѣшииѣи вѣснаѣе*. *Ѧѣвы ѣанко не*
раздѣлѣ на сѣвѣкѣ посѣиѣиѣиѣи вѣѣи.

Статья представляет увещаніе къ покаянію для спасенія души въ формѣ обращенія къ нѣкому Василию: между прочимъ въ ней приведена пословица: что сѣешь, то и пожнешь.

Л. 472. Сѣын ѡвѣа ѡтѡнїе, кз главнѣѣ вѣнїхъ сѣдѣвз прѡси глѣа.

Рядъ выдержекъ изъ Патерика.

Л. 473 об. (ѡа — Сѣрѣи ѡ на стїѣ. тропаре ѡ кондаки ѡ вѣо-родичїи повседнїевнїи. ѡ канѡнхъ по вѣса днїи. ѡ свѣчїана прѣ всю седмицу. ѡ на хѣа ѡ на стїѣ : —) Сѣрѣи по вѣа днїи. Глѣа ѡ пѡ. ѡко допїа: (вязью) нач. Добродѣтелисю храмини. на пѣсѣѣ миролюбивѣа сзздѣа, (см. л. 193 въ Целтри № 46 наст. опис. стр. 22), — ѡны сѣрѣи глѣа, ѡ: нач. Прѣтаз тѣсела-вїеа сѣвѣ постѣкїи, — на стїѣ сѣрѣи глѣа, ѡ. пѡ ѡко доваѣ вѣ: нач. Вѣа тѣмѣѣ ѡ вѣ ноци свѣщїи вѣзыкаю. (см. л. 194 въ Целтри № 46), — тропаре ѡ кѡ ѡ вѣнїи повседнїевнїи. — напечатаны въ Часовникѣ, изд. въ Москвѣ въ 1640 г. (см. едїшов. изд. 1885 г. М. лл. рѣ—рїи), — Канѡнхъ по вѣа днїи. творенїе курїила мнїхъ: глѣа, ѡ. нач. Живѣеовѣ помнїающїи. — Пѣди ѡблнчїтель ѡ днїе сѣщїѣ к сѣвѣ золдѣкїи. — Свѣчїана прѣ всю седмицу: нач. в пнѣ ѡгѣлѡ. пѡ жены слыш: ѡрхѣгѣли ѡ ѡгѣли. начала ѡ госпѡстѣїа и т. д., — на хѣа сѣрѣи глѣа, ѡ. пѡ сїси мѣа гнї. нач. Оцѣгн гнї вѣ мои вѣа вѣзаконїа моа, — на стїѣ сѣрѣи, глѣа, ѡ: нач. Сѣа ѡзволї горѣю жизнь.

Л. 485 об. (ѡв—Чїнхъ како пѡваѣ пѣкти пѣнїїхїда. ѡ тропари по непорѡчнїа. ѡ канѡ ѡсѡпшїахъ : .

Ср. печати. Послѣдованїе Парастаса сирѣчь великїа пѣнїихїды напр. изд. въ Спб. 1884 г. .

Л. 492. (ѡг—Правнѡ сѣго причѣщенїа. Канѡ ѡ ѡлнѣвы причѣстнїе : —) ПРАВНѡ СѢГО ПРИЧѢЩЕНІА (вязью).

Состоитъ изъ псалмовъ 21—23 и 115, тропарей (гласа 2-го нач. Вѣзаконїа моа прѣри гнї, псалма 50 и канона (гласъ 2-їи нач. Градѣте лѡдѣ. Внїѣ днїе хѣа закалаема.

Л. 497 об. ПОСАЩЕНІЕ КЗ ВѢТѢВНОЇ ПРИЧѢЩЕ-вязью нїю.

59. Вводныя статьи и молитвы тѣ же самыя, что въ рксп. Спн. Б-ки № 406, л. 376 об. (Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 420—421), отличны лишь слѣдующія молитвы: передъ причащеніемъ 9-я—сѣго ѿ злѣ^х *нач.* Вѣко гѣ чѣколювче, да не въз ѿсѣженіе мн въздетъ; 15-я—сѣго ѿ велика вѣснаѣ, *нач.* Вѣко гѣ ѿ хѣ бѣ ѿшъ. ѿдѣночѣдын сѣе ѿ слове живаго ѿ вѣсѣртнаго ѿца; 16-я—сѣго ѿ злѣ^х *нач.* Гѣ бѣ премѣтныи ѿ вѣсѣрѣныи. помѣнѣ ѿ ѿмѣдри мѣ; и послѣ причащенія 5-я—ѿ злѣ^х *нач.* Вѣко гѣ бѣ ѿшъ. ѿсѣчѣныи нѣмѣ сѣсѣнѣ сѣртѣю тѣ; 9-я—мѣтва дрѣга: *нач.* ѿ гѣ жѣныи ѿ вѣгодарю тѣ сѣ трепѣтѣ; 10-я—сѣго Германа патрѣарха цѣнгрѣ. *нач.* Гѣ бѣ ѿшъ. ѿже сѣ нѣсѣ сѣшедын хѣвѣ; 11-я—того^а сѣго Германа, *нач.* ѿтрѣшно ѿ прѣсѣвно ѿ, ѿже кѣ нѣ твое вѣвѣше; 12-я—того^а сѣго германа, *нач.* ѿнѣзгѣлѣное ѿже кѣ нѣ твое вѣзѣлюбѣнѣ гѣ; 14-я—кѣ прѣсѣтѣнѣ вѣн *нач.* ѿ прѣвѣжена гѣ вѣчѣ вѣе. ѿмоли сѣа сѣоего.

Л. 526 об. (ѿд—Послѣдованіе ѿ причащенія сѣымъ вѣды:—

То же, что Слѣд. Псалтыри Спн. Б-ки № 406, л. 409, (Описаніе, отд. III, ч. 1, стр. 421—422).

Л. 528. (ѿе—Дѣѣ канона ѿ великую чѣтворѣдѣнѣцѣ кѣ трѣпѣсѣнца лѣкѣтѣ пѣсѣнѣ по днѣ:—

Приводится изъ Трїодѣ постной первая пѣснь канона (Іосифа) пятка сыропустной пѣдѣли: *нач.* Вѣздержанія вѣрѣмѣ вѣтѣвѣное, и Канонъ Іосифа гѣѣ ѿ, который поѣтся на 1-й пѣдѣлѣ Великаго поста, раздѣляясь по днямъ на трѣпѣсѣнѣцѣ и чѣтворѣсѣнѣцѣ, *нач.* Како моего нѣѣѣ вѣспѣлюсѣ ѿпадѣнѣѣ. Послѣ этого на лл. 538—541 об. слѣдуетъ рядъ пасхальныхъ таблицъ, одна изъ которыхъ (л. 537—позднѣйшаго времени, судя по письму и по качеству бумаги) даже вставлена среди текста вышеуказанной статьи, между лл. 536 и 538; на двухъ листахъ находятся таблицы лѣтъ: л. 537—отъ *зѣд (1526) до *зѣд (1576) г.; л. 538—отъ *зѣд (1521) до *зѣд (1541).

Л. 542. (ѿс—Дѣѣ канона на нѣхѣ дѣнѣ сѣ мѣтѣвою. ѿ ѿ сѣмѣртѣнѣ ѿ ѿ мѣтѣсѣртѣѣ. ѿ ѿ мѣмѣшѣшѣмѣ жѣтѣнѣ чѣчѣсѣмѣмѣ:—

ЧИНЪ БЫВШЕЛЫИ НА РАЗВУЧЕНІЕ ДѢШ. (ВЫЗЫО) ПИЧ. БЖ- 59.
ИГЛА НАЧИНЕ БРА ИЗУМЕМАГАТИ. ПРИХОДИ ИГЛМЕНЪ.

См. въ печ. Требникъ (напр. изд. 1876 г. М. лл. ѣд—ѣи).

Л. 549. ѿ сѣмрѣти: ¹⁾ нач. Прїидѣ збо вѣнезлапѣ страши
лаа ѿ грознаа сѣмрѣть. вѣ же видѣнїе ѿ іако лѣвѣ рыкаа. же-
лѣза вѣсакѣа нѣсѣа. мечѣа. нѣжа. сѣрѣпы. кон. вѣхѣ же вѣрѣа нѣнаа
іако кристѣа, сѣцаа в ѿ дѣла :--

Статья объ отдѣленіи души отъ тѣла и о мытарствахъ (21^а), по которымъ душа затѣмъ страдаетъ. Въ лексикологіи этой статьи есть нѣкоторыя черты, указывающія можетъ быть на сербское происхожденіе ея, таковы слова: *чѣслы*, *брадвы*, выраженіе клятвы: *чакѡ ми ѣа*.

Д. 551. ѿ мѣрѣ житїа члѣскаго. ѿ ѿ безвременїиѣи сѣмѣти,
рѣка. Состоитъ изъ одного вопроса и отвѣта: *взпрѣо* : *нач.* Велико
ѿ всѣмъ искомое. рѣка ли хоще рещи члѣе житїе, или нѣ. —
ѡвѣ : *нач.* Премѣстнын истѣчникъ. ѿ великын сѣсѣ видѣнїа,
ѡпѣ : *пѣвѣ*.

Л. 552. ѿ мнлюшедшемъ житїи члчьскыи:→ нел. Слезамъ
достоїное змиленїе. ѿ плачь съставиши.

—об. Короніево реченіе: *нач.* *Динѣжъство члѣвское* все на
землю пришѣшее. *ѡбщѣе ѣство ѡплачннѣ.* —къ этому *члѣвкобѣ:*
нач. *Иже кѣко ѡсчезе мрѡваніе, сирѣчь раздѣ.*

Л. 553. великаго васіліа кесарійскаго. ѿ сѣтихъ вѣтъ:
нач. Нагъ ѡзвѣдо на плачь сѣ младаецъ сынъ.

—об. ^ино́ нач. Зрю́ тѣ гробѣ и́ зжасуюсѣ.

—иное. нач. Яще нбса ѿ члче и ѿблaky достїгнени.

—Васнѣѣа велѣкааго: *нач.* Богѣтствоу ли кнѣпиши.

Л. 554. то^{го} *нач.* Что грядиши и дмѣши ѿ члѣ.

— 63 — Правило неумѣющей грамоты :—

Ср. въ Псалтыри Рум. Муз. № СССXXX, л. 512 об. (Описание Востокова, стлб. 468).

— (ѡи — ѡвнхѣ годниѣ настатїе часѣ: →) *пач.* въ фїлппово
говѣнїе приходїї ѣ поѡи, жї. часѣ. да трї четверти.

¹⁾ Это заглавіе написано киноварью на полѣ внизу страницы.

и ѿгѣ четвертаго на десять числа августа. до десятиаго 39.
числа февраля бѣлые рыбици не ѣсти. также и карса и линя
и леца : —

Л. 564. трѣ покрѣвѣ глаго, дѣ: *нач.* Днѣ бѣговѣрнии людіе
свѣтло прѣзидеи. Канѣ прѣтѣи бѣи покрѣвоу. гла, дѣ. *нач.*
Ѿверзюу сѣта моа: Сѣ чини сѣи аггѣ. сѣ сѣвоуры прѣкѣ и
аплѣ.

Въ концѣ три листа нумерованныхъ—чистые.

Разсматриваемая рксп особенно интересна тѣмъ, что по
отношенію ко многимъ статьямъ даѣтъ рядъ варіантовъ: дѣлаетъ
сводъ того, что имѣется по данному вопросу: такъ именно для
Часослова приводятся *четыре* особыхъ начала (лл. 36—39,
указываются *три* объясненія причинъ установленія отдѣльных
богослуженій (два подъ названіемъ «устава о соборномъ согласіи»
и 3-й подъ заглавіемъ просто «древнихъ» — л. 40); на лл. 167—
181 находится цѣлый *рядъ* молитвъ починныхъ, повидному сведѣн-
ныхъ вмѣстѣ изъ различныхъ источниковъ; на лл. 181—186 об.
четыре сказанія объ образѣ грѣховѣтъ и о соблаженіи во снѣ;
на лл. 446—472 *рядъ* наставленій о неповѣданіи грѣховъ и покаяніи;
на лл. 549—554 велѣдъ за канонѣмъ на исходѣ души помѣщенъ
цѣлый *рядъ* статей о смерти; сверхъ того во многихъ мѣстахъ
рксп на поляхъ дѣлаются приписки, имѣющія тоже характеръ
варіантовъ къ основному тексту (такъ, напр., на лл. 36, 43,
131 об., 252, 287, 302 об., 308 и др.).

По составу текста (особенно богослужебныхъ статей) разби-
раемая рксп показываетъ значительное сходство съ извѣстной
Кипріяновой Слѣд. Псалтырю, насколько это можно видѣть изъ
разбора послѣдней въ изслѣдованіи П. Мансветова: «Митрополитъ
Кипріянь въ его литургической дѣятельности» Москва. 1882 г.,
стр. 66—100. На л. 188 об. нашей ркспіи прямо указано, что
извѣстная часть ея (именно—Мѣсяцесловъ) списана «сѣ кипріянова
сѣтака сѣ вознесенскаго». На юго-славянское вліяніе указываетъ
далѣе самая графика ркспіи и особенности языка ея. Но тѣмъ не менѣе
составленіе всего памятника въ томъ именно видѣ, какой онъ

59. имѣть въ нашей ркиси, слѣдуетъ отнести ко времени послѣ Ки-
приана, такъ какъ въ текстѣ упоминаются праздники, установлен-
ные послѣ него—напр. перенесеніе мощей Петра митрополита
въ 1479 г.

Ркись съ краснымъ обрѣзомъ, переплетена въ деревянныя
доски, обтянутыя тисненой кожей, съ мѣдными жуками на крыш-
кахъ (по 5-ти на каждой) и съ двумя мѣдными на ремняхъ застѣж-
ками. Ркись замѣчательна особенно по рѣдкой сохранности.

№№ 147, 1482, 4-й.

60. **60 (222).** **Слѣдованная Псалтырь** писана нѣсколькими
руками первой половины XVI в. довольно мелкимъ полууставомъ,
чѣмъ дальше къ концу, тѣмъ всё болѣе приближающимся
къ скорописи, на бумагѣ въ полдестъ; число листовъ—408,
изъ нихъ 404, перенумерованныхъ арабскими цифрами нынѣшнимъ
почеркомъ; кромѣ того ркись была переиѣчена по тетрадямъ (по
8 листовъ въ каждой) кирилловскими цифрами почеркомъ, совре-
меннымъ написанію самой ркиси; большая часть этихъ отиѣтокъ
обрѣзана, но нѣкоторыя сохранились (напр. л. 27—ѣ, л. 99—д¹),
и даютъ возможность видѣть, что нѣсколькихъ листовъ не хватаетъ.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) тиара (напр. лл. 3—5, ср.
№ 1287 у Н. П. Лихачёва «Палеогр. значеніе бум. вод. знаковъ»
Спб. 1899 г. т. III.—изъ ркиси 1499 г.); 2) три горы, изъ
которыхъ средняя значительно выше другихъ и вверху пересѣчена
полосою, образуя крестъ (напр. л. 10, ср. № 4080 тамъ же);
3) голова быка, заканчивающаяся вверху крестомъ, обвитымъ
змиёю, кнпизу—прямой линіей съ трѣхконечной розеткой на концѣ,
линія эта пересѣчена буквой S (напр. лл. 18—20, ср. № 2730
тамъ же); 4) малая тиара съ небольшимъ крестомъ и звѣздочкой
изъ линій сверху (напр. лл. 115—119, ср. № 1630—1536 г.
тамъ же); 5) корона съ крестообразной розеткой надъ буквой,
кажется, b (напр. лл. 253—254).

Въ заглавныхъ буквахъ и строкахъ употреблена биповарь.

Со стороны письма эта рукопись очень сходна съ выше- 60. разобранной рукописью № 59, особенно вначалѣ, такъ какъ она представляетъ копію съ средне-болгарскаго оригинала, но, кажется, не непосредственную.

Заставка лишь одна (на л. 14)—прямоугольная, по нижнимъ угламъ, съ хвостами, направленными снизу вверхъ, представляетъ сплетеніе линій (или ремней), довольно искусно рисована кинноварью и раскрашена красками: зеленой, розовой и желтой.

Записи: л. 170 (скорописью XVI в.) а се пѣагыра вѣданава (2 раза); должно быть, была какая нибудь запись на первыхъ 130 листахъ, но тщательно вырѣзана и затѣмъ всѣ листы подклеены.

Въ началѣ 2 листа нумерованныхъ—чистые.

Л. 1 (нумеров.) нач. кз вѣж. ѿ оуспѣвѣши ѿзглаголюе кѣсь ѡлѣтѣрь прѣже пришествѣа свѣтѣж.

Отрывокъ изъ «Поученія Савы», см. въ Псалтри № 50 наст. Описанія лл. 2—3.

Л. 2. стѣкншаго патрїарха констандіа гра, Кѣрѣ Филодѣа Прѣданиѣ кз скоелѣж ѣго дѣиѣж. ѣже како кзнимателѣнѣ сѣдѣти въ келїи съ сѣщнами своїми посажшники. Нѣзъ сѣтѣ. Нач. Хощѣ тѣ рѣ едіноѣ въ нѣли ѡчитати вѣиѣж. ѡлѣтѣрь въ келїи. ѿ четѣридесѣтїи сѣщн. ѿ не сѣщн.

—об. сѣо ѿ ѡлѣтѣри ѿѡа мнѣха. ѿ поклѣнѣ сѣтѣ стѣѣ ѡ; Нач. Стѣи ѡцї оуспѣвѣши прѣтивѣ едіноѣж ѡлѣмѣж .ѿ. поклѣнѣж.

См. въ Псалтри № 47 наст. Описанія, л. 15 (стр. 32).

— въздрѣжанїа же сѣтѣ ѣ стѣѣ ѡцѣ, Нач. Едіною днѣ мѣсти добро. ѡце лѣ не мѣжешн едіною на днѣ мѣсти. ѿ ты вѣторѣ за немѣцѣ своѣ. засѣрѣлѣ себѣ ѿ ѡсѣжѣиѣнѣсѣ. (Краткія наставленія о постѣ, службѣ и покаяніи), кон. да пропѣлѣешн. ѡ своѣ грѣсѣ. да прѣстѣтѣ тѣи сѣ здѣ. ѿ тѣмо бѣгѣ полжншн. бѣжѣ сѣмѣренїа да вѣдѣ сѣ тѣоѣ:—

Л. 3. разоуѣнно жѣ боудн ѿ сѣ. како пѣѡвѣтѣ ѿнокѣ пѣгн ѡлѣтѣрь. Нач. Но ѡвѣче навѣкохѣ. ѿ пѣлѣстїиѣ ѡѣ онѣ полѣж ѣсѣрѣиѣмѣ.

60. Начало сходно съ находящимся въ Псалтири № 56 наст. Описанія (л. 176), но находимъ такое различіе: послѣ молитвы св. Макарія — Бже ѿцѣсти мѧ грѣшнаго..., слѣдуютъ молитвы: 1) Бже великій ѿ стрѣшныи стѣни..., 2) *мѡ нач.* Вѣстѣа трѣце бже вѣчныи ѿ везначалныи. ѿ всакихъ твѣри сзѣдѣтелю сходная по содержанію съ молитвою передъ началомъ Псалтыри, находящейся въ печ. Псалтыри, по значительно болѣе распространенная), затѣмъ трѣри сѧ покаѣны. Гл҃сз. 5. 1) *нач.* Помѣлажѧ нѧ гѧ помѣлажѧ нѧ, 2) *нач.* Гѧ помѣлажѧ нѧ. на чѧ вѡ оѡповахѡ, 3) *нач.* Чѣноѡ прѣрка твоеѡ трѣжествѡ, 4) *нач.* Людѧи сзгрѣшившии не презри бже. 5) *нач.* Сѧнѣ мѣрж вѣла вѣце дѣо. 6) *нач.* Иногаѧ прелюбжества моѡхъ вѣце сзгрѣшенѧ, далѣе *мѡ.* кз гж ѡв хж. начинѧѡ ѡлѣти: (обычная передъ началомъ Псалтыри, какъ въ печатной), и заключается молитвою — сѣга хѡцѣ почѣтати бжѣтвѣныѧ сѧ кнѣгз да помѡлѣса мѣтѡѡ сѧ. ѣ вѡмѣзѧю ѿ ѣ прѣлѣжанѣ. *Нач.* Вѣкѡ гѧ ѡв хѣ слѡво бжѣ. мѣрѡсти всакоѧ даѣче.

Л. 6. Подобаѣ вѣдѣти. како начати прѣвило в келѧи своѡи. *Нач.* Сѣгаѡ оѡбо на ѡвычѡмъ мѣстѣ своѡмъ п. т. д.; приводятся ѧ. (11) краткихъ молитвословіи, послѣдовательно перемѣченныи на поляхъ, и затѣмъ молитвы: 1) Ислаѡка сѣрѣанина. *Нач.* Гѧ ѡв хѣ бже мой, посѣлаѡ твѣрь своѡ. 2) *Иѡа злаѡ.* *Нач.* Вѣко помѣлажѧ мѧ мѣти твоеѧ рѧ, послѣ чего поклоны клѧди нѧи мѣтѡѡ ѡзовж ѧи ѡлѣтирю гѧи. Сѧце зѡ ти ѣ начало прѣвилаѡ на всакихъ дѣ; затѣмъ слѣдуѣтъ любопытное объясненіе причины составленія этого послѣдованія: не вездѣано жѣ оѡбо ѣ ѣе, но ѡв бжѣтвѣнѧѡ ¹⁾ писѧниѧ ѧзѡвѣтѡѡ. мѡнога зѡ предѧнѧ ѧночьскаѧ прочтѡ. ѿ сз мѡѡгымѧ стѣрѣци ѿ достѡчѡнымѧ мѣжѧи вѣсѣдовѧ кѧко начати прѣвило своѡ дрѣжѣати мѡнози оѡбо мѡнога начинѧѡ ѿ пакыѧ мѧли ѡвѣтѡѡсѧ сзѡвѣлаѡѡце. невѣдѡѡце мѣрѡы вѣ прѣвилаѣ своѡмъ. Похѡлѧно оѡбо ѣсть ѣже начати тѡже ѿ конѣати. Иѡнози зѡ не вѣдѡѡце

¹⁾ На полѣ испр.—ѧѧѧ.

начати прѣвила своѣго въ келїи. ꙗко въ тѣхъ шатаюся ѿ 60. невѣдѣній. Тебѣ же ꙗко вѣришъ рѣшъ хѣшъ, ꙗко любовнолю ми ѿ хѣ. сѧ ꙗзѡжїи писанїемъ. ꙗко да съхраниши въ всѣ вѣмѧ жївѡта своѣго. Прѣвило же твое да вѣдѣ оулюблено на кѣи жѣ. дѣи. По. дѣ. ꙗсмы. Да двѣ канѡ. тѣ. поклѡ. хѣ. млтѣвъ ꙗзѡжїи. Оѣмоѣ сѣго, прѣтѣкїи ѣже ѣ. Вѣнце моѡ прѣтѣа вѣе, полнѡдїи ма грѣшнаго. Къ томъ же полнѡщница ꙗ павѣрница ꙗ каженїе (л. 7 об.) сѣтїи двѣ. ꙗче лѣ, тѡ ѣдинока сѣ тѣи оуво ѣ прѣвило предѡноѣ ѡ сѣтїи ѡцѣ, мѡлощницамъ: — Тебѣ же ѡишъ сѣшъ ꙗ зрѣшъ тѣшъ. ꙗче хѡщешъ, ꙗ вѣдѣ тѣи вѣзможнѡ. Оздѣжїи оуво ꙗ прѣви сѣднеѣ прѣвило. ѣже ѣ сѣце. ж. кѣсмы. с. сѡ поклѡ. ꙗ тѣсѡща млтѣвъ да двѣ сѣтїи прѣтѣкїи ꙗ чѣстѣ ѣвѡлѡста ꙗ канѡ. Вѣмъ же сѧ съ совѣтѡмъ ꙗжѡмена наѣи ѡца своѣго дѡвна. ꙗлѣи сѣтѣрѣа вѣ тѣхъ же сѣтѣ. ницѣтѡ дѣлаи дѣла дѡвнаго По вѣмъ же дѣи ꙗ вѣры ꙗсповѣдаешъ ꙗлѣи дѣла своѡ ꙗ помышленїа сѧ сѣвѣрѣшнѣвъ, ꙗ мене мѡногосѣгрѣшнѣваго помїнѡи. да ꙗ самъ ѡ вѣа помѡненъ вѣдѣши: —

Л. 7 об. Огѡ дѡжнѡ ѣ спати ꙗнокъ рѣе тѣтѡѣ ꙗ по ѡче на. тѣтѡ. гѣ. дѣ.—1) Скоро сѣкїи дѣ, 2) Непостыжнѡмъи вѣе, 3) не премѡлчїи:

—Пѣ полнѡщница к гѣ вѣшъ нишѣмъ по вѣкѣа. — Рѣдъ краткїхъ молїтѣвъ (24), представлявѣшїхъ по грѣчески своимъ начѡльнымъ букѡамъ въ вѣдѣ акрѡстиха грѣческии алѡавїтѣ, которїи въ рѣкѣи напїсанъ съ богу на полѣ, съ тїтѡамъ надѣ каждѡи букѡи, *нач.* (а) Вѣзгрѣшнѣ ѣдїне тѣе молю. моѡ грѣхы ѡцѣстїи.

Л. 8 об. Подѣ заглавїемъ зѡло напїсана полнѡщная молїтва, *нач.* Полнѡщницѡ хѣалъ приношъ тѣи, неоуспїишїи призрїи ѡколѣ.

Л. 9 об. Пѣ полнѡщница, кѣ прѣтѣкїи вѣи, по вѣкѣа. [Напїсана по той же сїстѣмѣ, какъ ꙗ прїведѣнная вѣше [л. 7 об.] пѣ полнѡщница кѣ гѣ вѣшъ), *нач.* (а) Вѣспѣкѣаѣмъ вѣлїтѣ твоеѡ вѣлїце, мѡлю тѣа оушъ моѡи ѡвѣлїтїи.

Л. 10. а сѣ млтѣва вѣходѣ на оутрѣни. *Нач.* Вѣлѣи гѣи вѣе нашѣ, прїшѣдїи на оутрѣнѣа млтѣвы.

60. — **Ѹказъ ѿ полжнѡцници.**—То начало полунощницы, которое въ Слѣд. Псалтыри № 59 част. Описанія приписывается митрополиту Кипріяну (л. 37 об.).

Л. 11. Зачало полжнѡцница повседѣвныѧ.

Хотя въ ркиси приписывается патр. Филоою, но сходно только въ самомъ вступленіи съ началомъ полунощницы, помѣщеннымъ въ Сл. Псалтыри № 59-й част. Описанія на л. 38 об. съ именемъ патр. Филоою, а по составу и порядку молитвъ болѣе сходно съ началомъ, приведеннымъ въ выше указанной Псалтыри подъ заглавіемъ ѿ ѿцъ многѣхъ (л. 39 об.).

—об. Пѡбаѣ же ѡзрѣнѣ црковныѧ сажьбы чинъ сзхрѡнѣти. сзхрѡженіѧ вкжпѣ. ѡ стоѡніѧ. пѧче же всегда въ посты.

Указывается необходимость соблюденія однообразія поклоновъ и вообще порядка во время службы, особенно при исполненіи шестопсалмія на утрени.

Л. 12. ѡче ли же ѡнокъ на ѣдинѣ да глѣтъ севѣ. тако же бы разсѣлѣти своѧ рѣчи сз бнманіемъ. Начало бскаго пѣніѧ ѡнокѡ въ келіѧ свои.

Указываются молитвы передъ началомъ Псалтыри и по окончаніи еѧ, встрѣчаются многія отличія отъ молитвъ, находящихся въ печ. Псалтыри.

Л. 13. Како пѡбаѣ ѡнокъ пѣти ѡдѣтирь к келіи своѣи. Нач. Пѡ ѡбаѣ навѣкохъ к палестинѣ.

По началу статья сходна со статьѣй, находящейся въ этой ркиси на л. 3, но далѣе содержитъ наставленія о порядкѣ исполненія Псалтыри въ разное время года и въ различные дни недѣли.

—об. Ѣпифаніи. *нач. Вспрѡшенъ бы великыи ѡвѣнн злѣтѣ ѿ вратѣи.*

Статья о пользѣ исполненія Псалтыри, находится въ старопеч. Псалтыри.

—мѣтѣ ѡзтолкова(на) ѿ апѡла павла сѣце. *Нач. Хѡрѣ рѣ павелъ. пѣ словесъ глѣти.*

См. въ Псалтири Сл. № 59 част. Описанія, л. 176.

Послѣ 13 л. одинъ листъ нумеров. — чистый.

Л. 14. (Заставка) **ДѢДИ ПРОРОКА БГОЩІА Н ЦРЬ 60.**
 (вязью) прѣсннвецъ. поѡценіе на бл҃гочестіе. ѡмѣтаніе спротивнѣи.

Полный текст Псалтыри; по составу принадлежитъ къ исправленной (новой) редакціи.

Заглавія псалмовъ, большею частью, тѣ же, что и въ печатной Псалтыри, но при первыхъ псалмахъ (1—16) есть коротенькія добавленія, указывающія на прообразовательное значеніе псалмовъ: 1—*и ѡсѣи не прійде къ жиждѣ на ѣворище ѿ. и не помышляаше ѣ ниши совета лѣкаваго. вѣ же кѣмъ живѣскыи. и ѡченіе ѿ ѡвѣз почтаѣиный нѡцію*; 2—*ѡ сѣрѣти хѣбѣ*; 3—*ѡ въздвиженіи адама и т. п.* Дѣленіе Псалмовъ на стихи отмѣчается большими киноварными точками.

Вся Псалтырь раздѣлена на каѡнзмы и славы, по каждой каѡнзмѣ приведено три (изрѣдка 4) покаяни. тропаря и молитва:

— по 1-й каѡ. (л. 18) тропари: 1-й тотъ, который помѣщенъ 2-мъ въ Псалтри № 325 Спн. Б-ки, 2-й, 3-й и молитва, какъ въ Псалтри № 45 наст. Описанія; — по 2-й каѡ. (л. 24) тропари 1-й, 2-й и молитва, какъ въ Псалтри № 325 Спн. Б-ки, 3-й: *нач.* Таѣкнеиѣ ѣси чѣче. что великомыѣслиши, 4-й *нач.* Бѣе дѣо не презрѣи мене грѣшнаго; — по 3-й (л. 33) и по 4-й каѡ. (л. 40 об.) тропари и молитвы, какъ въ Псалтри № 45 наст. Опис.; — по 5-й каѡ. (л. 47 об.) тропари: 1-й тотъ, что помѣщенъ 2-мъ въ Псалтри 1296 г. (Амф. т. III, стр. 84), 2-й, какъ въ Псалтри № 45, 3-й, какъ въ Псалтри № 48 наст. Описанія по 11-й каѡ., молитва *нач.* Вѣроуѣ въ единого вѣа въ трѣци славилагамолю ти сла великоѣ ѿма; — по 6-й каѡ. (л. 56 об.) тропари: 1-й *нач.* Вѣѣ прейдѣ грѣхѣ, 2-й тотъ, что помѣщенъ 1-мъ въ Псалтри № 45 по 2-й каѡ., 3-й *нач.* Изъ чресла твоеѣ дѣвскѣи свѣтъ мѣрѣ воѣа, молитва, какъ въ Псалтри № 325 Спн. Б-ки по 10-й каѡ.; — по 7-й каѡ. (л. 64) тропари: 1-й, 2-й и 3-й, какъ въ Псалтри № 46, молитва *нач.* Помилоуѣ ма гѣи прѣвѣлѣи. ѣко мѣного вѣзоума сѣгрѣшѣи ти; — по 8-й каѡ. (л. 71) тропари 1-й и 2-й, какъ въ Псалтри № 50 наст. Опис., 3-й тотъ, что помѣщенъ 4-мъ въ Псалтри 1296 г. по 3-й каѡ. (Амф. т. III,

60. стр. 83), мѣтва. *нач.* Ты вѣко чѣколюбче сътворѣи мѣ еси;
 — по 9-й каѳ. (л. 78 об.) тропари тѣ же, что въ Псалтри № 323
 Сян. Б-ки, молитва же, какъ въ Псалтри № 49 наст. Опис.;
 — по 10-й каѳ. (л. 86 об.) тропари: 1-й *нач.* На ѿдрѣ слѣжѣ
 согрѣшенїи многѣ, 2-й *нач.* Ѹслави ми г҃и ѿслави ми, 3-й
нач. Ал҃г҃и прѣчѣа. ст҃кно хр҃тїанѣ, мѣтва. *нач.* Вѣко г҃и чѣко-
 любче. вѣси всѣмъ іако съгрѣшаѣ; — по 11-й каѳ. (л. 95) тропари:
 1-й тотъ же, что въ Псалтри № 43 по 1-й каѳ. первымъ, 2-й—
 второму по 1-й каѳ. въ Псалтри № 52, 3-й *нач.* Бѣю мѣрїю
 ѿмѣще вѣрїи, молитва, какъ въ Псалтри № 48; — по 12-й каѳ.
 л. 103) тропари: 1-й и 2-й тѣ, что помѣщены 1-мъ и 3-мъ въ
 Псалтри 1296 г. по 6-й каѳ., 3-й *нач.* Ъгда дѣла ѿ чѣка раз-
 лоуѣтсѣ. ѡжѣсна ѿ ѣтрашна ѿ тайна вѣсѣ, 4-й тотъ, который
 приведѣнъ 3-мъ въ Псалтри № 46, мѣ. *нач.* Прѣчѣа вѣще вѣе.
 ѡповѣнїе вѣкамъ коїцѣмъ земан; — по 13-й каѳ. (л. 110) тро-
 пари, какъ въ Псалтри № 52 по 8-й каѳ., молитва, какъ въ той
 же Псалтри по 4-й каѳ.; — по 14-й каѳ. (л. 116) тропари: 1-й
 тотъ же, что въ Псалтри № 52 по 10-й каѳ., 2-й *нач.* Прїидѣче
 съгрѣшившии. поклѣннѣмъ, 3-й тотъ, что помѣщенъ 3-мъ по
 7-й каѳ. въ Псалтри № 323 Сян. Б-ки, молитва, какъ въ Псалтри
 № 46 по 10-й каѳ.; — по 15-й каѳ. (л. 124) тропари: 1-й
нач. Сїи мѣ г҃и бѣ мон. чѣи вѣ вѣкмъ еси сїиѣ, 2-й *нач.*
 Ал҃іожицею ѿкѣи съдѣваю, 3-й *нач.* Сѣа прѣкоуѣа похвало,
 мѣ: — *нач.* Г҃и іѣе хѣ ѿмѣ твое призываю. тѣебѣ г҃и прѣдаю
 вѣю мою жїзнь; — по 16-й каѳ. (л. 129 об.) тропари, какъ въ
 Псалтри № 46, молитва, какъ въ Псалтри № 43 по 1-й каѳ.;
 — по 17-й каѳ. (л. 137 об.) тропари: 1-й и 2-й, какъ въ Псалтри
 № 49, 3-й *нач.* Ѹбразъ есмь неизрѣнїи слѣкы чѣоѣмъ, мѣтва
нач. Г҃и бѣ нашъ, ѿ ѿвыѣа сїа съгласнѣмъ мѣтѣи нѣмъ даро-
 вѣмъ; — по 18-й каѳ. (л. 144) тропари, какъ въ Псалтри № 48,
 мѣтва *нач.* Г҃и бѣ вседѣжнѣлю вѣко чѣколюбче. мѣю чѣи мѣо-
 согрѣшнїи рѣмъ; — по 19-й каѳ. (л. 153) тропари: 1-й тотъ,
 который первымъ въ Псалтри № 52 по 4-й каѳ., 2-й *нач.* Вѣе
 жїтїе мое ѿскѣрѣннѣмъ грѣхы, 3-й тотъ, что помѣщенъ 3-мъ по

4-й каѡ. въ Псалтри № 45, молитва, какъ въ Псалтри № 48; 60.

по 20-й каѡ. (л. 158) тропари: 1-й, какъ въ Псалтри № 48, 2-й же и 3-й, какъ въ Псалтри № 46, млтва. *нач.* Иже на всѣмъ вѣмѣмъ и на всѣмъ чѣмъ на нѣбѣхъ и на землѣхъ. покланѣмый. Послеъ этого слѣдуетъ 151 Пс. и затѣмъ мѡ, сѣчаіе ѡгнѣи: отличная отъ находящейся постоянно въ ркспныхъ и старонеч. Псалтрхъ): Гдѣ еѣ ѡче ѣдинорѣчій. и дѣе сѣи. и еѣ трѣлѣченъ въ ѡбразѣхъ. ѣдинъ въ ѣдинствѣхъ. и зѣмное и небное црѣво ѣдинѣмъ слѡвомъ сѣронши. и подѣлѣ еѣ намъ вѣтъ твою. въ мѣрѣхъ ѡбразѣхъ прѣдѣти пѣніа. да имѣмъ вѣременемъ прогнѣваю чѣмъ. и ѡбщѣнїе прїимѣмъ. тебѣ во ѣмѣмъ вѣмъ. и сѣчѣи на, (об.) гдѣ еѣ намъ. и тебѣ слава въ зѣмляхъ. ѡцѣ и сѣи и сѣмъ дѣмъ. всегда и нѣмъ и прѣи и въ вѣмъ вѣмъ: —

Л. 159 об. пѣ мѡвѣеѡ въ нѣхѡдѣ. пѣ. а:

Библейскія пѣснѣ въ обычномъ порядкѣ, какъ въ старонечатной Псалтри.

Л. 170. Слѡвеса ѡвѣ написанна прїйдоша и т. д.—То самое заключеніе, которое находится въ Псалтри, печ. въ Вильнѣ Петромъ Тимоѣевымъ въ 1576 г. л. 7г об., (ср. также на л. 175 об. въ Псалтри № 56 наст. Описанїа); оборотъ листа—чистый.

Л. 171. Гдѣ же сѣрѣшнѣхъ ѡбразѣхъ весь и пѣснѣ мѡвѣеѡ. илѣ сѣчѣи. каднѣмъ ѣлко и глѣшн въ келїи своѣи.

Рядъ молитвословіи по исполненїи Псалтыри—вначалѣ молитвы и тропари, сходные съ находящимися въ печ. Псалтыри Слѣдовающей, затѣмъ слѣдуютъ особыя большія молитвы: 1) *нач.* Вѣмъ гдѣ вѣмъ. црѣ вѣчній. сѣдрѣжанъ нѣмъ и зѣмлю, вѣмъ творѣе. сѣрѣвице вѣгнѣхъ. живѡтѣхъ подѣтелю, *кон.* мѡлю прїаѣти вѣти прѣе чѡвоѡ ѡбразѣхъ сѣ. рѣчѣннѣхъ мноѡ недостѡйны. и ѡ нѣхъ же чѣи сѣрѣшнѣхъ и въ прѣстоѡнїи сѣ проценїе прїаѣти мѡлю сѣ; 2) (л. 173) *нач.* Многѡмѣтнѣхъ прѣцѣдрѣи гдѣ. сѣе вѣжнъ сѣвѣзѣначалннѣ—молитва сходна по началу съ молитвой, находящейся обыкновенно въ ркспныхъ и старонеч. Псалтыряхъ по исполненїи Псалмовъ; 3) *нач.* ѡ црѣ црѣствѡющїи нѣбѣхъ и зѣмлѣхъ. и гдѣ вѣмъ гдѣствѡющїи. вѣмъ и хѣ црѣ вѣмъ мѡи; 4) *нач.* ѡ ѡбразѣхъ

[illegible]

Статья аскетическаго содержанія, за ней слѣдуетъ ещё нѣ-
сколько подобныхъ же, подъ такими заглавіями: 1) наказаніе ѿ
старчества свѣло полезно; 2) ѿ ісаака. о рѣководѣніи. и ѿ сребро-
лювіи; 3) ѿ ісаака. іако храненіе языка. не токмо възбужае
оумъ къ бгѣ. но и въздержанію помагае; 4) ісаака сирійнина. ѿ
бшестствъ, и іако не пѣвае стращающихъ и болящихъ. но оутѣр-
жати срѣще. въ бгѣ надеженію. и дрѣзати несоумленною вѣрою.
іако имѣши свѣлостителя, и хранителя бгѣ.

60. Л. 262 об. СТРЪИ · ВЪСКРЪНЫ · ГЛА́Й Д. Ё ОѢ. НА ВЪ-
ВЯЗЬЮ)ЛИКОН ВѢРНИ · НА ГИ ВОЗВѢ. *нач.* Животворѣемъ твоёмъ
крѣтѣ.

Служба воскресная 4-го гласа (см. въ Октоихѣ).

Л. 271. ЕВѢЛІА ВЪСКРѢНАА. ЗЛОУТРЕНАА. *нач.* ЕВѢЛІЕ · Ѡ МА. ЗА РѢ.

Воскресныя евангелія, свѣтильны и стихирѣ см. въ Уставѣ
церковномъ.

Л. 280 об. Оказаніе, како подобаетъ чести ЕВѢЛІА ВЪСКРѢНАА.
ОУР. Ѡ ПАСХѢ, ДО ВСѢ СѢГѢ *нач.* НА ПАСХѢ ВѢРѢ ЕВѢЛІЕ. ВЪСКРѢНУЕ. Д. · Е.

— Прѣ ВЪСКРѢНЫ. ОУТРЕНІИ. ѠСМИ ГЛАСѢ. *нач.* ГЛА. А. ПѢТѢ
ВЪСКРѢНУ ГЛѢТЬ ГѢ.

См. въ Уставѣ церковномъ.

Л. 281. БѢЖЕНА · І АПѢЗ · І ЕВѢЛІА · НА ВСЮ СѢМІЦЮ. *нач.*
В НАЮ. БѢЖЕНА · ГЛАСЪ · А. ПРѢМОНЪ. ОУКѢН РАДН ИЗВЕДѢ ИЗ РАА
ВРАГѢ АДѢМА.

Л. 290. Прѣ ВЪСКРѢНЫ. И АЛѢВІАРЕ. ѠСМИ ГЛАСѢ. *нач.* ГЛА. А.
БѢДН ГИ МЛѢТЬ ТВОА НА НА.

Находится въ печ. Апостолѣ, въ концѣ.

— об. Прѣ. И АЛѢВІАРЕ. ДНѢВНИИ. *нач.* В ПѢ. БЕСПѢНИ. Прѣ.
ГЛА. Д. ТВОРАИ АГГЛА СКОА.

Прокимвы, апостолы, аллилуаріи, евангелія и причастны
на дни педѣли и на праздники, см. въ Уставѣ церковномъ.

Л. 293 об. Ѡ ДНѢ ВСЕА СѢМИЦИ. КАКО ПОЮСА КАНѢНИ ВЪ Ѡ.
С МНІКЕЮ. *нач.* ПОТРЕВНО Е ВѢДА. ІАКО ВО ВСА ПЛН. ЕѢА ПОЮСА
КАНѢНИ ВО Ѡ. СІ ПОЮСА. КА ВЪСКРѢЕ. СЪ ІРАІ. НА. Д.

См. въ старопеч. Уставѣ церковномъ.

Л. 294. Подоваѣ вѣдѣти КА ѠДАЮСА ВѢНИИ ПРѢНИЦИ. *нач.* НА
ВѢРНИ ПО ѠВЫЮ. КА. НА. ГИ ВОВѢ. СТРЪИ. НА. Б. НИЖЕ НА ПРѢНИ
ПѢХѢ. СЛА І П.

— об. Оказаніе како подобаетъ чести ЕВѢЛІА ОУТРЕНАА. І АПѢЗ
К РІАЛНѢ. І ЕВѢЛІА · НА АНТѢРГІА Ѡ ВСѢ СѢГѢ:

Столны Евангелія и Апостола, см. въ Уставѣ церк.

Л. 295 об. АНТІДѢНЫ. ДНѢВНЫ. ЧРѢ ВСЮ СѢМИЦЮ. *нач.*
АНТІ. А. ПСАЛѢ. ЧА. БѢГО Е ИСПОВѢДАТИ ГЕН.

Находятся въ печ. Апостолѣ, въ концѣ; вслѣдъ за антифо- 60
нами помѣщены слѣдующія молитвословія: также перенѣ. *нач.*
Нже херувѣи вѣнчающе. — ѿ великихъ по перенѣ. *нач.* Пѣк
силы пѣны. с нами невидимо сажая, — гдѣ мѣ в перенѣ. *нач.*
Вѣрлю гдѣи и исповѣдаю яко ты еси хс. — сѣ б великій поетъ
глаголю бачею да исполнится сета. — Хвалитъ тѣ хс бже ишь.
яко сподобилъ еси на и его причастниковъ быти. прѣтѣмъ тѣмъ
тѣмъ. и вѣчѣтѣи кровн излѣиѣи за бѣ мѣрз. въ вѣтѣвленіе
грѣхѣ. тѣмъ смоченіа твоего. алаѣа:

Л. 296 об. Стрѣ. по вѣл дѣи покаѣны. глаголю. шестын.
поѣвѣ. вѣе вложивше оупованіе. *нач.* ѿгда хощеши прѣити.
соу прѣвѣныи сътворити.

Ср. въ старопеч. Псалтыри Слѣд. — служба по вся дѣи.

Л. 304. *иѣа поѣвѣи ѿ. и. соѣоръ ирхѣстрѣтѣи*
(вязью) *мѣхѣла. и прочѣи вѣспѣтѣи.* *Нач.* на гдѣ вѣзѣа стѣи.
гла. д. Трѣсѣннаго вѣтѣа.

Ср. въ печати. Трефолоѣ (папр. изд. 1637 — 8 гг. М. лл. ѿѣ — ѿѣ).

Л. 311. *иѣа. иѣвѣ. ко. хсѣновѣніе чѣныи* (вязью
главы. стѣи и славѣаго прѣка и прѣтѣа и крѣла гдѣ иѣа.
Нач. на малѣи вѣчерѣи. стрѣ. гла. д. Прѣтѣю иѣа и крѣла
хѣа. прѣидѣтѣе сѣлаѣо вѣрѣи.

См. тамъ же (лл. ѿѣ — ѿѣ).

Л. 325 об. *иѣа. ноѣ. ка. вѣвѣніе прѣтѣи* (вязью)
вѣѣа иѣа вѣа.

См. тамъ же (лл. ѿѣ — ѿѣ).

Л. 340 об. Записи о времени смерти нѣсколькихъ лицъ —
монаховъ и свѣтскихъ отъ рѣа (7121—1613) до рѣи (7138—
1630) года.

Л. 341. Канѣ молеѣ. ко своѣмъ агѣла и хранитѣлю дѣи и
тѣла. пѣвѣ. в нѣю. вѣчеръ. Или на полѣноѣиѣи. или вѣвѣ-
таѣиѣи поѣиѣи. *нач.* Вѣдѣ прошѣ. Неѣсыпѣаѣаѣо хранитѣла.

См. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри; въ рѣи вслѣдъ за ка-
нономъ приведены двѣ молитвы, изъ которыхъ первая печатается въ
пѣнѣиѣи Слѣд. Псалтыри между молитвами на сонъ грядущимъ

60. (10-я), а вторая находится въ старонеч. Слѣд. Псалтыри, по
вслѣдъ за другимъ канонѣмъ Ангелу-Хранителю.

Л. 345 об. ѿ свѣ прѣчѣныѣ иконаѣ. Германа патріярха
константинина гра. *Нач.* ѿше ѿво гѣа икона ѣ глѣ. Гѣ ѿ хѣ
сѣе вѣѣн помози ми и спсн.

Молитвенныя обращенія общаго характера къ лицамъ, изображённымъ на иконахъ: къ Господу, Богородицѣ, Іоанну Предтечѣ, Ангеламъ, Апостоламъ, Пророкамъ, Святителямъ, Преподобнымъ, Мученикамъ, а также и св. Кресту.

Л. 346. Каноѡ сѣби живоначалниѣ трѣцѣ. ѿ архангѣл ѿ николѣ.
ѿ прѣтѣи вѣн. Поетсѧ в вѣдѣ ѿ в напастѣ ѿ в болѣзніѣ. ѿ в
печаляѣ. ѿ в з нсхѡ дшїи. ѿ за творимї мѧтїю. Пач. Помощникъ
ѿ покровитель. Бл҃гвѣстїи и҃стоинче. мѧрдїа.

Л. 350. Канѣмъ молебѣ прѣтѣи вѣи. пѣваѣ в наведеніе печали.
нач. Вѣзѣрѣжена дѣ. Печалины наведенія. обзурѣваѣ смирѣишю ли дшю.

См. въ старопеч. Слѣдов. Псалтыри.

Л. 352 об. Вѣнѣ. За ѡпитѣю. *Нач.* Ико по свѣх ходѣ.
Иѣк прѣстѣпнѣи хотѣше къ вѣнѣ и бѣ.

Л. 355 об. Ванѣ молебѣ. пѣбаѣ за владѣлаго. пач. Грѣ-
дѣте лѣѣ. Нѣмоу чѣскаго сѣщества.

Л. 357. Канѡ. ѡ распѣтїи хѣѣ. ѡ на плѣ вѣи. пѣваѣ ѣ великїи
пѣтокъ. *Пач.* ꙗко по сѣхъ ходишъ. ѡбѣшени ꙗко видишъ на крѣтѣ.

Изъ Тріоди Постной, см. также въ старопеч. Слѣд. Псалтыри.

Л. 359 об. Канѡ на вѣотелесное погрѣвѣнїе га вѣа ѿ сїа
нїегѡ ѿ хл. ѿ на плачь бѣн. творенїе семесна. логодѣта. нац.
Волною морскою. Хотѣа созданїе свое сїе мон ѡживити.

См. въ старонеч. Слѣд. Псалтыри.

Л. 363. Канѣ. гла. ѿ. Сѣмѣмъ мѣмъ гевѣрѣю. чѣѣ. кѣ. дѣѣ.
пач. Изъ главинѣкъ потѣѣ. Бѣтѣвеною вѣрѣю ѿ любовѣю. призы-
вающа тѣ.

І. 366. Канѣ. Сѣомѣ ннколѣ, *нач.* Сѣолпѣ ѡгненнѣ. Пѣ-
сѣвра хѣѣ пѣтѣннѣ. наставника сѣпѣѣ вѣрѣнѣ.

Л. 369 об. *Илѣва, прѣки богоѣци. пач. Ѡ прѣла гѣе*
вѣе влѣце. дѣйствиа похвѣа. цѣкѣе прекраениы.

60. Одиннадцать вечернихъ молитвъ, каждая изъ которыхъ заканчивается особымъ возгласомъ.

Л. 381 об. **МѢТВЫ ЗАУТРЕНІЯ**: (вязью) *а сѣ мѡ. вѣходѣ на ѡренїи. — нач. (а) вѣкѡ гн вѣе. пришѣдын на ѡтренѣла мѣткы.*

Шестнадцать утреннихъ молитвъ, сопровождаемыхъ каждая особымъ возгласомъ.

Л. 385. *мѡ вѣрнѣла. нач. Тебѣ гн дабшемѣ нѣ днѣ, и нощѣ на оѣпокоенїе.*

Молитва добавочная къ указаннымъ выше (лл. 379—381) 11-ти вечернимъ молитвамъ и поэтому помѣченная цифрой 61.

— об. *мѣтѣла. в нашествїе иноплеменнѣ. и за бездоѣїе. и вѣ смѣтнѡїе и за вѣско прошенїе. нач. Ѣзгрѣшнѣхѡ безакѡннѡвѣхѡ. ѡтѣпнѣхѡ ѡ тебе. вѣгаго вѣла.*

Л. 387. *Ѧюкѡмѣрѣшнѣгѡ кланѣла ѡдѡпѣла. вѣкнѣ патрїѣрѣха конѣстантїна града. иповѣданїе кѣ тѣворѣцѣ и содѣтѣлю нѣшемѣ вѣлѣ.*

См. на л. 461 въ Псалтыри Слѣдованной № 59 наст. Описанїя (стр. 121); конца нѣтъ, такъ какъ нѣсколько листовъ въ ркнси вырвано.

Л. 389. *в пнелннкѣ. по заутренїи мѣтѣла кѣ ѡгѣлѡ. нач. К вѣ тѣко застѣпннкѡмѣ. и храниѣтелѣ жнвѡта нѣго.*

Молитвы св. Кирилла Туровскаго на всѣ дни недѣли по заутренїи, см. въ Псалтыри Слѣд. № 59 наст. Описанїя, л. 316; въ описываемой рукописи начала и конца нѣтъ, поэтому остались лишь молитвы на дни—съ Понедѣльника по Пятницу; въ текстѣ молитвъ есть нѣкоторые отличїя отъ Псалтыри № 59.

Ркнсь перенлетена въ деревянные доски, обтянутыя тисненой кожей, на верхней доскѣ между прочимъ оттиснуть полустѣртыи рисунокъ, изображающїи человѣка, сидящаго верхомъ на какомъ-то животномъ, м. б. на львѣ.

Многіе листки рукописи, особенно въ началѣ и въ концѣ, были вырѣзаны и снова приклеены.

№№ 146, 1496, 17, 18.

61 (221). Слѣдованная Псалтырь писана полууставомъ 61. второй половины XVI. в. на бумагѣ въ поддестъ; число листовъ, перенумерованныхъ арабской нумераціей рукой XIX в.—707, (причемъ надо замѣтить, что листа 9 пѣть—по ошибкѣ считавшаго; кромѣ того два раза одной цифрой помѣчено по два листа [л. 449^a и 449^b, 525^a и 525^b], такъ что всего листовъ 708); кромѣ того рукопись перемѣчена по тетрадамъ (по 8-ми листовъ въ каждой) кирилловскими цифрами, современными написанію самой рукописи.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) маленькая лилія съ крестообразной розеткой надъ картушемъ—NIVELLE (напр. л. 4—7, ср. №№ 3036 и 3039 у П. П. Лихачёва «Палеогр. значеніе бум. вод. знаковъ». Спб. 1899 г., т. III—1559 и 1568 гг.; 2) сфера въ рукѣ (напр. л. 20—25, ср. тамъ же № 1668—1553 г.; 3) двѣ сферы, взаимно пересекающіяся (напр. л. 33); 4) ваза съ цвѣтами (напр. л. 86, ср. тамъ же № 1779—1556 г.; 5) рука подъ короной (напр. л. 246—248, ср. тамъ же № 1744—1551 г.); 6) буква В, сфера и крестъ, всѣ три съ маленькими лиліями сверху (напр. л. 397—400, ср. тамъ же № 1288—второй половины XVI в.)

Въ заглавныхъ буквахъ и строкахъ употребляется киноварь.

Л. 1. (Заставка, очень простого рисунка—чернилами и киноварью) Ѣ начало ѱѧлмѣ сице. за мѣтвѣ стѣѣ Ѡцѣ нашѣ...

Тропари и молитвы передъ началомъ Псалтыри, обычные въ печатной Псалтыри.

Л. 2. двѣ пррѡки бгѡѡца і црѣ пѣнѣсѣ поученіе на багочетивѣ (вязью) ѡ ѡметаніе противѣѣ.

Полный текстъ Псалтыри исправленной (или новой) редакціи, очень при этомъ близко подходящій къ тексту старопечатной Псалтыри. Заглавія псалмовъ тѣ же, что въ печатной Псалтыри.

Л. 140. пѣніе моисѣѣва въ исходѣ:—

Библейскія пѣсни въ томъ порядкѣ, какъ они помѣщены въ печатной Псалтыри; киноварными цифрами, поставленными на поляхъ, они размѣчены для пѣнія на два хора.

61. .Α. 151 ου. πο σκεψησης, ψαλμῶν. ελλ ἰ πρῶτῃ. ἀλλουῶ :

Тропари и молитвы по окончаніи Псалтыри, какъ въ печатныхъ изданіяхъ.

Л. 153. Слѣже ко гдѣ нашемоу їсѣ хр. стѣры глѣ, ѿ. пѣ.
бѣ ѡложше. *Пач.* їсѣ слѣкѣи дѣи моѣи дѣтѣиѣе... Кѣѣ. глѣ.
ѿ. пѣ. ѿ. ірѣѣ; *Пач.* ѿ глѣеиѣ потопи дрѣѣѣ. їсѣ слѣкѣи
хѣ. їсѣ дѣтѣиѣе. дѣи моѣи іѣѣѣ стѣиѣи їсѣ.

Служба Ісусу Сладчайшому.

Л. 161. В ПД. Ё. ПѢ ПѠ. ТВОРИ СЯЩЕОУ. ИЕ. (ВЯЗЬЮ)
сѣдѣномоу... Канѡ. благодарствѣ. Прѣсѣки вѣѣ: *Пач.* Обрззоу
сѣча моѡ. Хвѡу кингоу ѡдѣбленноу.

См. въ печ. Тріоди постной, пятокъ и суббота 5-й нед. поста.

Л. 175 об. мѣтѣвѣ сѣго грѣгоріѣ. ѿже кѣто глѣчѣ еѣ на кѣи
жѣ днѣ. тоѣа ни зѣлѣ члѣвѣ, ни днѣвѣ. ни кѣгда же нѣ едѣноѣ
лестнѣ. сѣвлѣннѣи не лѣтѣ. ни на дѣѣ, ни на тѣлѣ. ѿ дѣе
ѿ сѣ. жнѣтѣ прѣстѣвнѣсѣ. ѿ адѣ тоѣ дѣѣ не ѣмѣтѣ прѣѣтѣ.
ѣкѣ сѣѣи грѣгорѣ папа рѣчѣ: *Нач.* Гѣ оѣслѣѣши мѣтѣвѣ моѣ.
ѣко же знѣю, ѣзѣ врѣмѣ моѣ блѣ соѣше. подѣи же лн гѣ ѣѣ
хѣ прѣмѣѣрѣстѣ. *Кон.* тѣвѣ моѣи гѣ ѿ тѣвѣ мнѣзѣ дѣѣ. да по
дѣсѣи грѣхѣвѣ моѣи ѿдѣнѣ. ѿ да оѣслѣѣѣши мѣтѣвѣ моѣ. ѣко тѣ
сѣ. жнѣѣи вѣ вѣѣѣи. ѿ цѣтѣвѣѣи сѣ ѿцѣлѣѣ ѿ сѣ сѣѣлѣѣ
дѣѣлѣ... ѣмѣѣи:—

Л. 178. МАТѢА СГГО ІΩΝΑΗ. черноризца кз сгткѣи. вѣи.
гл҃емаѡ по вѣа днѣ. оꙋмилеіику: Нав. Помолѣнище мѡѣмоу
сїиїю. зачтѣниїце бл҃гце вѣе, цб҃к҃че процвѣк҃тии.

См. въ Исалтыри Слѣд. № 59, л. 171 (молитва 10-я),
част. Опис. стр. 107.

Л. 179. МАТѢВѢ С҃ГГО К҃РНА. ГЛА ПО ВСѢ ДНІ: Нач. Вѣко
гн ісѣ хе вѣже ншѣ. приклони ми оухо твоѣ. ѿ оуслышиша мѧ при-
падатица, ѿмени твоѣмъ ѿ ѿбселемъ.

Л. 180 об. П(о)слѣдованіѣ. О оугашенійн плоти. и ѿ сзхрѣненій
ѿ зрака влоуѣнаго. и ѣгѣ ѿ врага найдѣ. помышленіѣ скверзноѣ:—
Годѣ аще възведѣ ѿчи срѣца своего к вѣгю. Пѣвѣтъ рещи в той
чѣ : Слѣдуетъ обычное иноческое начало, три тропаря— 1) *нач.*

ѿ ѿи́и сѣдѣшѹ. ѿ аггѣлѹ прѣстѹпѣшѹ, 2) *нач.* ѿгѣ ѿкрѣѣтъ 61.
 дѣла твоѣ, 3) *нач.* ѿскорѣи своѣи покрѣѣ. ѿ помоуѣи ѿ мѣтъ по-
 кажи, ѿ молитвы: (л. 181) ѿнѣ ѿтворѣиѣ пѣрѣниѣ:— мѣ. *Нач.*
 Гѣи вѣѣи моѣи сѣѣи моѣи, (ср. на л. 170 въ Псалт. Слѣдованной
 № 59 наст. Описанія (молитва 8-я); (л. 181 об.) мѣ. еѣи сѣѣ-
 жаѣ вѣѣиѣи помыслаѣ:— *Нач.* Хѣи моѣи ѿ сѣѣиѣѣю моѣи. чѣѣѣ.
 послоушѣиѣи вѣѣиѣи ѿ море, (см. на л. 186 Псалтыри Слѣд.
 № 59); (л. 182) мѣѣѣи сѣѣѣи. грѣѣѣѣи папѣи римскѣѣѣѣи:— *Нач.*
 Гѣи ѣѣи хѣи вѣѣи нѣѣи. ѣѣиѣѣѣиѣи сѣѣи. вѣѣѣи. дарѣѣѣи ѿѣѣи
 сѣѣѣѣѣѣѣи ѿѣѣи своѣи ѿ вѣѣѣѣѣѣѣи; (л. 182 об.) мѣ. на помыслаѣи
 сѣѣѣѣѣѣѣи:— *Нач.* Вѣѣѣи Гѣи вѣѣи моѣи. еѣи же в роуѣѣи жѣѣѣѣи моѣи;
 л. 183) мѣ. на помыслаѣи сѣѣѣѣѣѣѣи сѣѣѣѣѣѣѣи ѿѣѣи нѣѣи:— *нач.* По-
 мыслаѣи мѣѣи Гѣи. ѿ не даѣѣѣи погѣѣѣѣѣѣѣи.

Канопъ тотъ же, что въ нынѣшней печ. Слѣдованной Псалтыри, озаглавивается въ ркспн—пѣѣ ѿнока ѿоѣѣа дамаскина въ печ. творѣнїе ѿоѣѣа монаха черномѣжнаго), заканчивается трошарѣмъ: *нач. ѿггльскы зрако сѣаѣ*, и молитвою: *нач. ѿггле хвѣ. хранителю мой сѣын. ѿ покрѣвителю дѣшн ѿ тѣлоуѣ.*

Канонъ тотъ же, что въ ркиси № 406 Сп. В-ки, л. 433
(«Описание...» отд. III, ч. 1. стр. 346).

Ср. на л. 358 об. въ Псалтыри Слѣд. № 59 част. Описанія.

ΚΛΗΩ.. τῶρενιῒ φεω^ωνοβό. ἰ ἡω^ωϊφοβό. *нач.* да ти поѣтъ блъце.

Л. 215. Ё чѣ. канѡ стѣи апѡлѡ. ѡ никѡлаѣ. чвѡрениѣ ѡ ѡсѡбѡ.
Нач. Чювѣствѣныйи фараѡнъ, потѡпленъ. Свѣтъ вышше мироу,
свѣтъми. вѡгѡни въ вѣстѣи ѡ заритѣ нѣ.

61. Л. 219. Ё ꙗко канѡ. чѣномꙋ крѣотꙋ. пач. Крѣте всеснание.
яплѡ похвала.

Ср. на л. 408 об. тамъ же.

Л. 224. канѡ с҃го ѿца наше христѡфора. воѣ с҃гы:— пѣвае
по вса пражинны. бєрз. ст҃ры. гл҃а. д. пѡ. мѡѡ доваал. Пач.
мѡѡ. септаверей:— Г҃мевонъ. да похвалѣ боѹ. Ёго же столпъ
сказаніѣ. и с тѣмъ марфа чѣна. и мамѡнъ славыи.

Въ этомъ канонѣ и сопровождающихъ его стихирахъ святыя поминаются по мѣсяцеслову такимъ образомъ, что: стихиры на «Господи возвахъ» содержатъ—Сентябрь, стихиры на стиховнѣ—Октябрь, 1-я пѣснь канона—Ноябрь, 3-я пѣснь—Декабрь, сѣдалны и 4-я пѣснь—Январь, 5-я пѣснь—Февраль, 6-я пѣснь—Мартъ, 7-я Апрель, 8-я—Май, 9-я—Юнь, стихиры на «Хвалите»—Юль, стихиры на стиховнѣ—Августъ.

Л. 233. в соу. всѣхъ свѣтѣхъ. мѣтѣхъ. сѣго кѣрѣла ѣппа чѣр-
скаго: — *Нач.* Вѣко многомѣтѣхъ ги ісе хѣ вѣхъ нѣхъ. сѣе ѣдѣно-
рѣнѣнѣхъ, нѣвѣнаго бѣ оца. сынѣ равѣ.

Молитва та же, что въ Сборникѣ № 26, лл. 245—250 см. 2-й выпускъ наст. Описанія стр. 17).

.Л. 236. кѣиѡ. прѣвнаго ѿца наше варлаама : чрѡ. глѧ. Г.
Нач. Иже на земли леганиемъ. поирениемъ же и вдрѣниемъ. чкло
своѣ изидраа прѣвне. Капонъ. нач. ѿ свѣта свѣ хе мой. ѿ
оца преже всѣхъ роженсѧ. (.л. 241 об.) по канонѣ. ллчѧ ва-
лаамъ хштыскомъ: чютвѡцъ: Нач. ѿ прѣвний и бгѡносыи оче
ншъ варлааме. нвиын члбче и землии аггле.

Тропарь и канонъ св. Варлааму напечатаны въ Трехфоліи, изд. въ Москвѣ, 1637 г. (Ноября 6-го).

Л. 243 об. Кано^ѣ, свѣлоу^ѣ николаѣ^ѣ чютворцоу. чвореніе іосифово^ѣ Нач. Всеѣа вжчвєннѣ прѣлоу^ѣ влчти прѣстола^ѣ николаѣ. бѣгодатѣ ѡ мѣчѣ даровати мѡлнєа.

Л. 249. Канѡ. ꙗ мѡлѡвѡвѡ. прѣвѣаѣмѡвѡ, сѣмѡвѡ апѡлѡу ꙗ ѡвѡлѡмѡвѡ.
(об.) ѡвѡлѡмѡвѡ вѣсѡлѡвѡвѡ ꙗ на ѡвѡ гѡвѡ. трѡвѡ. гѡлѡ. ѡ. *Нач.* ѡвѡлѡ хѡвѡ
вѡлѡвѡ вѡлѡвѡвѡ. пѡлѡвѡвѡ ѡвѡлѡвѡвѡ ѡвѡ вѡлѡвѡвѡвѡвѡвѡ. Канѡ..
фѡлѡвѡ. *Нач.* ѡвѡлѡвѡ вѡлѡвѡ вѡлѡвѡ. ѡвѡ вѡлѡвѡвѡвѡ вѡлѡвѡвѡ.

Л. 254 об. *Иѣа. сѣпѣтѣврѣа. ꙗе. кѣпѣ прѣбѣмоу сергію [сергію].* 61. *рѣнежскомоу чюдотворцю : трѣо. Гѣа. д. Нач.* Иже добродѣли пѣвнѣи. Канѣ. сѣмѣ сергію. сѣмѣ краегранѣсѣ. сергіе, да похвалѣ разоума, вѣе мой дарѣи мѣ. *Нач.* (л. 255) *Ха. ѿ рѣ* болею сѣвѣрѣишасѣ. да же ѿ до равѣа ѡбѣра подѣражѣ. По кѣпѣ. мѣтѣа... *нач.* Прѣиамѣ ѡ чѣтѣи ѿ прѣбѣи ѡче нѣѣ сергіе. ѿ на приносѣмѣа чѣи, вѣ пѣно сѣвѣсѣбѣи.

Тропарь и канонъ св. Сергію напечатаны въ вышеуказанномъ Трефологѣ 1637 г. (25-го Сентября).

Л. 262. *ШЕСТОДНЕВЪ СѦ БГОМЪ ПОЧІИСѦМЪ:* *Нач.* вѣ сѣу. вѣе на гѣи вѣзѣа. на малоѣ вѣрѣи.

По составу, болѣею частью, сходенъ съ печатнымъ Шестодневомъ (ср. единов. изданіе, М. 1885 г. съ изд. 1650 г. М.), но сильно отличается по расположенію службъ. Именно тутъ положены молитвословія субботней малоѣ вечерни, великоѣ вечерни и воскресной утрени и вечерни 1-го гласа, причѣмъ тѣ части службъ, которыя измѣняются по гласамъ, приведены иногда также и другихъ гласовъ (кромѣ 1-го), такъ тутъ даны каноны трѣицѣи всѣхъ 8-ми гласовъ, также тропари, богородичны и инакомъ воскресны на утрени на Бѣзъ Гѣѣи и степенны. Затѣмъ указаны молитвословія утрени и вечерни на всѣ дни недѣли, съ тѣмъ отличіемъ отъ печатнаго текста, что на пятѣо и на субѣотѣу молитвословія показаны 5-го и 6-го гласа, тогда какъ въ печатномъ Шестодневѣ—6-го и 8-го гласовъ.

Л. 395. *Иѣа. ѡвѣоу. вѣ. ѿ дѣи. на пѣмѣа иже вѣ сѣѣи ѡѣи* нашѣи архѣпѣи. конѣстѣнтѣина гѣа. ѡлѣксѣандра. ѿ ѡѣи. ѿ пѣвѣа нѣбаго. Пѣмѣа прѣбѣаго ѡѣа нашѣи ѡлѣксѣандра, сѣвѣсѣаго нѣбаго чюдотворца. чѣвѣи вѣиѣи. *Начало* канѣа: Иже ѡ юности бѣомѣре. желѣниѣа дѣвѣиѣи вѣ пѣчѣиѣи всѣиѣи.

Вся служба за исключеніемъ канѣа вѣполнѣ сходна со служѣоѣи, напечатанной въ Трефологѣ 1637 (Августа 30).

Л. 409. *трѣо. сѣаю ѡлѣксѣю. гѣа. ѿ. Нач.* Иже ѡпѣа сѣпрѣсѣѣи. ѿ вѣрача прѣдѣвѣа. Канѣ. гѣа. ѿ. *нач.* вѣдѣа прѣѣ: Дѣжѣи мѣи

61. слово слово. оумилѣ языкъ смиренѣ гл҃ти.—По канонѣ. млчѣ...
нач. ѿ архіереѣ гнѣ оучителю всемирныи.

Тропарь и канонъ въ Трефологїи 1637 г. (мая 20-го).

Л. 413. Канѣ. ст҃ой пѣнищѣ параскѣви. гл҃а. н. пѣк. а
ірлѣ. нач. водоу прошѣ. ѿз ликостиюци мѣти на нѣсѣ. своегоу.
женнхоу прѣсѣтѣи хѣу.

Л. 415 об. Слаужба прѣдѣннѣ и прѣпразньствомъ. гдѣскѣ
ѿбщени.

См. въ Минсѣ общей.

Л. 419. канѣ ѿбщени прѣдѣннѣ и прѣпразньство.
вязью) вѣрѣчныи.

Общая служба богородичнымъ праздникамъ, см. въ Минсѣ
общей.

Л. 422 об. Канѣ и молебѣ. ст҃лю пѣроу новомоу, чѣтврь-
цоу всеа руси. на престѣленіе: (На полѣ приписано тою же ру-
кою—мѣа дѣ. ка: а трѣри пѣны. декабрѣ. ка: и прѣже),
начало канона: водоу прошѣ: ѿче вѣдомѣре ст҃лю пѣтрѣ. ѿверзи
ми недостойнии оустнѣ. По канонѣ мѣтѣва... съ оумилениемъ: —нач.
Прїими инѣ ѿ ст҃лю, чѣныи ншѣ пѣтѣрю архіереѣ вѣа вышнѣ
пѣтрѣ.

Канонъ напечатанъ въ Трефологїи 1637 г. (Декабря 21-го).

Л. 428. по канонѣ ст҃го феѡдана. ѿѡз злѣстѣомъ ¹⁾, мѣ.
Нач. Прїими ѿ ст҃ншн чѣныи нашѣ пѣтѣрк. сѣении
злѣстѣе ѿѡа. ѿ на приносимыи ти въ пѣнославоу.

Л. 429. мѣ. по канонѣ велнмъ мнѣ ст҃рѣтрѣнцъ геѡргіѣ: —Нач.
ѿ ст҃рѣтрѣнче великомѣнче хѣз геѡргіѣ. чѣтврьче. мѣлѣннѣ
скорый злѣстѣннче. и въ вѣдѣ помощннче.

— об. млчѣ в пѣлѣ вѣн акадѣстѣ, прѣдъ канонѣ: —Нач.
ѿ всемѣтнѣмъ прѣтѣа дѣо вѣе. мѣти вѣа нашего іса хѣа тѣвѣрѣа
нѣси и землѣ.

Л. 430. млчѣ по канѣ іѡвѣ гѣу шѣемъ іѡу хѣу: —Нач.
Иномѣтѣе и всемоутиѣе вѣе мои гн іѣе, хѣе. мнѣгнѣ рѣа любѣе
снѣде и въплѣти.

¹⁾ Исправлено изъ: ѿѡа злѣстѣа:—

об. Исповѣданіе к самомѹ г҃у в҃оу! (л. 431). и прѣтѣ 61.
 его г҃же л҃тре цр҃ци вл҃чце в҃цн. и вѣѣ с҃тѣи невѣымъ снла. с҃а
 мл҃тва ѿ покаіаніи, гл҃емъ сѣ оумиленіемъ не іпеша, по всѣмъ
 днѣмъ: *Нач.* Исповѣдаюса в҃оу цр҃ю невѣмъ. и прѣтѣи его г҃жи
 л҃три цр҃ци вл҃чци в҃цн. (между прочимъ на л. 432 об. говорится:
 и не забѣѹ г҃и раба твоего сътворшаго мл҃твѣ с҃и).

Л. 433 об. Исповѣданіе к самомѹ вѣу: *нач.* Исповѣдаюса
 в҃оу цр҃ю. невѣмоу.

Статья представляет сокращеніе предыдущей (лл. 430 об.—
 433 об.) такимъ образомъ, что взято цѣликомъ самое начало и
 къ нему прибавлено то, что находится въ вышеуказанной статьѣ
 на л. 432.

Л. 434. мл҃тва. прѣтѣи в҃цн. по кѣ. акадистѹ. филодѣю
 патріарха цр҃а града. *Нач.* Песквернаѣ, и неблазнаѣ. нетѣннаѣ
 прѣтѣаѣ. (Старш. Слѣд. Ислт. на мал. новеч.—припис. Василию В.;
 тамъ же и въ новой Ислт.—припис. Навлу монаху.)

Эта молитва написана другой рукой болѣе поздняго времени
 на лл. 434—437, которые вставлены въ средину цѣльной статьи,
 такъ что текстъ л. 438 представляет продолженіе текста, помѣ-
 щеннаго на л. 433 об.

Л. 437 об. — чистый.

Л. 438. мл҃тва къ прѣтѣи в҃цн. г҃и рѣцѣ вѣдѣвши горѣ
 с поклонѣ: — *Нач.* ѿ пресѣла г҃же дѣо вѣе. припадаю ти ца-
 рицѣ всемл҃твикаѣ вл҃чце. молишиса за всѣ миръ.

Опять повтореніе части «Исповѣданія» (л. 431), по съ пѣ-
 которыми измѣненіями.

— об. моѣи гѣу вѣу. г҃. поклѣ: *Нач.* ѿ великыи цр҃ю
 всѣдръжителю мл҃твыи: г҃и іѣе хѣ вѣ мой. на оумоленіе к тебѣ
 азъ многѣрѣшныи. прибожѹ л҃тре твоеѣ всеепорѣшю.

— мо по канѣи вѣговѣщеніа прѣтѣи в҃цн: — *Нач.* Прѣтѣа
 г҃же вл҃чце вѣе. оупоканіе вѣѣ концѣ. зѣлани. ѿжепи ѿ ме(не)
 бѣканинаго и недостойнаго раба.

Л. 439. мл҃тва къ прѣтѣи в҃цн: — *Нач.* ѿ прѣтѣа г҃же дѣо
 вѣе, припадаю ти вл҃чце всемл҃твикаѣ.

61. -об. $\lambda\omega\hat{\tau}$ $\kappa\tau$ $\alpha\gamma\gamma\alpha\varsigma$ $\epsilon\beta\acute{o}\epsilon^{\alpha\epsilon}$ $\chi\rho\alpha\iota\iota\iota$: - *Нач.* Θ $\epsilon\tau\gamma\iota\iota$ $\alpha\gamma\gamma\alpha\epsilon$ $\chi\rho\alpha\iota\iota\iota$
 $\pi\iota\tau\epsilon\lambda\iota\omicron$ $\lambda\iota\omicron\iota\iota$. $\epsilon\beta\acute{o}\epsilon$ $\theta\theta\chi\iota\iota\iota\iota$ $\lambda\iota\omicron\epsilon\iota\iota$.

— въ вѣѣ прѣтчи ѿѡаннѣу. мѡѣ псндора вселѣска. патриарха
ѡстѣтчина: — *Нач.* Прїѣми ѿ вселѣтнѣ. прѣтче въ сѣѣѣ всѣ
вельшнѣ.

Л. 440 об. мѡ, кнѣѣмъ тѣрѣсѣѣ великомѣ ѡбѣнѣмъ прѣтѣмъ:
Нач. ѡ величайшѣмъ въ прѣтѣмъ ѡбѣнѣмъ кѣтѣмъ хѣмъ. ѣго же про-
рицаемаго ѡ прѣтѣмъ. мѣнѣмъ же лахоу ѡбѣтѣмъ.

Л. 441 в началѣ канѡ вѣи Одигитрій крѣзъ фѣлодеѣ: *Нач.*
 ѿ всенепорѡднѣ прѣтаѡ гѣже дѣо вѣе вѣчце Одигитрійс. ѣже про-
 славлѣши древле.

Л. 443 Ё ПА МѢ КРѢТЪ ЧТНОѢ СНАЛЕѢНА ПОБѢ БГОСЛОВА: .
Поч. Набѣгодарю тѣа гни црю нбнныи. вѣнаѣне всеиѣне, вседръжи-
 телю. прѣвѣгыи и всемѣтѣвыи.

Л. 446 об. правѣ. пѣваемоѣ на вѣотелесноѣ погрѣшеніѣ гнѣ.
и на пла вѣи, твореніѣ снмѣвна логофета. глѣ. ѿ. пѣ. ѿ. ѿрлѣ.
Пав. Вѣпоиѣ мѣскою: Хотѣ своѣ счлѣніѣ спсе моѣ живити.

Л. 449⁶. — ЧИСТЫЙ.

Л. 450. **ѦЩА**(взязю)апрѣ. вж. зї. днѣ. прѣвна ѡца нашѣ.
спавѣна нже въ персиде. В тои днѣ оуспеніе. прѣвна ѡца на-
шѣ. изосѣмъ. палыника погрома чтины ѡвнтели соловѣкые : Па-
чило канона гласъ 8-й, Поимомъ гви провъ. Ижтженою ѡче лю-
бовию прилепился еси ѡ юности хвн.

Канонъ напечатанъ въ Трефологiи 1637 г. (Апрѣля 17-го).

Л. 459. ОШІАВІАРЬ ПІАВІАІНІ: АШІУ: ЇІ: Я ПІАВІА (ВІАВІО)
 П. П. ДВІА. П. С. ЧАВІА. А ДІІІ. П. П. С. П. С. ЧАВІА. А ЧАВІА.
 П. П. П. П. С. Послѣдованіе црковнаго пѣніа. П. СВРАІА ВСЕАІАГО.
 П. АЦА СЕІАВІА. ДО АЦА АІГОІСТА. ПО ІСТАВІА ІІЖЕ ВІА ІІРАІАІА.
 СІАІА ЛАВІА, ПРІІІА ОЦА ПІІІА СІАІА.

Мѣсяцесловъ отличается отъ находящагося въ ркиси № 59 наст: Описанія тѣмъ, что по составу болѣе приближается къ Мѣсяцеслову печ. Слѣд. Псалтыри, такъ какъ содержитъ памяти пѣ-
которыхъ изъ святыхъ, вынужденныхъ въ Мѣсяцесловѣ ркиси № 59, затѣмъ славянскіе праздники, большею частью, внесены въ

текстъ самого Мѣсяцеслова, (хотя нѣсколько изъ нихъ приписаны 61. и на поляхъ), кромѣ того относительно нѣкоторыхъ святыхъ даны (на поляхъ) историческія свѣдѣнія вродѣ тѣхъ, какія есть въ печ. Псалтыри; такъ, напр. подъ 13 Ноября объ Іоаннѣ Златоуст. сказано: великій злѣустъ пожиле лѣ. 5г. иъ нѣ же на патрнѣрхѣи 5. лѣтѣ, въ такомъ же родѣ приписки подъ числами: Янв. 1, Апр. 30, Іюня 19 и 29. Подъ 12 Февр. помѣщено слѣдующее любопытное извѣстіе о Мелетіи: (л. 517) Оѡи мелетіи антиѡхіискыи. Иѡа злѣустѣ крѣти и ѣ четѣци постави: Великаго же вѣсѣла ѣ дѣѣаконы постави: бѣгѣслова же грѣгоріа. (об.) на патрнѣршеѣтѣ. въ црѣврѣа възѣѣ. ѡ самѣ тогѣда въ црѣврѣа гѣа престѣвиса. прише на ѣторыйи съборѣ; на л. 538 об. на полѣ же сдѣлана и другого рода приписка; в лѣ. 5. кѣ. (6023—515 г.) іоѣ. въ. 7. тѣла въ. г. чѣ. и прѣиде до полѣчасѣ. и пѣ мѣрды ѣз сѣѣ на дарѣва: .

Изъ славянскихъ праздниковъ здѣсь указаны: Септ. 11 (на полѣ)—Сергія и Германа Валаамскихъ, 25—Преставленіе св. Сергія Радонежскаго, 27 (на полѣ)—Савватія Соловецкаго; Окт. 1—Покровъ, 15—Евѣмія новаго, 19—Садова и Іоанна Рыльскаго, 21—Перенесеніе мощей Пларіона Меглицкаго, 28—Арсенія Сербскаго и Параскевы Пятницы; Ноябр. 5—Григорія, еп. Солунскаго, 6—Варлаама Хутыискаго, 26—Освященіе церкви св. Георгія Побѣд. въ Кіевѣ, 27—Знаменія Богородицы въ Новгородѣ; Дек. 15—Стефана Сурожск., 21—Преставленіе Петра митрополита; Янв. 14—Саввы Сербскаго; Февр. 11—Димитрія Прилуцкаго, 12—Преставленіе Алексія митрополита, 13—Симеона Сербскаго, 14—Кирилла, еписк. Катапскаго, учителя Словѣномъ и Болгаромъ; Марта 11—Преставленіе Евѣмія Новгородскаго; Апр. 17 (на полѣ)—Зосимы; Мая 2—Пренесеніе мощей свв. Бориса и Глѣба, 3—Успеніе Феодосія Печерскаго и убіеніе царя Іоанна Персскаго, 6—Варвара разбойника, 7—Антонія Печерскаго, 9—Перенесеніе мощей Николая Чудотворца, 20—Обрѣтеніе мощей Алексія митрополита, 23—Обрѣтеніе мощей Леонтія Ростовскаго, 28—Андрея юродиваго; Іюня 2—Іоанна Новаго, 9—Кирилла Бѣлозерскаго;

61. Июля 11—св. княгини Ольги, 14—Иосифа Селунскаго, 15—Владимира Св., 17—Перенесеніе мощей Лазаря Галисійскаго, 24—свв. Бориса и Глѣба, 27—Преставленіе св. Николая Кочанова, юродиваго; Авг. 16—Перенесеніе перукотвореннаго образа изъ Эдесса въ Царьградъ и Іоакима Сардопольскаго, 24—Положеніе во гробъ ц. Константина Улемци и (на полѣ) Перенесеніе мощей Петра митрополита, 30—(на полѣ) Александра Свирскаго.

Л. 562. **ВЪСЪЯВЛЕНІЕ СЪТІА ВСЯКІА:** (вязью) м. цѣ. *Нач. ѿѣла. в ню же чѣтѣса прѣча. ѿѣла. ѿ мѣтарѣ. ѿ фарїсеи. чѣтѣ... ѿѣтарѣ ѿногда чѣтѣ.*

Приведены тропари воскресные отъ недѣли о мытарѣ и фарисеѣ до Пасхи.

Л. 568. **Ѹ СЪОУІЮ. Ѹ ВСЯКОУІЮ СЪУБОУ:** (вязью) бѣрз. при чѣтѣ. ѿ мѣ.

Служба на Пасху и тропари и кондаки воскресные до недѣли всѣхъ Святыхъ.

Л. 583. **Послѣваніе ѿже кѣ вѣтѣвенѣмъ прѣценію, чѣцаце прѣбавитѣ. смѣтрѣюце свѣтъ сѣбѣ:** —

Вводныя статьи и канонъ тѣ же, что въ Слѣдов. Псалтыри № 59 паст. Описанія (стр. 124), молитвъ передъ причащеніемъ—11, и по причащеніи—10, всѣ онѣ находятся и въ Псалтыри № 59, но въ другомъ порядкѣ, такъ наир. второю передъ причащеніемъ помѣщена та, которая значится десятою въ Псалтыри № 59, и т. д., кромѣ того однѣ и тѣ же молитвы приписываются различнымъ авторамъ, такъ, наир. въ описываемой рукописи мол. 5-я передъ причащеніемъ надписывается: *слово полѣника. ѿ Симеѣна* (новидимому, переводъ греч. Λογοθέτου), въ Псалтыри же № 59—Симеона Метафраста, причѣмъ и стоитъ 14—ю, п. т. п. Въ концѣ прибавлены еще слѣдующія молитвы: 1) (л. 609) мѣ. *Глѣма ѿ архіѣреа. ѿ ѿѣреа. хотѣиелѣ прѣстѣтѣса, вѣтѣвенѣ и жикотворѣнѣ тайнѣ. прѣчацѣа ѣмоѣ вѣнаѣ ѿ некопаѣ сѣгрѣшеніа. ѿ всѣко поклѣтѣ ѿ клѣтѣ. мѣ: —, нач. Гѣ ѿ ѿ хѣ бѣ нѣѣ ѿ сѣѣ ѿ слѣве вѣа жикѣго. пѣчѣѣѣ ѿ ѿгнѣцѣ кѣзѣмѣмѣ грѣхѣ мѣрѣ. ѿже ѿѣгѣ двѣма дѣжѣнѣкома вѣстѣѣѣ. 2) (л. 611)*

лѣтѣ. ѿ. чомоу: —, нач. Гѣ прелѣтѣый да оуцѣерѣ тѣ. Гѣ ѿ хѣ 61.
всѣа прошенїа вѣга. 3) (л. 611 об.) ѿгда хощѣ сѣлѣи сѣиіиікѣ.
ѣшѣ вѣ сѣиіи ѿлѣтарѣ, гѣтѣ лѣтѣ. сѣтѣ. наоуѣтѣ. ѣтай: Нач.
Гѣ вѣе нѣшѣ, ѣдѣи вѣгѣ и чѣлѣколювѣцѣ. ѣдѣи сѣтѣ и на сѣтѣ по-
чѣлѣдѣи. и кѣрѣхѣономѣ тѣбѣомѣ аіпѣлѣ. перѣоу.

На л. 595 чернила пропали насквозь, вслѣдствіе чего обо-
ротъ—не писанъ.

Лл. 604—606 писаны другою рукою XVIII в.: представляютъ
позднѣйшую вставку.

Л. 604. Чинѣ вѣывѣлѣый на разлѣченїе дѣи ѿ тѣла.

То же, что въ печатн. Требникѣ (ср. на л. 542 въ Псалтыри
№ 59 наст. Описанїа, стр. 125).

Л. 622 об. Чѣсѣсѣовѣцѣ . ѿгѣиіи поѣиіиію и дѣсѣ .
(вѣзѣю)ѣиоуѣо сѣоуѣсѣ. по оуѣсѣтѣвѣ прѣпѣиіѣ ѿѣа нѣшѣ сѣвѣи.

Этотъ часословъ содержитъ слѣдующія службы: полунощницу по
вся дни, полунощницу вѣ всѣкѣю сѣдѣтѣ (л. 628), утреню (л. 628 об.),
часы съ подчасїями (л. 631 об.), обѣдницу (т. е. послѣдованїе изобра-
зительныхъ, л. 639 об.), уставъ како подобаетъ входить въ трапѣзу
л. 643), вечерню (л. 644 об.), уставъ вечерней трапѣзы (л. 646),
навечерницу великую (л. 646 об.) и навечерницу малую (л. 658 об.).

Л. 658 об. ѿще кѣтѣ прозѣломѣѣ ѿтѣ пѣвѣиіиіиіи іинокѣ. на
ѣдѣиіе в кѣлїиіи сѣоѣиіи. сѣвѣрѣшѣѣтѣ и сїа. лѣтѣвѣи: (л. 659) ѣѣа
дѣѣжно ѣ спатн іинокѣ:

Десять молитѣвъ, изъ числа тѣхъ, которыя находятся на лл. 167
об.—172 об. въ Псалтыри Слѣдов. № 59 наст. Описанїа (стр. 107.)

Л. 663. Вѣлѣвѣанїе. вѣнѣга сѣлѣчѣтѣлѣ іисѣоуѣсѣтѣиіи, іинокѣ вѣ іинокѣ.
по дѣиісѣтѣвѣ дѣаѣолю ѿ ѿсѣкѣрѣнїиіѣ :

То же, что на л. 183 въ Псалтыри Слѣд. № 59 (стр. 109
наст. Описанїа).

Л. 666 трѣдѣи, и кѣѣдакѣи . прѣ всѣю ѣѣлѣиію : Нач. в пѣѣ.
трѣдѣ. вѣсѣпѣомѣи. нѣиіиіи вѣиіиіиіи: кѣѣ. аѣрѣхѣиісѣтрѣлѣтѣи. пѣиіиіи. сѣѣ. ѣѣ.

См. въ Псалтыри слѣд. № 60 (стр. 137 наст. Описанїа).

об. Пѣѣоѣдѣиіиіи. и кѣѣтѣвѣѣѣѣѣѣѣиіиіиіи. на. и. гѣлѣсѣѣ:

См. въ печ. Слѣдованной Псалтыри.

61. Л. 668. тройчыны. на ѡсми гл҃асѣ.

Л. 670. Послѣваніе ѡ прѣчащеніи ст҃ыа воды.

То-же, что на л. 527 об. въ Псалтыри Слѣд. № 59 (стр. 124 наст. Описанія.

Л. 671 об. ѿ ст҃го вѣлаго васіана на вѣа днѣ в келіи своѣи по заѡѣрній. ѿнѣли чтоѡ? *Нач.* Слава тебѣ вѣко црю чл҃колюбче. іако нічто же благо сътворѣи. но и съгрѣшнѣиѡ въ вчерашній днѣ.

Л. 672 об. ѿ петра ииѡ стоудейскѣ. к ст҃ки цр҃цк ииѣи влѣцк и вѣк: — *Нач.* К тебѣ прѣтѣи вѣи мѣре. азъ ѡкаіаннѣи припадаю молюся.

Л. 673. Кипѡ. оѡсипи сѣи крѣегранесіе. оѡмраіцнѣ вѣрнѣи. ѡсьмоѡ плечоѡ пѣниѡ. гл҃а. и. *Нач.* Водоѡ проше. Смрѣтиѡ смрѣти хѣи. и сѣратѣли сѣрѣте оѡпѡвѣлися.

Л. 677 об. ииѡиатѣвоѡ пѣвѣію на прѣднѣи (вязью. кнѣ.

— Никифора вѣлѣида любомоѡреца. иѡзѣрание ѡлѣиѡ. на гоеѡскыа прѣднѣи. и въ пѣмѣ ст҃ы.

Л. 703 об. ѡ прѣцѣ двѣк цр҃к: — *Нач.* Двѣ цр҃ь великыи. ѡ ѣствѣ родѡ вѣше незлѣиѣи. и прѣстѣи и кротѣ.

Эта статья содержитъ вначалѣ краткую исторію жизни Давида со времени вступленія его на царство, затѣмъ разсказъ о перенесеніи ковчега Давидомъ и наконецъ сказаніе о составленіи Псалтыри; послѣднее сказаніе то самое, которое находится въ Псалтыри № 47 (л. 8) наст. Описанія (см. стр. 31), но съ небольшими по мѣстамъ добавленіями.

Ркспь сохранилась довольно плохо: первые и послѣдніе листы по краямъ истлѣли, мѣстами (ос. въ концѣ) проточены червями; переплетена ркспь въ деревянныя доски, обтянуты кожей, сохранились остатки 2-хъ застѣжекъ. На корешкѣ ярлычекъ съ скорописной надписью XVIII в.: № 101. Ѳалтирь писменнаа с послѣдованіе.

№№ 145, 1488, 10.

1) Эта цифра стоит на полѣ противъ заглавія, какъ указаніе главы, такъ что впереди должны были быть три главы, но мы находимъ лишь одну, остальные утеряны.

Л. 42 об. (Ѣ) Дръгалъ полунощница ꙗꙋваема ꙗꙋ вса свѣоты.

Л. 42 об. (Е) Другаа половина пѣваема . по кса свѣты.

Л. 43 об. (5) Канѡ. сѣѣнъ живоначаѣнѣ трѣцѣ поѣтсѣ ко

всакѣю нѣю влѣсто полнощници.

Л. 50. (3) начало оутреници.

Л. 52. (ii) Трѣчно насто́щаго глѣа.—Трѣчны 8-ми гласовъ.

Л. 55. (5) ОБЪЯВЛЕНА ЧРЕЗЪ ВСЮ СЕЛЕНЦУ.

Лл. 59—69 об. (Г—ДІ) Часы 1, 3, 6 и 9-й съ междочасьями.

Л. 70. (ЕІ) 0 АДЕНІН.

См. въ Слѣд. Псалтыри № 59, л. 131 об. (васт. Описанія стр. 105).

Л. 71 об. (51) оꙋстаѣѣ сѣѣа горы (о панатин на пꙋти).

Л. 72. (71) Пѣло вѣрни.

Л. 74. (III) О трапезѣ вечерней.

— об. (Δ1) Нача́ло павѣр^нницы вели́кѡ.

Л. 85 об. Паве́рница о́быѣша поѣса по все лѣто. 1)

Л. 86 об. Начáло павѣрнѣци мáлон ...

Л. 91. (КВ) ꙗ́ще кто прои́волаѣ ѿ по́внзньꙋ и́нокъ на
ѣди́нѣ в кѣп своен, совер́шаѣ ѿ сна млѣтвы. е́гда до́лжно ѣ сплати
ѣмꙋ.

Л. 95 об. (КГ) Великаго свѣтѣлыника іо́анна Златоу́стаго.
 МОЛѢВЫ МОЛѢВНЫѦ. Къ часѣ́ днѣвныѣ и нощныѣ. ДНѢВНЫѣ.

Л. 96 об. (к) сѣа мѡ пошныа.

Л. 97. (КЕ) Сѣго македма исповѣдника. сказаніе извѣстно
к лѣблѣнїи бѣ и многоболѣзнующїи многѣ.

См. въ Пслтри Слѣд. № 59, л. 181 (част. Описанія стр. 108).

Л. 98. (ѢС) ꙗно сказаніе. ѿ ѡбразѣ грѣхѡвнѣ.

— об. (Кз) Сказаніе о еже во снѣхъ совланеніи.

¹⁾ При этой и при слѣдующей главѣ цифры, обозначающія ихъ, пропущены; очевидно ꙗ и ꙗа, такъ какъ слѣдующая глава (л. 91) обозначена ꙗа.

Л. 100.¹⁾ Правило внеѣа слычѣтсѧ комѸ искѹсѣтсѧ во снѣк 62.
ѿ оскверненѣа по дѣйствиѸ дѣволю.

Л. 106 (кѣ) ѿнз оѹкаѣ в кратцѣ ѿ скѣпѣсѧго оѹстаѣа ѿ тѣолиже.

— об. (ѣ) Трѣри воскрѣны. на ѿ гласовз.

Л. 110. (ѣа) трѣи. ѿ ко дѣвныа.

Л. 112 об. — чистый.

Л. 113.²⁾ Слоѹва кз гоѹ нашемоѸ ѿсѸ хѣѸ. т(во)рѣнѣе деѸи-
тиста ѿнока стѣуднскыа ѡвѣтели.

Стихиры и канонъ Иисусу Сладчайшему.

Л. 121.³⁾ В пѣ ѣ нѣ по. творѣмз слоѹвоѹ нескѣдѣлно. сѣн-
рѣчѣ ѡкафистѸ.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 368 (част. Описанѣ
стр. 117).

Л. 136 об. мѸ к гоѹ ѿ хоѹ. стѣфѣна днѣвскѣ. *Нач.* Вѣко
ѣи ѿ хѣ. тѣа помѣщеникз ми вѣди. ѿ в роѹкз твоѣю ѡзѣ.

Л. 137. млтѣа кз прѣтѣи вѣи: — *Нач.* Прѣтѣа вѣчце моа
вѣе ѡженѣ ѿ мене смиреннаго ѿ ѡклѣннаго. раба тво[ѣ]го. оѹны-
ише забѣтне • неразѹмне.

— об. млтѣа • прѣтѣи вѣи. гѣема по ѿносѣхз. *Нач.* Прѣ-
намъ всебѣгомѣннаа прѣтѣа владычце вѣгородѣтельнице чѣтныа
дѣры. тѣвѣ ѣдѣнои приклѣныа.

Л. 138 об. (ѣ) ѡца мѣ. кѣ. бѣговѣщенне прѣтѣа вѣа. *На-
чало* канона — Да ти поѣтѣ вѣчце.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 381 (част. Описанѣ
стр. 118).

Л. 144. (ѣе) Канѣ радостѣ прѣтѣи вѣи творѣнѣе. кѣ ѿгнаѣна
сѣиноѡнока. в коеѹо трѣи. одигѣрѣа.

См. тамъ же, л. 358 об. (стр. 117).

Л. 149 об. ³⁾ Канѣ молебѣ кз своѣмоѸ ѡгѣлз хранѣтелю дѣи ѿ
тѣлз моѣмоѹ. *Начало* канона. вѣдз прошѣ. Неѹсыпѣмаго хрѣ-
нителя дѣи моѣи.

¹⁾ Цифра главы пропущена, должна быть — 61.

²⁾ Цифра главы должна быть 16.

³⁾ Цифры глав должны быть 17 и 18.

62. См. тамъ же, л. 411 об. (стр. 118).

Л. 158. ¹⁾ Канѡ оумилеиъ аггласъ храни́телю дѣи и тѣлоу.
Пач. Понамо гѣи. Пѣсьнъ воспѣвати и восхваляти сѣе своего
раба.

Л. 162 об. (лн) Канѡ мо́лебенъ ѿва́ниъ прѣтчи. *Пач.* Во
гласеникъ потопи. Во гласеникъ стѣроети и непѣстка.

См. тамъ же, л. 417 (стр. 119).

Л. 170. (лѡ). Канѡ мо́лебѣ. стѣи аплѡ. *Пач.* Морѡ черм-
наго. Дѣиъ аплѡскыи. пѣти ми желающе.

См. тамъ же, л. 424 (стр. 119).

Л. 174. (л²) Канѡ . стѣлю никѡле . творѣние(иѣ) фео́фа-
ноко. *Пач.* Во гласеникъ потѡ. Венченосѣ прѣгласъ хѣс.

См. тамъ же, л. 427 об. (стр. 119).

Л. 179. (лн) Канѡ чѣтномъ крѣс. творѣние григѡриа синаита.
Пач. ѿверзѡ оуста мола. Крѣте всесѣлане. аплѡ похвала.

См. тамъ же, л. 408 (стр. 118).

Л. 184. (лѡ) Канѡ ѡвѣи . прѣвни чюдотворцемъ зосѣлане
и савагню . соловѣкыи. *Пач.* Грѣте ѡюе. Просвѣщеніемъ трисла-
наго вѣестка.

Л. 192 об. ¹⁾ Канѡ стѣлу аплѡ і еѡлѣстѡ ѿва́нноу бѣосло-
боу. . . . *Пач.* Во гласѣи потопи. Прѣтко нѣное вѣжине еже про-
повѣдалъ еси прѣемъ.

Л. 199. В пѣкѡ. канѡ на пѣ стѣи вѣи. *Пач.* Дко по
сѣхъ ходи. Овѣшена тебѣ видѣ на крѣтѣ.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 391 об. (стр. 118).

Л. 203. (лн) Оука канѡномъ на всю сѣмѣицѡ. Канѡ іѡвѡ.
да прѣчтонъ вѣи дрѣгѣи канѡ акадѣнство. по вѣла дѣи гѣтѣла. да к сѣ
трѣтѣи канѡ прилагѣи. в пѣ. Аггласъ храни́телю бѣо. Іѡаниъ прѣ-
течи в сѣе. ѡдигѣтриа в чѣ сѣомаъ никѡлк чюдотворецѡ. В пѣ
чѣтномъ крѣс хѣс. в соѣ. Іѡвѡ. да акадѣнство. да аггласъ храни́телю
менѣшен канѡ. в иѡю. Іѡвѡ да вѣвѣщенію. да ѿвау бѣослобѡ.

¹⁾ Должны быть цифры ѡз и лѡ.

²⁾ Цифра ѡ ошибочно поставлена второй разъ.

... (мѣ) ѿ еже когда поётсѧ чѣтиишѧ. и когда не поётсѧ. 62.

Пав. Потрѣбно ѣсть вѣдати. ꙗко всегда поётсѧ чѣтиишѧ.

Л. 204. ¹⁾ ПОСЯВДОВАНИЕ ЦРКОВНАГО ПРЪВНАГО СОБРАНІЯ (ВЯЗЬЮ) ВСЕЛѢТЗНАГО. (Ѧ) МЦА СЕПТѢБР. (Д) О МЦА АКТѢ.

Мѣсяцесловъ съ тропарями и кондаками святымъ по составу сходенъ съ находящимися при старонеч. Слѣд. Псалтыряхъ. Въ текстъ его, отчасти и на особыхъ листкахъ, писанныхъ болѣе поздней рукою и вклеенныхъ впоследствии, упоминаются слѣдующіе славянскіе праздники:

Сент. 5—оубиѣние вѣговѣрнаго кнѣза дѣда сѣа владимѣра т. е. св. Глѣба: во св. крещеніи Давида); 7—ѡѡа архіеппа великого новѣграда и псковѣа (кондакъ ему на особ. листкѣ позднѣйшей рукою); 16—престѣвѣса кнѣзя митрополитѣа всеа рѣси; 19—кнѣза деѡдора смоленскаго и тарославакаго и деѡ сыновѣа дѣда и конѣстѣитина; 20—оубиѣние великаго кнѣза михѣила черниговскаго. и волаѣрина его деѡдора. ѡ нечестѣваго црѣа вѣтѣа в ордѣ; 25—(з)наменіе сотворѣса ѡ иконы, прѣтѣа вѣщеа нашѣа вѣа и прѣодѣѣи мѣи. во градѣ псковѣ на мѣрѣжею рѣкою, во ѡвѣтели сѣго сѣса. (это на отд. листкѣ), и сѣргѣа чюдотворца радонежскаго; 27—престѣвѣние... сѣвѣтѣа соловецкаго чюдотворца; 30—пѣмѣть... григорѣа пельшемьскаго чюдотворца.

Окт. 1—Покрѣвъ прѣсѣтѣа вѣа; 2—Сѣвы, иже над вѣшерѣю рѣкою живѣаго; 3—хѣа ради юродѣваго андрѣа; 4—ѡвѣрѣтѣіе мѣиѣа, і иже. во сѣѣ ѡѣѣа нашѣа новѣвѣннѣа казаньскѣа чюдотворѣѣѣа, прѣѡсѣвѣннѣа архіеппа гѣрѣа, і сѣвѣннѣннѣа, вѣрсѣнѣннѣа; 12—престѣвѣние... андрѣа и гѣлѣна гѣлѣнѣѣа чюдотворца; 19—сѣѣѣа. (ѡѣа мѣѣѣа вѣѣѣа сѣѣѣа сѣѣѣа хѣѣа. Тогда рѣѣѣа вѣрѣѣа вѣѣа мѣѣѣа. ꙗко хрѣѣѣѣѣа илѣѣѣа рѣѣѣа мѣѣѣа мѣѣѣа і иже ѣѣѣа прѣѣѣа вѣѣа илѣѣѣа мѣѣѣа рѣѣѣа и сѣѣѣа ѡвѣѣѣѣѣа. Ср. въ Псалтыри Слѣд. № 59, пѣѣѣа. Описѣѣѣа стр. 111), и—ѡѣѣа рѣѣѣа; 21—прѣѣѣѣѣа мѣѣѣа прѣѣѣѣѣа ѡ илѣѣѣѣѣа сѣѣѣа мѣѣѣѣѣа; 28—парѣѣѣѣѣа нарѣѣѣѣѣа пѣѣѣѣѣа

¹⁾ Пропущена цифра главы—мѣ.

62. и—арсенна архієппа сѣрьвскаго; 29—абраама архімарита вѣо-
лавлѣскаго ростѣвскаго чюдотворца.

Ноября 5—ѡны архієппа новгородскаго; 6—варлаама ноуго-
родскаго чюдотворца; 11—преставленіе... макама хѣ радн оуроди-
ваго москѣскаго чюдотворца; 17—нікона игумена живоначалны
трѣца; 22—оувиѣніе великаго кнѣза, михайла тверскаго (отд. ли-
стокъ); 23—оуспѣніе великаго кнѣза александра. во иноцѣхъ
алексѣа новаго чюдотворца блаженнаго; 26—деіѣніе цркви
сѣго геѡргіа и в кнѣве; 27—знаменіе пречтыа вѣа бывшее
в великомъ новѣградѣ ѡ иконы чюдо.

Дек. 3—сѣвы игумена сторожѣвскаго; 21—преставленіе...
петра митрополита кнѣвскаго и москѣскаго і всеа рѣси чю-
дотворца.

Янв. 10—павла ѡборзскаго; 11—михана клопскаго. и
в великомъ новѣ городе новаго чюдотворца; 12—сѣвы архієппа
сѣрьпскаго; 21—преставленіе блаженнаго макама. положено въсѣхъ
чѣло сѣго оу сѣхъ мнѣхъ вориа и глѣва в вѣспасаеомъ градѣ
москѣхъ; 31—никиты єппа новгородскаго.

Февр. 7—іакова єппа ростѣскаго чюдотворца; 11—пѣмѣть...
дмитриа игумена вологоцкаго чюдотворца; и—преставленіе...
великаго кнѣза всеволода, нареченнаго во сѣомъ креценіи
гавриіа; 12—преставленіе...алексѣа митрополита кнѣвскаго
и всеа рѣси чюдотворца; 13—симѣѡна сѣрьвскаго чюдо-
творца; 14—киріа дилосѣфа єппа катаньскаго. оучѣла словѣ-
номъ. и волгаромъ. иже преложи рѣсѣю грамотѣ і греческиа.

Март. 2—арсенна єппа тверскаго; 3—киази. феѡдора и
чѣ его двѣа и костаітїна іарослаѣвскї. принесеніе чѣныі моцїи
и; 11—еѡдимиа ноугородскаго архієппа; 17—макариа колѣзинь-
скаго. игумена новаго чюдотворца; 30—преставленіе. ѡны мит-
рополита кнѣвскаго и всеа рѣси.

Апр. 1—еѡдимиа сѣздавскаго новаго чюдотворца; 14—но-
волавлѣныі мчїкѣ. антонїа и іванїа. сѣхѣдїа иже к мѣтѣхъ
пострадавшї при ѡгнїи нечестїивемъ; 17—зосїмы соловецкаго
чюдотворца; 26—стефана єппа, пермьскаго.

Юля 5—ѡбрѣщеніе чѣтыѣ моцїен прѣбнаго ѡца нашего сергіа
и҃гумена рѣдонежскаго; 8—прѣзвѣлѣз іавльшагосѣ знаменне. ѡ
и҃кѡны пречѣты бѣа. честнаго и҃ славнаго ѣа вѣговѣщенна. бѣвшаго
во граде оустюжѣ, и — прѣставленіе вѣжїннаго прокоппа. хѣ рѣди
оурѡднѣаго оустюжескаго чѣотворѣа, и — іавленіе ѡбрѣ прѣчтыѣ
и҃же в казѣни; 11—оуспѣніе великѣа княгїни ѡгн. наречѣнныѣ
во стѡлѣз крещенїи. слѣпы. бѣбы великого кнѣзѣа владїмера кнѣвѣ-
скаго; 15—оуспѣніе стѣго и҃ рѣвна апѡлоѣз самодѣржѣа рѣскаѣ
землї. великаго кнѣзѣа владїмера наречѣннаго во стѡлѣз крещенїи
васїлѣа; 24—кнѣзѣ рѣскїѣ ѡвою брѣтѣм по плѡти борїса и҃
глѣва, наречѣнныѣ во стѡлѣз крещенїи романѣз и҃ двѣз; 27—
пѣмѣть... никѡлы хѣ рѣди оурѡднѣаго великаго нова града
чюдотворѣа.

62. Авг. 2—преставленіе... блаженнаго бисіана хѣ ради оубодинаго;
13—обрѣтєніе чѣнѣи моцїен стго макариа хѣ ради оубодинаго
московскаго чудотворца; 21—авраамина игумена смоленскаго
нобаго чудотворца; 24—принесєніе чѣнѣи моцїен... петра митро-
полита всеа роси нобаго чудотворца; 26—срѣтєніе пречѣтыа
икѣны владімерскіа; 30—памѣть... александра свѣрьскаго. ве-
ликаго нова града. нобаго чудотворца.

Л. 364 съ лица—чистый.

Л. 364 об.—368. (ма—па) Рядъ календарныхъ таблицъ.

Л. 368 об. (пв) Указаніе отношенія между фазами луны и
состояніемъ погоды, а также опредѣленіе времени празднованія
Пасхи, *нач.* Сѣа вѣдетъ лѣна седми дїен. тогда вывѣетъ молодъ
перекрон.

Л. 369. ѿно оучєніе како обрѣтѣетсѣ хѣа пѣха. *Нач.* Поѣ
фѣска законна. мѣрѣа лѣннаго. послѣ. дї. дїи всегда вывѣетъ.

Л. 370. (пг) Таблицы календарныя, т. наз. руки пасхалии.

Л. 371. (п) Таблица съ поясненіемъ: Сеи оубо єємоучїслєннѣа.
оуказѣетъ двѣнадесятиа. мѣа. книжныа. пѣрвыи дїи.

См. въ старопеч. Слѣд. Псалтыри.

— об.—чистый.

Л. 372. ¹⁾ Ключъ, границе ѡзвончнѣи пасхалии на. ф. лѣ. і на
лѣ. лѣта. ѿ пѣкы ѡбращѣетсѣ. на. а. є лѣто. николїи кончѣетсѣ.

Л. 374 об. (пс) Сѣа пасхалиа коца не ѿмѣетъ ни сконча-
етсѣ:

Л. 386 об. вѣрѣчнѣи поѣ на слѣ. і нїѣ. По трѣхъ (=тро-
парѣхъ) сѣи прѣтивъ гласъ. трѣ. чакѣ. ѿ крѣтовѣрѣчнѣи єгда
оуказѣетъ трѣ сѣмоу въ оуставѣ.

Богородичны и крестобогородичны на 8 гласовъ, см. въ ста-
ропеч. Слѣд. Псалтыри; такъ какъ въ рукописи листы перебиты,
то окончаніе на л. 396.

Л. 388. (Начало листа представляет конецъ другой статьи).
Канѣи пасѣѣ. творенїе ѿаина дамаєкина. гла. а пѣ. а. ірѣо. *Нач.*
вѣкрѣи дїи. Очистїи чѣвѣтѣа. і оузрїи непростѣннѣа свѣтѣо.

¹⁾ Пропущена цифра главы—пс.

Канонъ на Пасху, предназначенный для исполненія въ недѣли 62. по Пасхѣ съ добавленіемъ тропарей другого канона—богородичнаго, который на л. 388 об. носитъ такое заглавіе: *іиіі трѡри бѡ. пѣваемыи в нѣю г. мироносиц. і въз иныѡ нѡа до вѡнесеніѡ. на пасхѣ не поѡтъсѡ. твореніѣ деѡфана іѡсифа.*

Л. 395. *Иже во стѣхъ ѡца ншего іѡа архіепп конѣчлїтина града. злѡустѡ слово вз стѡюю нѣю стѡ и сакнаго хѡ вѣа ншего възкрѣнїѡ. — Пач. Иже ѡце ктѡ блгочїнѡз и вѡлюбї.*

См. въ печатной Тріоди цвѣтной Пентикостарїонъ.

Л. 396. (Окончаніе статьи, находящейся на лл. 386 об.—387: богородичны и крестобогородичны 8-го гласа).

—Взсѡдкованіѣ стѣхѡ. мѡца.

Тропари и кондаки Тріоди постной (отъ недѣли о Мытарѣ и Фарисеѣ до Великой Субботы).

Л. 401. В тѣхъ. бѣ. вѣ На гїи вѡвѡ. стѣхѡ поѣ. на. пѣ. стѣхѡ възскрѣнїѣ. глѣ. ѡ. *Пач. Вечернѡа нѡна мѡтѣвы прїѡмї стѣхїи гїи.* (окончаніе на л. 388).

Л. 404. (окончаніе слова св. Іоанна Златоустаго, находящагося на л. 395).

— об. Бѣди же вѣдомо. іѡко ѡ сѣѡ нѡа стѣхѡ глѣкѣ іѡ и до соуботы градыцѡа: Чѡке поѡтъсѡ и павѣрїнцѡ.

Л. 407. В тѡхъ. бѣ. ѡтїпасхїи. трѡ. глѣ. зѡ. *Пач. Знѡменѡхъ грѡвѡ. жївѡ ѡ грѡба възсѣнѡлѡхъ ѣсїи хѣ вѣке.*

Л. 413. Трѡ възскрѣнїи. пѣ поѡтъсѡ по непорѡ. по всѡ нѡа. *Пач. ѡгѣакѣи соворѡ оудїкѣи.*

См. въ Псалтыри Слѣд. вся служба воскресная.

Лл. 427 об.—428. Чтенїя изъ Апостола и Евангелїя.

Л. 428 об. *ѣѡлїе прѣтѣ вѣцы ѡ ѡѣ. Пач. Вѡ времѡ ѡно. внїде іѣ к вѣ нѣкѡ. женѡ нѣкѡа ѡменѣмѡ мѡрѡфа.*

Л. 429 (зѣ) Стѣхѡ по всѡ дїи. глѣ. ѡ творенїи кїрїла мнїхѡ. по іѡ дѡ. *Пач. ѡвѡродѣтелѡю хрѡмнїѡ. на песцѣ мнїролїубнїкѡхъ создѡ.*

Служба по вся дни особаго состава: такъ первыя стихиры 4-го гласа см. въ Слѣд. Псалтыри № 39 паст. Описанїя (стр. 128),

62. затѣмъ слѣдуютъ стихиры 8-го гласа, *нач.* *Ѹгда пострѣбавтсѧ престѣли;* — на стѣхъ стрѣхъ *нач.* *Оумѣрднѧ на мнѣ вѣко;* — Канѣ. По вѣмъ дѣмъ. глаголю. *нач.* *ѧко по сѣхъ хѣ.* Нѣкъ прѣстѣпѣи ко вѣцѣхъ; — на хвѣхъ стрѣхъ. *нач.* *Тѧготѣю ѡдрзжѣи грѣхѣвною;* — на стѣхъ стрѣхъ. *нач.* *Всѣ житнѣ моѣ сѧ мѣтарѣи вѣдо.*

Л. 437 об. (Ѹз) Пѣсньны по вѣмъ дѣмъ.

См. въ Псалтыри Слѣд. № 60, на л. 281 (част. Описаніи стр. 139).

Л. 438 об. Чтенія изъ Апостола и Евангелія.

Л. 441. (Ѹи) Послѣваніе кѣ вѣтѣхъ прѣ.

Очень сходно съ послѣдованіемъ, находящимся въ Слѣд. Псалтыри № 59 (л. 496 об.), только въ молитвахъ предъ причащеніемъ и послѣ него есть различія: такъ изъ молитвъ передъ причащеніемъ первыя 13 сходны вполне, 14-я въ описываемой рукописи особая: (Дѣ) мѣ мѣи. егѣпѣяныни. *нач.* *Дѣко вѣцѣ вѣ.* ѧже вѣмъ слѣва плѣтѣю рѣшѣи. оуѣвѣдѣ. ѧко нѣхъ вѣголѣпно; слѣдующія молитвы опис. рѣисп (15—19) послѣдовательно соотвѣтствуютъ молитвамъ Псалтыри Слѣд. № 59—14, 19, 18 и 21; изъ молитвъ по причащеніи не хватаетъ тѣхъ, которыя въ Псалтыри № 59 поставлены 5, 9, 10, 11, 12.

Л. 481 об. (Ѹѣ) мѣтѣ праціѧла глѣма Ѹ архіереѧ. ѧлѣ Ѹ дѣхѣнаго ѡѣа. хотѣцѣмъ причастѣи нѣхъ вѣтѣхъ нѣ животворѣи тѣи.

Та же молитва, что въ Слѣд. Псалтыри № 61, на л. 609, и слѣдующія за нею еще двѣ, (находящіяся тамъ же, л. 611 и об.).

Л. 486. (Ѹѣ) Послѣваніе Ѹ причащеніи стѣиѧ воды.

Ср. въ Псалтыри Слѣд. № 59, л. 526 об. (част. Описаніи стр. 124).

Л. 488. (Ѹѣ) Канѣнъ за ѣдѣнаго оуѣмѣрѣи.

Ср. въ староп. Псалтыри Слѣдоващій.

Л. 494. Конецъ 4-й и начало 5-й библейской пѣсни (Исаи пророка), *нач.* *-мѣмъ. нѣ сѣиѣнѣ ѣго ѧко сѣѣтѣхъ вѣдѣ.* рѣзи в рѣкѣхъ ѣго. кон. наоуѣиѣмъ прѣвѣдѣ, на землѣи истѣины не со- .

Это повидимому остатокъ отъ утеряннаго начала рукописи, содержащаго Псалтырь и слѣдующія за нею библейскія пѣсни.

Рукопись переплетена въ деревянные доски, обтянутыя кожей, гру- 62.
бо тиснёной на верхней крышкѣ; сохранились остатки 2-хъ застёжекъ.

На верхней крышкѣ переплёта наклеены ярлычекъ съ надписью XVIII в.: канѡникъ писменнѣ. № 17.

№№ 133, 1487.

63 (1037). Псалтырь въ стихотворномъ переводѣ В. К. 63.
Тредіаковского, писана чернилами, на бумагѣ въ десть, самимъ Третьяковскимъ собственноручно въ 1753 г. Число страницъ: VIII + 470 + 10 нум., причёмъ надо замѣтить, что страницъ 1 и 2 не хватаетъ, слѣдовательно, всего 488 страницъ.

Въ бумагѣ водяные знаки: 1) стр. 1 и 2 нумеров. —знакъ «pro patria», но бумага повидимому, русская, буквы АГБ; на остальныхъ листахъ вездѣ изображеніе того же знака «pro patria», но повидимому не русской работы; разница въ отдѣльныхъ листахъ проявляется лишь въ надписяхъ и буквахъ, помѣщенныхъ на другой половинѣ листовъ, такъ напр. на стр. 5-6 нум. надпись: IN & Zoon, на стр. 5—6 нум. буквы IAS, на стр. 17—18 буквы GR подъ короной. Всѣхъ этихъ знаковъ въ альбомѣ Н. П. Лихачёва не найдено.

Рукопись, должно быть, предназначалась къ печати, какъ это видно изъ написанія заглавія, подражающаго виду печатнаго заглавія и изъ заключительныхъ словъ, приписанныхъ въ концѣ Третьяковскимъ (см. стр. 470). Но напечатана она тѣмъ не менѣе, сколько извѣстно, не была.

По листамъ идётъ скръпа: сначала—Скръпѣи стѣшлаго Правитѣствѣющаго сѣнода Секретарѣ Андрѣ Сорокинѣ По силѣ 8чинѣнаго стѣшлаго Правитѣствѣющаго сѣнода опредѣленія пописанаго 1753^г. года Фѣрала 20^г чѣла; а далѣе лишь: Секретарѣ Андрѣ Сорокинѣ.

Страницы 1—4, 6 и 8 нум. — чистыя.

Стр. 5 нум. — ПСАЛТИРЬ;

Стр. 7 — ПСАЛТИРЬ | или | книга | ПСАЛМОВЪ | блаженнаго пророка и царя | ДАВИДА | преложѣнныхъ | лирическии стихами | и | умноженныхъ | ПРОРОЧЕСКИИ

63. ПѢСНЬМИ | отъ | васіля предіаковскаго. | въ санктпетербургѣ | 1753.

Стр. I—VIII. Предувѣдомленіе. Нач. О важности Давидовыхъ Псалмовъ, и пользы отъ нихъ душевной, не меньше прoderзосно, коль-былобъ-излішно, предлагать пространно по Святомъ Аѳанасіи, Архіепископъ Александрійскѣ.

Въ этомъ Введеніи Третьяковскій объясняетъ сначала причины, побудившія его къ переводу Псалтыри, и приводитъ ихъ слѣдующія пять: 1) Примѣръ всѣхъ европейскихъ народовъ, имѣющихъ переводы Псалтыри на свои языки, тогда какъ у Русскихъ былъ лишь очень несовершенный переводъ Симеона Полоцкаго; 2) высказываемое многими лицами, видѣвшими исполненный Третьяковскимъ переводъ нѣсколькихъ Псалмовъ, желаніе, чтобы онъ перевёл и всю Псалтырь; 3) побужденія этихъ лицъ; 4) собственная любовь Третьяковскаго къ Псалмамъ, на поэтическую красоту которыхъ онъ и указываетъ довольно пространно; 5) желаніе доказать значеніе и высоту Псалмовъ тѣмъ, которые, увлекаясь Пиндаромъ и Анакреонтами, думаютъ, что выше произведеній языческихъ авторовъ ничего нѣтъ. Послѣ того, разъясняя свой способъ перевода, Третьяковскій говоритъ, что пользовался главнымъ образомъ славянскимъ переводомъ, который важенъ тѣмъ, что сдѣланъ съ греческаго, такъ называемаго седмидесятнаго, затѣмъ греческимъ текстомъ, латинскимъ и французскимъ переводами съ еврейскаго; съ помощью этихъ пособій онъ старался достигнуть полной ясности перевода; съ этой же цѣлью онъ присовокупилъ при каждомъ Псалмѣ краткое изложеніе его содержанія. Къ собственному тексту Псалмовъ Третьяковскій счёлъ нужнымъ присовокупить и тѣ 10 библейскихъ пѣсней, которыя сопровождаютъ Псалтырь въ старопечатныхъ изданіяхъ и сверхъ того ещё пѣснь Девворы. Что касается до сохранённаго Третьяковскимъ раздѣленія Псалтыри на каѳизмы, то онъ указываетъ, что это дѣленіе принято имъ вмѣсто главъ.

Затѣмъ онъ переходитъ къ указанію размѣра, употреблённаго имъ, вотъ это объясненіе буквально: *Стихъ на преложеніе*

употребленъ мною Тетраметръ какъ—Трохаическій, такъ и 63. Иамбическій: онъ Лирической мѣры на нашемъ языкѣ приличнѣе прочихъ. Стрѣфы составлялъ я отъ четырехъ до десяти стиховъ включительно, то есть полагалъ ихъ какъ—Правильные, такъ и называемые Переправленными для нечета стиховъ, всегда въ которыхъ три стиха въ себѣ, однимъ звукомъ рѣзвы соглашающимися. Но всѣ онѣ вообще Равныя по числу Стопъ; называемыя же Переправными, въ двухъ, или въ трехъ только Псалмахъ, да въ трехъ конечно изъ Пророческихъ Пѣсней находятся, прежде вся Псалтири, и для Примѣра сочиненныя. Затѣмъ Третьяковскій высказываетъ сожалѣніе о томъ, что не имѣлъ возможности положить Псалмы на „Распѣвъ“ и въ концѣ обращается къ Св. Духу, съ мольбой, чтобы его переводъ послужилъ „Христовѣрнымъ Читателямъ русскаго племени въ созиданіе истиннаго Разума о Тебѣ (т. е. о Св. Духѣ), и въ приращеніе имъ благодати Твоея, а мнѣ потрудившемуся... въ очищеніе сѣрдца, и обновленіе духа въ моей утробѣ. БУДИ! БУДИ!“

Стр. 3—414. Переводъ всей Псалтири, раздѣленной на 20 каѳизмъ. При каждомъ Псалмѣ послѣ заглавія приводится начало его по церковно-славянски, затѣмъ даётся содержаніе Псалма и наконецъ самый текстъ. Для образца приведёмъ Псалмы 1 и 5.

ПСАЛОМЪ I.

Блаженъ мужъ, иже не иде.

Давидъ представляетъ въ семъ Псалмѣ Блаженство Праведныхъ людей, а злополучіе Нечестивыхъ.

Мужъ по истинѣ блаженъ!

Кой, съ совѣтѣмъ нечестивыхъ,

Не-былъ мнѣніемъ спряженъ¹⁾;

Ни ходилъ въ него при льстивыхъ.

* * *

¹⁾ Слова: мнѣніемъ спря-писаны по подчищенному.

63.

Кой нижé когда позналъ
Беззаконныхъ путь лукавый;
И на томъ отнюдь не сталъ.
Зная, коль есть онъ неправый.

* * *

Кой не сплъ и на престолъ,
Пагубниковъ юрдо злобныхъ;
Ни на немъ судя проболъ,
Какъ чужихъ, такъ и утробныхъ.

* * *

Но закону отдаетъ
Послушаніе Господню:
И его всегда поетъ,
Всю кленя власть преисподню.

* * *

Сей, какъ древо при водахъ,
Процвѣтаетъ насажденный:
Веселится, что-въ-плодахъ
Правоты есть убожсѣнный.

* * *

Какъ на томъже древь листь,
Чрезъ все время зеленѣетъ;
Такъ весь въкъ въ дѣлахъ онъ чистъ.
Что ни начнетъ, преуспѣетъ.

* * *

Все не такъ съ грѣшницѣмъ, кой
Ни стыдѣ, ни вышнѣ знаетъ:
Онъ такія мзды въ день свой,
Никогда не получаетъ.

* * *

Онъ презрѣнь такъ равно есть,
 Какъ валяйся прахъ въ доль,
 Что метя вихрь буйный несть
 Можетъ отъ земли по волю.

63.

* * *

Тѣмъ то всякъ изъ таковыхъ
 Въ милостивый судъ не встанетъ:
 И ниже въ число святыхъ
 Въ вѣчной радости предстанетъ.

* * *

Праведныхъ стези вѣсть Богъ,
 И всегда ихъ Самъ защититъ:
 Путь же злыхъ, хотя и много,
 Грѣзна гибель весь похититъ.

ПСАЛОМЪ V.

Глаголы моя возвиши, Господи.

Царь Давидъ, бывши въ печали и юпеніи, проситъ у Господа помощи. Удостоверяетъ онъ себя, что-Богъ, ненавидящій человековъ лютыхъ и коварныхъ, препобѣдитъ юнителей Давидовыхъ, и мнѣющихъ толикую суровость, и дышущихъ неправдою, и что-даруетъ ему, по своей милости, способъ къ шествію въ храмъ Его, да въ немъ поклонится Тому. Молитъ онъ Бога о препровожденіи его туда, и о предохраненіи отъ снѣгѣи и отъ коварства злыхъ, дабы онъ Давидъ, и всѣ Праведники имѣли причину похвалять Его, и надѣяться всегдаже на Его покровительство.

63.

Глаголы, Господи, внуши,
 Я коими къ Тебѣ вѣщаю:
 И равно въ разумъ Твой впиши
 Желаніе, что яжъ сообщаю.

* * *

О! Царь мой, о! и Боже мой,
 Вопли и гласъ, и вопль презпльный:
 Тебѣ молюсь: Тебѣ, рабъ Твой,
 Взывая Тя, о! беспредпльный.

* * *

Услышь завтра сей мой гласъ:
 Завтра предъ тобою предстану;
 Самъ ўзришь Ты меня въ тотъ часъ.
 Какъ припадѣть къ Тебѣ я стану.

* * *

Затѣмъ что Ты Богъ не таковъ,
 Преступствами чтобъ любоваться:
 Лукава сѣрдца кто, и словъ,
 Къ Тебѣ не можетъ приближаться.

* * *

Преступники не устоятъ
 Всѣ предъ Твоими вѣзвѣ очами:
 Они тѣхъ съ ненависти зрятъ,
 Которы-скверны суть дѣлами.

* * *

Ты всеконечно погубишь
 Неправедныхъ людей и лживыхъ:
 Ты самъ же съ тиснотію зришь
 На кровопивцовъ и на льстивыхъ,

* * *

Но я во множествѣ такѣмъ
 Ко мнѣ Твоихъ щедротъ толикихъ,
 Въ Твой вѣду поклоняясь долѣ,
 Въ благоговѣніяхъ великихъ.

* * *

О! Господи, препроводи
 Меня Самъ правдою Твоею;
 Отъ всѣхъ врагъ путь мой огради,
 И предъ Тобой твори правъ ея.

* * *

Пить истинны, пить въ ихъ устахъ;
 Горланъ ихъ, гробъ на все открытый;
 Ихъ сердце въ злѣ, и въ суетахъ;
 Одна лѣсть, ихъ языкъ песьный.

* * *

Суди ихъ, Боже, да вознѣтъ
 Тѣ сами отъ своихъ смышлений;
 Изрини за многу злость, падуть:
 Къ Тебѣ ихъ много озлоблений.

* * *

Надѣющіися на Тя,
 Да веселятся чловѣки;
 Да радуются сосѣдѣ
 Тобою покровенны въ вѣки.

* * *

Всѣ возлюбившіи Твое
 Толь Имя, Славу вседостойну,
 Да похваляютъ обое,
 Всегда хвалу пою пристоину.

* * *

63.

Ты, Боже, праведника Самъ
 Благословишь вездѣ обильно:
 Благословеніе бо намъ
 Щитъ, коимъ-оградилъ насъ сильно.

Стр. 415—462. ПѢСНИ | разныхъ пророковъ и про-
 роцѣ | въ | ветхомъ и новѣ заветѣ | обрѣтающіеся | и |
 обыкновенно въ псалтирѣ по Псалмѣ | Полагаемые. | Къ
 симъ присовокуплена и Девворина | ПѢСНЬ.

Размѣръ стиха и порядокъ расположенія этихъ пѣсней б. ч.
 тотъ же, что и Псалмовъ. Въ концѣ (стр. 462) написано: *Ко-
 нецъ всему и Богу слава.*

Стр. 463—469. Оглавленіе.

Стр. 470. Подтвержденіе Третьяковскаго о написаніи имъ
 всей рукописи: *Сію книгу писалъ я самъ всю собственною
 моею рукою. Что-жъ въ ней находятся по мѣстамъ при-
 правки, и чищенныя скребенія; то все оное дѣлано мною-жъ
 прежде-еще, нежели она подана была въ Сѣйшій Пра-
 вительствующій Синодъ къ освидѣтельствованію. того
 ради, да не сомнѣваются читатели о какомъ—либо под-
 ложъ, удостовѣряю всѣхъ о томъ свято. Василій Тредья-
 ковскій.*

Въ концѣ рукописи 2 страницы непун. — чистыя.

Рукопись была прошита для переплѣта и по корешку про-
 клеена, но въ настоящее время разбита и вложена въ папку,
 на верхней крышкѣ которой сдѣлана надпись рукою XVIII в.:
Псалтирь стихами тредьяковскаго.

№№ 422, 175, 16.

Об'ясненіє снимковъ.

Таблица I.

1. Снимокъ съ листа 28 пергаментной рукописи XIII в. № 45 (27). Начало 20-го Псалма; слова—псалмъ дѣдѣвъ · ѿ ·, орнаментированная буква Г и начальное ѿ (на 4-й строкѣ) писаны яркой киноварью. (Описание рукописи: стр. 1—9).
2. Снимокъ изъ пергаментной рукописи XIV в. № 47 (29) съ листа 3 об. (первая рука). Начало молитвы 3-й; орнаментированная буква В рисована чернилами и киноварью.
3. Снимокъ изъ той же рукописи съ листа 102 об. (третья рука). Начало Псалма 70-го; слова—кафиз · і · псалмъ дѣдѣвъ · о · ѿ · и начальное п на 4-й строкѣ писаны яркой киноварью; орнаментированная буква Н рисована киноварью и чернилами и раскрашена жёлтой и синей красками.
4. Снимокъ изъ той же рукописи съ листа 154 (пятая рука), внизу гадательная приписка (шестая рука). Начало Псалма 103-го; первая строка—ѿла · псалмъ дѣдѣвъ · рг · и начальное в на 4-й строкѣ писаны яркой киноварью; орнамент. буква Б рисована киноварью, оттънена чернилами и раскрашена жёлтой и синей красками. (Описание рукописи—стр. 23—39).

Таблица II.

- Б. Снимокъ изъ пергаменной рукописи пол. XIV в. № 46 (28)
съ листа 88. Начало 88-го Псалма: первая строка—**сѣл · пѣмъ ·**
дѣдѣмъ · пн : орнамент. буква М и начальныя буквы в
(на 3-й строкѣ), ѣ (на 5-й стр.) и и (на 6-й стр.) писаны
розоватою краскою. (Описаніе рукописи—стр. 9—23).

6. Снимокъ изъ пергаменной рукописи конца XIV в. № 48 (32) съ листа 69 об. Начало 49-го Псалма; слова—пѣмъ · дѣдѣ · ѿ · (1-я строка), и начальныя буквы—с (на 1-й стр.), о (на 3-й и на 7-й стр.), ѿ (на 4-й стр.), в (на 5-й стр.) писаны киноварью; орнамент. буква Ё рисована киноварью, оттънена чернилами и жёлтой краской; промежутки закрашены синей краской. (Описание рукописи—стр. 39—43).
7. Снимокъ изъ пергаменной рукописи конца XIV в. № 49 (35) съ листа 129. Начало 100-го Псалма; первая строка—пѣмъ · дѣдѣ · р̄ ·, и начальная буква п (на стр. 6-й) писаны киноварью; орнамент. буква М рисована киноварью, оттънена жёлтой краской и чернилами; промежутки закрашены синей краской. (Описание—стр. 43—50).
8. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 50 (30) съ листа 119 об. Начало Псалма 119-го; начальныя буквы п, д (на 1-й стр.), г (на 4-й стр.), и ч (на 6-й стр.) и орнамент. буква К—писаны киноварью. (Описание рукописи—стр. 50—57).

Таблица III.

9. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 51 (31) съ листа 44. Начало 102-го Псалма; на первой строкѣ слова пѣмъ дѣдѣ · р̄ · и орнамент. буква Ё писаны киноварью; начальныя же буквы—п (2-я стр.), в (вѣ · ки—3-я стр.), н (нѣ—4-я стр.), о (о · цѣ · щя · ю · ща · го—5-я стр.) наведены киноварью сверхъ чернилъ. (Описание—стр. 57—60).
10. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XIV—XV в. № 52 (34) съ листа 107 об. Начало Псалма 90-го; слова—пѣмъ · дѣдѣ · ѿ · (1-я стр.), начальныя буквы—р (4-я стр.), п (5-я стр.), ѿ (7-я стр.) писаны киноварью; орнамент. буква Ж рисована киноварью, мѣстами оттънена жёлтой краской и чернилами; просвѣты были закрашены синей краской, но отъ нея остались лишь слабыя слѣды, на снимкѣ уже не замѣтные.
11. Снимокъ изъ пергаменной рукописи нач. XV в. № 53 (33) съ листа 43. Начало 75-го Псалма; орнамент. буква З, начальныя

буквы н (на 3-й стр.), о (на 5-й стр.) и подушичтоженная внизу гадательная приписка (аѣ оуѣкриш *) писаны розовой краской. (Описание рукописи—стр. 68—74).

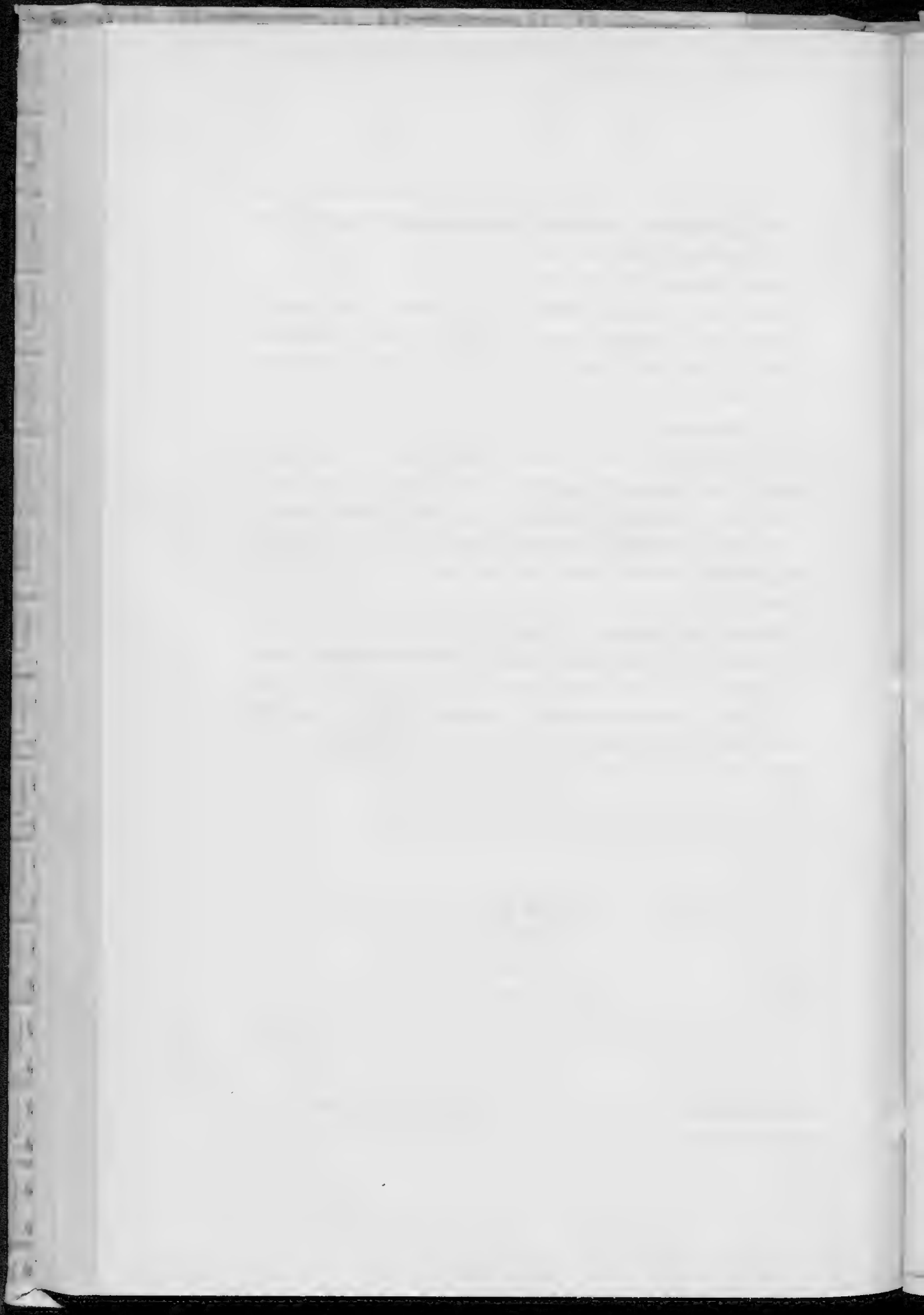
12. Снимокъ изъ пергаменной рукописи нач. XV в. № 54 (36) съ листа 51 об. Начало Псалма 52-го; первая строка (пѣмъ . двѣбъ . ѿбъ.), орнамент. буква Р (рисованная на подчёркнутомъ мѣстѣ) и начальная буква н (на 5-й стр.) писаны киноварью. (Описание—стр. 75—78).

Таблица IV.

13. Снимокъ изъ пергаменной рукописи XV—XVI в. № 55 (37) съ листа 71 об. Начало Псалма 84-го; первая строка (в конѣ сѣмъ . корѣмъ . ѿмъ . ѿд.), орнамент. буква Б, начальная буква п (на 5-й стр.) писаны яркой киноварью; кромѣ того киноварью же сдѣланы большія точки (на 3-й, 6-й и 7-й стр.). (Описание—стр. 78—83).
14. Снимокъ изъ бумажной рукописи нач. XVI в. № 59 (223) съ листа 21. Начало 1-го Псалма; заглавная строка писана золотомъ, также и большія точки; заставка, орнамент. буква Б и вѣтка, огибающая страницу, рисованы красками—вишнёвой, зелёной, синей и бѣлой по золотому фону. (Описание—стр. 96—128).



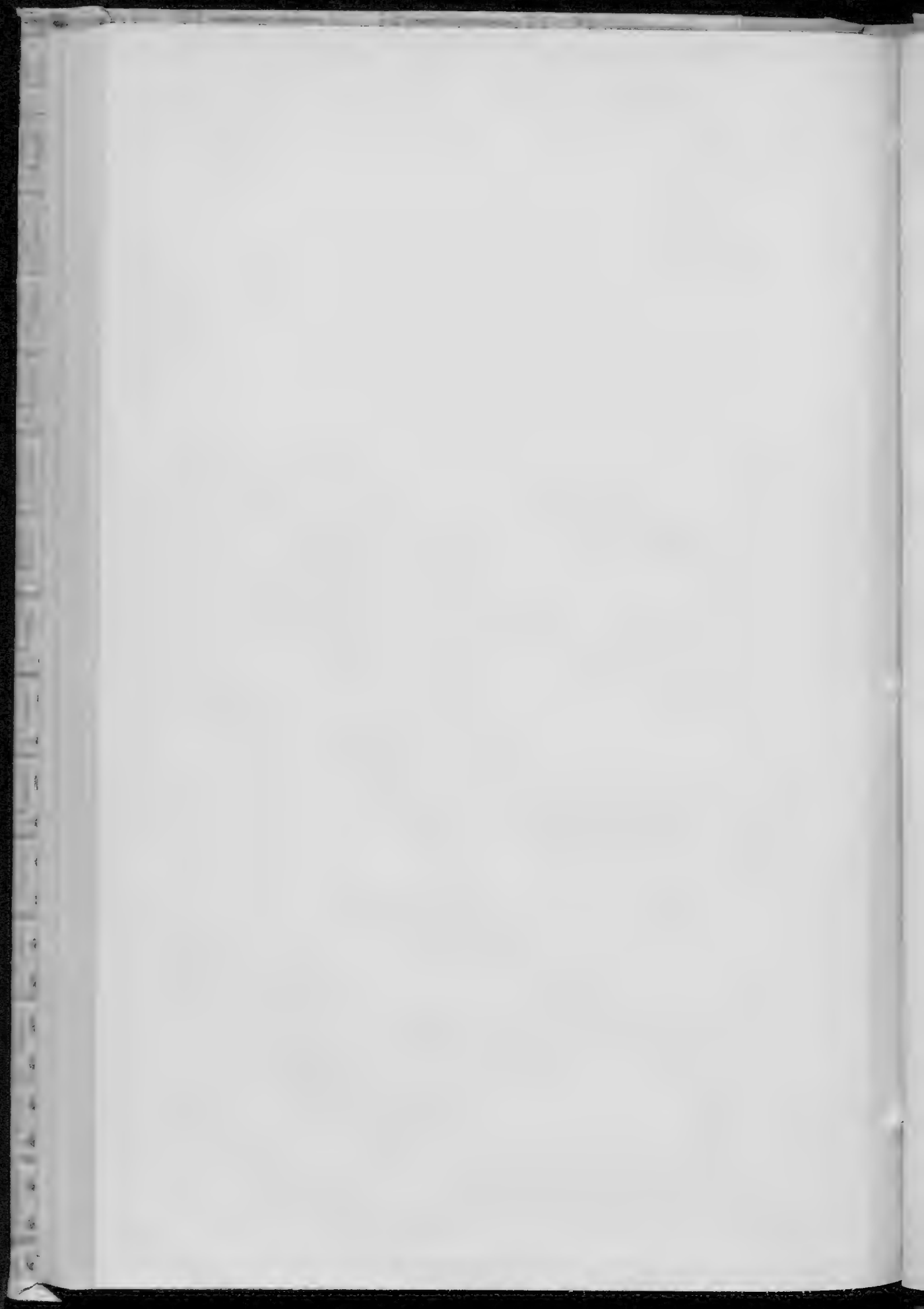
*) Ср. на стр. 37 приписка къ тому же Псалму въ рукописи № 47: неже хо-
цеша аѣ оуѣкориши...



ПСАЛМЪ ДВАДЦАТЬ
 ВЪН СЛОВО ТВОЕ ЮВЪЗЪ
 ВЕСЕЛЕНТЪ СЯ ЦРЬ
 ДНѢ СПЕНЫ ТЪ ЕМЪ ВО
 ЗАДОУ ЕМЪ СЯ ЧЕЛОВѣ

А ЛКОГО ЕЩЕ ДРО ТЪ НБЕ ВЕ
 ГОУ ТЕШЕНИИ ИМЕ НЕ ДОСТО
 НАГО РАБА ТВОЕГО УЩЕ ДРИ ДАНЕ
 БѢДНЪ ИМОЖЕ ТВОЕ СОЛЪ МОИХ
 КАФНЪ И ПЛАМЪ ДВДЪВЪ О
 А ТА ГНОУ ПОЕЛЪ ХЪ ДАНЕ ПО
 ЖИ СЛЪ ВЪ БЪТЪ
 ПРАВДОУ ТВОЕЮ ИЗБАВИМ
 ЗАЛНМА

СЛА ПЛАМЪ ДВДЪВЪ РГ
 А ГВНЦА МОИ ГАГНБЕ МОИ
 ВЪЗВЕЛН ЧИЛЪ СЯ КНЪ БЛО
 ВЪ ИСПОВѢДАНН КНЪ ВЪ
 ЛЪ ПЕТРОВЕ СЯ



5.

* СЛА. ПАМЬ. ДВА. ВЪ. ЛИ.
 ЛТИ ТВОЯ ГИ ВЪ ВЪ КЪ МЪ
 СЛОЮ. ВЪ Родъ Родъ ИСТИ
 НЦЪ ГДО ОУ СЪ ТЫ МОИ МН.
 И КОРЕ У СЪ ТЫ КЪ МЪ ТИ
 СЪ ЖИ ЖИ СЪ ТЫ. И АНБЪ ХЪ ОУ
 ГО ТОВА КЪ СЪ ТЫ И ПА ТВОЯ.

6.

СЛА. / ПАМЬ. ДВА. ВЪ. МЪ.
 БЪ МЪ ГЪ ГЛА ППН СЪ ВЪ СЪ МЪ
 О ТЪ ВЪ СЪ ТЫ КЪ СЪ ЦА ДЪ ДА ПЪ.
 БЪ НО ПЪ КЪ СЪ ТЫ А ЛЪ ПЪ ТЫ ГЪ
 БЪ МЪ БЪ ПЪ НДЪ ТЪ БЪ МЪ ШЪ
 Н Е П Р Е Л Л О У Н Т Ъ
 О Г Н Е П Р Е Д Н И М Ъ ВЪ СЪ ТЫ ТЪ СЪ.

7.

ПАМЬ. ДВА. ВЪ. Д.
 А ТИ СЪ ТЫ ПЪ ОУ ТЪ БЪ ГЪ
 О С П О У И Д А КЪ МЪ ТИ МЪ
 ТИ М Е П О Р О Ц И ЦЪ К О Г Д А
 П Р И Д Е Ш Е К О Р МЪ
 П Р И Х О М А Ж Е В О М Е Х Л О БЪ.

8.

ИИ. ПАМЬ. ДВА. ВЪ. ПЪ.
 У ДЪ ГЪ КЪ ДА ВЪ СЪ К О Р БЪ ХЪ ВЪ СЪ ВЪ ХЪ
 Н О У СЪ ЛЫ Ш А МЪ.
 У Е И И ЗЪ БЪ В И ДЪ Ш Ю К Л О У БЪ О У СЪ Т И Н Е
 Д П Р А ВЪ Д Н Ъ ХЪ МЪ БЪ Я ЗЪ Т И СЪ А Л А С Т Ъ
 У Т О Д А С Т Ъ Т Е БЪ М Н У Т О П Р И Л О Ж И.



9.

ТѢ ПЛМЪ ДВАКЪ РВ
 АГНДША МОЯГА НОБЕЛНУТРЕН
 Я МОЯ ПЛМАСТОЕ ЕГО БЛАГНДШ
 МОЯГА НЕЗАБЛІАНОБЪВЪДАН
 ЕГО ОЦЪЩАЮЩАГО ДСАВЕДІКОМ

10.

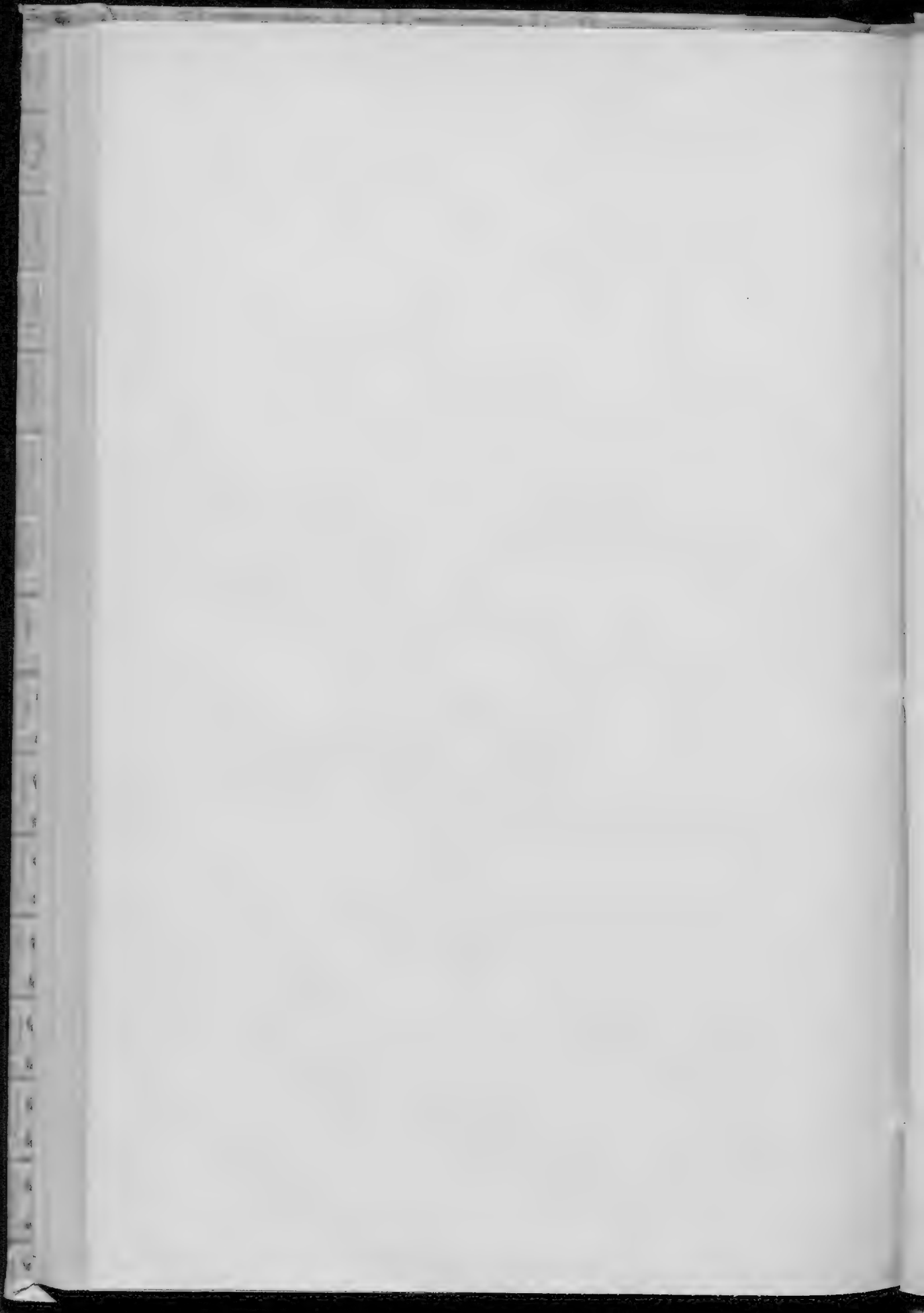
ПЛМЪ ДВІВЪ Ч
 НЕВІНІВЪ ПОМОЩІ ВЪШМАГО
 КРОВѢ БАНЕ НАГО ВЪДВЕРИТЬ
 РЕУЕТЬ ГИНСАСТКПНИКЪ МОИ
 ПРИБѢЖИЩЕ МОЕ БѢ МОИ ПО
 ШНИКЪ МОИ ОУПОВАЮ ПАПЪ
 ГАКОТОПЪ БАВНТЬ МАѢ СЪТНЛОВ

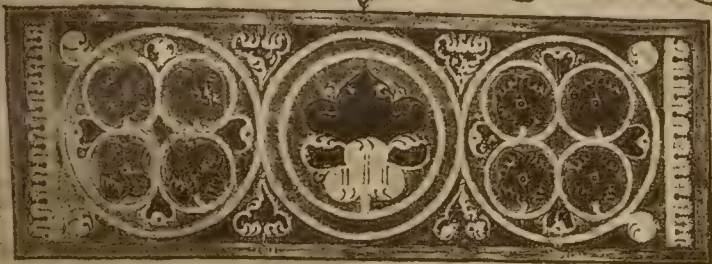
11.

НА ПЛЪ ВЪНПДѢНБЪ ВЪНЗАН
 ВЕЛІЕН МАТЕГО
 НБЪ ВЪ ПЛАНДѢ МѢТО ЕГО ІАН
 ЛНЩЕ ЕГО ВЪ СНОПѢ
 СЦЕ КРЦШН КРѢ ПОСТН ПЛЦ КАНШН
 ЧР ОУСК

12.

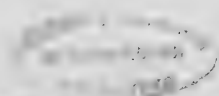
ПЛАМЪ ДВАБЪ НІЙ
 РЕВЕЗУЛЕНА ВЪЕРЦН СВОЕ МЛНѢ
 БѢ РАСТАЛѢШН ПОЛРАЗНШ
 ВНАУННАННІХЪ СКОІХЪ
 НЕ ТКОРД БАГАРЪ СМІВІ ПРІПНУЕНА



[illegible]

ДЕЯНИЯ СВЯТЫХ СЛАВНЫХ АПОСТОЛЪ

лаженъмъжъ, иже не денасъ въ
 нечестивыи ѿ иже набои грабшии не
 спѣа ѿ иже на бѣдѣхъ и грѣхъ и не
 де ѿ по вѣдѣхъ законъ бжгъ и волае го ѿ и
 въ законъ бжго поучителъ днь и пощѣ
 и бже дѣтѣмъ и додрѣвѣмъ сажено и по рѣ
 сходницѣхъ вѣдѣ ѿ иже по
 ехъ на дѣтѣхъ въ ярѣмъ и вѣное ѿ иже не спѣа
 ѿ падеи ѿ иже всѣхъ и кааще и въ корнѣхъ ѿ
 спѣа ѿ не пако нечестивъ и не пако ѿ
 по пако прѣсгоже въ сѣмѣхъ и въ плѣхъ въ прѣхъ



ВЪ ГЛАВНОМЪ СКЛАДѢ СИНОДАЛЬНЫХЪ ИЗДАНІЙ

(Москва, Никольская улица, Синодальная Типографія)

ПРОДАЮТСЯ СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

Библіотена Московской Синодальной Типографіи. *Часть 1-я. Рукописи.* Выпускъ I-й. Сборники. Описалъ *А. Орловъ*. Ц. въ бум. 75 коп.

То же. Выпускъ II-й. Сборники и лексиконы. Описалъ *В. Погорьловъ*. Ц. въ бум. 50 коп.

То же. Выпускъ III-й. Псалтыри. Описалъ *В. Погорьловъ*. Съ приложеніемъ четырехъ фототипическихкихъ таблицъ. Ц. въ бум. 1 руб. 25 коп.



